叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 273 }
{ - }

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:t] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɒgz] .
SIR WALTER SCOTT AND HIS DOGS .
先生 沃尔特 斯科特 和 他的 狗 .

沃尔特·斯科特爵士和他的狗。

[ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

[ˌsʌbmə'ri:n] ['keɪblz] .
SUBMARINE CABLES .
潜艇 电缆 .

海底电缆。

[laɪf] [ɪn] [ˌes 'ti:] ['kɪldə] .
LIFE IN ST KILDA .
生活 在 英石 基尔达 .

圣基尔达的生活。

[ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] .
THE LUDICROUS .
这 荒谬 .

荒谬的。

['sɪstəz] .
SISTERS .
姐妹 .

姐妹。

[nəʊ] . - .
No . **697** .
不 . - .

第697号。

['sætədeɪ] , [meɪ] [faɪv] , - .
SATURDAY , **MAY** **5** , **1877** .
周六 , 可能 5 , - .

1877年5月5日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɒgz] .
SIR **WALTER** **SCOTT** **AND** **HIS** **DOGS** .
先生 沃尔特 斯科特 和 他的 狗 .

沃尔特·斯科特爵士和他的狗。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ]['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃnz] [ɪz][ðæt][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [aʊt][ɒn][ə; eɪ][strəʊl]
One **of** **my** **pleasant** **recollections** **is** **that** **of** **seeing** **Sir** **Walter** **Scott** **out** **on** **a** **stroll**
一 的 我的 令人愉快的 回忆 是 那 的 看到 先生 沃尔特 斯科特 出去 在 一个 漫步
[wɪð] [hɪz; ɪz][dɒgz] ;
with **his** **dogs** **;**
和 他的 狗 ;

我最愉快的回忆之一，就是看到沃尔特·斯科特爵士带着他的狗散步；

[ðə; ði] [siːn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['æbətsfəd] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,
the **scene** **being** **in** **the** **neighbourhood** **of** **Abbotsford** **,** **in** **the** **summer** **of** **1824** **,**
这 场景 存在 在 这 邻里 的 阿伯茨福德 , 在 这 夏天 的 - ,

故事发生在1824年夏天的阿伯茨福德附近。

[waɪl] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd][nɒt] ['klaʊdɪd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]
while **as** **yet** **the** **gloom** **of** **misfortune** **had** **not** **clouded** **the** **mind** **of** **the**
尽管 作为 然而 这 愁云 的 不幸 有 不是 阴天 这 头脑 的 这
[greɪt] [mæn] .
great **man** **.**
伟大的 男人 .

然而，不幸的阴霾尚未笼罩这位伟人的心智。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪmpɪŋ] ['geɪli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][pet] [kəm'pænjənz] [ə'mɪdst][ðə; ði]['rʊərəl]
There **he** **was** **limping** **gaily** **along** **with** **his** **pet** **companions** **amidst** **the** **rural**
那里 他 曾是 跛行 兴高采烈地 沿着 和 他的 宠物 同伴 在……之中 这 乡村的
[siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔil] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] .
scenes **which** **he** **had** **toiled** **to** **secure** **and** **loved** **so** **dearly** **.**
场景 哪个 他 有 辛勤劳作 到 安全的 和 喜爱 所以 亲爱的 .

他一瘸一拐地欢快地和他的宠物伙伴们一起，置身于他辛勤创造并深爱的乡村景色之中。

[skɑːts] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] [hæz; həz] [pə'hæps] ['nevə(r)] [biːn] [sə'fɪʃntli] [ək'nɒlɪdʒd] .
Scott's **fondness** **for** **animals** **has** **perhaps** **never** **been** **sufficiently** **acknowledged** **.**
斯科特的 喜爱 为了 动物 有 也许 绝不 到过 足够 已确认 .

斯科特对动物的喜爱或许从未得到充分的认可。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sekənd]['neɪtʃə(r)] ,
It **was** **with** **him** **a** **kind** **of** **second** **nature** **,**
它 曾是 和 他 一个 种类 的 第二 自然 ,

对他来说，这就像是一种本能。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪm'plɑ:ntɪd] [wen] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hi:; hi][wɒz; wəz][sent][ɒn]

and	appears	to	have	been	implanted	when	as	a	child	he	was	sent	on
和	出现	到	有	到过	植入式	什么时候	作为	一个	孩子	他	曾是	发送	在

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['grænfɑ:ðə(r)] ,

a	visit	to	the	house	of	his	grandfather	,
一个	访问	到	这	房子	的	他的	祖父	,

似乎是在他小时候去祖父家探望时植入的。

['rɒbət] [skɒt] , [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['draɪˌbɜ:rg] .

Robert	Scott	,	at	Sandyknowe	,	in	the	neighbourhood	of	Dryburgh	.
罗伯特	斯科特	,	在	-	,	在	这	邻里	的	德莱堡	.

罗伯特·斯科特，在德赖堡附近的桑迪诺。

[hɪə(r)] , [ə'mɪdst] [flɒks] [ɒv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd] [læmz] , [tɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd] ['fɔndld] [baɪ]

Here	,	amidst	flocks	of	sheep	and	lambs	,	talked	to	and	fondled	by
这里	,	在……之中	羊群	的	羊	和	羔羊	,	谈话	到	和	抚摸	经过

['ʃepədz] [ænd; ənd] [ju:] - ['mɪlkə(r)] ,

shepherds	and	ewe	-	milkers	,
牧羊人	和	母羊	-	挤奶工	,

在这里，在成群的绵羊和羔羊中间，牧羊人和挤奶女工与它们说话、抚摸它们，

[ænd; ənd] ['revlɪŋ] [wɪð] ['kɔliz] ,

and	revelling	with	collies	,
和	狂欢	和	柯利犬	,

与牧羊犬一起狂欢，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ænɪmlz] [wɪtʃ]

he	was	impressed	with	a	degree	of	affectionate	feeling	for	animals	which
他	曾是	印象深刻	和	一个	程度	的	亲热	感觉	为了	动物	哪个

['lɑ:stɪd] [θru:] [laɪf] .

lasted	through	life	.
持续	通过	生活	.

他被人们对动物终生深厚的感情所打动。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪzɪt][tu:; tə] - , [wen] [hɪz; ɪz]['grænfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ]

At	a	subsequent	visit	to	Sandyknowe	,	when	his	grandfather	had	passed	away
在	一个	随后的	访问	到	-	,	什么时候	他的	祖父	有	通过了	离开

,

,

,

在后来一次前往桑迪诺的途中，他的祖父已经去世了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɑ:m] [ɑ:pə'reɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ] - ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ,

and	the	farm	operations	were	administered	by	'	Uncle	Thomas	,
和	这	农场	运营	是	管理	经过	-	叔叔	托马斯	,

农场运营由"托马斯叔叔"负责管理。

- [hi:; hi][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['pəʊni][tu:; tə][raɪd][ə'pɒn] .

'	he	was	provided	with	a	Shetland	pony	to	ride	upon	.
-	他	曾是	假如	和	一个	设得兰群岛	小马	到	骑	之上	.

他被提供了一匹设得兰矮种马骑乘。

[ðə; ðɪ]['pəʊni][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən]['meni] [ə; eɪ] ['nju:fəndlənd] [dɒg] .

The	pony	was	little	larger	than	many	a	Newfoundland	dog	.
这	小马	曾是	小的	更大的	比	许多	一个	纽芬兰	狗	.

这匹小马比许多纽芬兰犬体型略大一些。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] ['friːli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['regjələli] [fed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz]

It	walked	freely	into	the	house	,	and	was	regularly	fed	from	the	boy's
它	步行	自由	进入	这	房子	,	和	曾是	经常	美联储	从	这	男孩们

[hænd] .

hand	.
手	.

它自由地走进屋子，男孩经常喂它吃东西。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pəʊni] [wel] ,

He	soon	learned	to	ride	the	little	pony	well	,
他	很快	学习	到	骑	这	小的	小马	出色地	,

他很快就学会了如何骑小马。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ə'lɑːmd] - [ɑːnt] ['dʒeni] - [baɪ] ['kæntə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]

and	often	alarmed	'	Aunt	Jenny	'	by	cantering	over	the	rough	places	in	the
和	经常	惊慌	-	阿姨	珍妮	-	经过	慢跑	超过	这	粗糙的	地方	在	这

['neɪbəhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

经常在附近崎岖不平的地方小跑，吓坏了“珍妮阿姨”。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [skɑːts] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['ænɪmlz] .

Such	were	the	beginnings	of	Scott's	intercourse	with	animals	.
这样的	是	这	开端	的	斯科特的	交往	和	动物	.

这就是斯科特与动物发生性关系的开端。

['grəʊɪŋ] [ʌp] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɒgz] ,

Growing	up	,	there	was	something	extraordinary	in	his	attachment	to	his	dogs	,
生长	向上	,	那里	曾是	某物	非凡的	在	他的	依恋	到	他的	狗	,

[hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ,

his	horses	,
他的	马匹	,

他从小就对他的狗和马有着非同寻常的依恋。

[hɪz; ɪz]['pəʊniz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæts] ; [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [baɪ][hɪm] , [iːtʃ] [ɪn][ɪts]

his	ponies	,	and	his	cats	;	all	of	which	were	treated	by	him	,	each	in	its
他的	小马	,	和	他的	猫	;	全部	的	哪个	是	治疗	经过	他	,	每个	在	它是

[əʊn] [sfɪə(r)] ,

own	sphere	,
自己的	领域	,

他的小马驹，还有他的猫；他对待它们的方式各不相同，各有各的用处。

[æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

as	agreeable	companions	,	and	which	were	attached	to	him	in	return	.
作为	同意	同伴	,	和	哪个	是	随附的	到	他	在	返回	.

作为令人愉快的伙伴，它们也对他十分依恋。

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] ['fjuːd(ə)l][ænd; ənd][pəʊ'etɪk][ɪn] [ðɪs] ['kaɪndli][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

There	may	have	been	something	feudal	and	poetic	in	this	kindly	association
那里	可能	有	到过	某物	封建	和	诗意的	在	这	亲切地	协会

[wɪð] ['hʌmb(ə)l][əd'hiərənt] ,

with	humble	adherents	,
和	谦逊的	信徒	,

这种与谦卑信徒之间的友好交往，或许蕴含着某种封建和诗意的成分。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [gʊd] - ['hɑːrtɪdnəs] .

but	there	was	also	much	of	simple	good	-	heartedness	.
但	那里	曾是	还	很多	的	简单的	好的	-	真心	.

但其中也蕴含着许多单纯的善良。

[skɒt] ['ædɪd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [ðɪs] ['dʒiːniəl]

Scott	added	not	a	little	to	the	happiness	of	his	existence	by	this	genial
斯科特	额外	不是	一个	小的	到	这	幸福	的	他的	存在	经过	这	和蔼可亲

['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [pets] .

intercourse	with	his	domestic	pets	.
交往	和	他的	国内的	宠物	.

斯科特与家养宠物之间的这种友好互动，无疑为他的生活增添了不少幸福。

[frɒm; frəm] ['lɑkˌhɑrts] ['memwɑːz][ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːks] ,

From	Lockhart's	Memoirs	of	Sir	Walter	,	and	other	works	,
从	洛克哈特的	回忆录	的	先生	沃尔特	,	和	其他	作品	,

摘自洛克哈特的《沃尔特爵士回忆录》及其他著作，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [braɪt] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mænz][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)]

we	have	occasionally	bright	glimpses	of	the	great	man's	familiarity	with	his	four
我们	有	偶尔	明亮的	惊鸿一瞥	的	这	伟大的	男人的	熟悉	和	他的	四

- ['fʊtɪd] ['feɪvərɪts] .

-	footed	favourites	.
-	有脚的	收藏夹	.

我们偶尔能瞥见这位伟人对他的四条腿爱宠的熟悉程度。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [skɒt] [dɪd][nɒt] , [æz; əz][ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,

We	can	see	that	Scott	did	not	,	as	is	too	often	the	case	,
我们	能	看	那	斯科特	做过	不是	,	作为	是	也	经常	这	案件	,

我们可以看出，斯科特并没有这样做，这种情况太常见了。

[triːt] [ðem; ðəm] [kə'prɪʃəsli] , [æz; əz] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][æt; ət][wʌn][taɪm] ,

treat	them	capriciously	,	as	creatures	to	be	made	of	at	one	time	,
对待	他们	反复无常	,	作为	生物	到	是	制成	的	在	一	时间	,

随意对待它们，就像对待可以随意处置的生物一样。

[ænd; ənd]['spəʊkən][tuː; tə] ['hɑːʃli] [wen] [nɒt][ɪn][ðə; ði][veɪn][fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

and	spoken	to	harshly	when	not	in	the	vein	for	amusement	.
和	说	到	严厉地	什么时候	不是	在	这	静脉	为了	娱乐	.

如果不是为了取乐，就会被严厉地对待。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [frendz] .

On	the	contrary	,	they	were	elevated	to	the	position	of	friends	.
在	这	相反	,	他们	是	升高	到	这	位置	的	朋友们	.

相反，他们被提升为朋友。

[ðeɪ] [pə'zest] [raɪts] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] , ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['skændələs]

They	possessed	rights	to	be	respected	,	feelings	which	it	would	be	scandalous
他们	拥有	权利	到	是	受人尊敬	,	情怀	哪个	它	会	是	丑闻

[tuː; tə]['aʊtreɪdʒ] .

to	outrage	.
到	暴行	.

他们拥有应受尊重的权利，这种权利若遭到践踏，将是一件极其可耻的事情。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [wɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][pæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri]

At	all	times	he	had	a	soothing	word	,	and	a	kind	pat	,	for	every
在	全部	时代	他	有	一个	舒缓	单词	,	和	一个	种类	拍	,	为了	每一个

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

one	of	them	.
一	的	他们	.

他总是对他们每个人说些安慰的话，轻轻拍拍他们的肩膀。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [huː]

And	that	,	surely	,	is	the	proper	way	to	behave	towards	the	beings	who
和	那	,	一定	,	是	这	恰当的	方式	到	表现	向	这	生物	WHO

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn][ˌjuː 'es] .

are	dependent	on	us	.
是	依赖	在	我们	.

这才是对待依赖我们的人的正确方式。

[ə'mʌŋ] [sɜː(r)] [wɔːltərz] ['feɪvərɪt] [dɒgz][wiː; wi][fɜːst][hɪə(r)][ɒv; əv][kæmp] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊl] - ['teriə(r)] ,

Among	Sir	Walter's	favourite	dogs	we	first	hear	of	Camp	,	a	large	bull	-	terrier	,
之中	先生	沃尔特的	最喜欢的	狗	我们	第一的	听到	的	营	,	一个	大的	公牛	-	梗犬	,

在沃尔特爵士最喜欢的狗中，我们首先听到的是坎普，一只体型较大的斗牛犬。

[ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [hɪm] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['sʌnɪŋˌhɪl]

that	was	taken	with	him	when	visiting	the	Ellises	for	a	week	at	Sunninghill
那	曾是	已采取	和	他	什么时候	访问	这	埃利斯	为了	一个	星期	在	桑宁希尔

[ɪn] - .

in	1803	.
在	-	.

那是他在 1803 年到桑宁希尔拜访埃利斯一家一周时随身携带的。

['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['elɪs] ['hævɪŋ] ['kɔːdiəli] ['simpəθaiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

Mr	and	Mrs	Ellis	having	cordially	sympathised	in	his	fondness	for	this
先生	和	太太	埃利斯	拥有	诚挚地	同情	在	他的	喜爱	为了	这

['ænɪm(ə)l] , [skɒt] , [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ,

animal	,	Scott	,	at	parting	,
动物	,	斯科特	,	在	离别	,

埃利斯夫妇对斯科特先生喜爱这只动物表示了由衷的同情，临别时，

['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] [wʌn][ɒv; əv] [kæmps] ['prɒdʒəni][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][tuː; tə]

promised	to	send	one	of	Camp's	progeny	in	the	course	of	the	season	to
承诺	到	发送	一	的	营地的	后代	在	这	课程	的	这	季节	到

['sʌnɪŋˌhɪl] .

Sunninghill	.
桑宁希尔	.

承诺在本赛季将坎普的后代之一送到桑宁希尔。

[æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['jəʊmənri] ['kæv(ə)lri] , [skɒt] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɔːsmən]

As	an	officer	in	a	troop	of	yeomanry	cavalry	,	Scott	proved	a	good	horseman
作为	一个	官	在	一个	部队	的	自耕农	骑兵	,	斯科特	已证实	一个	好的	骑手

,

,

,

作为一名民兵骑兵队的军官，斯科特证明自己是一名优秀的骑手。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

and	we	are	led	to	know	that	he	was	much	attached	to	the	animal
和	我们	是	引领	到	知道	那	他	曾是	很多	随附的	到	这	动物

[wɪtʃ] [hiː; hi][rəʊd] .

which	he	rode	.
哪个	他	骑	.

我们从中得知，他非常依恋他所骑乘的动物。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] (-) , [hiː; hi] [sez] :

In	a	letter	to	a	friend	written	at	this	period	(	1803	)	,	he	says	:
在	一个	信	到	一个	朋友	书面	在	这	时期	(	-	)	,	他	说道	:

在这一时期（1803年），他写给朋友的一封信中说：

- [aɪ][hæv; həv] , [tuː] , [ə; eɪ][hə'redɪt(ə)ri] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] — [nɒt] , [aɪ]['flætə(r)][maɪ'self]
' I have , too , a hereditary attachment to the animal — not , I flatter myself
- 我 有 , 也 , 一个 遗传 依恋 到 这 动物 — 不是 , 我 奉承 我
, [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['dʒɒki] [kɑːst] ,
, of the common jockey cast ,
, 的 这 常见的 骑师 投掷 ,

"我对这种动物也有一种与生俱来的依恋——但我自认为，我并非那种普通骑师式的依恋。"

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [rɪ'gɑːd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][məʊst] ['dʒenərəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
but because I regard him as the kindest and most generous of the
但 因为 我 看待 他 作为 这 最善良的 和 最多 慷慨的 的 这
[sə'bɔːdɪnət] ['ænɪmlz] .
subordinate animals .
下属 动物 .

但因为我认为他是所有下层动物中最善良、最慷慨的。

[aɪ] ['hɑːdli] ['iːv(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði][dɒgz] ; [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)]
I hardly even except the dogs ; at least , they are usually so much better
我 几乎 甚至 除了 这 狗 ; 在 至少 , 他们 是 通常 所以 很多 更好的
['triːtɪd] ,
treated ,
治疗 ,

我几乎都不太喜欢狗；至少，它们通常受到的待遇要好得多。

[ðæt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stiːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [skeɪl] [wen] [wiː; wi]
that compassion for the steed should be thrown into the scale when we
那 同情 为了 这 骏马 应该 是 抛掷 进入 这 规模 什么时候 我们
[weɪ] [ðeə(r)] [kəm'pærətɪv] ['merɪts] . -
weigh their comparative merits . '
称重 他们的 比较 优点 . -

在权衡马匹的优劣时，应该把对马匹的怜悯之心也考虑在内。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [kæmp][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['pɑːlə(r)] [dɒg] .
For several years Camp was the constant parlour dog .
为了 一些 年 营 曾是 这 持续的 客厅 狗 .

好几年里，坎普一直是家里的宠物狗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [fɪəs] , [bʌt; bət]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm]
He was handsome , intelligent , and fierce , but gentle as a lamb
他 曾是 英俊的 , 聪明的 , 和 凶猛的 , 但 温和的 作为 一个 羊肉
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
among the children .
之中 这 孩子们 .

他英俊、聪明、勇猛，但对孩子却像羔羊一样温柔。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['greɪhaʊnd] , ['dʌgləs] [ænd; ənd]['pɜːrsi] ,
At the same time , there were two greyhounds , Douglas and Percy ,
在 这 相同的 时间 , 那里 是 二 灵缇犬 , 道格拉斯 和 珀西 ,

与此同时，还有两只灰狗，分别叫道格拉斯和珀西。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːsɪŋ] .
which were kept in the country for coursing .
哪个 是 保留 在 这 国家 为了 赛跑 .

这些牲畜被留在国内用于狩猎。

[skɒt] [kept] [wʌn] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['əʊpən] , [wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
Scott kept one window of his study open , whatever might be the state of
斯科特 保留 一 窗户 的 他的 学习 打开 , 任何 可能 是 这 状态 的
[ðə; ði] ['weðə(r)] ,
the weather ,
这 天气 ,

无论天气如何，斯科特都始终开着书房的一扇窗户。

[ðæt] ['dʌgləs] [ænd; ənd]['pɜ:rsi] [mait] [li:p] [aʊt][ænd; ənd][ɪn][æz; əz][ðə; ði]['fænsi] [mu:vd] [ðem; ðəm] .

that	Douglas	and	Percy	might	leap	out	and	in	as	the	fancy	moved	them	.
那	道格拉斯	和	珀西	可能	飞跃	出去	和	在	作为	这	想要	已搬	他们	.

道格拉斯和珀西可能会一时兴起就跳出来或跳进去。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [tɔ:kt] [tu:; tə][kæmp][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] — [ænd; ənd]

He	always	talked	to	Camp	as	if	he	understood	what	was	said	—	and
他	总是	谈话	到	营	作为	如果	他	理解	什么	曾是	说	—	和

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] [ˌʌndə'stænd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

the	animal	certainly	did	understand	not	a	little	of	it	;
这	动物	当然	做过	理解	不是	一个	小的	的	它	;

他总是跟坎普说话，好像坎普能听懂他说的话——而这只动物当然也听懂了不少。

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

in	particular	,
在	特别的	,

尤其，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['pɜ:fɪktli] [ˌkɔmpri'hend] [ɒn][ɔ:l] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)]

it	seemed	as	if	he	perfectly	comprehended	on	all	occasions	that	his	master
它	似乎	作为	如果	他	完美	理解	在	全部	场合	那	他的	掌握

[kən'sɪdəd] [hɪm][ə; eɪ] { - }

considered	him	a	{	274	}
经过考虑的	他	一个	{	-	}

他似乎在任何情况下都完全明白他的主人把他视为{274}

['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['stedi] [frend] ; [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , [æz; əz] ['vɒlətaɪl] [jʌŋ] ['kri:tʃəz] [hu:z]

sensible	and	steady	friend	;	the	greyhounds	,	as	volatile	young	creatures	whose
明智的	和	稳定的	朋友	;	这	灵缇犬	,	作为	易挥发的	年轻的	生物	谁

[fri:ks] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:n] [wɪð] .

freaks	must	be	borne	with	.
怪胎	必须	是	出生	和	.

理智而稳重的朋友；而灰狗，则是性情暴躁的年轻生物，它们的怪癖必须被容忍。

['wɪljəm] ['leɪdˌlɔ:] , [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][əˌmænju'ensɪs][ɒv; əv] [skɒt] ,

William	Laidlaw	,	the	friend	and	amanuensis	of	Scott	,
威廉	莱德洛	,	这	朋友	和	阿曼努恩西斯	的	斯科特	,

威廉·莱德劳 (William Laidlaw)，斯科特的朋友兼代写员，

['menʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['æbətsfəd] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [kæmps] [fɪ'deləti][ænd; ənd]

mentions	in	the	Abbotsford	Notanda	a	remarkable	instance	of	Camp's	fidelity	and
提及	在	这	阿伯茨福德	诺坦达	一个	卓越	实例	的	营地的	忠诚	和

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

《阿伯茨福德公报》中提到了坎普忠诚和专注的一个非凡事例。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:ti] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ][waɪld]['kætərækt][ɪn] [ˌdʌm'fri:sʃə] ,

It	was	on	the	occasion	of	a	party	visiting	a	wild	cataract	in	Dumfriesshire	,
它	曾是	在	这	场合	的	一个	派对	访问	一个	荒野	白内障	在	邓弗里斯郡	,

那是在一次前往邓弗里斯郡参观野生瀑布的旅行中。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [mɛrz] [teɪl] .

known	as	the	Gray	Mare's	Tail	.
已知	作为	这	灰色的	母马的	尾巴	.

又称灰马尾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɒki] ['kæzəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'sendɪd] , [ʌp] [wɪtʃ] [skɒt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð]
There **was** **a** **rocky** **chasm** **to** **be** **ascended** **,** **up** **which** **Scott** **made** **his** **way** **with**
那里 曾是 一个 岩石 深渊 到 是 上升 , 向上 哪个 斯科特 制成 他的 方式 和
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty **,**
困难 ,

他们需要攀爬一段岩石嶙峋的峡谷，斯科特艰难地向上攀登。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] .
on **account** **of** **his** **lameness** **.**
在 帐户 的 他的 跛行 .

因为他腿脚不便。

- [kæmp] [ə'tendɪd] ['æŋkʃəsli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] ;
' **Camp** **attended** **anxiously** **on** **his** **master** **;**
- 营 参加 焦虑地 在 他的 掌握 ;

坎普焦急地侍奉着他的主人；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] , [kæmp] [wʊd]
and **when** **the** **latter** **came** **to** **a** **difficult** **part** **of** **the** **rock** **,** **Camp** **would**
和 什么时候 这 后者 来了 到 一个 难的 部分 的 这 岩石 , 营 会
[dʒʌmp] [daʊn] ,
jump **down** **,**
跳 向下 ,

当后者遇到岩石上的难点时，坎普就会跳下去。

[lʊk] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [feɪs] , [ðen] [sprɪŋ] [ʌp] , [lɪk] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [hænd] [ænd; ənd] [tʃi:k]
look **up** **to** **his** **master's** **face** **,** **then** **spring** **up** **,** **lick** **his** **master's** **hand** **and** **cheek**
看 向上 到 他的 硕士学位 脸 , 然后 春天 向上 , 舔 他的 硕士学位 手 和 脸颊
,
,
,

它抬头看着主人的脸，然后跳起来，舔主人的手和脸颊。

[dʒʌmp] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ʌpwədz] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]
jump **down** **again** **,** **and** **look** **upwards** **,** **as** **if** **to** **shew** **him** **the** **way** **and**
跳 向下 再次 , 和 看 向上 , 作为 如果 到 展示 他 这 方式 和
[ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] .
encourage **him** **.**
鼓励 他 .

再次跳下去，抬头仰望，仿佛要给他指明方向，鼓励他。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [si:n] . -
We **were** **greatly** **interested** **with** **the** **scene** **.** **'**
我们 是 非常 感兴趣的 和 这 场景 . -

我们对这个场景非常感兴趣。

[ðə; ði] [məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [skɑ:ts] [laɪf] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [wi:; wi] [θɪŋk] ,
The **most** **charming** **part** **of** **Scott's** **life** **was** **,** **as** **we** **think** **,**
这 最多 迷人 部分 的 斯科特的 生活 曾是 , 作为 我们 思考 ,

我们认为，斯科特一生中最迷人的部分是.....

[ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spent] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [æt; ət] - , [frɒm; frəm] [ə'baʊt] - [tu:; tə] - ,
that **which** **he** **spent** **with** **his** **family** **at** **Ashestiel** **,** **from** **about** **1804** **to** **1808** **,**
那 哪个 他 花费 和 他的 家庭 在 - , 从 关于 - 到 - ,

他在阿什斯蒂尔与家人共度的时光，大约从1804年到1808年。

[pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['mɑ:rmiən] .
part **of** **which** **time** **he** **was** **engaged** **in** **writing** **Marmion** **.**
部分 的 哪个 时间 他 曾是 已订婚的 在 写作 马尔米翁 .

其中一部分时间他都在忙于创作《玛米翁》。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['mænʃ(ə)n]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [twiːd] ,

Ashestiel	**was**	**a**	**country**	**mansion**	**situated**	**on**	**the**	**south**	**bank**	**of**	**the**	**Tweed**	**,**
-	曾是	一个	国家	大厦	位于	在	这	南	银行	的	这	粗花呢	,

阿什斯蒂尔是一座位于特威德河南岸的乡村庄园。

[hɑːf] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ɪnər'laɪθən] [ænd; ənd] [ˌgælə'ʃiːlz] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]

half	**way**	**between**	**Innerleithen**	**and**	**Galashiels**	**,**	**and**	**in**	**what**	**would**	**be**	**called**	**a**
一半	方式	之间	因纳莱森	和	加拉希尔斯	,	和	在	什么	会	是	称为	一个

['sɒlətri] ['maʊntən] ['dɪstrɪkt] .

solitary	**mountain**	**district**	**.**
孤	山	区	.

位于因纳莱森和加拉希尔斯之间，地处偏僻的山区。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːsɪŋ] , [ænd; ənd]

There	**was**	**the**	**river**	**for**	**fishing**	**,**	**and**	**the**	**hills**	**for**	**coursing**	**,**	**and**
那里	曾是	这	河	为了	钓鱼	,	和	这	丘陵	为了	赛跑	,	和

[nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

no	**other**	**amusement**	**.**
不	其他	娱乐	.

那里有条河可以钓鱼，有座山可以赛马，除此之外没有其他娱乐活动。

[tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði] [siːn] , ['lɪtərəri] [frendz] [keɪm] [ɒn] [ʃɔːt] ['vɪzɪts] .

To	**enliven**	**the**	**scene**	**,**	**literary**	**friends**	**came**	**on**	**short**	**visits**	**.**
到	活跃	这	场景	,	文学	朋友们	来了	在	短的	访问	.

为了活跃气氛，一些文学界的朋友前来短暂拜访。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] ['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] , [kɔːld] [frɒm; frəm]

There	**was**	**an**	**odd**	**character**	**in**	**the**	**immediate**	**neighbourhood**	**,**	**called**	**from**
那里	曾是	一个	奇怪的	特点	在	这	即时	邻里	,	称为	从

[hɪz; ɪz] ['pɑːsɪməni] [əʊld] ,

his	**parsimony**	**Old**	**Nippie**	**,**
他的	节俭	老的	妮皮	,

附近住着一个古怪的人，因为他极其吝啬，所以被称为“老尼皮”。

[huːz] ['hæbɪts][əˈfɔːd; əˈfɔrd][sʌm; səm] [fʌn] .

whose	**habits**	**afforded**	**some**	**fun**	**.**
谁	习惯	提供	一些	乐趣	.

他的某些习惯带来了一些乐趣。

[wen] [stɪl] [æt; ət] - [ɪn] - ,

When	**still**	**at**	**Ashestiel**	**in**	**1808**	**,**
什么时候	仍然	在	-	在	-	,

1808年还在阿什斯蒂尔的时候，

[ðeə(r)][ɪz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃə(r)][baɪ] ['lɔkət] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [skɒt] [pɑːst]

there	**is**	**presented**	**a**	**pleasant**	**picture**	**by**	**Lockhart**	**of**	**the**	**way**	**in**	**which**	**Scott**	**passed**
那里	是	呈现	一个	令人愉快的	图片	经过	洛克哈特	的	这	方式	在	哪个	斯科特	通过了

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] .

the	**Sunday**	**.**
这	星期日	.

洛克哈特描绘了一幅斯科特度过星期日的愉快景象。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɪdɪl] . -

The	**account**	**of**	**it**	**is**	**a**	**perfect**	**Idyll**	**.**	**'**
这	帐户	的	它	是	一个	完美的	牧歌	.	-

对它的描述简直就是一首完美的田园诗。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi]['nevə(r)][rəʊd] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [ɪn'fɜːməti] [meɪd] [hɪz; ɪz]

On	Sunday	he	never	rode	—	at	least	not	until	his	growing	infirmity	made	his
在	星期日	他	绝不	骑	—	在	至少	不是	直到	他的	生长	虚弱	制成	他的

['pəʊni]['ɔːlməʊst] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɔːl]

pony	almost	necessary	for	him	—	for	it	was	his	principle	that	all
小马	几乎	必要的	为了	他	—	为了	它	曾是	他的	原则	那	全部

[də'mestɪk] ['ænɪmlz] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [raɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sæbəθ] [ɒv; əv][rest] ;

domestic	animals	have	a	full	right	to	their	Sabbath	of	rest	;
国内的	动物	有	一个	满的	正确的	到	他们的	安息日	的	休息	;

星期天他从不骑马——至少在他身体越来越虚弱，几乎不得不骑小马之前是这样——因为他的原则是，所有家畜都有充分的权利享受安息日的休息；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] , [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

but	after	he	had	read	the	Church	service	,	he	usually	walked	with	his
但	后	他	有	读	这	教会	服务	,	他	通常	步行	和	他的

[həʊl] ['fæməli] , [dɒgz] [ɪn'kluːdɪd] ,

whole	family	,	dogs	included	,
所有的	家庭	,	狗	包括	,

但他读完教堂礼拜仪式后，通常会带着全家老小，包括狗，一起散步。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [spɒt][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] — [məʊst]

to	some	favourite	spot	at	a	considerable	distance	from	the	house	—	most
到	一些	最喜欢的	点	在	一个	大量	距离	从	这	房子	—	最多

['friːkwəntli] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['taʊə(r)][ɒv; əv]['ɛlɪˌbæŋk] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [daɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

frequently	the	ruined	tower	of	Elibank	—	and	there	dined	with	them	in	the
频繁地	这	毁坏	塔	的	elibank	—	和	那里	用餐	和	他们	在	这

['əʊpən][eə(r)][ɒn][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv][kəʊld][prə'vɪʒ(ə)nz] ,

open	air	on	a	basket	of	cold	provisions	,
打开	空气	在	一个	篮子	的	寒冷的	条款	,

他们会到离家相当远的某个他们喜欢的地方——最常见的是埃利班克废弃的塔楼——在那里和他们一起在露天享用一篮冷食。

['mɪksɪŋ][hɪz; ɪz][waɪn] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

mixing	his	wine	with	the	water	of	the	brook	beside	which	they	were	all
混合	他的	葡萄酒	和	这	水	的	这	溪	旁	哪个	他们	是	全部

[gruːpt] [ə'raʊnd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [tɜːf] ;

grouped	around	him	on	the	turf	;
分组	大约	他	在	这	草皮	;

他将酒与溪水混合在一起，众人围坐在他周围的草地上，溪水就在溪边流淌。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət][həʊm] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [kept][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]['ræmb(ə)l] ,

and	here	,	or	at	home	,	if	the	weather	kept	them	from	their	ramble	,
和	这里	,	或者	在	家	,	如果	这	天气	保留	他们	从	他们的	漫谈	,

如果天气不允许他们漫步，他们就会待在这里，或者待在家里。

[hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [tɔːk] [wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['bɪblɪkl] ['lesnz] [æz; əz] [ðæt] [prɪ'zɜːvd]

his	Sunday	talk	was	just	such	a	series	of	biblical	lessons	as	that	preserved
他的	星期日	讲话	曾是	只是	这样的	一个	系列	的	圣经	课程	作为	那	保存完好

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ə; eɪ]

for	the	permanent	use	of	the	rising	generation	in	his	Tales	of	a
为了	这	永恒的	使用	的	这	上升	一代	在	他的	故事	的	一个

['grænfɑːðə(r)] .

Grandfather	.
祖父	.

他的周日演讲正是一系列圣经故事，这些故事被他记录在《祖父的故事》中，供年轻一代永久学习。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ɪ'speʃəli] , [baɪ] [hɑːt] ;

He	had	his	Bible	,	the	Old	Testament	especially	,	by	heart	;
他	有	他的	圣经	,	这	老的	遗嘱	尤其	,	经过	心	;

他能背诵圣经，尤其是旧约；

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [deɪz] [ɪn'wəʊv][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['peɪθɒs][ɔː(r)][sə'blaɪm][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,

and	on	these	days	inwove	the	simple	pathos	or	sublime	enthusiasm	of	Scripture	,
和	在	这些	天	交织	这	简单的	感伤	或者	升华	热情	的	圣经	,

在这些日子里，融入圣经中朴素的悲悯或崇高的热情。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] ['stɔːri][hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌpɪktʃə'resk] ['rɪtʃnəs] [æz; əz][hiː; hi]

in	whatever	story	he	was	telling	,	with	the	same	picturesque	richness	as	he
在	任何	故事	他	曾是	讲述	,	和	这	相同的	如画	丰富	作为	他

[dɪd] ,

did	,
做过	,

无论他讲述的是什么故事，都充满了他一贯的生动形象。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] - [deɪ] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ðə; ðɪ][kweɪnt] [skɒtʃ] [ɒv; əv] - ,

in	his	week	-	day	tales	,	the	quaint	Scotch	of	Pitscottie	,
在	他的	星期	-	天	故事	,	这	古雅	苏格兰威士忌	的	-	,

在他平日的故事中，古怪的苏格兰人皮茨科蒂，

[ɔː(r)][sʌm; səm] [ruːd] [rəʊ'mæntɪk][əʊld] [raɪm] [frɒm; frəm] ['bɑːrbərz] [bruːs] [ɔː(r)][blaɪnd] ['hæriz] ['wɒlɪs]

or	some	rude	romantic	old	rhyme	from	Barbour's	Bruce	or	Blind	Harry's	Wallace
或者	一些	粗鲁的	浪漫的	老的	韵	从	巴伯的	布鲁斯	或者	瞎的	哈利的	华莱士

. -
: '
: -
. -

或者巴伯的《布鲁斯》或盲人哈利的《华莱士》里一些粗俗的浪漫老童谣。

['feɪlɪŋ] [frɒm; frəm][əʊld][eɪdʒ] , [kæmp][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ]['fæməli][tuː; tə] ['edɪnbrə] ,

Failing	from	old	age	,	Camp	was	taken	by	the	family	to	Edinburgh	,
失败	从	老的	年龄	,	营	曾是	已采取	经过	这	家庭	到	爱丁堡	,

由于年老体衰，坎普被家人带到了爱丁堡。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][daɪd][ə'baʊt]['dʒænjuəri] - .

and	there	he	died	about	January	1809	.
和	那里	他	死亡	关于	一月	-	.

他于 1809 年 1 月左右在那里去世。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ][faɪn] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

He	was	buried	in	a	fine	moonlight	night	in	the	little	garden	behind	the	house	,
他	曾是	埋葬	在	一个	美好的	月光	夜晚	在	这	小的	花园	在后面	这	房子	,

在一个月光皎洁的夜晚，他被安葬在了房子后面的小花园里。

[nəʊ] . - ['kɑːs(ə)l] [striːt] , [ɪ'miːdiətli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [skɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæt]

No	.	39	Castle	Street	,	immediately	opposite	the	window	where	Scott	usually	sat
不	.	-	城堡	街道	,	立即地	对面的	这	窗户	在哪里	斯科特	通常	卫星

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

城堡街 39 号，就在斯科特通常坐着写作的窗户对面。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['mɪsɪz] ['lɔkət] ,

His	daughter	,	Mrs	Lockhart	,
他的	女儿	,	太太	洛克哈特	,

他的女儿洛克哈特夫人

[rɪ'membəd] - [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪv] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hɪm'self]

remembered	'	the	whole	family	standing	round	the	grave	as	her	father	himself
记得	-	这	所有的	家庭	常设	圆形的	这	严重	作为	她	父亲	他自己

[smu:ðd] [daʊn] [ðə; ði] [tɜ:f] [ə'bʌv] [kæmp] [wɪð] [ðə; ði] [sædist] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

smoothed	down	the	turf	above	Camp	with	the	saddest	expression	of	face	she	had
平滑	向下	这	草皮	多于	营	和	这	最悲伤的	表达	的	脸	她	有

['evə(r)] [si:n] [ɪn][hɪm] .

ever	seen	in	him	.
曾经	已见	在	他	.

她记得"全家人都站在坟墓周围，她的父亲亲自抚平了营地上方的草皮，脸上带着她从未见过的最悲伤的表情。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd][tu:; tə][daɪn] [ə'brɔ:d] [ðæt] [deɪ] ,

He	had	been	engaged	to	dine	abroad	that	day	,
他	有	到过	已订婚的	到	用餐	国外	那	天	,

他那天原本约好出国用餐。

[bʌt; bət][ə'pɔlədʒaiz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] . " -

but	apologised	on	account	of	"	the	death	of	a	dear	old	friend	.	"	'
但	道歉	在	帐户	的	"	这	死亡	的	一个	亲爱的	老的	朋友	.	"	-

但他以"一位挚友去世"为由道歉。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [skɒt] [sez] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] :

A	few	months	later	,	Scott	says	in	one	of	his	letters	:
一个	很少	几个月	之后	,	斯科特	说道	在	一	的	他的	信件	:

几个月后，斯科特在一封信中写道：

- [ai][hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['veɪkənsi] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][dɪə(r)][əʊld][kæmp] [wɪð]

'	I	have	supplied	the	vacancy	occasioned	by	the	death	of	dear	old	Camp	with
-	我	有	供应	这	空缺	引发	经过	这	死亡	的	亲爱的	老的	营	和

[ə; eɪ]['teriə(r)] ['pʌpi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ʃægi] ['keltɪk] [bri:d] ,

a	terrier	puppy	of	the	old	shaggy	Celtic	breed	,
一个	梗犬	小狗	的	这	老的	毛茸茸	凯尔特人	品种	,

"我已用一只毛茸茸的古老凯尔特梗幼犬填补了亲爱的老坎普去世后留下的空缺。"

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nemd] ['wɒlɪs] .

'	and	which	he	named	Wallace	.
-	和	哪个	他	命名	华莱士	.

并给他取名为华莱士。

[ðɪs] [nju:] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn][æn; ən] [ɪk'skɜ:ʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hebrɪˌdi:z] [ɪn] - ,

This	new	companion	was	taken	on	an	excursion	to	the	Hebrides	in	1810	,
这	新的	伴侣	曾是	已采取	在	一个	短途旅行	到	这	赫布里底群岛	在	-	,

1810年，这位新同伴随他前往赫布里底群岛旅行。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm] ['pɑ:tli] ['kɑ:mpenseɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][kæmp] .

and	in	time	partly	compensated	for	the	loss	of	Camp	.
和	在	时间	部分	补偿	为了	这	损失	的	营	.

并在一定程度上弥补了失去营地的损失。

[ðeə(r)] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [freʃ] [bɪ'ri:vmənt] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	came	,	however	,	a	fresh	bereavement	in	1812	,	in	the	death	of	the
那里	来了	,	然而	,	一个	新鲜的	丧亲之痛	在	-	,	在	这	死亡	的	这

['greɪhaʊnd] ['pɜ:rsi] .

greyhound	Percy	.
灵缇犬	珀西	.

然而，1812 年，格雷伊猎犬珀西的去世，又给人们带来了新的悲痛。

[skɒt] [ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .

Scott	alludes	to	the	fact	in	one	of	his	letters	.
斯科特	暗示	到	这	事实	在	一	的	他的	信件	.

斯科特在其中一封信中提到了这件事。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði][əʊld] [wei] , ['əʊnli][pɔː(r); pʊə(r)]['pɜːrsi][ɪz] [ded] .

'	We	are	going	on	in	the	old	way	,	only	poor	Percy	is	dead	.
-	我们	是	去	在	在	这	老的	方式	,	仅有的	贫穷的	珀西	是	死的	.

“我们照旧办事，只是可怜的珀西死了。”

[ai][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][əʊld][stəʊn] [set][ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪv] , [wɪð] [siː 'waɪ][dʒɪst][liː][prəːks]

I	intend	to	have	an	old	stone	set	up	by	his	grave	,	with	Cy	gist	li	preux
我	打算	到	有	一个	老的	石头	放	向上	经过	他的	严重	,	和	赛	要旨	李	预加载

我打算在他的墓旁立一块旧石碑，上面刻着“Cy gist li preux”。

-

Percie

-

珀西

[[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] [breɪv] ['pɜːrsi]] ;

[	Here	lies	the	brave	Percy	]	;
[	这里	谎言	这	勇敢的	珀西	]	;

[勇敢的珀西长眠于此];

[ænd; ənd][aɪ][həʊp]['fjuːtʃə(r)] ['æntikwəri] [wɪl] [dɪ'beɪt] [wɪtʃ] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

and	I	hope	future	antiquaries	will	debate	which	hero	of	the	House	of
和	我	希望	未来	古董商	将要	辩论	哪个	英雄	的	这	房子	的

[nɔː'θʌmbələnd] [hæz; həz][left][hɪz; ɪz][bəʊnz][ɪn] ['tiːviət͵deɪl] . -

Northumberland	has	left	his	bones	in	Teviotdale	.	'
诺森伯兰郡	有	左边	他的	骨头	在	特维奥特戴尔	.	-

我希望未来的古物学家们能够争论究竟是诺森伯兰王朝的哪位英雄将他的遗骸留在了特维奥特代尔。

[ðə; ði] [tuː] ['feɪvərɪt] ['greɪhaʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ɹɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]

The	two	favourite	greyhounds	are	alluded	to	in	the	Introduction	to	the	second
这	二	最喜欢的	灵缇犬	是	暗示	到	在	这	介绍	到	这	第二

['kæntəʊ][ɒv; əv]['mɑːrmiən] —

canto	of	Marmion	—
坎托	的	马尔米翁	—

在《玛米翁》第二章的引言中提到了两只最受欢迎的灰狗——

- [ðaʊ] [maɪ] ['greɪhaʊnd] [truː] ?

Remember'st	thou	my	greyhounds	true	?
-	你	我的	灵缇犬	真的	?

你还记得我忠诚的猎犬吗?

['or] [həʊlt][ɔː(r)] [hɪl] [ðeə(r)]['nevə(r)] [fluː] ,

O'er	holt	or	hill	there	never	flew	,
超过	霍尔特	或者	爬坡道	那里	绝不	飞翔	,

那里从未飞越过霍尔特或山丘，

[frɒm; frəm][slɪp][ɔː(r)] [liːʃ] [ðeə(r)]['nevə(r)] [spræŋ] ,

From	slip	or	leash	there	never	sprang	,
从	滑	或者	牵引绳	那里	绝不	弹簧	,

从滑倒或牵绳中从未跳出来，

[mɔː(r)] [fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] [ɔː(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [fæŋ] .

More	fleet	of	foot	or	sure	of	fang	.
更多的	舰队	的	脚	或者	当然	的	方	.

身手敏捷还是锋利无比?

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)]['deɪtɪd] ['æbətsfəd] , - , ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['teri] ,

In	a	letter	dated	Abbotsford	,	1816	,	written	to	Terry	,
在	一个	信	日期	阿伯茨福德	,	-	,	书面	到	特里	,

在1816年于阿伯茨福德写给特里的一封信中，

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɒn] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [drə'mætɪk]['sʌbdʒɪkts] , [hiː; hi] [sez] :

with	whom	he	communicated	on	literary	and	dramatic	subjects	,	he	says	:
和	谁	他	沟通	在	文学	和	戏剧性	主题	,	他	说道	:

他说，他曾与对方就文学和戏剧话题进行交流：

- [aɪ][hæv; həv][gɒt][frɒm; frəm][maɪ] [frend] [glen'gæri] [ðə; ði]['nəʊblɪst][dɒg]['evə(r)] [siːn] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)]

'	I	have	got	from	my	friend	Glengarry	the	noblest	dog	ever	seen	on	the	Border
-	我	有	得到	从	我的	朋友	格伦加里	这	最高贵	狗	曾经	已见	在	这	边界

[sɪns] ['dʒɑːni] ['ɑːrmˌstrɔːŋz] [taɪm] .

since	Johnnie	Armstrong's	time	.
自从	约翰尼	阿姆斯特朗的	时间	.

"我从朋友格伦加里那里得到了一只狗，它是自约翰尼·阿姆斯特朗时代以来，边境地区见过的最优秀的狗。"

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wʊlf][ænd; ənd][dɪə(r)] [haʊnd] ,

He	is	between	the	wolf	and	deer	hound	,
他	是	之间	这	狼	和	鹿	猎犬	,

他介于狼和猎鹿犬之间。

[ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz][tuː; tə][ðə; ði][teɪl] ,

about	six	feet	long	from	the	tip	of	the	nose	to	the	tail	,
关于	六	脚	长的	从	这	提示	的	这	鼻子	到	这	尾巴	,

从鼻尖到尾巴大约六英尺长，

[ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] : [hiː; hi][ɪz][kwaɪt]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

and	high	and	strong	in	proportion	:	he	is	quite	gentle	and	a	great
和	高的	和	强的	在	部分	:	他	是	相当	温和的	和	一个	伟大的

['feɪvərɪt] .

favourite	.
最喜欢的	.

他身材高大健壮，体态温顺，深受喜爱。

[tel] [wɪl] .

Tell	Will	.
告诉	将要	.

告诉威尔。

['ɜːskɪn] [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [pɔː] [ɒn]

Erskine	he	will	eat	off	his	plate	without	being	at	the	trouble	to	put	a	paw	on
厄斯金	他	将要	吃	离开	他的	盘子	没有	存在	在	这	麻烦	到	放	一个	爪子	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɔː(r)][tʃeə(r)] .

the	table	or	chair	.
这	桌子	或者	椅子	.

厄斯金会直接从盘子里吃饭，而不会费劲地把爪子放在桌子或椅子上。

[aɪ] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə] ['mæθjuːz] , [huː] [daɪnd][wʌn] [deɪ] [ɪn]['kɑːs(ə)l] [striːt] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] . -

I	shewed	him	to	Matthews	,	who	dined	one	day	in	Castle	Street	before	I	came	here	.	'
我	展示	他	到	马修斯	,	WHO	用餐	一	天	在	城堡	街道	前	我	来了	这里	.	-

我把他介绍给了马修斯，马修斯在我来这里之前曾在城堡街吃过饭。

[ðə; ði]['stæghaʊnd][səʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['meɪdə] ,

The	staghound	so	introduced	was	the	famous	Maida	,
这	猎鹿犬	所以	介绍	曾是	这	著名的	迈达	,

被引进的那只猎鹿犬就是著名的迈达。

[wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [wen] [ðə; ði] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][set]

which	came	upon	the	scene	when	the	Waverley	novels	were	beginning	to	set
哪个	来了	之上	这	场景	什么时候	这	韦弗利	小说	是	开始	到	放

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒn]['faɪə(r)] .

the	world	on	fire	.
这	世界	在	火	.

当《威弗利》系列小说开始风靡全球时，它横空出世。

['meɪdə][wɒz; wəz][ðə; ði][kræk][dɒg][ɒv; əv][skɑːts][laɪf],

Maida	was	the	crack	dog	of	Scott's	life	,
迈达	曾是	这	裂缝	狗	的	斯科特的	生活	,

迈达是斯科特生命中最重要的人，

[ænd; ənd]['fɪgəz][æt; ət][hɪz; ɪz][fiːt][ɪn][ðə; ði][wel] - [nəʊn]['skʌlptʃə(r)][baɪ] - .

and	figures	at	his	feet	in	the	well	-	known	sculpture	by	Steell	.
和	数据	在	他的	脚	在	这	出色地	-	已知	雕塑	经过	-	.

在斯蒂尔著名的雕塑作品中，他的脚下还有人物。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][kwaɪt][ˌsuːpə'siːd]['wɒlɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɒgz],

He	did	not	quite	supersede	Wallace	and	the	other	dogs	,
他	做过	不是	相当	取代	华莱士	和	这	其他	狗	,

他并没有完全取代华莱士和其他狗的地位，

[bʌt; bət][ə'sjuːmd][ə'mʌŋ][ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst][dɪ'stɪŋgwɪʃt][pleɪs],

but	assumed	among	them	the	most	distinguished	place	,
但	假定	之中	他们	这	最多	杰出的	地方	,

但在他们之中却占据了最显赫的地位，

[ænd; ənd][maɪt][biː; bi][kɔːld][ðə; ði]['keɪnaɪn]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	might	be	called	the	canine	major	-	domo	of	the	establishment	.
和	可能	是	称为	这	犬类	主要的	-	家政	的	这	建立	.

或许可以称之为该机构的犬类总管。

[ɒn]['vɪzɪtɪŋ]['æbətsfəd][ɪn] - ,

On	visiting	Abbotsford	in	1817	,
在	访问	阿伯茨福德	在	-	,

1817年访问阿伯茨福德时，

['wɒʃɪŋtən]['ɜːvɪŋ][ɪn'dʒɔɪd][ðə; ði]['pleʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][wɪð][skɒt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒgz] .

Washington	Irving	enjoyed	the	pleasure	of	a	ramble	with	Scott	and	his	dogs	.
华盛顿	欧文	享受	这	乐趣	的	一个	漫谈	和	斯科特	和	他的	狗	.

华盛顿·欧文很享受与斯科特和他的狗一起散步的乐趣。

[hɪz; ɪz][dɪ'skrɪpʃn][ɒv; əv][ðə; ði][siːn][ɪz][səʊ][ə'mjuːzɪŋ][ðæt][wiː; wi][kæn; kən]['skeəsli][ə'beɪt][ə; eɪ]

His	description	of	the	scene	is	so	amusing	that	we	can	scarcely	abate	a
他的	描述	的	这	场景	是	所以	有趣	那	我们	能	几乎	减弱	一个

[dʒɒt] :

jot	:
点	:

他对场景的描述实在太有趣了，我们几乎忍不住要笑一笑：

- [æz; əz][wiː; wi][英 ['sæli] 美 ['sæli]][fɔːθ] , ['evri][dɒg][ɪn][ðə; ði][ɪ'stæblɪʃmənt][tɜːnd][aʊt][tuː; tə]

'	As	we	sallied	forth	,	every	dog	in	the	establishment	turned	out	to
-	作为	我们	突袭	前进	,	每一个	狗	在	这	建立	转向	出去	到

[ə'tend][ˌjuː'es] .

attend	us	.
出席	我们	.

"当我们出发时，店里所有的狗都出来迎接我们。"

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['stæghaʊnd] , ['meɪdə] , [ðæt][aɪ][hæv; həv][ɔːl'redi]['menʃ(ə)nd] , [ə; eɪ]

There	was	the	old	staghound	,	Maida	,	that	I	have	already	mentioned	,	a
那里	曾是	这	老的	猎鹿犬	,	迈达	,	那	我	有	已经	提及	,	一个

['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ;

noble	animal	;
高贵	动物	;

还有我之前提到的那只老猎鹿犬迈达，它是一种高贵的动物；

[ænd; ənd]['hæmlət] , [ðə; ði] [blæk] ['greɪhaʊnd] , [ə; eɪ][waɪld] ['θɔːtləs] ['jʌŋstə(r)] , [nɒt] [jet] [ə'raɪvd]
and **Hamlet** **,** **the** **black** **greyhound** **,** **a** **wild** **thoughtless** **youngster** **,** **not** **yet** **arrived**
和 村庄 , 这 黑色的 灵缇犬 , 一个 荒野 轻率 青少年 , 不是 然而 到达的
[æt; ət][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] ;
at **the** **years** **of** **discretion** **;**
在 这 年 的 审慎 ;

还有哈姆雷特，那只黑色的灰狗，一个野性十足、不谙世事的年轻人，还没有到懂事的年纪；

[ænd; ənd] [fɪnɛt] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['setə(r)] , [wɪð] [spft] ['sɪlkən][heə(r)] , [lɒŋ] ['pendənt] [ɪəz] , [ænd; ənd]
and **Finette** **,** **a** **beautiful** **setter** **,** **with** **soft** **silken** **hair** **,** **long** **pendent** **ears** **,** **and**
和 菲内特 , 一个 美丽的 塞特 , 和 柔软的 丝 头发 , 长的 吊坠 耳朵 , 和
[ə; eɪ][maɪld] [aɪ] ,
a **mild** **eye** **,**
一个 温和的 眼睛 ,

还有菲内特，一只漂亮的塞特犬，有着柔软丝滑的毛发、长长的下垂耳朵和温柔的眼神。

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['feɪvərɪt] .
the **parlour** **favourite** **.**
这 客厅 最喜欢的 .

客厅里最受欢迎的。

[wen] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['greɪhaʊnd]
When **in** **front** **of** **the** **house** **,** **we** **were** **joined** **by** **a** **superannuated** **greyhound**
什么时候 在 正面 的 这 房子 , 我们 是 加入 经过 一个 退休 灵缇犬
,
,
,

当我们走到房子前面时，一只上了年纪的格雷伊猎犬加入了我们。

[huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ;
who **came** **from** **the** **kitchen** **wagging** **his** **tail** **;**
WHO 来了 从 这 厨房 摇尾巴 他的 尾巴 ;

它从厨房出来，摇着尾巴；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʃɪəd] [baɪ] [skɒt] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd] .
and **was** **cheered** **by** **Scott** **as** **an** **old** **friend** **and** **comrade** **.**
和 曾是 欢呼 经过 斯科特 作为 一个 老的 朋友 和 同志 .

斯科特像对待老朋友和战友一样为他欢呼。

[ɪn]['aʊə(r)] [wɔːks] , [hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli] [pɔːz] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]['nəʊtɪs][hɪz; ɪz][dɒgz] ,
In **our** **walks** **,** **he** **would** **frequently** **pause** **in** **conversation** **,** **to** **notice** **his** **dogs** **,**
在 我们的 散步 , 他 会 频繁地 暂停 在 对话 , 到 注意 他的 狗 ,

散步时，他经常会停下来，看看他的狗。

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['ræʃ(ə)nəl] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
and **speak** **to** **them** **as** **if** **rational** **companions** **;** **and** **,** **indeed** **,**
和 说话 到 他们 作为 如果 合理的 同伴 ; 和 , 的确 ,

并像对待理性的伙伴一样与他们交谈；而且，确实如此，

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] [ˌræʃə'nælətɪ][ɪn] [ðiːz] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənts] [ɒn]
there **appears** **to** **be** **a** **vast** **deal** **of** **rationality** **in** **these** **faithful** **attendants** **on**
那里 出现 到 是 一个 广阔的 交易 的 理性 在 这些 忠实 服务员 在
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

这些忠实的人类侍从似乎展现出了极高的理性。

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][kləʊz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [hɪm] .
derived **from** **their** **close** **intimacy** **with** **him** **.**
衍生的 从 他们的 关闭 亲密关系 和 他 .

源于他们与他之间的亲密关系。

['meɪdə] [di'pɔ:t] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['grævəti] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] ,

Maida	**deported**	**himself**	**with**	**a**	**gravity**	**becoming**	**his**	**age**	**and**	**size**	**,**
迈达	被驱逐出境	他自己	和	一个	重力	成为	他的	年龄	和	尺寸	,

迈达举手投足间都散发着与他年龄和体型相符的沉稳气质。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][hɪm'self] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]

and	**seemed**	**to**	**consider**	**himself**	**called**	**upon**	**to**	**preserve**	**a**	**great**	**degree**	**of**
和	似乎	到	考虑	他自己	称为	之上	到	保存	一个	伟大的	程度	的

['dɪgnəti][ænd; ənd][dɪ'kɔ:rəm][ɪn]['aʊə(r)][sə'saɪəti] .

dignity	**and**	**decorum**	**in**	**our**	**society**	**.**
尊严	和	礼仪	在	我们的	社会	.

他似乎认为自己有责任维护我们社会的高度尊严和礼仪。

[æz; əz][hi:; hi] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɒv; əv][ju: 'es] , [ðə; ði] [jʌŋ] [dɒgz] [wʊd] {

As	**he**	**jogged**	**along**	**a**	**little**	**distance**	**ahead**	**of**	**us**	**,**	**the**	**young**	**dogs**	**would**	**{**
作为	他	慢跑	沿着	一个	小的	距离	前方	的	我们	,	这	年轻的	狗	会	{

-	}
275	**}**
-	}

当他慢跑着走在我们前面一小段距离时，小狗们会{275}

['gæmb(ə)l][ə'baʊt][hɪm] , [li:p] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] , ['wʌri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

gambol	**about**	**him**	**,**	**leap**	**on**	**his**	**neck**	**,**	**worry**	**at**	**his**	**ears**	**,**
嬉戏	关于	他	,	飞跃	在	他的	脖子	,	担心	在	他的	耳朵	,

围着他嬉戏，跳到他脖子上，在他耳边嗅来嗅去，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ti:z] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] .

and	**endeavour**	**to**	**tease**	**him**	**into**	**a**	**gambol**	**.**
和	努力	到	逗	他	进入	一个	嬉戏	.

并设法逗他嬉戏玩闹。

[ðə; ði][əʊld][dɒg] [wʊd] [ki:p] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [ˌɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] [sə'lemnəti] ,

The	**old**	**dog**	**would**	**keep**	**on**	**for**	**a**	**long**	**time**	**with**	**imperturbable**	**solemnity**	**,**
这	老的	狗	会	保持	在	为了	一个	长的	时间	和	沉着冷静	严肃	,

那条老狗会长时间保持着镇定自若的严肃姿态。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'bju:k] [ðə; ði] ['wɒntənnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] .

now	**and**	**then**	**seeming**	**to**	**rebuke**	**the**	**wantonness**	**of**	**his**	**young**	**companions**	**.**
现在	和	然后	似乎	到	训斥	这	放荡	的	他的	年轻的	同伴	.

他时不时地似乎在斥责年轻同伴们的放荡行为。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:n] , [si:z] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

At	**length**	**he**	**would**	**make**	**a**	**sudden**	**turn**	**,**	**seize**	**one**	**of**	**them**	**,**
在	长度	他	会	制作	一个	突然	转动	,	抢占	一	的	他们	,

最后他会突然转身，抓住其中一个，

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][hɪm][ɪn][ðə; ði][dʌst] , [ðen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ju: 'es] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	**tumble**	**him**	**in**	**the**	**dust**	**,**	**then**	**giving**	**a**	**glance**	**at**	**us**	**,**	**as**	**much**	**as**
和	翻滚	他	在	这	灰尘	,	然后	给予	一个	瞥一眼	在	我们	,	作为	很多	作为

[tu:; tə] [seɪ] :

to	**say**	**:**
到	说	:

然后把他摔倒在尘土中，接着瞥了我们一眼，仿佛在说：

" [ju:; jʊ] [si:] , ['dʒentlmən] , [ai][kænt][help] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] , " [wʊd] [rɪ'zju:m]

"	**You**	**see**	**,**	**gentlemen**	**,**	**I**	**can't**	**help**	**giving**	**way**	**to**	**this**	**nonsense**	**,**	**"**	**would**	**resume**
"	你	看	,	先生们	,	我	不能	帮助	给予	方式	到	这	废话	,	"	会	恢复

[hɪz; ɪz]['grævəti] ,

his	**gravity**	**,**
他的	重力	,

“你们看，先生们，我实在无法抗拒这种胡闹，”他恢复了严肃的神情。

[ænd; ənd][dʒɒg][ɒn][æz; əz][bɪˈfɔː(r)] .
and **jog** **on** **as** **before** **.**
和 慢跑 在 作为 前 .

然后像以前一样继续慢跑。

[skɒt] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [wɪð] [ðiːz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] .
Scott **amused** **himself** **with** **these** **peculiarities** **.**
斯科特 觉得好笑 他自己 和 这些 特殊性 .

斯科特对这些奇特之处感到十分有趣。

" [ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] , " [sed] [hiː; hi] , " [wen] ['meɪdə][ɪz][ə'ləʊn] [wɪð] [ðiːz] [jʌŋ] [dɒgz] ,
" **I** **make** **no** **doubt** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **when** **Maida** **is** **alone** **with** **these** **young** **dogs** **,**
" 我 制作 不 怀疑 , " 说 他 , " 什么时候 迈达 是 独自的 和 这些 年轻的 狗 ,

“我毫不怀疑,”他说,“当玛伊达单独和这些小狗在一起时,

[hiː; hi] [θrəʊz] ['grævəti][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
he **throws** **gravity** **aside** **,** **and** **plays** **the** **boy** **as** **much** **as** **any** **of** **them** **;**
他 投掷 重力 旁边 , 和 演出 这 男生 作为 很多 作为 任何 的 他们 ;

他无视重力，像他们中的任何一个人一样扮演男孩;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] :
but **he** **is** **ashamed** **to** **do** **so** **in** **our** **company** **,** **and** **seems** **to** **say** **:**
但 他 是 羞愧 到 做 所以 在 我们的 公司 , 和 似乎 到 说 :

但他在我们公司却不好意思这样做，似乎在说:

[hɑː] - [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] , ['jʌŋstər] :
Ha **'** **done** **with** **your** **nonsense** **,** **youngsters** **:**
哈 - 完毕 和 你的 废话 , 年轻人 :

够了，孩子们，别再胡闹了!

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [leəd] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [gɪv] [wei] [tuː; tə]
what **will** **the** **laird** **and** **that** **other** **gentleman** **think** **of** **me** **if** **I** **give** **way** **to**
什么 将要 这 领主 和 那 其他 绅士 思考 的 我 如果 我 给 方式 到
[sʌtʃ] ['fuːləri] ?
such **foolery** **?**
这样的 愚蠢 ?

如果我屈服于这种愚蠢的行为，地主和那位先生会怎么看我?

" - [skɒt] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɒv; əv][əˈnʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒgz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **'** **Scott** **amused** **himself** **with** **the** **peculiarities** **of** **another** **of** **his** **dogs** **,** **a** **little**
" - 斯科特 觉得好笑 他自己 和 这 特殊性 的 其他 的 他的 狗 , 一个 小的
[ˌʃeɪmˈfeɪst] ['teriə(r)] ,
shamefaced **terrier** **,**
羞愧 梗犬 ,

斯科特饶有兴致地观察着他另一只狗的怪癖，那是一只害羞的小梗犬。

[wɪð] [lɑːdʒ] ['glɑːsi] [aɪz] ,
with **large** **glassy** **eyes** **,**
和 大的 玻璃状 眼睛 ,

有着大大的、玻璃般的眼睛，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði]
one **of** **the** **most** **sensitive** **little** **bodies** **to** **insult** **and** **indignity** **in** **the**
一 的 这 最多 敏感的 小的 身体 到 侮辱 和 侮辱 在 这
[wɜːld] .
world **.**
世界 .

这是世界上最容易受到侮辱和羞辱的小身体之一。

" [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [wɪpt] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **If** **ever** **he** **whipped** **him** **,** **"** **he** **said** **,**
" 如果 曾经 他 鞭打 他 , " 他 说 ,

“如果他鞭打过他,”他说,

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wʊd] [sni:k] [ɒf] [ænd; ənd][haɪd] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [ɪn]

"	the	little	fellow	would	sneak	off	and	hide	himself	from	the	light	of	day	in
"	这	小的	同伴	会	潜行	离开	和	隐藏	他自己	从	这	光	的	天	在

[ə; eɪ]['lʌmbə(r)] ['gærət] ,

a	lumber	garret	,
一个	木材	阁楼	,

“这个小家伙会偷偷溜走，躲在木材厂的阁楼里，避开白天的光线。”

[frɒm; frəm] [wens] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm] [fɔ:θ] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

from	whence	there	was	no	drawing	him	forth	but	by	the	sound	of	the
从	何处	那里	曾是	不	绘画	他	前进	但	经过	这	声音	的	这

['tʃɒpɪŋ] - [naɪf] ,

chopping	-	knife	,
切碎	-	刀	,

除了刀刃划过的声音，没有人能把他从那里引出来。

[æz; əz] [ɪf] ['tʃɒpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] , [wen] [hi:; hi] [wʊd] [sti:l] [fɔ:θ] [wɪð] [hju:'mɪlieɪtɪd] [ænd; ənd]

as	if	chopping	up	his	victuals	,	when	he	would	steal	forth	with	humiliated	and
作为	如果	切碎	向上	他的	食物	,	什么时候	他	会	偷	前进	和	受辱	和

['daʊnkɑ:st] [lʊk] ,

downcast	look	,
沮丧	看	,

仿佛在剁碎自己的食物，然后他会带着羞辱和沮丧的神情偷偷溜出来。

[bʌt; bət] [wʊd] [skʌlk] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪf] ['eni] [wʌn] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] .

but	would	skulk	away	again	if	any	one	regarded	him	.
但	会	潜行	离开	再次	如果	任何	一	认为	他	.

但如果有人看他，他就会再次偷偷溜走。

" - [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['hju:mə(r)] [ænd; ənd][pɪˌkju:li:'ærətɪ:z][ɒv; əv]['aʊə(r)]['keɪnaɪn]

"	'	While	we	were	discussing	the	humours	and	peculiarities	of	our	canine
"	-	尽管	我们	是	讨论	这	体液	和	特殊性	的	我们的	犬类

[kəm'pænjənz] , [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt] [əb'dʒekt] [prə'voʊkt] [ðeə(r)] [spli:n] ,

companions	,	some	object	provoked	their	spleen	,
同伴	,	一些	目的	挑衅	他们的	脾	,

“当我们讨论我们犬类伙伴的性情和怪癖时，某个东西激怒了它们，

[ænd; ənd] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd]['petjulənt] ['bɑ:kɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][smɔ:lə(r)][fraɪ] ;

and	produced	a	sharp	and	petulant	barking	from	the	smaller	fry	;
和	生产	一个	锋利的	和	任性的	叫声	从	这	较小的	炒	;

并引起了小鱼苗尖锐而烦躁的吠叫声；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:(r)]['meɪdə][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [raʊzd] [tu:; tə][ræmp]

but	it	was	some	time	before	Maida	was	sufficiently	roused	to	ramp
但	它	曾是	一些	时间	前	迈达	曾是	足够	唤醒	到	坡道

['fɔ:wəd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [baʊndz] ,

forward	two	or	three	bounds	,
向前	二	或者	三	界限	,

但过了好一会儿，迈达才被充分唤醒，向前跃了两三步。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] - [maʊðd] [baʊ; bəʊ] [waʊ] .

and	join	the	chorus	with	a	deep	-	mouthed	bow	wow	.
和	加入	这	合唱	和	一个	深的	-	嘴巴	弓	哇	.

然后加入合唱，发出低沉的汪汪声。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['trænziənt] ['aʊtbreɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ['ɪnstəntli] , ['wægɪŋ]

It	was	but	a	transient	outbreak	,	and	he	returned	instantly	,	wagging
它	曾是	但	一个	瞬态	暴发	,	和	他	返回	即刻	,	摇尾巴

[hɪz; ɪz][teɪl] ,

his	tail	,
他的	尾巴	,

这只是一场短暂的疫情，他立刻就回来了，摇着尾巴。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['dju:biəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [feɪs] , [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v]

and	looking	up	dubiously	in	his	master's	face	,	uncertain	whether	he	would	receive
和	寻找	向上	可疑地	在	他的	硕士学位	脸	,	不确定	无论	他	会	收到

['senʃə(r)] [ɔ:(r)] [ə'plɔ:z] .

censure	or	applause	.
谴责	或者	掌声	.

他抬起头，带着怀疑的神情看着主人的脸，不确定自己会受到责备还是赞扬。

" [eɪ] , [eɪ] , [əʊld] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [skɒt] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['wʌndər] ;

"	Ay	,	ay	,	old	boy	!	"	cried	Scott	,	"	you	have	done	wonders	;
"	哎	,	哎	,	老的	男生	!	"	哭	斯科特	,	"	你	有	完毕	奇迹	;

“哎呀，老伙计！”斯科特喊道，“你创造了奇迹；

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] ['ɪldən] [hɪlz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['rɔ:rɪŋ] ;

you	have	shaken	the	Eildon	hills	with	your	roaring	;
你	有	摇晃	这	艾尔顿	丘陵	和	你的	咆哮	;

你的咆哮声震动了埃尔顿山；

[ju:; jʊ] [meɪ] [naʊ] [leɪ] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:'tɪləri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

you	may	now	lay	by	your	artillery	for	the	rest	of	the	day	.
你	可能	现在	躺	经过	你的	炮兵	为了	这	休息	的	这	天	.

你们现在可以把炮兵部队收起来，今天剩下的时间里不用再动弹了。

['meɪdə] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , " [ɪz][laɪk][ðə; ði] [greɪt] [gʌn] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ;

Maida	,	"	continued	he	,	"	is	like	the	great	gun	at	Constantinople	;
迈达	,	"	持续	他	,	"	是	喜欢	这	伟大的	枪	在	君士坦丁堡	;

“迈达，”他继续说道，“就像君士坦丁堡的大炮；

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [səʊ] [lɒŋ] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] ['redi] ,

it	takes	so	long	to	get	it	ready	,
它	需要	所以	长的	到	得到	它	准备好	,

准备起来要花好长时间。

[ðæt] [ðə; ði][smɔ:lə(r)] [gʌnz] [kæn; kən]['faɪə(r)] [ɒf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [fɜ:st] . " -

that	the	smaller	guns	can	fire	off	a	dozen	times	first	.	"	'
那	这	较小的	枪支	能	火	离开	一个	打	时代	第一的	.	"	-

小型火炮可以先开火十几次。

['meɪdə] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][tu:; tə] [taʊn] , [weə(r)] [hi:; hi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Maida	accompanied	his	master	to	town	,	where	he	occupied	the	place	of	the
迈达	伴随	他的	掌握	到	镇	,	在哪里	他	占领	这	地方	的	这

[lə'mentɪd] [kæmp] .

lamented	Camp	.
哀叹	营	.

迈达陪同他的主人来到城里，占据了令人惋惜的营地的位置。

[ɪn][ðə; ði]['sæŋktəm][æt; ət]['kɑ:s(ə)l] [stri:t] , ['meɪdə] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] - [rʌg] ,

In	the	sanctum	at	Castle	Street	,	Maida	lay	on	the	hearth	-	rug	,
在	这	圣所	在	城堡	街道	,	迈达	躺	在	这	炉	-	小地毯	,

在城堡街的圣所里，梅达躺在壁炉地毯上。

['redi] [wen] [kɔ:ld] [ɒn][tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] [ni:z] ,

ready	when	called	on	to	lay	his	head	across	his	master's	knees	,
准备好	什么时候	称为	在	到	躺	他的	头	穿过	他的	硕士学位	膝盖	,

随时准备在主人召唤时将头放在主人的膝盖上。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [kə'res] [ænd; ənd] ['fɔndld] .

and	to	be	caressed	and	fondled	.
和	到	是	被爱抚	和	抚摸	.

并被爱抚和轻揉。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [step] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:tʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊks] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

On	the	top	step	of	a	ladder	for	reaching	down	the	books	from	the
在	这	顶部	步	的	一个	梯子	为了	到达	向下	这	图书	从	这

['haɪə(r)] [ʃelvz] [sæt] [ə; eɪ] [sli:k] [ænd; ənd] ['venərəb(ə)l] [tɒm] - [kæt] ,

higher	shelves	sat	a	sleek	and	venerable	Tom	-	cat	,
更高	货架	卫星	一个	光滑	和	可敬	汤姆	-	猫	,

在用来够取高处书架上书籍的梯子最上面一级，坐着一只身形矫健、德高望重的雄猫。

[wɪtʃ] [skɒt] [fə'si:ʃəsli] [kɔ:ld] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [neɪm] - [ɒv; əv] - .

which	Scott	facetiously	called	by	the	German	name	Hinse	of	Hinsfeldt	.
哪个	斯科特	戏谑地	称为	经过	这	德语	姓名	-	的	-	.

斯科特戏称其为德国人欣斯费尔特的欣斯。

['lɔkət] ['menʃnz] [ðæt] - , - [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['veri] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ,

Lockhart	mentions	that	Hinse	,	'	no	longer	very	locomotive	,
洛克哈特	提及	那	-	,	-	不	更长	非常	机车	,

洛克哈特提到欣斯"不再像以前那样精力充沛了",

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [leɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [ænd; ənd] ['meɪdə] [wɪð] [æn; ən]

usually	lay	watching	the	proceedings	of	his	master	and	Maida	with	an
通常	躺	观看	这	诉讼程序	的	他的	掌握	和	迈达	和	一个

[eə(r)] [ɒv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌekwə'nɪməti] .

air	of	dignified	equanimity	.
空气	的	凝重	平静	.

他通常以庄重沉稳的姿态躺着，观察着主人和妻子的举动。

[wen] ['meɪdə] [tʃəʊz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

When	Maida	chose	to	leave	the	party	,
什么时候	迈达	选择	到	离开	这	派对	,

当麦达选择离开聚会时，

[hi:; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [,inkli'neiʃən] [baɪ] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] [pɔ:] ;

he	signified	his	inclinations	by	beating	the	door	with	his	huge	paw	;
他	表示	他的	倾向	经过	殴打	这	门	和	他的	巨大的	爪子	;

他用巨大的爪子拍打大门，以此表达自己的意愿；

[skɒt] [rəʊz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] ['kɜ:tiəs] [ə'lækrəti] — [ænd; ənd] [ðen] -

Scott	rose	and	opened	it	for	him	with	courteous	alacrity	—	and	then	Hinse
斯科特	玫瑰	和	打开	它	为了	他	和	有礼貌	敏捷	—	和	然后	-

[keɪm] [daʊn] ['pɜ:rɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] ,

came	down	purring	from	his	perch	,
来了	向下	呼噜声	从	他的	栖息	,

斯科特起身，彬彬有礼地迅速为他打开了门——然后欣斯从栖木上呼噜呼噜地走了下来。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [gɑ:d] [baɪ] [ðə; ði] [fʊt] - [stu:l] , [vaɪs] ['meɪdə] ['æbsənt] [ɒn] ['fɜ:ləʊ] .

and	mounted	guard	by	the	foot	-	stool	,	vice	Maida	absent	on	furlough	.
和	安装	警卫	经过	这	脚	-	凳子	,	副	迈达	缺席的	在	休假	.

而马伊达则在脚凳旁站岗，因为马伊达休假不在。

[wɒt'evə(r)] ['dɪskɔ:s] [maɪt] [bi:; bi] ['pɑ:sɪŋ] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Whatever	discourse	might	be	passing	was	broken	,	every	now	and	then	,
任何	话语	可能	是	通过	曾是	破碎的	,	每一个	现在	和	然后	,

正在进行的讨论时不时会被打断。

[baɪ] [sʌm; səm] [ə'fekʃənət] [ə'pɒstrəfi] [tu:; tə] [ði:z] [fɔ:(r)] - ['fʊtɪd] [frendz] .

by	some	affectionate	apostrophe	to	these	four	-	footed	friends	.
经过	一些	亲热	撇号	到	这些	四	-	有脚的	朋友们	.

以充满爱意的呼唤来称呼这些四条腿的朋友们。

[dɒgz] [ænd; ənd] [kæts] , [laɪk] ['tʃɪldrən] , [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪn'fæləbl] [tækt] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hu:]
Dogs **and** **cats** **,** **like** **children** **,** **have** **some** **infallible** **tact** **for** **discovering** **who**
狗 和 猫 , 喜欢 孩子们 , 有 一些 绝对正确 策略 为了 发现 WHO
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

狗和猫，就像孩子一样，天生就有一种不费吹灰之力就能发现谁是谁的本事。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [nɒt] , ['ri:əli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] [ai] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [seɪ] ,
and **who** **is** **not** **,** **really** **fond** **of** **their** **company** **;** **and** **I** **venture** **to** **say** **,**
和 WHO 是 不是 , 真的 喜爱 的 他们的 公司 ; 和 我 风险投资 到 说 ,

谁不喜欢和他们在一起呢？我斗胆说，

[skɒt] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] ['eni] [ru:m] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pets] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
Scott **was** **never** **five** **minutes** **in** **any** **room** **before** **the** **little** **pets** **of** **the** **family** **,**
斯科特 曾是 绝不 五 分钟 在 任何 房间 前 这 小的 宠物 的 这 家庭 ,

斯科特在任何房间里待的时间，都不会超过五分钟，他总是先去逗弄家里的小宠物们。

['weðə(r)] [dʌm] [ɔ:(r)] ['lɪspɪŋ] , [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
whether **dumb** **or** **lisping** **,** **had** **found** **out** **his** **kindness** **for** **all** **their** **generation**
无论 哑的 或者 口齿不清 , 有 成立 出去 他的 仁慈 为了 全部 他们的 一代
. -
'
. -

不管是愚笨的还是口齿不清的，他们都感受到了他对他们这一代人的善意。

[ɪn] ['lɛtəz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,
In **letters** **to** **his** **eldest** **son** **,**
在 信件 到 他的 长子 儿子 ,

在写给他长子的信中，

[skɒt] ['seldəm] [feɪlz] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [də'mestɪkeɪtɪd]
Scott **seldom** **fails** **to** **tell** **him** **how** **things** **are** **going** **on** **with** **the** **domesticated**
斯科特 很少 失败 到 告诉 他 如何 事物 是 去 在 和 这 家养的
['ænɪmlz] .
animals **.**
动物 .

斯科特总是会告诉他家畜们的情况。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] : - ['hæmlət] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'flæmət(ə)ri] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə]
For **example** **:** **'** **Hamlet** **had** **an** **inflammatory** **attack** **,** **and** **I** **began** **to**
为了 例子 : - 村庄 有 一个 炎症 攻击 , 和 我 开始 到
[θɪŋk] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [mæd] ,
think **he** **was** **going** **mad** **,**
思考 他 曾是 去 疯狂的 ,

例如："哈姆雷特突发炎症，我开始觉得他疯了。"

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['neɪmseɪk] ; [bʌt; bət] ['wɪli] ['leɪdˌlɔ:] [bled] [hɪm] ,
after **the** **example** **of** **his** **great** **namesake** **;** **but** **Willie** **Laidlaw** **bled** **him** **,**
后 这 例子 的 他的 伟大的 同名者 ; 但 威利 莱德洛 出血 他 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] .
and **he** **recovered** **.**
和 他 恢复 .

效仿他的同名伟人；但威利·莱德劳让他流血，但他却康复了。

['pʊsi] [ɪz] ['veri] [wel] . -
Pussy **is** **very** **well** **.** **'**
猫 是 非常 出色地 . -

猫咪很好。

[nekst]['letə(r)] : - [dɒgz] [ɔ:l] [wel] — [kæt] [sɪk] — [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɪð] ['i:tɪŋ] [bɜ:dz] [ɪn] [ðeə(r)]

Next	letter	:	'	Dogs	all	well	—	cat	sick	—	supposed	with	eating	birds	in	their
下一个	信	:	-	狗	全部	出色地	—	猫	生病的	—	据称	和	吃	鸟类	在	他们的

['feðər] . -

feathers	.	'
羽毛	.	-

下一封信："狗狗们都很好——猫咪生病了——据说是因为吃了羽毛里的鸟。"

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] : - [ɔ:l] [hɪə(r)] [send] [lʌv] .

Shortly	afterwards	:	'	All	here	send	love	.
不久	然后	:	-	全部	这里	发送	爱	.

随后不久："这里所有人都向你们表达爱意。"

[dɒgz] [ænd; ənd] [kæt] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] .

Dogs	and	cat	are	well	.
狗	和	猫	是	出色地	.

狗狗和猫咪都很好。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['leɪdi]

I	daresay	you	have	heard	from	some	other	correspondent	that	poor	Lady
我	敢说	你	有	听到	从	一些	其他	通讯员	那	贫穷的	女士

['wɒlɪs]

Wallace
华莱士

我敢说您已经从其他一些通讯员那里听说了可怜的华莱士夫人。

[[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pəʊni]] [daɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] [tu:] [deɪz] - ['ɪlnəs] .

[	a	favourite	pony	]	died	of	an	inflammation	after	two	days	'	illness	.
[	一个	最喜欢的	小马	]	死亡	的	一个	炎	后	二	天	-	疾病	.

[一匹备受喜爱的矮种马] 因病两天后炎症去世。

[traʊt]

Trout
鳟鱼

鳟鱼

[[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pɔɪntə(r)]] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] [hɪə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ænd; ənd]

[	a	favourite	pointer	]	has	returned	here	several	times	,	poor	fellow	,	and
[	一个	最喜欢的	指针	]	有	返回	这里	一些	时代	,	贫穷的	同伴	,	和

[si:m] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ;

seems	to	look	for	you	;
似乎	到	看	为了	你	;

[一只受人喜爱的指示犬] 已经多次回到这里，可怜的家伙，它似乎在寻找你;

[bʌt; bət] ['henri] [skɒt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [tu:; tə] [hɪm] . -

but	Henry	Scott	is	very	kind	to	him	.	'
但	亨利	斯科特	是	非常	种类	到	他	.	-

但亨利·斯科特对他非常友善。

[ɪn] [ə; eɪ] [sək'si:dɪŋ] ['letə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] [tu:; tə] ['meɪdə] :

In	a	succeeding	letter	we	have	the	account	of	an	accident	to	Maida	:
在	一个	成功	信	我们	有	这	帐户	的	一个	事故	到	迈达	:

在随后的一封信中，我们看到了迈达遭遇意外的经过：

- [ɒn] ['sʌndeɪ] , ['meɪdə] [wɔ:kt] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['peɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

'	On	Sunday	,	Maida	walked	with	us	,	and	in	jumping	the	paling	at	the
-	在	星期日	,	迈达	步行	和	我们	,	和	在	跳	这	苍白	在	这

- [pɑ:k] ,

Greentongue	park	,
-	公园	,

"星期天，梅达和我们一起散步，在格林托格公园跳过栅栏的时候，

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [haɪnd] - [leg] .

contrived	to	hang	himself	up	by	the	hind	-	leg	.
人为的	到	悬挂	他自己	向上	经过	这	后	-	腿	.

他设计用后腿把自己吊了起来。

[hiː; hi] [haul] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] ['meɪkɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [hiː; hi] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] ,

He	howled	at	first	,	but	seeing	us	making	towards	him	,	he	stopped	crying	,
他	嚎叫	在	第一的	,	但	看到	我们	制作	向	他	,	他	停止	哭泣	,

他起初嚎啕大哭，但看到我们朝他走来，就停止了哭泣。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['sɪgnəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [fɔː(r); fə(r)]

and	waved	his	tail	,	by	way	of	signal	,	it	was	supposed	,	for
和	挥手	他的	尾巴	,	经过	方式	的	信号	,	它	曾是	据称	,	为了

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

它摇着尾巴，大概是在发出求助信号。

[hiː; hi] [sə'steɪnd] [nəʊ] [mə'tɪəriəl] ['ɪndʒəri] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [leg] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	sustained	no	material	injury	,	though	his	leg	was	strangely	twisted	into	the
他	持续	不	材料	受伤	,	尽管	他的	腿	曾是	奇怪的	扭曲	进入	这

[bɑːrz] ,

bars	,
酒吧	,

他没有受到实质性伤害，只是他的腿以一种奇怪的方式扭曲卡在了铁栏杆里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	nearly	hanging	by	it	.
和	他	曾是	几乎	绞刑	经过	它	.

他差点就被它吊死了。

[hiː; hi] [ʃəʊ] [greɪt] ['grætɪtjuːd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [di'livərə] . -

He	shewed	great	gratitude	,	in	his	way	,	to	his	deliverers	.	'
他	展示	伟大的	感激	,	在	他的	方式	,	到	他的	送货员	.	-

他以自己的方式向救命恩人表达了深深的感激之情。

[æt; ət] ['æbətsfəd] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - , [wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sɜː(r)]

At	Abbotsford	,	in	the	autumn	of	1820	,	when	a	large	party	,	including	Sir
在	阿伯茨福德	,	在	这	秋天	的	-	,	什么时候	一个	大的	派对	,	包括	先生

['hʌmfri] ['deɪvi] ,

Humphry	Davy	,
汉弗莱	戴维	,

1820年秋天，在阿伯茨福德，包括汉弗莱·戴维爵士在内的一大群人，

['dɑːktər; draɪv] ['wuləstən; 'wɔ-] , [ænd; ənd] ['henri] [mə'kenzi] [wɜː(r); wə(r)] ['sæliɪŋ] [aʊt] — [skɒt] [ɒn]

Dr	Wollaston	,	and	Henry	Mackenzie	were	sallying	out	—	Scott	on
博士	沃拉斯顿	,	和	亨利	麦肯齐	是	突袭	出去	—	斯科特	在

[hɪz; ɪz] ['pəʊni] ['saɪbəl] [greɪ] ,

his	pony	Sybyl	Grey	,
他的	小马	西比尔	灰色的	,

沃拉斯顿博士和亨利·麦肯齐正准备出发——斯科特骑着他的小马西比尔·格雷，

[wɪð] ['meɪdə] ['gæmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [kə'məʊʃn] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)]

with	Maida	gambolling	about	him	—	there	was	some	commotion	and	laughter
和	迈达	嬉戏	关于	他	—	那里	曾是	一些	骚动	和	笑声

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [pɪg][wɒz; wəz] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd]

when	it	was	discovered	that	a	little	black	pig	was	frisking	about	and
什么时候	它	曾是	发现	那	一个	小的	黑色的	猪	曾是	搜身	关于	和

[ə'pærəntli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

apparently	resolved	to	be	one	of	the	party	for	the	day	.
显然	已解决	到	是	一	的	这	派对	为了	这	天	.

玛伊达在他周围嬉戏玩耍——当人们发现一只小黑猪在四处乱窜，显然决心成为当天聚会的一员时，引起了一阵骚动和笑声。

[skɒt] [traɪd][tuː; tə] [lʊk] [stɜːn] , [ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,

Scott	tried	to	look	stern	,	and	cracked	his	whip	at	the	creature	,
斯科特	尝试	到	看	船尾	,	和	裂纹	他的	鞭	在	这	生物	,

斯科特努力摆出一副严肃的样子，朝那怪物挥了挥鞭子。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʃɪəz] .

but	was	in	a	moment	obliged	to	join	in	the	general	cheers	.
但	曾是	在	一个	片刻	有义务	到	加入	在	这	一般的	干杯	.

但片刻之后，他也不得不加入到大家的欢呼声中。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪgi] [wɒz; wəz][sent] [həʊm] .

Poor	piggy	was	sent	home	.
贫穷的	小猪	曾是	发送	家	.

可怜的小猪被送回家了。

- [ðɪs] [pɪg] , - [sez] ['lɔkət] , - [hæd; həd]['teɪkən] , ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] , [ə; eɪ][məʊst]

'	This	pig	,	'	says	Lockhart	,	'	had	taken	,	nobody	could	tell	how	,	a	most
-	这	猪	,	-	说道	洛克哈特	,	-	有	已采取	,	无人	可以	告诉	如何	,	一个	最多

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [skɒt] ,

sentimental	attachment	to	Scott	,
感伤的	依恋	到	斯科特	,

洛克哈特说："这头猪对斯科特产生了一种说不清道不明的深厚感情。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['regjələ(r)]

and	was	constantly	urging	his	pretensions	to	be	admitted	a	regular
和	曾是	不断地	敦促	他的	虚荣心	到	是	承认	一个	常规的

['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [ænd; ənd] ['teriːəz] ;

member	of	his	tail	along	with	the	greyhounds	and	terriers	;
成员	的	他的	尾巴	沿着	和	这	灵缇犬	和	梗犬	;

他不断恳求被接纳为他麾下正式成员，与灰狗和梗犬一起服役；

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] ,

but	indeed	,
但	的确	,

但事实上，

[aɪ][rɪ'membə(r)][hɪm] ['sʌfərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['sʌmə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌpɜːtɪ'næsəti][ɒn][ðə; ði]

I	remember	him	suffering	another	summer	under	the	same	sort	of	pertinacity	on	the
我	记住	他	痛苦	其他	夏天	在下面	这	相同的	种类	的	坚韧	在	这

[pɑːt][ɒv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] [hen] .

part	of	an	affectionate	hen	.
部分	的	一个	亲热	母鸡	.

我记得他又度过了一个夏天，那只母鸡依然像以前那样执着地"折磨"着他。

[aɪ] [liːv] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [fə'lɑːsəfərz] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fækts] . -

I	leave	the	explanation	for	philosophers	—	but	such	were	the	facts	.	'
我	离开	这	解释	为了	哲学家	—	但	这样的	是	这	事实	.	-

我将解释留给哲学家们——但事实就是如此。

['mɪstə(r)] [ə'dɒlfəs] , [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] ['æbətsfəd] [ɪn] - ,

Mr	Adolphus	,	a	visitor	to	Abbotsford	in	1830	,
先生	阿道弗斯	,	一个	游客	到	阿伯茨福德	在	-	,

1830年到访阿伯茨福德的阿道弗斯先生

[wen] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtə(r)][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l]

when	the	health	of	the	great	writer	was	breaking	down	under	his	honourable
什么时候	这	健康	的	这	伟大的	作家	曾是	打破	向下	在下面	他的	光荣的

[ænd; ənd] ['terəbli] [ɪm'pəʊzd][tɑːsk] - [wɜːk] ,

and	terribly	imposed	task	-	work	,
和	可怕	强加	任务	-	工作	,

当这位伟大作家的健康在他光荣而又极其繁重的任务下逐渐恶化时，

[gɪvz] [juː 'es][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [skɑːts] ['wʌndəf(ə)l] [kən'sɪdərətnəs] [tə'wɔːdz]

gives	us	not	the	least	striking	instance	of	Scott's	wonderful	considerateness	towards
给予	我们	不是	这	至少	引人注目	实例	的	斯科特的	精彩的	体贴	向

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

这充分体现了斯科特对动物的体贴入微。

- [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [draɪv][wiː; wi] [krɒst] ['sevrəl] [fɔːdz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][reɪn] [ðeɪ]

-	In	the	morning's	drive	we	crossed	several	fords	,	and	after	the	rain	they
-	在	这	早晨	驾驶	我们	交叉	一些	福特	,	和	后	这	雨	他们

[wɜː(r); wə(r)][waɪd][ænd; ənd] [diːp] .

were	wide	and	deep	.
是	宽的	和	深的	.

"早上驱车行驶时，我们经过了好几个浅滩，雨后这些浅滩变得又宽又深。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [lɒŋ] , [waɪz] - ['lʊkɪŋ] , [rʌf] ['teriə(r)] , [nemd] [spaɪs] , [wɪtʃ] [ræn]['ɑːftə(r)][juː 'es] ,

A	little	,	long	,	wise	-	looking	,	rough	terrier	,	named	Spice	,	which	ran	after	us	,
一个	小的	,	长的	,	明智的	-	寻找	,	粗糙的	梗犬	,	命名	香料	,	哪个	跑	后	我们	,

[hæd; həd][ə; eɪ] [kɒf] ,

had	a	cough	,
有	一个	咳嗽	,

一只名叫"香料"的小型、修长、看起来很睿智的粗毛梗犬，一直追着我们跑，它还咳嗽着。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] , [spaɪs] , [baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɔːdə(r)]

and	as	often	as	we	came	to	a	water	,	Spice	,	by	the	special	order
和	作为	经常	作为	我们	来了	到	一个	水	,	香料	,	经过	这	特别的	命令

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

of	his	master	,
的	他的	掌握	,

每当我们奉他主人的特别命令来到水边时，香料（Spice）都会.....

[wɒz; wəz][let]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [krɒst] .

was	let	into	the	carriage	till	we	had	crossed	.
曾是	让	进入	这	运输	直到	我们	有	交叉	.

直到我们过河后才被允许上车。

[hɪz; ɪz] ['tendənəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bruːt] [dɪ'pendənts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'nɪgnɪtɪ]

His	tenderness	to	his	brute	dependants	was	a	striking	point	in	the	benignity
他的	压痛	到	他的	蛮力	受抚养人	曾是	一个	引人注目	观点	在	这	仁慈

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .

of	his	character	.
的	他的	特点	.

他对那些粗野的仆人展现出的温柔，是他仁慈性格中一个显著的特点。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [nɒt] [ˈəʊnli] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪli] [ˈwelfeə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋz] , [ɪn] [ðə; ði]

He	seemed	to	consult	not	only	their	bodily	welfare	,	but	their	feelings	,	in	the
他	似乎	到	咨询	不是	仅有的	他们的	身体上的	福利	,	但	他们的	情怀	,	在	这

[ˈhjuːmən] [sens] .

human	sense	.
人类	感觉	.

他似乎不仅关心他们的身体健康，也关心他们的情感，也就是人类的情感。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɒgz] . -

He	was	a	gentleman	even	to	his	dogs	.	'
他	曾是	一个	绅士	甚至	到	他的	狗	.	-

他甚至对自己的狗也很有绅士风度。

[wen] [tuː] [ˈrʌfli] [ˈfrɒlɪksəm] , [hiː; hi] [riˈbjuːk] [ðem; ðəm] [ˈdʒentli] , [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ˈmɔːtɪfaɪ]

When	too	roughly	frolicsome	,	he	rebuked	them	gently	,	so	as	not	to	mortify
什么时候	也	大致	嬉戏的	,	他	责备	他们	轻轻地	,	所以	作为	不是	到	羞辱

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他们嬉闹过于粗鲁时，他会温和地责备他们，以免让他们难堪。

[ɔː(r)] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbɔɪənsi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkærəktə(r)] . { - }

or	spoil	the	natural	buoyancy	of	their	character	.	{	276	}
或者	剧透	这	自然的	浮力	的	他们的	特点	.	{	-	}

或者破坏他们性格中天然的乐观精神。{276}

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪkˈstend] [ðiːz] [ˌmeməraˈbɪliə] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [pəˈhæps] [sed] [ɪˈnʌf] .

We	could	extend	these	memorabilia	,	but	have	perhaps	said	enough	.
我们	可以	延长	这些	纪念品	,	但	有	也许	说	足够的	.

我们还可以继续列举这些纪念品，但也许已经说得够多了。

[ˈmeɪdə] [daɪd] [ɪn] [ɒkˈtəʊbə(r)] - , [ænd; ənd] [ɪz] [kəˈmeməreɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈskʌlptʃəd] [ˈfɪgə(r)] [æt; ət]

Maida	died	in	October	1824	,	and	is	commemorated	in	a	sculptured	figure	at
迈达	死亡	在	十月	-	,	和	是	纪念	在	一个	雕塑	数字	在

[ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ɒv; əv] [ˈæbətsfəd] .

the	doorway	of	Abbotsford	.
这	门口	的	阿伯茨福德	.

梅达于 1824 年 10 月去世，在阿伯茨福德的门口有一尊雕塑像纪念她。

[hɪz; ɪz] [əˈtætʃt] [ˈmɑːstə(r)] [rəʊt] [æn; ən] [ˈepɪtɑːf] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ˈlætɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [ˈiŋgliʃ] :

His	attached	master	wrote	an	epitaph	on	him	in	Latin	,	which	he	thus	English	:
他的	随附的	掌握	写道	一个	墓志铭	在	他	在	拉丁	,	哪个	他	因此	英文	:

他所侍奉的主人用拉丁文为他写了一篇墓志铭，他将其翻译成了英文：

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈskʌlptʃəd] [fɔːm] [wɪtʃ] [leɪt] [juː; jʊ] [wɔː(r)] ,

Beneath	the	sculptured	form	which	late	you	wore	,
下面	这	雕塑	形式	哪个	晚的	你	穿着	,

在你后来所穿的雕塑般的衣裳之下，

[sliːp] [ˈsaʊndli] , [ˈmeɪdə] , [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmaːstəz] [dɔː(r)] .

Sleep	soundly	,	Maida	,	at	your	master's	door	.
睡觉	稳固地	,	迈达	,	在	你的	硕士学位	门	.

玛伊达，安心睡在你主人的门前吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [pæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [skɒt] , [wen] [kwɪtɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [helθ]

It	was	a	sad	pang	for	Scott	,	when	quitting	home	to	seek	for	health
它	曾是	一个	伤心	疼痛	为了	斯科特	,	什么时候	辞职	家	到	寻找	为了	健康

[əˈbrɔːd] ,

abroad	,
国外	,

对于斯科特来说，离开家乡出国寻求健康，无疑是一种悲伤的打击。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][pet][dɒgz] [wɪtʃ] [sə'vaivd] ['meɪdə] .

and	which	he	did	not	find	,	to	leave	the	pet	dogs	which	survived	Maida	.
和	哪个	他	做过	不是	寻找	,	到	离开	这	宠物	狗	哪个	幸存下来	迈达	.

他没有找到，只好留下幸存的宠物狗。

[hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .

His	last	orders	were	that	they	should	be	taken	care	of	.
他的	最后的	订单	是	那	他们	应该	是	已采取	关心	的	.

他最后的嘱咐是要妥善照顾他们。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][juː'ləʊdʒɪəm] [prə'naʊnst] [ɒn] [skɒt] [baɪ]

We	may	be	permitted	to	join	in	the	noble	eulogium	pronounced	on	Scott	by
我们	可能	是	允许	到	加入	在	这	高贵	颂词	发音	在	斯科特	经过

['wɪli] ['leɪdˌlɔː] ,

Willie	Laidlaw	,
威利	莱德洛	,

我们或许可以加入到威利·莱德劳对斯科特所作的崇高赞颂之中。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [mɔːn] [hɪz; ɪz] [lɒs] ,

who	lived	to	mourn	his	loss	,
WHO	居住地	到	哀悼	他的	损失	,

那些活着失去他的人，

[ðæt] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['kwɒləti][ɒv; əv][sɜː(r)] [wɔːltərz]

that	Kindness	of	heart	was	positively	the	reigning	quality	of	Sir	Walter's
那	仁慈	的	心	曾是	积极地	这	统治	质量	的	先生	沃尔特的

['kærəktə(r)] !

character	!
特点	!

善良的心绝对是沃尔特爵士性格中最突出的品质！

['dʌbljuː] . [siː] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hædən] .

THE	LAST	OF	THE	HADDONS	.
这	最后的	的	这	哈顿	.

哈顿家族的最后一人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . — ['aʊə(r)] [ɪk'sperɪmənt] .

CHAPTER	XXI	.	—	OUR	EXPERIMENT	.
章	二十一	.	—	我们的	实验	.

第二十一章——我们的实验。

[aɪ] [wɒtʃt] ['lɪliən] ['veri] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] ['fer,vjuː] .

I	watched	Lilian	very	anxiously	for	a	few	days	after	our	visit	to	Fairview	.
我	观看	莉莲	非常	焦虑地	为了	一个	很少	天	后	我们的	访问	到	费尔维尤	.

在探望完费尔维尤之后的几天里，我一直非常焦虑地关注着莉莲。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][faɪnd]['ɑːθə(r)] ['træfəd] [ɔːl'redi]

But	although	it	had	given	her	a	shock	to	find	Arthur	Trafford	already
但	虽然	它	有	给定	她	一个	震惊	到	寻找	亚瑟	特拉福德	已经

[ə'pɒn] [sʌtʃ] [fə'mɪliə(r)] [tɜːmz] [ðeə(r)] ,

upon	such	familiar	terms	there	,
之上	这样的	熟悉的	条款	那里	,

但尽管她震惊地发现亚瑟·特拉福德已经和她如此熟稔，

[waɪlst] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

whilst	there	had	been	no	call	at	the	cottage	,
而	那里	有	到过	不	称呼	在	这	小屋	,

虽然小屋里并没有接到任何电话，

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sent][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [wel] - ['biːɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]

nor	even	a	message	sent	to	inquire	after	our	well	-	being	,	she	was	not
也不	甚至	一个	信息	发送	到	查询	后	我们的	出色地	-	存在	,	她	曾是	不是

['pɜːmənəntli] [dɪ'prest] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

permanently	depressed	in	consequence	.
永久的	郁闷	在	结果	.

甚至连一条询问我们近况的信息都没有，但她并没有因此而长期抑郁。

[ai][mʌst; məst][duː; də]['ɑːθə(r)] ['træfəd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]

I	must	do	Arthur	Trafford	the	justice	to	say	that	I	think	he	was
我	必须	做	亚瑟	特拉福德	这	正义	到	说	那	我	思考	他	曾是

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [kən'venʃən(ə)l] ['mesɪdʒɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

ashamed	of	sending	conventional	messages	under	the	circumstances	,
羞愧	的	发送	传统的	消息	在下面	这	情况	,

我必须公正地评价亚瑟·特拉福德，我认为在那种情况下，他为发送传统信息而感到羞愧。

[ænd; ənd][felt] [ðæt] [bæd][æz; əz]['saɪləns][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['betə(r)] [teɪst] [ðæn; ðən]

and	felt	that	bad	as	silence	was	,	it	was	in	better	taste	than
和	毛毡	那	坏的	作为	沉默	曾是	,	它	曾是	在	更好的	品尝	比

['miːnɪŋləs] [wɜːdz] .

meaningless	words	.
无意义的	字	.

他觉得，虽然沉默很糟糕，但总比毫无意义的言语要好。

[ˌnevəðə'les] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [mait] [hæv; həv] [kən'traɪvd] [ə; eɪ][kɔːl] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði]

Nevertheless	,	his	sister	might	have	contrived	a	call	,	had	she	possessed	the
尽管如此	,	他的	姐姐	可能	有	人为的	一个	称呼	,	有	她	拥有	这

['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [bluː] [blʌd] ,

something	besides	blue	blood	,
某物	除了	蓝色的	血	,

然而，如果他妹妹除了出身名门之外还拥有其他什么条件，她或许就能策划一个电话了。

[wɪtʃ] , [ɪn][dɪə(r)]['mɪsɪz] ['tɪpərz] [ˌestɪ'meɪʃn] , [kˈɒnstɪtˌuːts] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] , [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]

which	,	in	dear	Mrs	Tipper's	estimation	,	constitutes	a	gentlewoman	,	sufficiently	to
哪个	,	在	亲爱的	太太	小费者的	估算	,	构成	一个	淑女	,	足够	到

[ˌrekə'lekt] [pɑːst] ['kaɪndnəs] ,

recollect	past	kindness	,
追忆	过去的	仁慈	,

在亲爱的蒂珀太太看来，这足以称得上是一位淑女，足以让人想起她过去的善意。

[ænd; ənd][ækt][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)][roʊl][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['lɪliənz] [frend] .

and	act	up	to	her	former	rôle	of	being	Lilian's	friend	.
和	行为	向上	到	她	以前的	角色	的	存在	莉莲的	朋友	.

并继续扮演她以前作为莉莉安朋友的角色。

['fɔːtʃənətli] , ['lɪliən] [dɪd] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] .

Fortunately	,	Lilian	did	not	depend	upon	her	friendship	.
幸运的是	,	莉莲	做过	不是	依赖	之上	她	友谊	.

幸运的是，莉莲并没有依赖这份友谊。

- [duː; də][nɒt][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['meəri] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['raɪtli] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [maɪ] ['æŋkʃəs]

'	Do	not	fear	for	me	,	Mary	,	'	she	whispered	,	rightly	interpreting	my	anxious
-	做	不是	害怕	为了	我	,	玛丽	,	-	她	低声说道	,	没错	翻译	我的	焦虑的

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

“玛丽，别为我担心，”她轻声说道，准确地解读了我焦虑的神情。

[ai][dɪd][nɒt][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [rʌn] .

I	did	not	fear	for	her	—	in	the	long	-	run	.
我	做过	不是	害怕	为了	她	—	在	这	长的	-	跑步	.

从长远来看，我并不担心她。

[ai] [nju:] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:v(ə)n] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði]

I	knew	that	in	time	she	would	come	to	be	even	ashamed	of	having	given	the
我	知道	那	在	时间	她	会	来	到	是	甚至	羞愧	的	拥有	给定	这

[neɪm] [ɒv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:θə(r)] ['træfəd] .

name	of	love	to	her	infatuation	for	Arthur	Trafford	.
姓名	的	爱	到	她	痴情	为了	亚瑟	特拉福德	.

我知道，总有一天，她会为自己把对亚瑟·特拉福德的迷恋称为爱情而感到羞耻。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðæt] [end] , [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dri:m] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɑ:st]

But	to	attain	that	end	,	she	must	not	be	allowed	to	dream	over	the	past
但	到	达到	那	结尾	,	她	必须	不是	是	允许	到	梦	超过	这	过去的

;

;

;

但要达到这个目的，就不能让她沉湎于过去；

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['kɑ:stɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [plæn]

and	I	was	casting	about	in	my	mind	in	the	hope	of	finding	some	plan
和	我	曾是	铸件	关于	在	我的	头脑	在	这	希望	的	寻找	一些	计划

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['aʊə(r)] [taɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɔ:b] [ðə; ði]

for	employing	our	time	which	would	be	sufficiently	interesting	to	absorb	the
为了	雇用	我们的	时间	哪个	会	是	足够	有趣的	到	吸收	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] .

attention	of	her	mind	as	well	as	her	hands	.
注意力	的	她	头脑	作为	出色地	作为	她	双手	.

我绞尽脑汁，希望能找到一个能让她既能集中注意力又能让她动手做的计划，来利用我们的时间。

['pju:p(ə)lz] ['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ;

Pupils	Mrs	Tipper	would	not	hear	of	;
学生	太太	翻斗车	会	不是	听到	的	;

蒂珀夫人绝对不会听的学生；

[nɔ:(r)] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['rendə(r)] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊski:pɪŋ] ,

nor	would	she	allow	us	to	render	any	assistance	in	the	housekeeping	,
也不	会	她	允许	我们	到	使成为	任何	协助	在	这	家政	,

她也不允许我们帮忙做任何家务。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['beki] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [du:; də] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['veri]

insisting	that	Becky	and	she	had	no	more	to	do	than	they	could	very
坚持	那	贝基	和	她	有	不	更多的	到	做	比	他们	可以	非常

['i:zəli] [get] [θru:] .

easily	get	through	.
容易地	得到	通过	.

她坚持认为，贝基和她所做的事情，她们完全可以轻松完成。

[ɪn'di:d] ['beki] [wɜ:kt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ; ['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

Indeed	Becky	worked	with	a	will	;	Mrs	Tipper	and	she	were	the	best	of
的确	贝基	工作	和	一个	将要	;	太太	翻斗车	和	她	是	这	最好的	的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

贝基工作非常认真负责；她和蒂珀太太是最好的朋友；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [ðem; ðəm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ki:pɪŋ] ['lɪlɪən] [ænd; ənd]

and	nothing	would	have	pleased	them	better	than	keeping	Lilian	and
和	没有什么	会	有	高兴	他们	更好的	比	保持	莉莲	和

[ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [ɪn] [steɪt] ,

me	in	the	parlour	in	state	,
我	在	这	客厅	在	状态	,

没有什么比让莉莲和我留在客厅里接受瞻仰遗容更能让他们高兴的了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

and	waiting	upon	us	.
和	等待	之上	我们	.

等着我们呢。

['fɔːtʃənətli] [wiː; wi]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn'klaɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [steɪt] .

Fortunately	we	neither	of	us	inclined	for	that	kind	of	state	.
幸运的是	我们	两者都不	的	我们	倾斜	为了	那	种类	的	状态	.

幸运的是，我们俩都不喜欢那种状态。

['lɪliən] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [hɜːz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [nəːs]

Lilian	knew	as	well	as	I	did	that	hers	was	not	a	nature	to	be	nursed
莉莲	知道	作为	出色地	作为	我	做过	那	她的	曾是	不是	一个	自然	到	是	护理

[ænd; ənd] ['petɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] .

and	petted	out	of	a	trouble	.
和	被宠爱	出去	的	一个	麻烦	.

莉莲和我一样清楚，她的天性不是靠哄着或呵护就能摆脱困境的。

[æz; əz]['piːp(ə)l] ['θʌrəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] ['dʒen(ə)rəli][duː; də] ,

As	people	thoroughly	in	earnest	generally	do	,
作为	人们	彻底	在	认真	一般来说	做	,

就像那些真正认真的人通常会做的那样，

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)][taɪm] — [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][spaɪs]

we	soon	found	a	way	of	filling	up	our	time	—	a	way	which	had	a	spice
我们	很快	成立	一个	方式	的	填充	向上	我们的	时间	—	一个	方式	哪个	有	一个	香料

[ɒv; əv]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd][əd'ventʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

of	novelty	and	adventure	in	it	,
的	新奇	和	冒险	在	它	,

我们很快找到了消磨时间的方法——一种充满新奇和冒险乐趣的方法。

['speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

specially	adapted	to	our	present	frame	of	mind	.
特别	改编	到	我们的	展示	框架	的	头脑	.

特别适合我们目前的心态。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

About	a	mile	distant	,
关于	一个	英里	遥远	,

大约一英里远，

[ɒn][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

on	the	high	-	road	leading	from	the	left	of	the	village	towards	the	town	of
在	这	高的	-	路	领导	从	这	左边	的	这	村庄	向	这	镇	的

-	,

Grayleigh	,
-	,

在从村庄左侧通往格雷利镇的大路上，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['kɔtidʒz] ,

were	a	few	cottages	,
是	一个	很少	小屋	,

有几间小屋，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ə'pɒn]

which	had	been	erected	for	the	accommodation	of	the	labourers	upon
哪个	有	到过	竖立	为了	这	住宿	的	这	劳工	之上

[sʌm; səm][fruːt][ænd; ənd][hɒp] ['grəʊɪŋ] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

some	fruit	and	hop	growing	grounds	in	the	vicinity	.
一些	水果	和	跳	生长	理由	在	这	附近	.

该建筑是为了安置附近一些水果和啤酒花种植园的工人而建造的。

['lɪliən] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɔ:ks] ;

Lilian	**and**	**I**	**had**	**come**	**upon**	**them**	**in**	**one**	**of**	**our**	**walks**	**;**
莉莲	和	我	有	来	之上	他们	在	一	的	我们的	散步	;

我和莉莲在一次散步时偶然遇到了他们;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fə'lɔ:n] [ˌʌn'kerd] - [fɔ:(r); fə(r)]['æspekt] [ə'pi:ld] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] ,

and	**their**	**forlorn**	**uncared**	**-**	**for**	**aspect**	**appealed**	**to**	**our**	**sympathies**	**,**
和	他们的	绝望	无人关心	-	为了	方面	上诉	到	我们的	同情	,

它们孤苦伶仃、无人照料的样子引起了我们的同情。

[ænd; ənd][set][ˌju: 'es] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['remədi] .

and	**set**	**us**	**thinking**	**about**	**the**	**possibility**	**of**	**a**	**remedy**	**.**
和	放	我们	思维	关于	这	可能性	的	一个	补救	.

这让我们开始思考是否有补救措施。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æn; ən][aɪ'dɪə] [sə'dʒestid] [ɪt'self][tu:; tə][ˌju: 'es] .

At	**length**	**an**	**idea**	**suggested**	**itself**	**to**	**us**	**.**
在	长度	一个	主意	建议	本身	到	我们	.

最后，我们脑海中浮现出一个主意。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˌʌn'ɒkjupaɪd]

During	**the**	**daytime**	**,**	**at**	**this**	**season**	**of**	**the**	**year**	**,**	**they**	**were**	**all**	**unoccupied**
期间	这	白天	,	在	这	季节	的	这	年	,	他们	是	全部	空置

[bʌt; bət][wʌn] ,

but	**one**	**,**
但	一	,

白天，在这个季节，除了一个以外，其他所有房间都空着。

[weə(r)] [dwelt] [æn; ən][əʊld]['wʊmən][pɑ:st] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['praʊdli]

where	**dwelt**	**an**	**old**	**woman**	**past**	**work**	**,**	**and**	**who**	**was**	**,**	**as**	**she**	**proudly**
在哪里	居住	一个	老的	女士	过去的	工作	,	和	WHO	曾是	,	作为	她	自豪地

[ɪn'fɔ:md] [ˌju: 'es] ,

informed	**us**	**,**
知情的	我们	,

那里住着一位退休的老妇人，她自豪地告诉我们，

[kept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

kept	**out**	**of**	**the**	**workhouse**	**by**	**her**	**children**	**.**
保留	出去	的	这	济贫	经过	她	孩子们	.

她的孩子们让她免于被送进济贫院。

[θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] ,

Through	**the**	**medium**	**of**	**this**	**old**	**woman**	**,**
通过	这	中等的	的	这	老的	女士	,

通过这位老妇人的媒介，

[wi:; wi] [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [wi:; wi][kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['æbsənt]

we	**applied**	**for**	**permission**	**to**	**do**	**what**	**we**	**could**	**for**	**the**	**absent**
我们	应用	为了	允许	到	做	什么	我们	可以	为了	这	缺席的

[waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ,

wives	**and**	**mothers**	**,**
妻子们	和	母亲们	,

我们申请获准尽我们所能帮助那些不在身边的妻子和母亲们。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['desələt] - ['lʊkɪŋ] ['hɒvl] [mɔ:(r)][laɪk] [hoʊmz] .

in	**the**	**way**	**of**	**making**	**the**	**desolate**	**-**	**looking**	**hovels**	**more**	**like**	**homes**	**.**
在	这	方式	的	制作	这	荒凉	-	寻找	茅屋	更多的	喜欢	房屋	.

让那些看起来荒凉的棚屋更像家。

[ðeə(r)] [si:md] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [li:v] .

There	**seemed**	**some**	**difficulty**	**in**	**obtaining**	**leave**	**.**
那里	似乎	一些	困难	在	获得	离开	.

似乎请假有些困难。

[wi:; wi] ['ɑ:ftəwədz] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [greɪv] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

We	afterwards	found	that	there	had	been	grave	deliberations	as	to	the
我们	然后	成立	那	那里	有	到过	严重	审议	作为	到	这

[ɪk'spi:diənsi] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

expediency	of	allowing	us	the	freedom	of	the	place	,
权宜之计	的	允许	我们	这	自由	的	这	地方	,

后来我们发现，他们曾就允许我们自由出入该地是否合适进行过严肃的讨论。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [daut] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə]['aʊə(r)]['moʊtɪvz] .

there	being	all	sorts	of	doubts	and	speculations	as	to	our	motives	.
那里	存在	全部	排序	的	疑虑	和	猜测	作为	到	我们的	动机	.

人们对我们的动机存在各种各样的怀疑和猜测。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['vɪzɪts][tu:; tə][əʊld]['sæli] [dent] ,

But	after	two	or	three	visits	to	old	Sally	Dent	,
但	后	二	或者	三	访问	到	老的	莎莉	凹痕	,

但拜访老萨莉·登特两三次之后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ʃɑ:pli] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [krɒs] - ['kwestʃənd] [ˌju: 'es] ,

during	which	she	sharply	questioned	and	cross	-	questioned	us	,
期间	哪个	她	尖锐地	被质问	和	叉	-	被质问	我们	,

期间她对我们进行了尖锐的质问和交叉质问。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [traɪ] [wɒt] [wi:; wi]

she	gave	us	to	understand	that	it	was	agreed	that	we	might	try	what	we
她	给予	我们	到	理解	那	它	曾是	同意	那	我们	可能	尝试	什么	我们

[kʊd; kəd][du:; də] ;

could	do	;
可以	做	;

她让我们明白，大家一致同意我们可以尽力而为；

[ðəʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][mɔ:(r)][aʊt][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][tu:; tə] [si:] [wɒt] ['aʊə(r)]

though	I	believe	permission	was	given	more	out	of	curiosity	to	see	what	our
尽管	我	相信	允许	曾是	给定	更多的	出去	的	好奇心	到	看	什么	我们的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,

intention	was	,
意图	曾是	,

但我认为，给予许可更多是出于好奇，想看看我们的意图是什么。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] ;

than	from	anything	else	;
比	从	任何事物	别的	;

比其他任何东西都更甚；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɔ:ʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɜ:vd] [tu:; tə]

and	she	was	cautious	enough	to	inform	us	that	they	reserved	to
和	她	曾是	谨慎	足够的	到	通知	我们	那	他们	预订的	到

[ðəm'selvz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməri] [stɒp][tu:; tə]['aʊə(r)]['vɪzɪts] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

themselves	the	right	of	putting	a	summary	stop	to	our	visits	whenever	it
他们自己	这	正确的	的	推杆	一个	概括	停止	到	我们的	访问	每当	它

[ʃʊd; ʃəd] [pli:z] [ðem; ðəm][səʊ][tu:; tə][du:; də] .

should	please	them	so	to	do	.
应该	请	他们	所以	到	做	.

她非常谨慎地告知我们，他们保留随时终止我们探访的权利。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['sæli] [dent] [geɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði][end] ['kɒtɪdʒ] ,

For	the	present	,	Sally	Dent	gave	us	the	key	of	the	end	cottage	,
为了	这	展示	,	莎莉	凹痕	给予	我们	这	钥匙	的	这	结尾	小屋	,

目前，萨莉·登特给了我们尽头那间小屋的钥匙。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['djuːli] [rɪ'tɜːnd] [wen] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʌn'greɪʃəsli] [tɜːrmd] ['aʊə(r)] -
which **was** **to** **be** **duly** **returned** **when** **what** **she** **ungraciously** **termed** **our** **'**
哪个 曾是 到 是 正式地 返回 什么时候 什么 她 不礼貌地 称为 我们的 -
['rʌmɪdʒɪŋ] - [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
rummaging **'** **was** **over** **.**
翻找 - 曾是 超过 .

当她不客气地称之为"翻找"的活动结束后，这些东西就应该归还。

- [nɒt] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [æt; ət][meg] [leɪnz] , - ['tʃʌkl] [ðə; ði][əʊld]
' **Not** **as** **you** **will** **find** **much** **to** **rummage** **at** **Meg** **Lane's** **,** **'** **chuckled** **the** **old**
- 不是 作为 你 将要 寻找 很多 到 临检 在 梅格 车道 , - 轻笑 这 老的
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

"你在梅格·莱恩家也找不到什么好东西，"老妇人笑着说。

- [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['teɪkən] ['eni] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)]['bɪts]
' **She** **ain't** **taken** **any** **pride** **in** **her** **home** **since** **she** **had** **to** **sell** **her** **bits**
- 她 不是 已采取 任何 自豪 在 她 家 自从 她 有 到 卖 她 比特
[ɒv; əv] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)] . -
of **things** **when** **they** **were** **down** **with** **the** **fever** **.** **'**
的 事物 什么时候 他们 是 向下 和 这 发烧 . -

"自从家里发烧，她不得不变卖所有家当之后，她就对自己的家失去了所有自豪感。"

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'pɪə(r)] ['rɑːðə(r)] [ʌn'wɒrəntəbəl] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]
It **did** **appear** **rather** **unwarrantable** **to** **unlock** **the** **door** **and** **enter** **the** **place** **in**
它 做过 出现 相当 不合理的 到 开锁 这 门 和 进入 这 地方 在
[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] ,
the **absence** **of** **the** **inmates** **,**
这 缺席 的 这 囚犯 ,

在囚犯不在的情况下，打开门进入房间似乎有些不合情理。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ;
before **we** **had** **even** **made** **their** **acquaintance** **;**
前 我们 有 甚至 制成 他们的 熟人 ;

在我们甚至还没来得及认识他们之前；

[bʌt; bət][wiː; wi]['sætɪsfaɪd] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði][end] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]
but **we** **satisfied** **ourselves** **with** **the** **hope** **that** **the** **end** **would** **be** **found** **to**
但 我们 使满意 我们自己 和 这 希望 那 这 结尾 会 是 成立 到
['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [miːnz] ;
justify **the** **means** **;**
证明合法 这 方法 ;

但我们安慰自己说，最终的结果会证明手段的正当性；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [wiː; wi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and **the** **very** **first** **day** **we** **contrived** **to** **leave** **a** **pleasant** **indication** **of** **our**
和 这 非常 第一的 天 我们 人为的 到 离开 一个 令人愉快的 指示 的 我们的
[ɪn'tenʃ(ə)nz] .
intentions **.**
意图 .

第一天，我们就想方设法留下一个令人愉快的迹象，表明我们的意图。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [kən'teɪnd] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ʌp] - [steəz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)]
The **cottage** **contained** **two** **rooms** **up** **-** **stairs** **,** **and** **one** **on** **the** **ground** **floor**
这 小屋 包含 二 房间 向上 - 楼梯 , 和 一 在 这 地面 地面
['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] ,
opening **to** **the** **road** **,**
开幕 到 这 路 ,

小屋楼上有两间房，楼下有一间房，通向马路。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] ['skʌləri] .

with	a	little	back	scullery	.
和	一个	小的	后退	洗碗间	.

加上一点后划船。

[wi:; wi][dɪd][nɒt] [ɪn'tru:d] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌpə(r)]['ri:dʒənz] ,

We	did	not	intrude	into	the	upper	regions	,
我们	做过	不是	侵入	进入	这	上	地区	,

我们没有侵入上层区域，

[英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [ɑ:'selvz] [wɪð] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntu:][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)][ɪn][ðə; ði]

contenting	ourselves	with	putting	things	into	some	sort	of	order	in	the
内容	我们自己	和	推杆	事物	进入	一些	种类	的	命令	在	这

['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

little	sitting	-	room	.
小的	坐着	-	房间	.

我们满足于把小客厅里的东西整理得井井有条。

[pə'hæps] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][nɒt] [dɪ'skraɪb] [haʊ] ['veri] ['ri:əl]['aʊə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ,

Perhaps	I	had	better	not	describe	how	very	real	our	work	was	,
也许	我	有	更好的	不是	描述	如何	非常	真实的	我们的	工作	曾是	,

或许我最好还是不要描述我们工作的真实性。

[ænd; ənd] [haʊ] ['həʊpləs] [æt; ət][fɜ:st] [si:md] [ðə; ði][tɑ:sk][wi:; wi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] .

and	how	hopeless	at	first	seemed	the	task	we	had	undertaken	.
和	如何	绝望	在	第一的	似乎	这	任务	我们	有	已	.

起初，我们所承担的任务看起来多么毫无希望啊。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɜ:kt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,

But	we	worked	with	a	will	,
但	我们	工作	和	一个	将要	,

但我们是有决心去工作的，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒest][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] ['mɪsɪz] ['tɪpərz] [ə'stɒnɪʃmənt] [wʊd]

enjoying	many	a	little	jest	at	the	idea	of	what	Mrs	Tipper's	astonishment	would
享受	许多	一个	小的	笑话	在	这	主意	的	什么	太太	小费者的	惊讶	会

[bi:; bi] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ˌju: 'es] [wɪð] ['aʊə(r)] [sli:vz] [tʌkt] [ʌp] ['swi:pɪŋ] [aʊt] ['dɜ:ti] ['kɔ:nəs] ,

be	if	she	could	see	us	with	our	sleeves	tucked	up	sweeping	out	dirty	corners	,
是	如果	她	可以	看	我们	和	我们的	袖子	塞进去	向上	扫荡	出去	肮脏的	角落	,

我们经常开玩笑说，如果蒂珀太太看到我们卷起袖子清扫脏兮兮的角落，她会作何感想。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['deɪli] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [æz; əz]

when	we	were	supposed	to	be	taking	our	daily	constitutional	as
什么时候	我们	是	据称	到	是	采取	我们的	日常的	宪法	作为

['dekərəs] ['dʒentlˌwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] .

decorous	gentlewomen	should	.
得体	淑女们	应该	.

当我们本应像举止得体的淑女一样进行每日例行散步时。

['lɪliən] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə][wʌn] ['dɜ:ti] ['kʌbəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpɜ:tɪ'næsəti] [wɪtʃ] , [aɪ] ['greɪvli]

Lilian	devoted	herself	to	one	dirty	cupboard	with	a	pertinacity	which	,	I	gravely
莉莲	奉献	她自己	到	一	肮脏的	橱柜	和	一个	坚韧	哪个	,	我	严重地

[ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] ,

informed	her	,
知情的	她	,

莉莲全心全意地照料着一个脏兮兮的橱柜，我严肃地告诉她，她的这种执着令人难以置信。

[dɪd]['i:kwəl] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:t] ,

did	equal	honour	to	her	head	and	heart	,
做过	平等的	荣誉	到	她	头	和	心	,

她对她的头脑和心灵给予了同等的尊重。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .

considering	the	time	it	would	take	to	make	any	visible	improvement	.
考虑	这	时间	它	会	拿	到	制作	任何	可见的	改进	.

考虑到取得任何明显改善所需的时间。

[fɔː(r)] [ʃelvz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌn'wɒʃt] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,

Four	shelves	filled	with	a	heterogeneous	collection	of	unwashed	cups	and	saucers	,
四	货架	已填	和	一个	异质	收藏	的	未洗的	杯子	和	碟子	,

[bred] [njuː] [ænd; ənd] [steɪl] ,

bread	new	and	stale	,
面包	新的	和	陈旧	,

四个架子上摆满了各种各样的未清洗的杯碟、新面包和过期面包。

[skræps] [ɒv; əv] [miːt] ([sʌm; səm] [nɒt] [tuː] [freʃ]) , [ə; eɪ] [dʒʌg] ['kəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [fɜː(r)] [ɒv; əv]

scraps	of	meat	(	some	not	too	fresh	)	,	a	jug	coated	with	a	thick	fur	of
碎屑	的	肉	(	一些	不是	也	新鲜的	)	,	一个	水壶	涂层	和	一个	厚的	毛皮	的

['saʊə(r)] [mɪlk] ,

sour	milk	,
酸的	牛奶	,

一些碎肉（有些不太新鲜），一个罐子上覆盖着一层厚厚的酸奶，

['dɜːti] [pleɪts] , [mʌgz] ['smelɪŋ] [ɒv; əv] [steɪl] [bɪə(r)] , ['bɪts] [ɒv; əv] [əʊld] [paɪps] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] — -

dirty	plates	,	mugs	smelling	of	stale	beer	,	bits	of	old	pipes	,	and	so	forth	—	'
肮脏的	盘子	,	马克杯	闻起来	的	陈旧	啤酒	,	比特	的	老的	管道	,	和	所以	前进	—	-

[ɔːl] { - }

all	{	277	}
全部	{	-	}

脏盘子、散发着啤酒霉味的杯子、旧管道碎片等等——'all{277}

['kænəpid] ['or] - [wɪð] ['spaɪdə(r)z] - [wɛbs] , ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

canopied	o'er	'	with	spiders	'	webs	,	certainly	were	an	undertaking	.
有顶棚的	超过	-	和	蜘蛛	-	网络	,	当然	是	一个	承诺	.

布满蜘蛛网的穹顶，的确是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] ['səʊlli] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]

But	it	must	not	be	supposed	that	we	intended	solely	to	employ
但	它	必须	不是	是	据称	那	我们	故意的	仅	到	采用

[ɑː'selvz] [ɪn] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] :

ourselves	in	sweeping	and	cleaning	:
我们自己	在	扫荡	和	打扫	:

但切不可认为我们仅仅打算从事扫地和清洁工作：

[nəʊ] [ɪn'diːd] ;

no	indeed	;
不	的确	;

确实如此；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [dɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən]

the	little	we	did	in	that	way	was	only	intended	to	serve	as	a	suggestion
这	小的	我们	做过	在	那	方式	曾是	仅有的	故意的	到	服务	作为	一个	建议

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .

for	others	to	carry	out	.
为了	其他的	到	携带	出去	.

我们在这方面所做的少量工作，仅仅是为了给其他人提供一个可以借鉴的建议。

['aʊə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Our	ambition	was	to	induce	the	people	to	begin	to	feel	that	they	had
我们的	志向	曾是	到	诱导	这	人们	到	开始	到	感觉	那	他们	有

[hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

我们的目标是让人们开始觉得他们拥有家园，

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][praɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [niːt] [ðəm'selvz] .

and	so	in	time	to	take	some	little	pride	in	keeping	them	neat	themselves	.
和	所以	在	时间	到	拿	一些	小的	自豪	在	保持	他们	整洁的	他们自己	.

因此，它们也逐渐对保持自身整洁感到有些自豪。

[ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'laʊd] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [spend] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn]

The	small	amount	of	money	which	we	allowed	ourselves	to	spend	was	spent	in
这	小的	数量	的	钱	哪个	我们	允许	我们自己	到	花费	曾是	花费	在

[ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [mait] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] .

a	way	which	might	not	a	little	surprise	some	people	.
一个	方式	哪个	可能	不是	一个	小的	惊喜	一些	人们	.

我们允许自己花掉的那点钱，花的方式可能会让一些人感到有些意外。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'træktɪv] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɔː(r)] [tuː] , [wɪtʃ]

We	tried	to	make	the	little	room	attractive	,	with	an	ornament	or	two	,	which
我们	尝试	到	制作	这	小的	房间	吸引人的	,	和	一个	装饰品	或者	二	,	哪个

[ðəʊ] [ˌɪnɪk'spensɪv] ,

though	inexpensive	,
尽管	价格低廉	,

我们试图用一两件虽然价格低廉的装饰品来美化这间小房间。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] — [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['hæŋɪŋ]

were	in	good	taste	and	pretty	in	shape	and	colouring	—	a	primitive	hanging
是	在	好的	品尝	和	漂亮的	在	形状	和	染色	—	一个	原始	绞刑

[ʃelf] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['niːtli] [baʊnd] [bʊks] ,

shelf	with	two	or	three	neatly	bound	books	,
架子	和	二	或者	三	整齐地	边界	图书	,

品味高雅，造型和色彩都很漂亮——一个简陋的悬挂式书架，上面摆放着两三本装帧整齐的书。

[ə; eɪ] [kliːn] [blaɪnd] , [ə; eɪ] ['naɪsli] [freɪmd] [prɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,

a	clean	blind	,	a	nicely	framed	print	for	the	wall	,	and	so	forth	,
一个	干净的	瞎的	,	一个	很好	框	打印	为了	这	墙	,	和	所以	前进	,

干净的百叶窗，一幅装裱精美的挂画等等。

[ɔːl] [njuː] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] ; [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['blækənd] ['siːlɪŋ] ,

all	new	and	fresh	and	bright	;	a	contrast	with	the	blackened	ceiling	,
全部	新的	和	新鲜的	和	明亮的	;	一个	对比	和	这	变黑	天花板	,

一切都是崭新、清新、明亮的；与漆黑的天花板形成鲜明对比。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊpt] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [sə'dʒest] ['waɪtwɒʃ] .

which	we	hoped	would	in	time	suggest	whitewash	.
哪个	我们	希望	会	在	时间	建议	粉刷	.

我们希望这最终会让人联想到粉饰太平。

[ðen] [wiː; wi]['bəʊldli] ['tʃælɪndʒd] ['aʊə(r)][hoʊsts] , [æz; əz][wiː; wi] ['lɑːfɪŋli] [tɜːrmd] [ðem; ðəm] , [wɪð]

Then	we	boldly	challenged	our	hosts	,	as	we	laughingly	termed	them	,	with
然后	我们	大胆地	挑战	我们的	主持人	,	作为	我们	笑着	称为	他们	,	和

[ə; eɪ] [kliːn] [hɑːθ] ;

a	clean	hearth	;
一个	干净的	炉	;

然后，我们大胆地向我们的主人（我们笑着称他们为主人）发起挑战，用干净的炉灶来考验他们；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [pər'sɪst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,

and	after	persisting	two	or	three	days	,
和	后	持续	二	或者	三	天	,

持续两三天后，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][hɪnt][wɒz; wəz]['teɪkən] — [ðæt]['aʊə(r)] [kli:n]

we	were	delighted	to	find	that	the	hint	was	taken	—	that	our	clean
我们	是	高兴极了	到	寻找	那	这	暗示	曾是	已采取	—	那	我们的	干净的

[hɑ:θ] - [stəʊn][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['di:sntli] [brʌʃt] [greɪt] .

hearth	-	stone	had	brought	about	a	decently	brushed	grate	.
炉	-	石头	有	带来	关于	一个	体面地	刷过	格特	.

我们欣喜地发现，这个暗示被采纳了——我们干净的炉石使炉栅变得干净整洁。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['kɒtɪdʒ] ,

By	this	time	we	were	presented	with	the	key	of	the	next	cottage	,
经过	这	时间	我们	是	呈现	和	这	钥匙	的	这	下一个	小屋	,

这时，我们拿到了隔壁小屋的钥匙。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] .

together	with	a	pressing	invitation	to	extend	the	field	of	our	operations	.
一起	和	一个	紧迫	邀请	到	延长	这	场地	的	我们的	运营	.

同时，我们也迫切希望扩大业务范围。

[æz; əz] [deɪz] [went] [ɒn][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sək'ses] ,

As	days	went	on	we	began	to	feel	a	little	proud	of	our	success	,
作为	天	去	在	我们	开始	到	感觉	一个	小的	自豪的	的	我们的	成功	,

随着时间推移，我们开始为自己的成功感到些许自豪。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə'tʃi:vd]

such	as	it	was	,	though	it	could	not	be	said	to	have	been	achieved
这样的	作为	它	曾是	,	尽管	它	可以	不是	是	说	到	有	到过	已达成

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

without	difficulty	.
没有	困难	.

虽然结果并非一帆风顺，但也不能说是毫不费力就取得的。

[ɪn][ðə; ði]['aʊtset] , [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] .

In	the	outset	,	all	sorts	of	obstacles	were	placed	in	our	way	.
在	这	开端	,	全部	排序	的	障碍	是	放置	在	我们的	方式	.

一开始，我们就遇到了各种各样的障碍。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌju: 'es] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sʌm; səm] [deɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['dɜ:ti] ['teɪb(ə)l]

It	took	us	,	for	instance	,	some	days	to	bring	a	certain	dirty	table
它	采取	我们	,	为了	实例	,	一些	天	到	带来	一个	肯定	肮脏的	桌子

[tu:; tə]['ri:z(ə)n] .

to	reason	.
到	原因	.

例如，我们花了几天时间才把一张脏桌子清理干净。

['ɑ:ftə(r)] ['kli:nɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌndri] [mɑ:rks] , [sʌtʃ] [æz; əz][bɪə(r)] - [steɪnz] , [wɪtʃ] [ə'fendɪd] ['aʊə(r)] [sens]

After	cleaning	away	sundry	marks	,	such	as	beer	-	stains	,	which	offended	our	sense
后	打扫	离开	杂项	标记	,	这样的	作为	啤酒	-	污渍	,	哪个	被冒犯了	我们的	感觉

[ɒv; əv][prə'praɪəti] ,

of	propriety	,
的	礼	,

在清除掉各种污渍之后，例如那些有损我们礼仪的啤酒渍，

[wi:; wi][ɪn'veərɪəbli] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['dɜ:ti] [æz; əz]['evə(r)] .

we	invariably	found	it	as	dirty	as	ever	.
我们	总是	成立	它	作为	肮脏的	作为	曾经	.

我们发现它和以前一样脏。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌn'mænɪdʒəbl] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ɒbstɪnət] [əʊld]['teɪb(ə)l][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n]
A **more** **unmanageable** **piece** **of** **business** **than** **this** **obstinate** **old** **table** **is** **not** **often**
一个 更多的 难以控制 片 的 商业 比 这 顽固 老的 桌子 是 不是 经常
[faʊnd] .
found **.**
成立 .

很少有比这张老旧顽固的桌子更难处理的了。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [dɪ'presɪŋ] , [æz; əz] ['lɪliən] [sed] , [tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] ['efəts] [səʊ] [ɪn'taɪəli]
It **really** **was** **depressing** **,** **as** **Lilian** **said** **,** **to** **find** **our** **efforts** **so** **entirely**
它 真的 曾是 沉闷 , 作为 莉莲 说 , 到 寻找 我们的 努力 所以 完全
[ɪg'nɔːd] ,
ignored **,**
忽略 ,

正如莉莲所说，我们的努力完全被忽视，这真的令人沮丧。

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] [set][æt; ət] [nɔːt] ; [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə] [jiːld] .
not **to** **say** **set** **at** **naught** **;** **though** **of** **course** **we** **did** **not** **intend** **to** **yield** **.**
不是 到 说 放 在 零 ; 尽管 的 课程 我们 做过 不是 打算 到 屈服 .

并非说置之不理；当然，我们也不打算屈服。

[wiː; wi] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['weɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
We **tried** **the** **effect** **of** **placing** **a** **little** **round** **waiter** **on** **the** **table** **,**
我们 尝试 这 影响 的 放置 一个 小的 圆形的 服务员 在 这 桌子 ,

我们尝试了在桌子上放置一个圆形小侍者的效果，

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ɪts][juːz] [wʊd] [sə'dʒest] [ɪt'self] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gʊd] [rɪ'zʌlt] .
in **the** **hope** **that** **its** **use** **would** **suggest** **itself** **;** **but** **without** **any** **good** **result** **.**
在 这 希望 那 它是 使用 会 建议 本身 ; 但 没有 任何 好的 结果 .

希望它的用途能够自然而然地显现出来；但没有任何好结果。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
At **length** **I** **began** **to** **perceive** **that** **this** **was** **a** **case** **in** **which** **we** **were**
在 长度 我 开始 到 感知 那 这 曾是 一个 案件 在 哪个 我们 是
[kən'tendɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] ,
contending **against** **one** **of** **the** **lords** **of** **creation** **,**
争吵 反对 一 的 这 领主们 的 创建 ,

最终我开始意识到，我们是在与造物主之一对抗。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɪz; ɪz]
and **that** **for** **some** **reason** **he** **considered** **it** **necessary** **to** **assert** **his**
和 那 为了 一些 原因 他 经过考虑的 它 必要的 到 断言 他的
[ˌɪndɪ'pendəns] .
independence **.**
独立 .

出于某种原因，他认为有必要维护自己的独立性。

- [ɪts] [əʊld] ['dʒemi] ['rɒdʒəz] [æz; əz][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dɑːtə(r)] , - [ɪk'spleɪnd] ['sæli] [dent] ,
' **It's** **old** **Jemmy** **Rodgers** **as** **lives** **with** **his** **darter** **,** **'** **explained** **Sally** **Dent** **,**
- 它是 老的 杰米 罗杰斯 作为 生活 和 他的 飞镖 , - 解释 莎莉 凹痕 ,

“那是老杰米·罗杰斯和他的飞镖一起生活，”萨莉·登特解释道。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
to **whom** **I** **had** **put** **a** **question** **upon** **the** **point** **.**
到 谁 我 有 放 一个 问题 之上 这 观点 .

我曾就此问题向他提出过疑问。

- [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] — - [tiː] [eɪnt] ['laɪkli] ;
' **He** **says** **you** **ain't** **a** **-** **doing** **all** **this** **for** **nothing** **—** **'** **t** **ain't** **likely** **;**
- 他 说道 你 不是 一个 - 正在做 全部 这 为了 没有什么 — - t 不是 可能 ;

他说你做这一切不会是白费力气——不太可能；

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [weɪz] [tɪl] [hiː; hi] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	ain't	a	-	going	to	give	in	to	the	new	ways	till	he	knows	for
和	他	不是	一个	-	去	到	给	在	到	这	新的	方式	直到	他	知道	为了

['sɜːt(ə)n] [wʌts] [tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

certain	what's	to	come	of	it	.	'
肯定	是什么	到	来	的	它	.	-

他不会轻易接受新方法，除非他确切地知道结果会如何。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʃʊə(r)][nəʊ] [hɑːm] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	should	think	he	might	be	sure	no	harm	could	come	of	it	.	'
-	我	应该	思考	他	可能	是	当然	不	伤害	可以	来	的	它	.	-

"我想他应该确信这样做不会造成任何伤害。"

- [hiː; hi] [eɪnt] [səʊ][ʃʊə(r)] , [mɪs] .

'	He	ain't	so	sure	,	Miss	.
-	他	不是	所以	当然	,	错过	.

"他不太确定，小姐。"

[hiː; hi] [sez] - (['keəfəli] ['fɪksɪŋ][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ə'pɒn] ['dʒemi] ['rɒdʒəz]) - [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ]

He	says	'	(	carefully	fixing	the	responsibility	upon	Jemmy	Rodgers	)	'	that	perhaps	you
他	说道	-	(	小心	定影	这	责任	之上	杰米	罗杰斯	)	-	那	也许	你

['əʊnli]['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['ɒblɪgeɪtɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

only	wants	to	make	us	all	obligated	to	you	,
仅有的	想要	到	制作	我们	全部	有义务的	到	你	,

他说（巧妙地将责任推卸给杰米·罗杰斯）："也许你只是想让我们都对你有所亏欠。"

[səʊ][æz; əz][wiː; wi][kænt] [ʃeɪk] [juː; jʊ] [ɒf] [wen] [juː; jʊ] ['kɒmz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] - ['wʌrɪt]

so	as	we	can't	shake	you	off	when	you	comes	by	-	and	-	by	a	-	worriting
所以	作为	我们	不能	摇	你	离开	什么时候	你	来	经过	-	和	-	经过	一个	-	写作中的担忧

[ə'baʊt] - — —

about	'	—	—
关于	-	—	—

所以，当你时不时过来担心的时候，我们没办法摆脱你——

- [ə'baʊt] [wɒt] ? -

'	About	what	?	'
-	关于	什么	?	-

'关于什么？ '

[aɪ] [ɑːskt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

I	asked	,	seeing	that	she	hesitated	to	go	on	.
我	问	,	看到	那	她	犹豫了一下	到	去	在	.

见她犹豫不决，我便问道。

- [wel] , [ðeə(r)] ; [hiː; hi] [sez] , [məʊst][laɪk][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌnjuː'fæŋgld] [weɪ]

'	Well	,	there	;	he	says	,	most	like	you	have	got	hold	of	some	newfangled	way
-	出色地	,	那里	;	他	说道	,	最多	喜欢	你	有	得到	抓住	的	一些	新奇的	方式

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [səʊlz] ,

for	saving	souls	,
为了	保存	灵魂	,

"嗯，瞧，"他说，"你好像掌握了某种拯救灵魂的新奇方法。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɒnts][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][wiː; wi] .

and	you	wants	to	try	it	on	we	.
和	你	想要	到	尝试	它	在	我们	.

你想在我们身上试试。

['wɪljəm] [mɑːrðɝ] , [hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [njuː] [weɪz] [ə; eɪ] - ['biːɪŋ] [traɪd] [ʌp][ɪn]

William	Marther	,	he	says	there's	all	sorts	of	new	ways	a	-	being	tried	up	in
威廉	玛瑟	,	他	说道	有	全部	排序	的	新的	方式	一个	-	存在	尝试	向上	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

威廉·马瑟说，伦敦正在尝试各种各样的新方法。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [fəʊks] ,

But	we	are	old	-	fashioned	folks	,
但	我们	是	老的	-	造型	各位	,

但我们是老派的人，

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [riːd] ['aʊə(r)][b'aɪbəlz][ænd; ənd] - [tend][tuː; tə] [wɒt]

and	we've	got	enough	to	do	to	read	our	Bibles	and	'	tend	to	what
和	我们已经	得到	足够的	到	做	到	读	我们的	圣经	和	-	趋向	到	什么

[ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [sez] .

the	clergyman	says	.
这	牧师	说道	.

我们有的是时间读圣经，还有精力听牧师讲道。

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd] ['dʒentlmən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌrɪt] [ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt][ðə; ði][drɪŋk][ænd; ənd]

He's	a	good	kind	gentleman	;	and	if	he	worrits	a	bit	about	the	drink	and
他是	一个	好的	种类	绅士	;	和	如果	他	担忧	一个	少量	关于	这	喝	和

[ɔːl] [ðæt] ,

all	that	,
全部	那	,

他是一位善良的好绅士；如果他稍微担心一下喝酒之类的事情，

[wiː; wi][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hiː; hi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][teksts][fɔː(r); fə(r)]

we	don't	mind	it	from	he	,	because	he	shews	us	the	texts	for
我们	不	头脑	它	从	他	,	因为	他	展示	我们	这	文本	为了

[wɒt] [hiː; hi] [sez] ,

what	he	says	,
什么	他	说道	,

我们不介意他这样做，因为他会拿出证据来证明他所说的话。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [neɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -

and	there's	no	saying	nay	to	them	.	'
和	有	不	说	不	到	他们	.	-

你不能对他们说不。

[aɪ] ['veri] ['greɪvli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['wʌrɪt] ;

I	very	gravely	assured	her	that	I	had	no	intention	whatever	of	worriting	;
我	非常	严重地	保证	她	那	我	有	不	意图	任何	的	写作中的担忧	;

我非常郑重地向她保证，我绝对没有担心的打算；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

and	that	we	did	not	,	at	anyrate	for	the	present	,
和	那	我们	做过	不是	,	在	总之	为了	这	展示	,

至少目前我们还没有这样做。

['iːv(ə)n][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] .

even	desire	to	make	the	acquaintance	of	the	cottagers	.
甚至	欲望	到	制作	这	熟人	的	这	农舍	.

甚至还想结识这些农舍的居民。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ; [æt; ət] [liːst]
' But you must have some reason for doing it , Miss ; at least
- 但 你 必须 有 一些 原因 为了 正在做 它 , 错过 ; 在 至少
['dʒemi] ['rɒdʒəz] [ˌɛsˌiː'ɛs][səʊ] ,
Jemmy Rodgers ses so ,
杰米 罗杰斯 ses 所以 ,

“但是你这样做肯定有你的理由，小姐；至少杰米·罗杰斯是这么说的。”

- [sed] ['sæli] [dent] , ['aɪɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ʃɑːpli] .
' said Sally Dent , eyeing us sharply .
- 说 莎莉 凹痕 , 觊觎 我们 尖锐地 .

“萨莉·登特说着，目光锐利地打量着我们。”

- [tel] ['dʒemi] ['rɒdʒəz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [mɔː(r)][tuː; tə] [wɒt] ['mɪstə(r)] ['waɪət] ['tiːtʃɪz] ,
' Tell Jemmy Rodgers that if he attended more to what Mr Wyatt teaches ,
- 告诉 杰米 罗杰斯 那 如果 他 参加 更多的 到 什么 先生 怀亚特 教导 ,

“告诉杰米·罗杰斯，如果他能更认真地听怀亚特先生讲课，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['redi] [tuː; tə] [daʊt] ['ʌðə(r)z] , - [ai] [rɪ'plaɪd] .
he would not be so ready to doubt others , ' I replied .
他 会 不是 是 所以 准备好 到 怀疑 其他的 , - 我 回复 .

“他不会那么轻易怀疑别人，”我回答说。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [sɪŋk]['ɪntuː] ['dʒemi] ['rɒdʒəz] - [hɑːt] , [wiː; wi] [kliːnd] [ə'weɪ] [æt; ət]
And leaving that to sink into Jemmy Rodgers ' heart , we cleaned away at
和 离开 那 到 下沉 进入 杰米 罗杰斯 - 心 , 我们 已清洗 离开 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'gen] .
the table again .
这 桌子 再次 .

让杰米·罗杰斯好好消化这件事，我们又开始收拾餐桌了。

[ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ; [ðæt]['teɪb(ə)l] [ˌreprɪ'zentɪd] ['dʒemi] ['rɒdʒəz] - [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
All to no purpose ; that table represented Jemmy Rodgers ' independence of us
全部 到 不 目的 ; 那 桌子 代表 杰米 罗杰斯 - 独立 的 我们
[ænd; ənd]['aʊə(r)][help] ,
and our help ,
和 我们的 帮助 ,

这一切都毫无意义；那张桌子象征着杰米·罗杰斯对我们以及我们帮助的独立性。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['regjələli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
and we regularly found it in the same state every morning .
和 我们 经常 成立 它 在 这 相同的 状态 每一个 早晨 .

而且我们每天早上都发现它处于同样的状态。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['dʒemi] ['rɒdʒəz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]
But we made up our minds that even Jemmy Rodgers must have a
但 我们 制成 向上 我们的 思想 那 甚至 杰米 罗杰斯 必须 有 一个
['wiːknəs] ['sʌmweə(r)] ;
weakness somewhere ;
弱点 某处 ;

但我们认定，即使是杰米·罗杰斯也一定有弱点；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdɪplə'mætɪk] ['kwestʃənz] [tuː; tə] ['sæli] [dent] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .
and after a few diplomatic questions to Sally Dent , we discovered it .
和 后 一个 很少 外交 问题 到 莎莉 凹痕 , 我们 发现 它 .

经过一番外交辞令，我们向萨莉·登特询问后，才发现了真相。

[wʌns] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [dɪ'skʌvəd] , ['dʒemi] ['rɒdʒəz] [wɒz; wəz] ['væŋkwɪʃt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kɒst]

Once	his	weakness	discovered	,	Jemmy	Rodgers	was	vanquished	,	though	it	cost
一次	他的	弱点	发现	,	杰米	罗杰斯	曾是	战败者	,	尽管	它	成本

[ˌju: 'es] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ,

us	five	shillings	to	do	it	,
我们	五	先令	到	做	它	,

一旦杰米·罗杰斯的弱点被发现，我们就击败了他，尽管为此我们付出了五先令。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [spent] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	he	really	did	not	deserve	to	have	that	much	spent	upon	him	.
和	他	真的	做过	不是	应得	到	有	那	很多	花费	之上	他	.

他真的不值得花那么多钱在他身上。

[bʌt; bət] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [pə'hæps] , [hi:; hi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktəri]

But	by	-	and	-	by	perhaps	,	he	would	understand	that	it	was	the	victory
但	经过	-	和	-	经过	也许	,	他	会	理解	那	它	曾是	这	胜利

['əʊnli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

only	which	had	been	paid	for	.
仅有的	哪个	有	到过	有薪酬的	为了	.

但或许过不了多久，他就会明白，付出代价的仅仅是胜利。

[ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['brækɪt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,

A	neat	little	bracket	was	placed	beside	the	fireplace	,	and	on	it	,
一个	整洁的	小的	括号	曾是	放置	旁	这	壁炉	,	和	在	它	,

壁炉旁放置了一个精致的小支架，支架上放着：

['dʒemi] ['rɒdʒəz] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [stəʊn] [tə'bækəʊ] - [dʒɑ:(r)] [fɪld] [wɪð] [gʊd]

Jemmy	Rodgers	one	evening	found	a	pretty	stone	tobacco	-	jar	filled	with	good
杰米	罗杰斯	一	晚上	成立	一个	漂亮的	石头	烟草	-	罐	已填	和	好的

[tə'bækəʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

一天晚上，杰米·罗杰斯发现了一个漂亮的石制烟草罐，里面装满了上好的烟草。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [nju:] [paɪp] .

and	a	nice	new	pipe	.
和	一个	好的	新的	管道	.

还有一根漂亮的新烟斗。

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəsli] [dɪd] [wi:; wi] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

Not	a	little	curiously	did	we	open	the	door	the	next	morning	.
不是	一个	小的	奇怪的是	做过	我们	打开	这	门	这	下一个	早晨	.

第二天早上，我们带着一丝好奇打开了那扇门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [mɑ:k] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [wʌn] ,

There	was	only	one	mark	on	the	table	,	and	that	a	very	faint	one	,
那里	曾是	仅有的	一	标记	在	这	桌子	,	和	那	一个	非常	头晕的	一	,

桌子上只有一个痕迹，而且非常浅。

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fi:b(ə)l] ['prəʊtest] [ðæt] ['dʒemi] ['rɒdʒəz] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:t] ;

as	a	sort	of	feeble	protest	that	Jemmy	Rodgers	was	not	to	be	bought	;
作为	一个	种类	的	微弱	反对	那	杰米	罗杰斯	曾是	不是	到	是	买	;

这是一种微弱的抗议，表明杰米·罗杰斯不会被收买；

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ; [rɪ'gɑ:dɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz]

but	after	that	we	were	left	to	our	own	devices	;	regarded	,	I	think	,	as
但	后	那	我们	是	左边	到	我们的	自己的	设备	;	认为	,	我	思考	,	作为

[ɪk'sentrɪk] ,

eccentric	,
偏心	,

但之后我们就只能靠自己了；我想，我们当时被认为是古怪的。

[bʌt; bət] [ɪk'sentrɪk] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tu:; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] —

but	eccentric	in	a	way	that	no	one	had	any	right	to	object	to	—
但	偏心	在	一个	方式	那	不	一	有	任何	正确的	到	目的	到	—

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔ:(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['sɜ:vənts] .

something	like	children	who	had	a	fancy	for	playing	at	being	servants	.
某物	喜欢	孩子们	WHO	有	一个	想要	为了	玩耍	在	存在	仆人	.

但这种古怪之处，任何人都没有权利反对——就像喜欢扮演仆人的孩子一样。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'wɔ:did] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wi:; wi][məʊst] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] .

we	were	beginning	to	be	rewarded	in	the	way	we	most	cared	for	.
我们	是	开始	到	是	奖励	在	这	方式	我们	最多	关心	为了	.

我们开始以我们最希望的方式得到回报。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊmz] [ɪn]

There	were	unmistakable	signs	of	a	disposition	to	keep	the	little	homes	in
那里	是	毋庸置疑	标志	的	一个	处置	到	保持	这	小的	房屋	在

[ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ɔ:dəli] [steɪt] ;

a	more	orderly	state	;
一个	更多的	秩序	状态	;

种种迹象表明，他们有意愿让这些小房子保持更加整洁有序的状态；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] ['aʊə(r)] ['mɒdɪst] ['ɒfərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɔ:nəmənt] [geɪv] ,

and	the	delight	our	modest	offerings	in	the	way	of	ornament	gave	,
和	这	喜	我们的	谦虚的	供品	在	这	方式	的	装饰品	给予	,

以及我们微薄的装饰品所带来的喜悦，

[wɒz; wəz] ['veri] [mɑ:kt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sə'dʒestɪv] .

was	very	marked	as	well	as	suggestive	.
曾是	非常	标记	作为	出色地	作为	暗示性的	.

非常醒目，而且意味深长。

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪ'spleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

The	love	which	the	poor	display	for	some	little	possession	in	the	way
这	爱	哪个	这	贫穷的	展示	为了	一些	小的	拥有	在	这	方式

[ɒv; əv] ['ɔ:nəmənt] ,

of	ornament	,
的	装饰品	,

穷人对一些小小的装饰品所表现出的爱，

[ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [sə'fɪʃntli] [kən'sɪdəd] .

is	not	always	,	I	think	,	sufficiently	considered	.
是	不是	总是	,	我	思考	,	足够	经过考虑的	.

我认为，这一点并非总是考虑得足够周全。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bju:ti] ,

I	can	only	say	that	I	have	known	one	little	thing	of	beauty	,
我	能	仅有的	说	那	我	有	已知	一	小的	事物	的	美丽	,

我只能说，我曾见过一件小小的美事。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [blɜ:d] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['bju:ti] ,

or	even	a	faint	and	blurred	image	of	beauty	,
或者	甚至	一个	头晕的	和	模糊	图像	的	美丽	,

甚至只是模糊不清的美丽影像。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'faɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [həʊm][ðæn; ðən]['meni] [wʊd]

to	have	a	more	refining	influence	in	a	cottage	home	than	many	would
到	有	一个	更多的	精制	影响	在	一个	小屋	家	比	许多	会

[sə'spekt] .

suspect	.
怀疑	.

对乡村别墅的影响可能比许多人想象的要大得多。

[weər'evə(r)][ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [bɪt][ɒv; əv]['tʃaɪnə][ɔː(r)] [wɒt] [nɒt][ɪz][faʊnd] ,

Wherever	a	cherished	bit	of	china	or	what	not	is	found	,
无论	一个	珍爱	少量	的	中国	或者	什么	不是	是	成立	,

无论在哪里发现一件珍贵的瓷器或其他物品，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['tendənsi] [tə'wɔːdz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [mɔː(r)]

there	will	be	also	found	some	tendency	towards	making	the	surroundings	more
那里	将要	是	还	成立	一些	趋势	向	制作	这	周围环境	更多的

['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

worthy	of	it	.
值得	的	它	.

人们还会表现出某种倾向，即让周围环境更加与其相匹配。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['aʊə(r)] [prə'siːdɪŋz] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld]['mɪstə(r)] ['waɪət] ; [æn; ən] ['ɜːnɪst] ,

I	found	that	our	proceedings	not	a	little	puzzled	Mr	Wyatt	;	an	earnest	,
我	成立	那	我们的	诉讼程序	不是	一个	小的	困惑	先生	怀亚特	;	一个	认真	,

我发现我们的做法让怀亚特先生颇感困惑；一位认真的，

['æŋkʃəs] , [gʊd] [mæn] , [wel] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

anxious	,	good	man	,	well	known	as	a	friend	to	the	poor	in	all	directions	.
焦虑的	,	好的	男人	,	出色地	已知	作为	一个	朋友	到	这	贫穷的	在	全部	方向	.

心地善良，为人热心，在各地都以乐于助人而闻名。

[hiː; hi] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi]

He	too	for	a	time	was	under	the	impression	that	we	might	possibly	be
他	也	为了	一个	时间	曾是	在下面	这	印象	那	我们	可能	可能	是

['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [dɒk'traɪnl] ['mætəz] ,

paving	the	way	to	introduce	doctrinal	matters	,
铺路	这	方式	到	介绍	教义	事情	,

他一度也认为我们可能是在为引入教义问题铺路。

[ænd; ənd][felt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] .

and	felt	it	,	I	think	,	to	be	his	duty	to	ascertain	what	these	were	.
和	毛毡	它	,	我	思考	,	到	是	他的	责任	到	探明	什么	这些	是	.

我认为，他觉得查明这些是什么是他的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [aɪ] [njuː] ,

It	was	,	I	knew	,
它	曾是	,	我	知道	,

我知道，的确如此。

[nɒt][baɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ]

not	by	chance	he	one	morning	made	his	appearance	at	the	door	of	a	cottage
不是	经过	机会	他	一	早晨	制成	他的	外貌	在	这	门	的	一个	小屋

[wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːk] [ɪn] .

we	happened	to	be	at	work	in	.
我们	发生	到	是	在	工作	在	.

并非偶然，一天早上，他出现在我们碰巧正在工作的这间小屋门口。

[aɪ][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['hæmərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][neɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,

I	was	busily	engaged	hammering	in	a	nail	for	a	picture	,
我	曾是	忙碌地	已订婚的	锤击	在	一个	指甲	为了	一个	图片	,

我当时正忙着钉钉子拍照，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [tɜːn] [maɪ] [hed] [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [stɹ'iːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]
and did not turn my head when the sunlight streamed in through the open
和 做过 不是 转动 我的 头 什么时候 这 阳光 流媒体 在 通过 这 打开
['dɔːweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

当阳光透过敞开的门口照射进来时，我没有转过头去。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] ['lɪliən] [hæd; həd] { - }
imagining that Lilian had { 278 }
想象 那 莉莲 有 { - }

想象莉莲拥有{278}

[ˌɑːr 'iː] - ['entəd] , [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [bruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [haʊs] .
re - entered , she having gone to borrow a broom from the next house .
关于 - 进入 , 她 拥有 已消失 到 借 一个 扫帚 从 这 下一个 房子 .

她重新回到屋里，原来她去隔壁家借了一把扫帚。

- [ə; eɪ][mɔː(r)] [rɒŋ] - ['hedɪd] [neɪl][ðæn; ðən] [ðɪs] ['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] !
' A more wrong - headed nail than this never existed !
- 一个 更多的 错误的 - 标题 指甲 比 这 绝不 存在 !

"世上再也没有比这更离谱的钉子了！"

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [neɪlz][ðə; ði][nekst][taɪm][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] - , ['lɪliən] . -
We must not forget nails the next time we go to Grayleigh , Lilian . '
我们 必须 不是 忘记 指甲 这 下一个 时间 我们 去 到 - , 莉莲 . -

莉莲，下次我们去格雷利的时候可别忘了带钉子。

- [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] . -
' I beg your pardon . '
- 我 求 你的 赦免 . -

'请再说一遍。'

[aɪ] [tɜːnd] ['heɪstɪli] [raʊnd] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['waɪət] .
I turned hastily round and met the eyes of Mr Wyatt .
我 转向 草草 圆形的 和 遇见 这 眼睛 的 先生 怀亚特 .

我慌忙转身，与怀亚特先生的目光相遇。

[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] , [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , [wɪð] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
Descending from the chair , as gracefully as might be , with due regard to
下降 从 这 椅子 , 作为 优雅地 作为 可能 是 , 和 到期的 看待 到
[ɪts] ['rɪkɪtɪnəs] ,
its ricketiness ,
它是 摇晃 ,

他从椅子上下来，动作尽可能优雅，同时也要考虑到椅子的摇晃程度。

[aɪ] ['ɒfəd] [maɪ][hænd] .
I offered my hand .
我 提供 我的 手 .

我伸出了手。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] ['waɪət] ?
' How do you do , Mr Wyatt ?
- 如何 做 你 做 , 先生 怀亚特 ?

"你好，怀亚特先生？"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][kwaɪt] ['strendʒər] , [aɪ] [θɪŋk] ? -
We are not quite strangers , I think ? '
我们 是 不是 相当 陌生人 , 我 思考 ? -

我想，我们算不上完全陌生吧？

- [nəʊ] , [ɪn'di:d] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'li:vd] .

'	No	,	indeed	,	'	he	replied	,	looking	not	a	little	relieved	.
-	不	,	的确	,	-	他	回复	,	寻找	不是	一个	小的	松了口气	.

"不，确实如此，"他回答道，看起来松了口气。

[ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,

Though	in	the	interests	of	his	poor	,
尽管	在	这	兴趣	的	他的	贫穷的	,

虽然这是为了他贫困的家人，

[hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [ænd; ənd] [wɒt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ,

he	had	made	up	his	mind	to	find	out	who	and	what	we	were	,
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	寻找	出去	WHO	和	什么	我们	是	,

他下定决心要查明我们是谁，我们是什么人。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

he	was	too	much	a	gentleman	to	enjoy	doing	it	.
他	曾是	也	很多	一个	绅士	到	享受	正在做	它	.

他为人太绅士了，所以不会乐意去做这件事。

[aɪ] [nju:] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɪəd] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ['bæt(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm] ['leɪdi]

I	knew	afterwards	that	he	had	feared	having	to	do	battle	with	some	lady
我	知道	然后	那	他	有	害怕	拥有	到	做	战斗	和	一些	女士

[wɪð] [əb'dʒekʃənəbl] [v'ju:z] [ænd; ənd] [æn; ən] [əb'dʒekʃənəbl] [wei] [ɒv; əv] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ;

with	objectionable	views	and	an	objectionable	way	of	advocating	them	;
和	令人反感的	浏览	和	一个	令人反感的	方式	的	倡导	他们	;

后来我才知道，他害怕要和某个持有令人反感的观点和以令人反感的方式宣扬这些观点的女士进行辩论；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [rɪ'li:vd]

and	it	was	therefore	natural	enough	he	should	be	a	great	deal	relieved
和	它	曾是	所以	自然的	足够的	他	应该	是	一个	伟大的	交易	松了口气

[tu:; tə] [si:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

to	see	one	of	the	members	of	his	small	congregation	.
到	看	一	的	这	成员	的	他的	小的	会众	.

因此，当他见到自己小教会的一位成员时，感到如释重负也就不足为奇了。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] [ˌels'weə(r)] , ['lɪliən] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] , [ɪn] [ðə; ði] ['prɒspərəs] [deɪz] ,

As	I	have	said	elsewhere	,	Lilian	and	I	had	,	in	the	prosperous	days	,
作为	我	有	说	别处	,	莉莲	和	我	有	,	在	这	繁荣	天	,

正如我在其他地方所说，莉莲和我，在那些富裕的日子里，

[prɪ'fɜ:d] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] - ,

preferred	attending	the	primitive	little	church	on	the	road	to	Grayleigh	,
首选	参加	这	原始	小的	教会	在	这	路	到	-	,

我更喜欢去格雷利路边那座简陋的小教堂。

[tu:; tə] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nju:li] [bɪlt] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['haɪli] ['dekəreɪtɪd] [tʃɜ:tʃ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .

to	going	to	the	newly	built	and	more	highly	decorated	church	on	the	hill	.
到	去	到	这	新	建造	和	更多的	高度	装饰	教会	在	这	爬坡道	.

去参观山顶上新建的、装饰更加华丽的教堂。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [kən'sistid] ['məʊstli] [ɒv; əv] ['leɪbərɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]

And	as	the	congregation	consisted	mostly	of	labouring	people	and	the
和	作为	这	会众	由……组成	大多	的	劳动	人们	和	这

[smɔ:l] ['ʃɔp,ki:pə] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

small	shopkeepers	in	the	village	,
小的	店主	在	这	村庄	,

由于信众大多是村里的劳动人民和小商贩，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tuː] ['strendʒər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [sʌm; səm]

it	was	natural	that	the	appearance	of	two	strangers	should	attract	some
它	曾是	自然的	那	这	外貌	的	二	陌生人	应该	吸引	一些

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

两个陌生人的出现自然会引起一些注意。

[wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns]

which	had	led	to	his	introducing	himself	,	and	a	pleasant	acquaintance
哪个	有	引领	到	他的	介绍	他自己	,	和	一个	令人愉快的	熟人

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

springing	up	between	us	.
弹簧	向上	之间	我们	.

这促使他主动自我介绍，我们之间也因此建立了愉快的友谊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] - [həʊm] , - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	was	this	little	church	which	the	inmates	of	the	'	Home	,	'	as	it	was
它	曾是	这	小的	教会	哪个	这	囚犯	的	这	-	家	,	-	作为	它	曾是

['greɪsfəli] ['dezɪgneɪtɪd] ,

gracefully	designated	,
优雅地	指定的	,

正是这座小教堂，是"家园"（正如它被优雅地称呼的那样）的住户们的聚会场所。

[ə'tendɪd] ; ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːgən] - [lɒft] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv]['kjʊəriəs]

attended	;	sitting	in	the	organ	-	loft	,	where	they	were	out	of	range	of	curious
参加	;	坐着	在	这	器官	-	阁楼	,	在哪里	他们	是	出去	的	范围	的	好奇的

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

出席者坐在管风琴台上，那里远离好奇的目光；

[ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)]

a	consideration	for	which	I	afterwards	found	they	were	indebted	to	Mr
一个	考虑	为了	哪个	我	然后	成立	他们	是	负债累累	到	先生

['waɪət] .

Wyatt	.
怀亚特	.

后来我发现，他们之所以会受到怀亚特先生的恩惠，是因为他们欠了怀亚特先生一个人情。

[wiː; wi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [pɑːst] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)][rəʊd][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ;

We	had	frequently	passed	them	on	their	road	to	church	;
我们	有	频繁地	通过了	他们	在	他们的	路	到	教会	;

我们经常在他们去教堂的路上遇到他们；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] ['peɪnfəli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['həʊpləs] ,

and	I	had	been	painfully	struck	by	the	hopeless	,
和	我	有	到过	痛苦地	击	经过	这	绝望	,

我曾被绝望深深击中，

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ['æspekt][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [æz; əz]

not	to	say	sullen	and	discontented	aspect	of	most	of	the	women	,	as
不是	到	说	忧郁	和	不满	方面	的	最多	的	这	女性	,	作为

[ðeɪ] [faɪld] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] ,

they	filed	slowly	along	,
他们	已提交	缓慢地	沿着	,

更不用说大多数妇女脸上都带着阴郁和不满的神情，她们缓缓地排着队前进。

[ðə; ði] ['meɪtrənz] [rɪtʃ] [sɪlks] [ænd; ənd] ['velvɪt] [ɪn] [tuː] [mɑːkt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌglinəs]

the	matron's	rich	silks	and	velvets	in	too	marked	a	contrast	to	the	ugliness
这	女舍监的	富有的	帛	和	天鹅绒	在	也	标记	一个	对比	到	这	丑陋

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'taɪə(r)] ,

of	her	charge's	attire	,
的	她	指控	服装	,

女舍监华丽的丝绸和天鹅绒与她照看的孩子丑陋的衣着形成了过于鲜明的对比。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] ['seivə] [ʌn'nesəsərəli] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n]['juːnɪfɔːm][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]

which	I	thought	savoured	unnecessarily	of	prison	uniform	for	those	who
哪个	我	想法	细细品味	不必要的	的	监狱	制服	为了	那些	WHO

[wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][pɑːst]

were	supposed	to	be	struggling	to	free	themselves	from	past
是	据称	到	是	挣扎	到	自由的	他们自己	从	过去的

[ə,səʊsɪ'eɪʃnz] .

associations	.
协会	.

我认为，对于那些本应努力摆脱过去关系的人来说，这种做法不必要地让他们沉浸在囚服的氛围中。

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [maɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [wɜːd] ,

Then	I	was	disappointed	that	my	occasional	smile	and	word	,
然后	我	曾是	失望的	那	我的	偶然	微笑	和	单词	,

然后，我感到失望的是，我偶尔的微笑和话语，

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

as	we	stood	aside	for	them	to	pass	into	the	porch	,
作为	我们	站立	旁边	为了	他们	到	经过	进入	这	门廊	,

我们侧身让他们进入门廊时，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ə'fens] [baɪ][ðə; ði]['meɪtrən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] .

should	be	considered	an	offence	by	the	matron	,	as	it	so	evidently	was	.
应该	是	经过考虑的	一个	罪行	经过	这	护士长	,	作为	它	所以	显然	曾是	.

院长应该将此视为一种违法行为，因为事实显然如此。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['vaiəlits][aɪ][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ,

And	I	could	not	see	why	I	should	not	offer	a	few	violets	I	was	carrying	,
和	我	可以	不是	看	为什么	我	应该	不是	提供	一个	很少	紫罗兰	我	曾是	携带	,

我不明白为什么我不应该献上我随身携带的几朵紫罗兰。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi]

which	the	eyes	of	one	of	the	women	seemed	to	ask	for	as	we
哪个	这	眼睛	的	一	的	这	女性	似乎	到	问	为了	作为	我们

[pɑːst] [ðem; ðəm][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

passed	them	one	morning	in	the	road	.
通过了	他们	一	早晨	在	这	路	.

一天早晨，我们在路上与其中一位妇女擦肩而过，她眼神中似乎流露出渴望。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [bæk] , [mɪs] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

'	I	am	to	give	'	em	back	,	Miss	,	'	she	exclaimed	,
-	我	是	到	给	-	呃	后退	,	错过	,	-	她	惊呼	,

“小姐，我得把它们还回去，”她喊道。

['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ][hænd] .

running	after	me	and	putting	them	into	my	hand	.
跑步	后	我	和	推杆	他们	进入	我的	手	.

追着我把它们放到我手里。

- [ɪts] [ə'genst] [ruːlz] , [pliːz] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [sez] [ai] ['mʌsnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] . -

'	It's	against	rules	,	please	—	that	is	,	the	mistress	says	I	mustn't	have	them	.	'
-	它是	反对	规则	,	请	—	那	是	,	这	情妇	说道	我	不得	有	他们	.	-

“这违反规定，拜托——也就是说，女主人说我不能拥有它们。”

- [wel] , [ai] ['kænɒt] ['prez(ə)nt][ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɑ:rks] [sɒŋ] ,
' **Well , I cannot present you with the beautiful sky , and that lark's song ,**
- 出色地 , 我 不能 展示 你 和 这 美丽的 天空 , 和 那 云雀的 歌曲 ,

"唉，我无法向你们展示那美丽的蓝天和云雀的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['sʌnʃaɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:z] [ɔ:l'redi] ;
and the glorious sunshine , for they are yours already ;
和 这 辉煌 阳光 , 为了 他们 是 你的 已经 ;

还有灿烂的阳光，因为它们本来就是你的；

[bʌt; bət] [pli:z] [teɪk] [maɪ] [gʊd] - ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [jɔ:z] . -
but please take my good - wishes and give me yours . '
但 请 拿 我的 好的 - 愿望 和 给 我 你的 . -

但请代我转达我的美好祝愿，也请你转达你的美好祝愿。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ænd; ənd]
She stood gazing at me a moment , then turned away without a word , and
她 站立 凝视 在 我 一个 片刻 , 然后 转向 离开 没有 一个 单词 , 和
[ræn] [bæk] .
ran back .
跑 后退 .

她站在那里凝视了我一会儿，然后一言不发地转身跑了回去。

- [ðɪs] , - [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] ['waɪət] , - [ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] , [mɪs] ['hædən] .
' **This , ' continued Mr Wyatt , ' is a surprise , Miss Haddon .**
- 这 , - 持续 先生 怀亚特 , - 是 一个 惊喜 , 错过 哈顿 .

"这真是个意外，"怀亚特先生继续说道，"哈顿小姐。"

[ai][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['leɪdɪz] [ai]
I did not at all expect to find you to be one of the mysterious ladies I
我 做过 不是 在 全部 预计 到 寻找 你 到 是 一 的 这 神秘 女士们 我
[hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] [hɜ:d] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] [hɪə(r)] .
have of late heard so much about from the cottagers here .
有 的 晚的 听到 所以 很多 关于 从 这 农舍 这里 .

我完全没想到，你竟然就是我最近经常从这里的农舍居民那里听到的那些神秘女子之一。

[ɪz] [mɪs] - — —
Is Miss ' — —
是 错过 - — —

是小姐——

- [jes] ; [mɪs] ['meɪtlənd] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'lɪŋkwənt] , - [ai] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd]
' **Yes ; Miss Maitland is the other delinquent , ' I smilingly replied , as he hesitated**
- 是的 ; 错过 梅特兰 是 这 其他 不良少年 , - 我 微笑着 回复 , 作为 他 犹豫了一下
['əʊvə(r)][ðə; ði] [neɪm] ,
over the name ,
超过 这 姓名 ,

"是的，梅特兰小姐是另一个不良少年，"我笑着回答，因为他犹豫了一下才说出这个名字。

[ænd; ənd][səʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] .
and so shewed me that he knew something of what had occurred .
和 所以 展示 我 那 他 知道 某物 的 什么 有 发生 .

这样就表明他知道发生了什么事。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['lɪliən] [keɪm] [ɪn] , [hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts][ænd; ənd] [sli:vz] [tʌkt] [ʌp] ,
At this moment Lilian came in , her skirts and sleeves tucked up ,
在 这 片刻 莉莲 来了 在 , 她 裙子 和 袖子 塞进去 向上 ,

这时莉莲走了进来，她把裙子和袖子都掖了起来。

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd]['kɔːnə(r)] - [waɪz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːm] [ɪn]

a	handkerchief	tied	corner	-	wise	over	her	hair	,	and	a	broom	in
一个	手帕	系	角落	-	明智的	超过	她	头发	,	和	一个	扫帚	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她头上系着一块手帕，手里拿着一把扫帚。

- [wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə] [skwiːz] [ə; eɪ]['betə(r)] [bruːm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv]

'	We	really	must	contrive	to	squeeze	a	better	broom	than	this	out	of
-	我们	真的	必须	精心策划	到	挤	一个	更好的	扫帚	比	这	出去	的

[nekst] [wiːks] [ə'laʊəns] ,

next	week's	allowance	,
下一个	本周	津贴	,

“我们一定要想办法从下周的预算里挤出钱来买一把比这把更好的扫帚。”

['meəri] ; [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ə; eɪ][bɪt] . -

Mary	;	it	won't	go	into	the	corners	a	bit	.	'
玛丽	;	它	惯于	去	进入	这	角落	一个	少量	.	-

玛丽；它一点也不会跑到角落里去。

([wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['spendɪŋ] ['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk]

(	We	had	agreed	to	restrict	ourselves	to	spending	only	so	much	a	week
(	我们	有	同意	到	限制	我们自己	到	开支	仅有的	所以	很多	一个	星期

[ə'pɒn]['aʊə(r)][ˌproʊtə'ʒeɪz] ,

upon	our	protégées	,
之上	我们的	受庇护者	,

（我们曾约定每周只在我们的学生身上花费一定时间，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɪndʒə'njuːəti] .)

leaving	the	rest	to	our	own	ingenuity	.	)
离开	这	休息	到	我们的	自己的	独创性	.	)

剩下的就交给我们自己的创造力了。）

- [wiː; wi] ['kænɒt] [meɪk] [bruːmz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd][əʊ] - — —

'	We	cannot	make	brooms	,	you	know	;	and	oh	'	—	—
-	我们	不能	制作	扫帚	,	你	知道	;	和	哦	-	—	—

“我们做不出扫帚，你知道；哦”——

- ['mɪstə(r)] ['waɪət] , ['lɪliən] . -

'	Mr	Wyatt	,	Lilian	.	'
-	先生	怀亚特	,	莉莲	.	-

“怀亚特先生，莉莲。”

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] ,

He	gave	her	a	low	bow	in	return	for	hers	,
他	给予	她	一个	低的	弓	在	返回	为了	她的	,

他向她微微鞠躬，回以她的鞠躬。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)] [ɪm'bærəst] [wɪð]

and	I	fancied	that	I	understood	why	he	was	a	trifle	more	embarrassed	with
和	我	幻想	那	我	理解	为什么	他	曾是	一个	琐事	更多的	尴尬的	和

[hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ˌem 'iː] .

her	than	with	me	.
她	比	和	我	.

我当时觉得我明白了为什么他面对她比面对我更感到尴尬。

['lɪliən] [hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðʌs] ,

Lilian	had	never	looked	more	lovely	than	she	did	thus	,
莉莲	有	绝不	看起来	更多的	迷人的	比	她	做过	因此	,

莉莲此刻看起来比以往任何时候都更加美丽动人。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'faɪnd] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] [aɪd'iəlaɪzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkɪŋ] [dres] .

her	refined	order	of	beauty	idealising	her	working	dress	.
她	精制	命令	的	美丽	理想化	她	在职的	裙子	.

她精致的审美观将工作服视为理想的一部分。

[ðə; ði][klɪə(r)] , [diːp] - [bluː] [aɪz] , [heə(r)][ɒv; əv] [ʌn'pəːtʃəsəbl] [gəʊld] , [ðə; ði] [sɒft] ['rəʊzi] [tʃiːks] ,

The	clear	,	deep	-	blue	eyes	,	hair	of	unpurchasable	gold	,	the	soft	rosy	cheeks	,
这	清除	,	深的	-	蓝色的	眼睛	,	头发	的	无法购买	金子	,	这	柔软的	红润	脸颊	,

清澈深邃的蓝眼睛，买不到的金色秀发，柔和红润的脸颊，

[ænd; ənd] [waɪt] ['delɪkətli] ['raʊndɪd] [ɑːmz] [b'eəd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]

and	white	delicately	rounded	arms	bared	,	to	the	elbow	,	what	a	charming
和	白色的	轻柔地	圆润	武器	裸露	,	到	这	弯头	,	什么	一个	迷人

['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

picture	it	was	!
图片	它	曾是	!

露出白皙圆润的双臂，一直到手肘，多么迷人的画面啊！

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [streɪ] [blæk] ,

I	do	not	think	I	would	even	have	dispensed	with	the	little	stray	black	,
我	做	不是	思考	我	会	甚至	有	分发	和	这	小的	流浪	黑色的	,

我甚至觉得我都不会除掉那只零星的黑色小毛球。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pɜːtʃt] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] ,

which	had	perched	itself	at	the	edge	of	a	dimple	,
哪个	有	栖息	本身	在	这	边缘	的	一个	酒窝	,

它栖息在酒窝边缘，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪˈfektɪvli] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

much	more	effectively	than	anything	in	the	way	of	a	patch	could	do	it	.
很多	更多的	有效地	比	任何事物	在	这	方式	的	一个	修补	可以	做	它	.

比任何修补方法都有效得多。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪnˈses] [huː] [went] [æz; əz] [ˈsɜːvɪŋ] -

One	might	have	imagined	her	the	beautiful	Princess	who	went	as	serving	-
一	可能	有	想象	她	这	美丽的	公主	WHO	去	作为	服务	-

[meɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊgərz]['kɑːs(ə)l] ,

maid	in	the	Ogre's	castle	,
女佣	在	这	食人魔的	城堡	,

人们或许会想象她是一位美丽的公主，去食人魔的城堡里当女仆。

[prəˈtektɪd] ['əʊnli][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] — [ɔːl] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [prəˈtektər] [ɪn]

protected	only	by	her	goodness	and	innocence	—	all	-	sufficient	protectors	in
受保护	仅有的	经过	她	善良	和	无辜	—	全部	-	充足的	保护者	在

['feəri][teɪlz; ˈteɪliːz] ,

fairy	tales	,
仙女	故事	,

她仅凭善良和纯真就得以保护自己——这在童话故事里是万能的保护者。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['riːəl][laɪf] — [tuː; tə][əbˈteɪn]

and	more	than	they	are	always	allowed	to	be	in	real	life	—	to	obtain
和	更多的	比	他们	是	总是	允许	到	是	在	真实的	生活	—	到	获得

[ðə; ði] [rɪˈliːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪv] ['fɑːðə(r)] .

the	release	of	her	captive	father	.
这	发布	的	她	俘虏	父亲	.

并且比他们在现实生活中通常被允许的更多——为了获得被囚禁父亲的释放。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['nætʃ(ə)rəl] [tuː] , [ænd; ənd] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [əˈtempts] [tuː; tə] [əˈtrækt] ;

She	was	so	natural	too	,	and	devoid	of	all	attempts	to	attract	;
她	曾是	所以	自然的	也	,	和	缺乏	的	全部	尝试	到	吸引	;

她也很自然，完全没有刻意讨好别人的意思；

[ænd; ənd]['əʊnli] ['sensətɪv] [æz; əz][ə; eɪ][pjʊə(r)] [gʊd] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] [sens] [ɒv; əv] [truːθ]

and	only	sensitive	as	a	pure	good	girl	,	with	a	delicate	sense	of	truth
和	仅有的	敏感的	作为	一个	纯的	好的	女孩	,	和	一个	精美的	感觉	的	真相

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,

and	honour	,
和	荣誉	,

她只有纯洁善良女孩的敏感，对真理和荣誉有着敏锐的感知。

[ɪz] ['sensətɪv] .

is	sensitive	.
是	敏感的	.

很敏感。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈtempt] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] ['waɪət] ? -

'	You	have	heard	what	we	are	attempting	here	,	Mr	Wyatt	?	'
-	你	有	听到	什么	我们	是	尝试	这里	,	先生	怀亚特	?	-

“怀亚特先生，您听说过我们正在做的事情吗？”

[ai] [ɑːskt] .
I **asked** **.**
我 问 .

我问了。

- [jes] ; - ['sləʊli] [ænd; ənd] ['ɔːkwədli] .
' **Yes** **;** **'** **slowly** **and** **awkwardly** **.**
- 是的 ; - 缓慢地 和 尴尬地 .

“是的；”他缓慢而笨拙地说道。

- [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)][plæn] . -
' **But** **I** **am** **not** **altogether** **sure** **that** **I** **understand** **your** **plan** **.** **'**
- 但 我 是 不是 共 当然 那 我 理解 你的 计划 . -

但我不太确定我是否完全理解你的计划。

[ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
I **gave** **him** **a** **little** **explanation** **of** **what** **our** **intentions** **were** **;** **and** **he**
我 给予 他 一个 小的 解释 的 什么 我们的 意图 是 ; 和 他
['lɪsnd] ['greɪvli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] ,
listened **gravely** **and** **politely** **,**
听着 严重地 和 礼貌地 ,

我向他简要解释了我们的意图；他严肃而礼貌地听着。

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [sək'siːd] [ɪn] ['prɔsilitaiz] [hɪm] .
though **I** **could** **see** **that** **I** **did** **not** **entirely** **succeed** **in** **proselytising** **him** **.**
尽管 我 可以 看 那 我 做过 不是 完全 成功 在 劝人皈依 他 .

虽然我看得出来，我并没有完全成功地让他皈依基督教。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ;
He **was** **ready** **enough** **to** **give** **us** **credit** **for** **good** **intentions** **;**
他 曾是 准备好 足够的 到 给 我们 信用 为了 好的 意图 ;

他很乐意承认我们的出发点是好的；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)]
but **when** **we** **were** **bold** **enough** **to** **ask** **his** **opinion** **as** **to** **our**
但 什么时候 我们 是 大胆的 足够的 到 问 他的 观点 作为 到 我们的
[sək'siːdɪŋ] ,
succeeding **,**
成功 ,

但当我们鼓起勇气询问他对我们能否成功的看法时，

[hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [həʊp][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]
he **acknowledged** **that** **he** **had** **not** **much** **hope** **of** **our** **being** **able** **to** **do**
他 已确认 那 他 有 不是 很多 希望 的 我们的 存在 有能力的 到 做
['pɜːmənənt] [gʊd] .
permanent **good** **.**
永恒的 好的 .

他承认，他不抱太大希望我们能够做出持久的贡献。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪliən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [traɪ'ʌmfəntli] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [sək'ses] [wɪð] ['dʒemi]
And **when** **Lilian** **a** **little** **triumphantly** **told** **him** **about** **our** **success** **with** **Jemmy**
和 什么时候 莉莲 一个 小的 凯旋而归 讲述 他 关于 我们的 成功 和 杰米
['rɒdʒəz] ,
Rodgers **,**
罗杰斯 ,

当莉莲略带得意地告诉他我们与杰米·罗杰斯合作的成功时，

[hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst] .
he **smilingly** **pointed** **out** **that** **that** **was** **a** **success** **which** **had** **been** **purchased** **.**
他 微笑着 尖 出去 那 那 曾是 一个 成功 哪个 有 到过 购买 .

他笑着指出，那是一笔花钱买到的成功案例。

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [skuːl] ,
In truth he confessed that he belonged to the old school ,
在 真相 他 坦白 那 他 属于 到 这 老的 学校 ,

事实上，他承认自己属于老派阵营。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə] [ˌɪnə'veʃən] .
and did not take kindly to innovations .
和 做过 不是 拿 亲切地 到 创新 .

他们对创新并不友好。

- [aɪ][duː; də][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
' I do not , for example ,
- 我 做 不是 , 为了 例子 ,

例如，我没有

[laɪk] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [mɪs] ['meɪtlənd] [ɪz] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː]
like seeing a lady doing such work as Miss Maitland is doing for people who
喜欢 看到 一个 女士 正在做 这样的 工作 作为 错过 梅特兰 是 正在做 为了 人们 WHO
[hæv; həv][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ,
have quite enough time to keep their own homes clean and neat ,
有 相当 足够的 时间 到 保持 他们的 自己的 房屋 干净的 和 整洁的 ,

就像看到一位女士像梅特兰小姐那样，为那些有足够时间保持自己家干净整洁的人们做着这样的工作一样。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli][duː; də][səʊ] ,
if they would only do so ,
如果 他们 会 仅有的 做 所以 ,

如果他们愿意这样做的话

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][spend][ðeə(r)][speə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [eɪl] - [haʊs] . -
instead of going down to spend their spare hours at the village ale - house . '
反而 的 去 向下 到 花费 他们的 空闲的 小时 在 这 村庄 麦芽酒 - 房子 . -

而不是像其他人那样，把空闲时间花在村里的酒馆里。

- [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['həʊpɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ['mɪstə(r)] ['waɪət] , - [sed]
' But we are hoping to get them to do that , Mr Wyatt , ' said
- 但 我们 是 希望 到 得到 他们 到 做 那 , 先生 怀亚特 , - 说
['lɪliən] .
Lilian .
莉莲 .

“但我们希望他们能这样做，怀亚特先生，”莉莲说。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊmz] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [eɪl] - ['haʊzɪz] .
' We are trying to make the homes more attractive than the ale - houses .
- 我们 是 尝试 到 制作 这 房屋 更多的 吸引人的 比 这 麦芽酒 - 房屋 .
-
'
-
-

“我们正努力让住宅比酒馆更具吸引力。”

- [aɪ][kæn; kən]['əʊnli][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] , [mɪs] ['mɜː.vɪn] . -
' I can only hope you will succeed , Miss Mervyn . '
- 我 能 仅有的 希望 你 将要 成功 , 错过 默文 . -

“我只能希望你能成功，默文小姐。”

- [wel] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ɒv; əv] [sək'ses] [tuː; tə][get][meg] [leɪn] ,
' Well , I call it a tiny bit of success to get Meg Lane ,
- 出色地 , 我 称呼 它 一个 微小的 少量 的 成功 到 得到 梅格 车道 ,

“嗯，我觉得能请到梅格·莱恩也算是小小的成功吧。”

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] - [greɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [hɜː(r); hə(r)]

as	they	call	her	,	to	brighten	her	fire	-	grate	and	clean	her
作为	他们	称呼	她	,	到	提亮	她	火	-	格特	和	干净的	她

['wɪndəʊ] . -

window	.	'
窗户	.	-

正如他们称呼她的那样，去照亮她的壁炉，擦干净她的窗户。

- ['pɜːrtʃəst] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋli] .

'	Purchased	,	'	he	replied	,	smilingly	.
-	购买	,	-	他	回复	,	微笑着	.

"已购买，"他笑着回答。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] ['hezɪteɪtɪŋli] [ænd; ənd] ['daʊtfəli] ;

But	I	could	see	that	he	advanced	his	objections	hesitatingly	and	doubtfully	;
但	我	可以	看	那	他	先进的	他的	反对意见	犹豫地	和	怀疑地	;

但我看得出来，他提出反对意见时犹豫不决，充满疑虑；

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] { - }

and	I	felt	that	he	would	be	ready	enough	to	acknowledge	that	we	{	279	}
和	我	毛毡	那	他	会	是	准备好	足够的	到	承认	那	我们	{	-	}

我觉得他会准备好承认我们{279}

[wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [wen'evə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ;

were	right	,	whenever	we	could	prove	that	we	were	;
是	正确的	,	每当	我们	可以	证明	那	我们	是	;

只要我们能证明自己是对的，我们就总是对的；

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɒt][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][taɪm] .

and	we	did	not	despair	of	that	in	time	.
和	我们	做过	不是	绝望	的	那	在	时间	.

我们并没有及时对此感到绝望。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [feɪθ]

Moreover	,	he	had	now	no	fear	of	our	attempting	to	disturb	the	faith
而且	,	他	有	现在	不	害怕	的	我们的	尝试	到	打扰	这	信仰

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] .

of	his	flock	.
的	他的	群	.

此外，他现在也不担心我们会试图动摇他信众的信仰。

[wiː; wi] [keɪm] [ɒf] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['waɪət] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtəz]

We	came	off	a	great	deal	better	with	Mr	Wyatt	than	with	the	district	visitors
我们	来了	离开	一个	伟大的	交易	更好的	和	先生	怀亚特	比	和	这	区	访客

[æt; ət][ðə; ði] ['kɔtɪdʒz] ;

at	the	cottages	;
在	这	小屋	;

我们和怀亚特先生相处得比和住在度假小屋的当地游客相处得好得多；

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [nɒn] - [ˌɪntə'fɪərəns] , [ænd; ənd] [kept] [ə'luːf] ,

though	even	they	recognised	the	wisdom	of	non	-	interference	,	and	kept	aloof	,
尽管	甚至	他们	已确认	这	智慧	的	非	-	干涉	,	和	保留	超然	,

虽然他们也认识到不干涉的明智之处，并保持了疏离的态度，

['peɪɪŋ] [ðeə(r)] ['wiːkli] ['vɪzɪts][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][rɪ'taɪəd] .

paying	their	weekly	visits	in	the	afternoons	when	we	had	retired	.
付费	他们的	每周	访问	在	这	下午	什么时候	我们	有	退休	.

我们退休后，他们每周下午都会来探望我们。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[wiː; wi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [trækts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri]

we	quite	understood	why	we	were	always	finding	certain	tracts	of	a	very
我们	相当	理解	为什么	我们	是	总是	寻找	肯定	小册子	的	一个	非常

[dɪ'saɪdɪd] ['tendənsi] [pleɪst] [ɪn] ['aʊə(r)] [weɪ] ,

decided	tendency	placed	in	our	way	,
决定	趋势	放置	在	我们的	方式	,

我们完全理解为什么我们总会遇到一些倾向非常明显的障碍。

[hæd; həd] [əʊld] ['sæli] [dent] [nɒt] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [nɒt] ['biːɪŋ]

had	old	Sally	Dent	not	informed	us	that	we	were	regarded	as	not	being
有	老的	莎莉	凹痕	不是	知情的	我们	那	我们	是	认为	作为	不是	存在

[kwaɪt] - [seɪf] . -

quite	'	safe	.	'
相当	-	安全的	.	-

如果不是老萨莉·登特告诉我们，我们被认为不太“安全”，那该怎么办？

[wiː; wi] [dʒʌst] [wɜːkt] [ɒn] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ɪn'truːd] [ɑː'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['rezɪdənts] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

We	just	worked	on	,	and	did	not	intrude	ourselves	upon	the	residents	at	the
我们	只是	工作	在	,	和	做过	不是	侵入	我们自己	之上	这	居民	在	这

['kɔtɪdʒz] ;

cottages	;
小屋	;

我们只是在小屋里工作，并没有打扰到那里的居民；

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['nəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə]

not	even	knowing	them	by	sight	,	and	making	a	détour	on	our	way	to
不是	甚至	会心	他们	经过	视线	,	和	制作	一个	-	在	我们的	方式	到

[tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndez] ,

church	on	Sundays	,
教会	在	星期日	,

我们甚至都不认识他们，只是在星期天去教堂的路上绕道去看看。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .

for	the	purpose	of	avoiding	them	.
为了	这	目的	的	避免	他们	.

为了避免它们。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — [mɔː(r)] [wiːk] [ðæn; ðən] ['wɪkɪd] .

CHAPTER	XXII	.	—	MORE	WEAK	THAN	WICKED	.
章	二十二	.	—	更多的	虚弱的	比	邪恶	.

第二十二章——比邪恶更软弱。

['rɒbət] ['wentwəθ] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæŋ] ['hevɪli] [ə'pɒn] ['aʊə(r)]

Robert	Wentworth	took	good	care	that	our	time	should	not	hang	heavily	upon	our
罗伯特	温特沃斯	采取	好的	关心	那	我们的	时间	应该	不是	悬挂	重度	之上	我们的

[hændz] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] ,

hands	when	we	were	at	home	,
双手	什么时候	我们	是	在	家	,

罗伯特·温特沃斯很体贴，确保我们待在家里的时间不会白白浪费。

[ɜːdʒɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [bʊks] ,

urging	us	to	work	,	and	keeping	us	well	supplied	with	books	,
敦促	我们	到	工作	,	和	保持	我们	出色地	供应	和	图书	,

敦促我们努力工作，并保证我们有充足的书籍可供阅读。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [gɒt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] — [bʊks] [wɪtʃ]

such	as	he	had	gradually	got	me	into	the	habit	of	reading	—	books	which
这样的	作为	他	有	逐步地	得到	我	进入	这	习惯	的	阅读	—	图书	哪个

[rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['ment(ə)l] ['eksəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

required	some	little	mental	exercise	for	their	proper	appreciation	.
必需的	一些	小的	精神的	锻炼	为了	他们的	恰当的	欣赏	.

例如，他逐渐让我养成了阅读的习惯——这些书需要一些脑力锻炼才能真正理解。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [nəʊts] , [ə; eɪ] ['pærəfreɪz] , [ɔː(r)]['krɪtɪsɪzəm] , [ə'pɒn][ɔːl][wiː; wi]

Moreover	**,**	**he**	**demanded**	**notes**	**,**	**a**	**paraphrase**	**,**	**or**	**criticism**	**,**	**upon**	**all**	**we**
而且	,	他	要求	笔记	,	一个	释义	,	或者	批评	,	之上	全部	我们

[riːd] ;

read	**;**
读	;

此外，他还要求我们对所读的所有内容进行注释、改写或评论；

['biːɪŋ] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['getɪŋ] ['θʌrəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

being	**very**	**exacting**	**about**	**our**	**getting**	**thoroughly**	**to**	**the**	**root**	**of**	**the**	**subject**
存在	非常	严格	关于	我们的	获得	彻底	到	这	根	的	这	主题

['triːtɪd] [ə'pɒn] ,

treated	**upon**	**,**
治疗	之上	,

我们力求彻底探究所探讨主题的本质，非常严谨。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi] [tɜːrmd] [ə; eɪ]['slʌv(ə)nli]['hæbɪt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

and	**having**	**no**	**mercy**	**upon**	**what**	**he**	**termed**	**a**	**slovenly**	**habit**	**of**	**thinking**	**.**
和	拥有	不	怜悯	之上	什么	他	称为	一个	邋遢的	习惯	的	思维	.

他对这种他称之为邋遢的思维习惯毫不留情。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][æt; ət][ðə; ði] [tests] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] ,

We	**were**	**much**	**amused**	**at**	**the**	**tests**	**he**	**gave**	**us**	**,**
我们	是	很多	觉得好笑	在	这	测试	他	给予	我们	,

他出的那些考题让我们觉得很有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	**the**	**impossibility**	**of**	**throwing**	**dust**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
和	这	不可能	的	投掷	灰尘	在	他的	眼睛	.

以及不可能把灰尘撒进他眼睛里。

[ɪf] ['lɪlɪən] [rəʊt] [maɪ] [θɔːts] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːz] ,

If	**Lilian**	**wrote**	**my**	**thoughts**	**upon**	**a**	**subject**	**,**	**and**	**I**	**hers**	**,**
如果	莉莲	写道	我的	想法	之上	一个	主题	,	和	我	她的	,

如果莉莲写下了我的想法，而我写下了她的想法，

[hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['redɪnəs] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt]

he	**detected**	**which**	**belonged**	**to**	**which**	**with**	**an**	**unerring**	**readiness**	**which**	**proved**	**that**
他	检测到	哪个	属于	到	哪个	和	一个	毫无错误	准备就绪	哪个	已证实	那

['aʊə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['əʊpən] [bʊks] [tuː; tə][hɪm] .

our	**minds**	**were**	**as**	**open**	**books**	**to**	**him**	**.**
我们的	思想	是	作为	打开	图书	到	他	.

他能准确无误地分辨出哪些东西属于哪些人，这证明我们的思想对他来说就像打开的书一样。

[ðə; ði] ['veri] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['flægɪŋ] ,

The	**very**	**difference**	**in**	**his**	**treatment**	**of**	**us**	**when**	**he**	**found**	**us**	**flagging**	**,**
这	非常	不同之处	在	他的	治疗	的	我们	什么时候	他	成立	我们	标记	,

当我们精疲力竭时，他对待我们的态度截然不同。

['bæntərɪŋ] — [nɒt][tuː; tə][seɪ] ['tɔːntɪŋ] — [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['lɪlɪən] ,

bantering	**—**	**not**	**to**	**say**	**taunting**	**—**	**me**	**,**	**and**	**encouraging**	**Lilian**	**,**
玩笑	—	不是	到	说	嘲讽	—	我	,	和	鼓励	莉莲	,

他一边跟我开玩笑——甚至可以说是嘲讽——一边鼓励莉莲，

[aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][spɜː(r)][wiː; wi] [iːtʃ] ['niːdɪd] .

I	**now**	**think**	**was**	**a**	**proof**	**that**	**he**	**knew**	**the**	**kind**	**of**	**spur**	**we**	**each**	**needed**	**.**
我	现在	思考	曾是	一个	证明	那	他	知道	这	种类	的	刺	我们	每个	需要	.

我现在认为这证明他知道我们每个人需要什么样的激励。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪlɪənz] [seɪk] ,

And	**although**	**I**	**believed**	**that**	**he**	**was**	**doing**	**all**	**this**	**for**	**Lilian's**	**sake**	**,**
和	虽然	我	相信	那	他	曾是	正在做	全部	这	为了	莉莲的	清酒	,

虽然我相信他做这一切都是为了莉莲，

[ai][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['greɪtf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	was	none	the	less	grateful	for	the	benefit	it	was	to	me	.
我	曾是	没有任何	这	较少的	感激的	为了	这	益处	它	曾是	到	我	.

尽管如此，我仍然对它给我带来的好处心存感激。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] , ['lɪliən] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [wɪð] [ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]

At	his	suggestion	,	Lilian	was	doing	a	little	French	with	me	,	for	which
在	他的	建议	,	莉莲	曾是	正在做	一个	小的	法语	和	我	,	为了	哪个

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:]['dʒɜ:mən] ;

she	gave	me	German	;
她	给予	我	德语	;

在他的建议下，莉莲教了我一点法语，作为回报，她教了我德语；

[waɪlst] ['aʊə(r)] [sketʃ] - [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə][laɪ] [ɪn'taɪəli] [ʌn'ju:zd] .

whilst	our	sketch	-	books	were	not	allowed	to	lie	entirely	unused	.
而	我们的	草图	-	图书	是	不是	允许	到	说谎	完全	未使用的	.

但是，我们的素描本也不能完全闲置不用。

[ɔ:l] [ðɪs] ,

All	this	,
全部	这	,

这一切，

[wɪð] [wɒt] [dɪə(r)]['mɪsɪz]['tɪpə(r)] [kɔ:ld] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [wɔ:ks] — [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][æz; əz][jet] [nəʊ] [haʊ]

with	what	dear	Mrs	Tipper	called	our	long	walks	—	she	did	not	as	yet	know	how
和	什么	亲爱的	太太	翻斗车	称为	我们的	长的	散步	—	她	做过	不是	作为	然而	知道	如何

['aʊə(r)] ['mɔ:nɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] — [sent][ˌju: 'es] ['helθɪli] ['taɪəd] [i:tʃ] [naɪt] [tu:; tə][bed] .

our	mornings	were	employed	—	sent	us	healthily	tired	each	night	to	bed	.
我们的	早晨	是	受雇	—	发送	我们	健康地	疲劳的	每个	夜晚	到	床	.

蒂珀太太亲切地称我们的“长散步”——她还不知道我们早上是如何度过的——让我们每晚都疲惫不堪地安然入睡。

['rɒbət] ['wentwəθ] [keɪm] [daʊn] [twaɪs][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θri:] [taɪmz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wi:k] ;

Robert	Wentworth	came	down	twice	and	sometimes	three	times	during	the	week	;
罗伯特	温特沃斯	来了	向下	两次	和	有时	三	时代	期间	这	星期	;

罗伯特·温特沃斯一周内会来两三次；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['rezəmeɪ; ˌrezʊ'meɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [wi:; wi]

and	after	we	had	given	him	a	résumé	of	the	work	we
和	后	我们	有	给定	他	一个	恢复	的	这	工作	我们

[hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] ,

had	done	in	the	interval	,
有	完毕	在	这	间隔	,

在我们向他提交了一份我们在此期间所做工作的概要之后，

[wi:; wi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [wɪð] ['mju:zɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

we	finished	the	evenings	with	music	and	singing	.
我们	完成的	这	晚上	和	音乐	和	歌唱	.

我们以音乐和歌声结束了夜晚的活动。

['lɪliənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [li:st] [tʃɑ:m] .

Lilian's	voice	was	not	her	least	charm	.
莉莲的	嗓音	曾是	不是	她	至少	魅力	.

莉莉安的嗓音并非她最不吸引人的地方。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][dɪə(r)]['mɪsɪz] ['tɪpərz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

Then	would	come	some	triumph	of	dear	Mrs	Tipper's	skill	in	the	way	of	little
然后	会	来	一些	胜利	的	亲爱的	太太	小费者的	技能	在	这	方式	的	小的

['æpəˌtaɪzɪŋ] ['deɪntɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][səb'stænʃ(ə)l] [ti:] ,

appetising	dainties	for	our	substantial	tea	,
令人垂涎的	精致小点心	为了	我们的	重大的	茶	,

接下来，蒂珀太太就会展现她精湛的厨艺，为我们丰盛的下午茶准备一些美味可口的小点心。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] ['lɪliən]
and **afterwards** **Lilian**
和 然后 莉莲

之后是莉莲

[ænd; ənd][ai] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪnz] [wɪð] [hɪm][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][staɪl] ,
and **I** **went** **along** **the** **lanes** **with** **him** **as** **far** **as** **the** **stile** **,**
和 我 去 沿着 这 车道 和 他 作为 远的 作为 这 风格 ,

我陪他沿着小路一直走到栅栏门那里。

[wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fi:ldz] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['mu:nlaɪt] , ['bɪdɪŋ] [hɪm]
which **separated** **them** **from** **the** **fields** **,** **in** **the** **summer** **moonlight** **,** **bidding** **him**
哪个 分开 他们 从 这 字段 , 在 这 夏天 月光 , 投标 他
[ˌgʊd'naɪt] [ðeə(r)] .
goodnight **there** **.**
晚安 那里 .

在夏日的月光下，他们将他们与田野隔开，在那里向他道晚安。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf] , [ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai]['nætʃ(ə)rəli][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]
It **was** **a** **pleasant** **life** **,** **though** **at** **the** **time** **I** **naturally** **could** **not** **think** **it**
它 曾是 一个 令人愉快的 生活 , 尽管 在 这 时间 我 自然 可以 不是 思考 它
[ðə; ði] [plˈɛzɑ:ntəst] ;
the **pleasantest** **;**
这 最令人愉悦的 ;

那是一种令人愉快的生活，尽管当时我自然觉得它并不十分愉快；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pi:sf(ə)l] ['preljʊ:d] — [ðə; ði] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
it **was** **merely** **the** **pleasant** **peaceful** **prelude** **—** **the** **,** **so** **to** **speak** **,** **preparation**
它 曾是 仅仅 这 令人愉快的 和平 序幕 — 这 , 所以 到 说话 , 准备
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fʊlə(r)][laɪf][tu:; tə] [kʌm] .
for **the** **fuller** **life** **to** **come** **.**
为了 这 更丰满 生活 到 来 .

这仅仅是令人愉悦的平静序曲——可以说是为即将到来的更充实的生活所做的准备。

[bʌt; bət][best][ɒv; əv][ɔ:l] , ['lɪliən] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['ri:əl][ɪn'dʒɔɪmənt] ,
But **best** **of** **all** **,** **Lilian** **was** **beginning** **to** **enter** **into** **it** **with** **real** **enjoyment** **,**
但 最好的 的 全部 , 莉莲 曾是 开始 到 进入 进入 它 和 真实的 享受 ,

但最棒的是，莉莲开始真正享受其中。

[les] [æz; əz][ə; eɪ][laɪf][lɪvd; 'laɪvd][frɒm; frəm]['dju:ti][ðæn; ðən][frɒm; frəm] [lʌv] .
less **as** **a** **life** **lived** **from** **duty** **than** **from** **love** **.**
较少的 作为 一个 生活 居住地 从 责任 比 从 爱 .

与其说这是出于责任而活，不如说这是出于爱而活。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɒt] [ai]['nevə(r)] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] — [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [wel]
' **It** **is** **what** **I** **never** **hoped** **for** **—** **to** **see** **my** **darling** **get** **over** **it** **so** **well**
- 它 是 什么 我 绝不 希望 为了 — 到 看 我的 亲爱的 得到 超过 它 所以 出色地
[æz; əz] [ðɪs] ! -
as **this** **!** **'**
作为 这 ! -

“这是我从未想过的——看到我亲爱的宝贝恢复得这么好！”

[kən'faid] [dɪə(r)]['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
confided **dear** **Mrs** **Tipper** **to** **me** **.**
坦白 亲爱的 太太 翻斗车 到 我 .

蒂珀太太向我吐露了心声。

- [ðeɪ] ['kænɒt] [æt; ət] [ɛni:reɪt] [kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt] , - [wɒz; wəz][maɪ]
' They cannot at anyrate call her broken - hearted at present , ' was my
- 他们 不能 在 总之 称呼 她 破碎的 - 心地 在 展示 , - 曾是 我的
['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
cheerful rejoinder .
快乐 回复 .

“至少现在还不能说她心碎了，”我愉快地回答道。

- [nəʊ] , [ɪn'di:d] , [dɪə(r)] .
' No , indeed , dear .
- 不 , 的确 , 亲爱的 .

“不，亲爱的，确实如此。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [naʊ] [tu:; tə] [həʊp] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][sʌm; səm][wʌn][mɔ:(r)] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv]
I shall begin now to hope that by - and - by some one more worthy of
我 将 开始 现在 到 希望 那 经过 - 和 - 经过 一些 一 更多的 值得 的
[hɜ:(r); hə(r)] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ;
her may have a chance ;
她 可能 有 一个 机会 ;

我现在开始希望，过段时间，或许会有更配得上她的人有机会；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [jet] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['lɪlɪənz] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][ˌem 'i:] . — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:]
and I shall yet live to see my Lilian's children about me . — And you too
和 我 将 然而 居住 到 看 我的 莉莲的 孩子们 关于 我 . — 和 你 也
[wɪl] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] ['prez(ə)ntli] ,
will be thinking of getting married presently ,
将要 是 思维 的 获得 已婚 目前 ,

我还会活着见到莉莲的孩子们在我身边。——你不久也会考虑结婚的。

[dɪə(r)] ? -
dear ? '
亲爱的 ? -

亲爱的？ '

[wɪð] [wɒt] [aɪ] ['fænsid] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑ:ns] .
with what I fancied was an inquiring glance .
和 什么 我 幻想 曾是 一个 查询 瞥一眼 .

我感觉他给了我一个探寻的眼神。

[aɪ] [m'ɜ:məd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [pə'hæps] [maɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] ;
I murmured something to the effect that perhaps my time would come ;
我 低声说道 某物 到 这 影响 那 也许 我的 时间 会 来 ;

我喃喃自语，大概意思是说，也许我的时刻终会到来；

['i:v(ə)n] [ðen] [ʃrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:vəsli] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntu:]['di:teɪlz] .
even then shrinking a little nervously from entering into details .
甚至 然后 收缩 一个 小的 紧张地 从 进入 进入 细节 .

即便如此，他还是有些紧张地回避细节。

- [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [dɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['lɪlɪənz] [tu:] .
' Of course it will , dear ; and Lilian's too .
- 的 课程 它 将要 , 亲爱的 ; 和 莉莲的 也 .

“当然会，亲爱的；莉莲的也会。”

[ɔ:l'redi] [ðeə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] ['waɪət] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv][ɪk'skju:zɪz][fɔ:(r); fə(r)]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [weɪ]
Already there is Mr Wyatt making all sorts of excuses for finding his way
已经 那里 是 先生 怀亚特 制作 全部 排序 的 借口 为了 寻找 他的 方式
[tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
to the cottage .
到 这 小屋 .

怀亚特先生已经开始编造各种借口来解释他是如何找到去小屋的路的。

[ə; eɪ][naɪs] ['dʒentlmən] ; ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] , [dɪə(r)] — [ʃəʊ] [wɒt] [brɪŋz] [hɪm][səʊ][pleɪn] [tuː] ; ['dʌznt]
A **nice** **gentleman** **;** **isn't** **he** **,** **dear** **—** **shews** **what** **brings** **him** **so** **plain** **too** **;** **doesn't**
一个 好的 绅士 ; 不是 他 , 亲爱的 — 展示 什么 带来 他 所以 清楚的 也 ; 不
[hiː; hi] ? -
he **?** **'** **-**
他 ? - -

一位和蔼的绅士，不是吗，亲爱的——这也说明了他为何如此平凡，不是吗?

[jes] , [hiː; hi][dɪd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] ; [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
Yes **,** **he** **did** **shew** **it** **plainly** **;** **no** **doubt** **of** **that** **.**
是的 , 他 做过 展示 它 显然 ; 不 怀疑 的 那 .

是的，他的确清楚地表明了这一点；这一点毋庸置疑。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɔːl'redi] [lʌv] ['lɪliən] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If **he** **did** **not** **already** **love** **Lilian** **,** **he** **was** **on** **the** **very** **verge** **of** **it** **.**
如果 他 做过 不是 已经 爱 莉莲 , 他 曾是 在 这 非常 边缘 的 它 .

如果他之前还没有爱上莉莲，那他也即将爱上她了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [maɪ][həʊps] .
But **that** **was** **not** **at** **all** **in** **accordance** **with** **my** **hopes** **.**
但 那 曾是 不是 在 全部 在 根据 和 我的 希望 .

但这完全出乎我的意料。

- [juː; jʊ] [fə'get] ['mɪstə(r)] ['wentwəθ] , - [aɪ][pʊt][ɪn] ['smaɪlɪŋli] .
' **You** **forget** **Mr** **Wentworth** **,** **'** **I** **put** **in** **smilingly** **.**
- 你 忘记 先生 温特沃斯 , - 我 放 在 微笑着 .

“你忘了温特沃斯先生，”我笑着插话道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [bent]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ]
She **looked** **up** **into** **my** **face** **for** **a** **moment** **;** **then** **bent** **over** **her** **knitting**
她 看起来 向上 进入 我的 脸 为了 一个 片刻 ; 然后 弯曲 超过 她 针织
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

她抬头看了我一眼，然后又低头继续织毛衣。

[æz; əz][aɪ] [went] [ɒn] :
as **I** **went** **on** **:**
作为 我 去 在 :

我继续说道：

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [wɒt] [brɪŋz] [hɪm][səʊ]['ɒf(ə)n] [daʊn] [hɪə(r)] [naʊ] ? -
' **I** **think** **you** **must** **have** **guessed** **what** **brings** **him** **so** **often** **down** **here** **now** **?** **'**
- 我 思考 你 必须 有 猜对了 什么 带来 他 所以 经常 向下 这里 现在 ? -

“我想你一定猜到他现在频繁来这里是什么原因了吧？”

- [jes] , ['meəri] ; [jes] , [aɪ][hæv; həv] , [dɪə(r)] . -
' **Yes** **,** **Mary** **;** **yes** **,** **I** **have** **,** **dear** **.** **'**
- 是的 , 玛丽 ; 是的 , 我 有 , 亲爱的 . -

“是的，玛丽；是的，亲爱的，我有。”

- [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['ɜːli] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
' **And** **so** **have** **I** **;** **but** **I** **suppose** **it's** **early** **days** **for** **talking** **of** **it** **yet** **.**
-
'
-
- 和 所以 有 我 ; 但 我 认为 它是 早期的 天 为了 说 的 它 然而 .

“我也是；但我想现在谈论这件事还为时尚早。”

- ['veri] [wel] , [dɪə(r)] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [best] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
' **Very** **well** **,** **dear** **;** **you** **know** **best** **about** **that** **,** **of** **course** **.**
- 非常 出色地 , 亲爱的 ; 你 知道 最好的 关于 那 , 的 课程 .

“好的，亲爱的；当然，你最清楚这一点。”

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] ['rɒbət] ['wentwəθ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [maɪn] . -
I will only say that Robert Wentworth is a great favourite of mine . '
我 将要 仅有的 说 那 罗伯特 温特沃斯 是 一个 伟大的 最喜欢的 的 矿 . -

我只想说，罗伯特·温特沃斯是我非常喜欢的演员。

- [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz][səʊ] [gʊd] , ['ɑ:nti] , - [sed] ['lɪliən] ,
' That is because he is so good , auntie , ' said Lilian ,
- 那 是 因为 他 是 所以 好的 , 阿姨 , - 说 莉莲 ,

"那是因为他太好了，阿姨，"莉莲说。

[hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
who had caught the last words as she entered the room .
WHO 有 捕捉 这 最后的 字 作为 她 进入 这 房间 .

她进屋时，被谁听到了最后一句话。

- [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [ænd; ənd]['kaɪndɪst] [frend] [wi:; wi][hæv; həv] [nəʊn] . -
' He is the very best and kindest friend we have known . '
- 他 是 这 非常 最好的 和 最善良的 朋友 我们 有 已知 . -

"他是我认识的最善良、最好的朋友。"

- [ðə; ði] ['veri] [best] , ['dɪəri] ? -
' The very best , dearie ? '
- 这 非常 最好的 , 亲爱的 ? -

"最好的吗，亲爱的？"

[ai] [ɑ:skt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

[ʃi:; ʃi] [flʌʃt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['templz] ; [ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
She flushed to her temples ; then , after a moment , repeated in a low
[klɪə(r)] [təʊn] :
clear tone :
清除 语气 :

她双太阳穴泛红；片刻后，用低沉清晰的声音重复道：

- [ðə; ði] ['veri] [best] [ænd; ənd]['kaɪndɪst] , ['meəri] . -
' The very best and kindest , Mary . '
- 这 非常 最好的 和 最善良的 , 玛丽 . -

"玛丽，你真是最好最善良的人。"

[ai][wɒz; wəz][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] .
I was quite satisfied .
我 曾是 相当 使满意 .

我非常满意。

[nəʊ] [lʌv] - [lɔ:n] ['dæmzl] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
No love - lorn damsel could talk in that way .
不 爱 - 孤独 闺女 可以 讲话 在 那 方式 .

没有哪个失恋的少女会那样说话。

['ɑ:θə(r)] ['træfəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'stɜ:bd] [hɜ:(r); hə(r)] [pi:s] .
Arthur Trafford no longer disturbed her peace .
亚瑟 特拉福德 不 更长 不安 她 和平 .

亚瑟·特拉福德不再打扰她的安宁。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ['feɪvərəbli] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɒbət] ['wentwəθ] ;
Everything was going on favourably for Robert Wentworth ;
一切 曾是 去 在 有利 为了 罗伯特 温特沃斯 ;

一切都对罗伯特·温特沃斯有利；

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] ['waɪət] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði]['riːəl]
and **the** **sooner** **poor** **Mr** **Wyatt** **was** **allowed** **to** **perceive** **the** **real**
和 这 很快 贫穷的 先生 怀亚特 曾是 允许 到 感知 这 真实的
[steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
state **of** **the** **case** **,**
状态 的 这 案件 ,

让可怜的怀亚特先生早点了解案情真相越好，

[ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [piːs] .
the **better** **for** **his** **future** **peace** **.**
这 更好的 为了 他的 未来 和平 .

这样对他未来的安宁更有利。

[tuː] [mʌnθs] [hæd; həd][glaidid] [ðʌs] ['plezntli] [ə'weɪ] .
Two **months** **had** **glided** **thus** **pleasantly** **away** **.**
二 几个月 有 滑翔 因此 愉快 离开 .

两个月就这样愉快地过去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli][wʌn] ['ʃædəʊ] [ə'pɒn] ['lɪliənz] [maɪnd] , [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]
There **was** **now** **only** **one** **shadow** **upon** **Lilian's** **mind** **,** **though** **that** **was** **an**
那里 曾是 现在 仅有的 一 阴影 之上 莉莲的 头脑 , 尽管 那 曾是 一个
[ə'baɪdɪŋ][wʌn] .
abiding **one** **.**
遵守 一 .

莉莲的脑海中现在只剩下一个阴影，尽管这个阴影挥之不去。

[ðə; ði] [rɒŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ]
The **wrong** **done** **to** **the** **innocent** **mother** **was** **not** **likely** **to** **be** **forgotten** **by**
这 错误的 完毕 到 这 清白的 母亲 曾是 不是 可能 到 是 被遗忘的 经过
[hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
her **child** **.**
她 孩子 .

无辜母亲所遭受的伤害，她的孩子不太可能忘记。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
It **was** **that** **,** **and** **not** **the** **loss** **of** **her** **lover** **,**
它 曾是 那 , 和 不是 这 损失 的 她 情人 ,

是这件事，而不是失去爱人。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [spft] ['jɜːnɪŋ] [rɪ'gretfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
which **caused** **the** **soft** **yearning** **regretful** **expression** **that** **still** **lingered** **in** **the** **beautiful**
哪个 导致 这 柔软的 渴望 遗憾 表达 那 仍然 徘徊不去 在 这 美丽的
[bluː] [aɪz] .
blue **eyes** **.**
蓝色的 眼睛 .

这使得她那双美丽的蓝眼睛里仍然残留着一丝淡淡的渴望和遗憾。

['fɔːtʃənətli] , [wiː; wi][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ɑːθə(r)] ['træfəd] [æz; əz]
Fortunately **,** **we** **had** **accustomed** **ourselves** **to** **think** **of** **Arthur** **Trafford** **as**
幸运的是 , 我们 有 习惯 我们自己 到 思考 的 亚瑟 特拉福德 作为
[mɪs] ['færərz] ['lʌvə(r)] ,
Miss **Farrar's** **lover** **,**
错过 法拉尔 情人 ,

幸运的是，我们已经习惯性地认为亚瑟·特拉福德是法拉尔小姐的情人。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [njuːz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ;
before **the** **news** **reached** **us** **that** **it** **was** **so** **;**
前 这 消息 达到 我们 那 它 曾是 所以 ;

在我们得知此事之前；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['veri] [praʊd] [ɒv; əv] ['lɪliənz] [kɑːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	was	very	proud	of	Lilian's	calm	reception	of	it	.
和	我	曾是	非常	自豪的	的	莉莲的	冷静的	接待	的	它	.

莉莲平静地接受了这件事，我为此感到非常自豪。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz]

it	was	easy	to	get	over	the	additional	information	that	the	marriage	was
它	曾是	简单的	到	得到	超过	这	额外的	信息	那	这	婚姻	曾是

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['veri] ['ʃɔːtli] .

arranged	to	take	place	very	shortly	.
安排	到	拿	地方	非常	不久	.

对于婚期即将举行的这个额外信息，人们很容易就接受了。

['meəriən] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði][təʊn] — [ai] [θɪŋk] [ai] [njuː] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] — [ɒv; əv]

Marian	adopted	the	tone	—	I	think	I	knew	by	whom	it	was	suggested	—	of
玛丽安	已采用	这	语气	—	我	思考	我	知道	经过	谁	它	曾是	建议	—	的

['ɑːθə(r)] ['træfəd] ['hævɪŋ] [biːn] ['bædli] ['triːtɪd] [baɪ] ['lɪliən] ,

Arthur	Trafford	having	been	badly	treated	by	Lilian	,
亚瑟	特拉福德	拥有	到过	糟糕	治疗	经过	莉莲	,

玛丽安采用了那种语气——我想我知道是谁建议的——仿佛亚瑟·特拉福德受到了莉莲的虐待。

[huː] [hæd; həd] ['kruːəli] [kɑːst][hɪm] [ɒf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['mætəz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] .

who	had	cruelly	cast	him	off	;	and	that	made	matters	easier	for	us	all	.
WHO	有	残酷地	投掷	他	离开	;	和	那	制成	事情	更轻松	为了	我们	全部	.

那些无情抛弃他的人，反而让我们所有人的处境都变得容易了。

[æz; əz]['meəriən] [sed] , ['lɪliən] [kʊd; kəd][nɒt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ək'septɪŋ] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi]

As	Marian	said	,	Lilian	could	not	blame	her	for	accepting	one	whom	she
作为	玛丽安	说	,	莉莲	可以	不是	责备	她	为了	接受	一	谁	她

[hɜː'self] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] .

herself	had	rejected	.
她自己	有	拒绝	.

正如玛丽安所说，莉莲不能责怪她接受了自己曾拒绝过的人。

[nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] [mɪs'gɪvɪŋz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [lʌv] .

Nor	had	she	had	any	misgivings	about	his	love	.
也不	有	她	有	任何	疑虑	关于	他的	爱	.

她对他的爱也从未有过任何怀疑。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [piːs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [sə'spekt] { - }

Fortunately	for	her	own	peace	,	she	did	not	suspect	{	280	}
幸运的是	为了	她	自己的	和平	,	她	做过	不是	怀疑	{	-	}

幸好，为了她自己的安宁，她没有怀疑{280}

[ðæt] ['ɑːθə(r)] ['træfədz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

that	Arthur	Trafford's	love	for	her	was	less	than	hers	for	him	.
那	亚瑟	特拉福德的	爱	为了	她	曾是	较少的	比	她的	为了	他	.

亚瑟·特拉福德对她的爱远不及她对他的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [wɒz; wəz]

And	the	readiness	with	which	he	had	transferred	his	affections	was
和	这	准备就绪	和	哪个	他	有	转移	他的	情感	曾是

[ɪn'tɜːprətɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'viːniənt] [wei] .

interpreted	in	the	same	convenient	way	.
翻译	在	这	相同的	方便的	方式	.

他如此迅速地转移感情，也被以同样方便的方式解读了。

- [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][ɪn'geɪdʒd][hɪm'self][tuː; tə]['lɪliən] ,

'	The	truth	is	,	he	had	not	seen	me	when	he	engaged	himself	to	Lilian	,
-	这	真相	是	,	他	有	不是	已见	我	什么时候	他	已订婚的	他自己	到	莉莲	,

“事实上，他和莉莲订婚的时候，根本没见过我。”

- [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd] .

'	she	confided	to	me	in	a	little	aside	.
-	她	坦白	到	我	在	一个	小的	旁边	.

她悄悄地向我透露了这个秘密。

- [juː; jʊ] [njuː] [hiː; hi][əd'maɪəd][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['veri] [fɜːst] ; [naʊ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [mɪs]

'	You	knew	he	admired	me	from	the	very	first	;	now	,	didn't	you	,	Miss
-	你	知道	他	钦佩	我	从	这	非常	第一的	;	现在	,	没有	你	,	错过

['hædən] ?

Haddon	?
哈顿	?

“你从一开始就知道他仰慕我，对吧，哈顿小姐？”

[ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [krɒs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ]

I	don't	blame	you	now	for	being	cross	about	his	paying	me	such
我	不	责备	你	现在	为了	存在	叉	关于	他的	付费	我	这样的

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə]['lɪliən] ;

compliments	when	he	was	engaged	to	Lilian	;
赞美	什么时候	他	曾是	已订婚的	到	莉莲	;

现在我不怪你因为他当时和莉莲订婚而对我大加赞赏；

[hiː; hi] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

he	really	couldn't	help	it	,	poor	fellow	!
他	真的	不能	帮助	它	,	贫穷的	同伴	!

他真的没办法，可怜的家伙！

[ænd; ənd][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] ['lɪliən] [hæd; həd] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)][kɑːdz] [wel] ,

And	I	do	believe	that	if	Lilian	had	played	her	cards	well	,
和	我	做	相信	那	如果	莉莲	有	玩	她	牌	出色地	,

而且我确实相信，如果莉莲当初处理得当，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] ['ɒnərəbli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .

he	would	have	acted	honourably	to	her	;	he	says	he	should	.
他	会	有	行动	光荣地	到	她	;	他	说道	他	应该	.

他本可以对她做出体面的事；他说他应该这样做。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [glæd] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ]

But	you	can't	blame	me	for	being	glad	things	have	turned	out	as	they
但	你	不能	责备	我	为了	存在	高兴的	事物	有	转向	出去	作为	他们

[hæv; həv] , ['naɪðə(r)] .

have	,	neither	.
有	,	两者都不	.

但你也不能责怪我为事情最终的走向感到高兴。

['kærəlaɪn] [sez] ['əʊnli] ['enviəs] ['piːp(ə)l] [wʊd] [bleɪm] [ˌem 'iː] . -

Caroline	says	only	envious	people	would	blame	me	.	'
卡罗琳	说道	仅有的	羡慕	人们	会	责备	我	.	-

卡罗琳说，只有心怀嫉妒的人才会责怪我。

[ai] ['riːəli] [dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

I	really	did	not	much	blame	her	.
我	真的	做过	不是	很多	责备	她	.

我其实并没有太责怪她。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi]['æktɪd][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ;

I	suppose	she	acted	up	to	her	perception	in	the	matter	;
我	认为	她	行动	向上	到	她	洞察力	在	这	事情	;

我想她在这件事上的行为符合她自己的看法；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .

and	I	know	she	meant	now	to	be	good	-	natured	.
和	我	知道	她	意思是	现在	到	是	好的	-	自然	.

我知道她现在是想表现得和善。

[ai] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt]

I	will	do	her	the	justice	to	say	she	was	honestly	glad	to	find	that
我	将要	做	她	这	正义	到	说	她	曾是	诚实地	高兴的	到	寻找	那

['lɪlɪən] [ʃəʊ] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Lilian	shewed	no	sign	of	distress	at	the	engagement	.
莉莲	展示	不	符号	的	痛苦	在	这	订婚	.

我会公正地告诉她，她真心很高兴看到莉莲在订婚仪式上没有表现出任何痛苦的迹象。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['mɪzrəbl] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai]

'	If	you	had	been	miserable	or	disagreeable	about	it	,	I	don't	know	what	I
-	如果	你	有	到过	悲惨的	或者	令人不快的	关于	它	,	我	不	知道	什么	我

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ,

should	have	done	,
应该	有	完毕	,

"如果你因此感到不快或不高兴，我不知道我应该怎么做。"

[dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['kɒnfɪdəns] .

dear	,	'	she	said	with	engaging	confidence	.
亲爱的	,	-	她	说	和	引人入胜	信心	.

"亲爱的，"她自信满满地说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [wʌts] - [ɪts] - [neɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

'	It	would	be	like	that	story	in	the	what's	-	its	-	name	,	you	know	,
-	它	会	是	喜欢	那	故事	在	这	是什么	-	它是	-	姓名	,	你	知道	,

"就像那个叫什么来着的故事一样，你知道的。"

[tuː] ['sɪstəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

two	sisters	in	love	with	the	same	man	.
二	姐妹	在	爱	和	这	相同的	男人	.

两姐妹爱上了同一个男人。

[ðəʊ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] — [aɪm][ʃʊə(r)][ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] ['pɔɪz(ə)nd] [juː; jʊ] .

Though	I	don't	think	—	I'm	sure	I	shouldn't	have	poisoned	you	.
尽管	我	不	思考	—	我是	当然	我	不应该	有	中毒	你	.

虽然我不认为——但我确信我不应该毒害你。

[ai][ɪk'spekt][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʒɔɪnd][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən]

I	expect	I	should	have	joined	your	hands	,	and	then	died	of	a	broken
我	预计	我	应该	有	加入	你的	双手	,	和	然后	死亡	的	一个	破碎的

[hɑːt] ; - [ˌsentɪ'mentəli] .

heart	;	'	sentimentally	.
心	;	-	感伤地	.

我想我应该握住你的手，然后因心碎而死；"感伤地。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['lɪlɪən] [brəʊk]['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd]['meərɪən][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

At	which	Lilian	broke	into	a	smile	,	and	Marian	was	satisfied	.
在	哪个	莉莲	打破	进入	一个	微笑	,	和	玛丽安	曾是	使满意	.

莉莲听后露出了笑容，玛丽安也感到很满意。

[ɪn] [truːθ] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ['lɪlɪən] [ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] ['dæmzl] ,

In	truth	,	no	one	could	now	have	imagined	Lilian	a	love	-	sick	damsel	,
在	真相	,	不	一	可以	现在	有	想象	莉莲	一个	爱	-	生病的	闺女	,

事实上，现在谁也想不到莉莲会是一个为爱痴狂的少女。

[səʊ] [ɪm'pruːvd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [baɪ]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][laɪf] .

so	improved	was	she	in	health	and	spirits	by	our	present	life	.
所以	改进	曾是	她	在	健康	和	烈酒	经过	我们的	展示	生活	.

我们现在的生活使她的健康和精神状态都得到了极大的改善。

['meəriən][wɒz; wəz]['veri] ['presɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

Marian	**was**	**very**	**pressing**	**with**	**us**	**to**	**be**	**present**	**at**	**the**	**wedding**	**,**
玛丽安	曾是	非常	紧迫	和	我们	到	是	展示	在	这	婚礼	,

玛丽安非常坚持要我们出席婚礼。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri][grænd][wʌn] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es] .

which	**was**	**to**	**be**	**a**	**very**	**grand**	**one**	**,**	**she**	**told**	**us**	**.**
哪个	曾是	到	是	一个	非常	盛大	一	,	她	讲述	我们	.

她告诉我们，那将会是一场非常盛大的聚会。

- [bʌt; bət][aɪ] [tel] ['kærəlaɪn] , [aɪ] [ʃænt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] ['lɪliən] [woʊnt][biː; bi][fɜːst]

'	**But**	**I**	**tell**	**Caroline**	**,**	**I**	**shan't**	**care**	**for**	**it**	**a**	**bit**	**if**	**Lilian**	**won't**	**be**	**first**
-	但	我	告诉	卡罗琳	,	我	不会	关心	为了	它	一个	少量	如果	莉莲	惯于	是	第一的

['braɪdzmeɪd] .

bridesmaid	**.**
伴娘	.

“但我告诉卡罗琳，如果莉莲不能当第一伴娘，我一点也不高兴。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [kɒst][juː; jʊ][ə; eɪ] ['peni] , [dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd] .

And	**it**	**shouldn't**	**cost**	**you**	**a**	**penny**	**,**	**dear**	**,**	**'**	**she**	**urged**	**.**
和	它	不应该	成本	你	一个	一分钱	,	亲爱的	,	-	她	敦促	.

“亲爱的，这不应该花你一分钱，”她恳切地说。

- ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['veri] [best] , [ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət] ['mædəm] [mɪ'ʃoʊ] ,

'	**Everything**	**of**	**the**	**very**	**best**	**,**	**and**	**made**	**at**	**Madame**	**Michaud**	**,**
-	一切	的	这	非常	最好的	,	和	制成	在	夫人	米肖	,

“所有产品都是最好的，而且都是在米肖夫人餐厅制作的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ? -

if	**you**	**will**	**only**	**say**	**you**	**will**	**come**	**?**	**'**
如果	你	将要	仅有的	说	你	将要	来	?	-

如果你肯答应我会来就好了？

[bʌt; bət]['lɪliən][wɒz; wəz][fɜːm] ; [ænd; ənd] [ðen] ['meəriən][traɪd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

But	**Lilian**	**was**	**firm**	**;**	**and**	**then**	**Marian**	**tried**	**the**	**effect**	**of**	**her**
但	莉莲	曾是	公司	;	和	然后	玛丽安	尝试	这	影响	的	她

[pə'sweɪsɪv] [p'aʊəz] [ə'pɒn]['mɪsɪz]['tɪpə(r)] .

persuasive	**powers**	**upon**	**Mrs**	**Tipper**	**.**
有说服力的	权力	之上	太太	翻斗车	.

但莉莲态度坚决；于是玛丽安试探性地对蒂珀太太施展了她的说服力。

- [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] , [ɑːnt] .

'	**You**	**really**	**must**	**,**	**aunt**	**.**
-	你	真的	必须	,	阿姨	.

“您真的必须去，姑妈。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][stɒp] [ə'weɪ] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lɪliən] — [maɪ]

It	**would**	**look**	**worse**	**for**	**you**	**to**	**stop**	**away**	**than**	**even**	**for**	**Lilian**	**—**	**my**
它	会	看	更糟	为了	你	到	停止	离开	比	甚至	为了	莉莲	—	我的

[əʊn] [ɑːnt] ! -

own	**aunt**	**!**	**'**
自己的	阿姨	!	-

你若中途离去，恐怕比莉莲——我的姑姑——的遭遇还要糟糕！

[bʌt; bət]['mɪsɪz]['tɪpə(r)]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ;

But	**Mrs**	**Tipper**	**also**	**shewed**	**that**	**it**	**was**	**not**	**to**	**be**	**thought**	**of**	**;**
但	太太	翻斗车	还	展示	那	它	曾是	不是	到	是	想法	的	;

但蒂珀夫人也表示，这是绝对不能考虑的；

[ænd; ənd]['meəriən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][ə'rəʊz]

and	Marian	at	length	came	to	the	conclusion	that	their	refusal	arose
和	玛丽安	在	长度	来了	到	这	结论	那	他们的	拒绝	出现

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [dʌn] [tuː; tə] ['lɪliənz] ['mʌðə(r)] ;

from	their	sense	of	the	wrong	done	to	Lilian's	mother	;
从	他们的	感觉	的	这	错误的	完毕	到	莉莲的	母亲	;

玛丽安最终得出结论，他们的拒绝源于他们对莉莲母亲所受不公的感受；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æz; əz]

though	she	was	quite	as	much	at	a	loss	to	account	for	that	as
尽管	她	曾是	相当	作为	很多	在	一个	损失	到	帐户	为了	那	作为

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [els] [wiː; wi][dɪd] .

for	everything	else	we	did	.
为了	一切	别的	我们	做过	.

虽然她对我们所做的一切，包括这件事，都感到十分困惑。

- [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][pʊt] [aʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kænt][biː; bi] [helpt] .

'	I	don't	see	why	you	should	be	so	put	out	about	a	thing	which	can't	be	helped	.
-	我	不	看	为什么	你	应该	是	所以	放	出去	关于	一个	事物	哪个	不能	是	帮助	.

我不明白你为什么会对一件无法避免的事情如此生气。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][mɑː] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɪn] ,

When	it	was	thought	that	it	was	my	Ma	who	had	been	taken	in	,
什么时候	它	曾是	想法	那	它	曾是	我的	马	WHO	有	到过	已采取	在	,

当人们以为被拐走的是我妈妈时，

[aɪ] [bɪ'heɪvd] ['sensəbli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [waɪ] [kænt] ['lɪliən] [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ?

I	behaved	sensibly	about	it	;	and	why	can't	Lilian	and	you	do	the	same	?
我	表现	明智地	关于	它	;	和	为什么	不能	莉莲	和	你	做	这	相同的	?

-
'
-
-

我处理这件事的方式很理智；为什么莉莲和你就不能也这样做呢?

[greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] ;

Great	preparation	were	being	made	for	the	event	;
伟大的	准备	是	存在	制成	为了	这	事件	;

活动筹备工作进展顺利；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] — - ['kærəˌlaɪnz] - [frendz] — [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [æt; ət]

and	a	great	deal	of	company	—	'	Caroline's	'	friends	—	was	constantly	at
和	一个	伟大的	交易	的	公司	—	-	卡罗琳的	-	朋友们	—	曾是	不断地	在

['fərˌvjuː] .

Fairview	.
费尔维尤	.

卡罗琳的很多朋友经常来费尔维尤。

['ruːmə(r)] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪk'spektənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['veri] [gʊd] [helθ] ;

Rumours	reached	us	that	the	bridegroom	expectant	was	not	in	very	good	health	;
谣言	达到	我们	那	这	新郎	怀孕	曾是	不是	在	非常	好的	健康	;

我们听到传言说，准新郎身体不太好；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

indeed	it	was	said	that	the	marriage	was	being	hastened	on	that	account	,
的确	它	曾是	说	那	这	婚姻	曾是	存在	加快	在	那	帐户	,

据说，正因如此，这桩婚事才被提上日程。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

a	change	of	climate	having	been	recommended	for	a	while	.
一个	改变	的	气候	拥有	到过	受到推崇的	为了	一个	尽管	.

改变气候的建议由来已久。

[ai] [sɔ:] [hɪm] [wʌns] ['əʊnli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hæpənd] [baɪ] [tʃɑ:ns] .

I	saw	him	once	only	before	his	marriage	,	and	that	happened	by	chance	.
我	锯	他	一次	仅有的	前	他的	婚姻	,	和	那	发生	经过	机会	.

我只在他结婚前见过他一次，而且那纯属偶然。

[hæd; həd] ['lɪliən] ['ri:əli] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:ʃn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] — [hæd; həd] [ai] [felt]

Had	Lilian	really	suffered	from	his	desertion	of	her	—	had	I	felt
有	莉莲	真的	遭受	从	他的	逃兵	的	她	—	有	我	毛毡

['eni] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'vendʒ] — [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['sætɪsfaɪd] .

any	desire	to	see	her	avenged	—	I	must	have	been	satisfied	.
任何	欲望	到	看	她	复仇	—	我	必须	有	到过	使满意	.

如果莉莲真的因为他的抛弃而痛苦不堪——如果我感到任何想要看到她得到报复的愿望——那我一定感到满足了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ai] [felt] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['pɪti] [hɪm] , [æz; əz] [mɔ:(r)] [wi:k] [ðæn; ðən]

As	it	was	I	felt	almost	inclined	to	pity	him	,	as	more	weak	than
作为	它	曾是	我	毛毡	几乎	倾斜	到	遗憾	他	,	作为	更多的	虚弱的	比

['wɪkɪd] .

wicked	.
邪恶	.

事实上，我几乎要同情他了，觉得他软弱多于邪恶。

[ai] [du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] ['ʌtəli] [bæd] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] ['hɑ:tɪli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

I	do	not	believe	that	any	utterly	bad	man	would	be	as	heartily	ashamed	of
我	做	不是	相信	那	任何	完全地	坏的	男人	会	是	作为	衷心地	羞愧	的

[hɪm'self] [æz; əz] ['ɑ:θə(r)] ['træfəd] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['lɪliən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st]

himself	as	Arthur	Trafford	appeared	to	be	when	he	saw	Lilian	for	the	first
他自己	作为	亚瑟	特拉福德	出现	到	是	什么时候	他	锯	莉莲	为了	这	第一的

[taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [wɪð] - [mɪs] [fə'rɑ:r] - [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

time	after	his	approaching	marriage	with	'	Miss	Farrar	'	was	announced	.
时间	后	他的	接近	婚姻	和	-	错过	法拉尔	-	曾是	宣布	.

我不认为任何一个彻头彻尾的坏人会像亚瑟·特拉福德在与"法拉尔小姐"即将结婚的消息公布后第一次见到莉莲时那样，感到如此由衷的羞愧。

[ðə; ði] ['feəˌvju:] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tendɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ['sɜ:vɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə]

The	Fairview	party	were	attending	morning	service	at	the	little	church	to
这	费尔维尤	派对	是	参加	早晨	服务	在	这	小的	教会	到

[wɪtʃ] ['lɪliən] [ænd; ənd] [ai] [went] .

which	Lilian	and	I	went	.
哪个	莉莲	和	我	去	.

费尔维尤一行人正在莉莲和我常去的那座小教堂参加晨祷。

[ai] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ˌju: 'es] [ðeə(r)] ;

I	do	not	think	that	they	had	the	slightest	expectation	of	seeing	us	there	;
我	做	不是	思考	那	他们	有	这	丝毫	期待	的	看到	我们	那里	;

我认为他们丝毫没有预料到会在那里见到我们；

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðæt] [aʊt] - [ɒv; əv]

since	they	could	not	know	that	we	should	choose	the	long	walk	to	that	out	-	of
自从	他们	可以	不是	知道	那	我们	应该	选择	这	长的	走	到	那	出去	-	的

- [ðə; ði] - [wei] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] ,

-	the	-	way	little	church	,
-	这	-	方式	小的	教会	,

因为他们不可能知道我们会选择走很远的路去那座偏僻的小教堂。

[ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

in	preference	to	attending	the	one	in	the	village	.
在	偏爱	到	参加	这	一	在	这	村庄	.

宁愿去参加村里的那场活动。

[məʊst] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [draɪv] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Most **probably** **they** **went** **there** **for** **the** **drive** **,** **or** **perhaps** **to** **create** **a** **little**
最多 大概 他们 去 那里 为了 这 驾驶 , 或者 也许 到 创造 一个 小的
[sen'seɪʃ(ə)n] ,
sensation **,**
感觉 ,

他们很可能是为了兜风去的，或者是为了制造一点轰动效应。

[wɪtʃ] [mɪs] [fə'rɑ:r] [wɒz; wəz]['kændɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɒnʃɒn]
which **Miss** **Farrar** **was** **candid** **enough** **to** **acknowledge** **she** **had** **a** **penchant**
哪个 错过 法拉尔 曾是 坦率 足够的 到 承认 她 有 一个 爱好
[fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] .
for **doing** **.**
为了 正在做 .

法拉尔小姐坦诚地承认，她有这种嗜好。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][best] [pju:] , [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn]
They **were** **shewn** **into** **the** **best** **pew** **,** **as** **befitted** **people** **who** **had** **arrived** **in**
他们 是 展示 进入 这 最好的 座位 , 作为 合适的 人们 WHO 有 到达的 在
[steɪt] ,
state **,**
状态 ,

他们被安排坐在最好的长椅上，以示对贵宾的尊重。

[ðə; ði][əʊld] [klɑ:k] [hɪm'self] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]['wɒnts][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['hæsək] [ænd; ənd] [hɪm] -
the **old** **clerk** **himself** **seeing** **that** **their** **wants** **in** **the** **way** **of** **hassocks** **and** **hymn** **-**
这 老的 职员 他自己 看到 那 他们的 想要 在 这 方式 的 垫脚凳 和 圣歌 -
[bʊks] [wɜ:(r); wə(r)]['dju:li] [sə'plaɪd] ,
books **were** **duly** **supplied** **,**
图书 是 正式地 供应 ,

老办事员看到他们所需的脚凳和赞美诗集都得到了妥善供应，

[bɪ'fɔ:(r)] ['saɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dɪnət] [tu:; tə] [si:s] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
before **signing** **to** **his** **subordinate** **to** **cease** **pulling** **the** **bell** **,**
前 签名 到 他的 下属 到 停止 拉 这 钟 ,

在签字指示下属停止拉铃之前，

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vestri] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] ['waɪət] ,
and **stepping** **back** **into** **the** **vestry** **for** **Mr** **Wyatt** **,**
和 步进 后退 进入 这 教区委员会 为了 先生 怀亚特 ,

然后，怀亚特先生回到了牧师休息室。

[hu:m] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['keəfəli] ['bʌtənd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] - [desk] [bɪ'fɔ:(r)] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]
whom **he** **always** **carefully** **buttoned** **into** **his** **reading** **-** **desk** **before** **shutting** **himself** **up**
谁 他 总是 小心 纽扣 进入 他的 阅读 - 桌子 前 关闭 他自己 向上
[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [skweə(r)][bɒks] [bɪ'ni:θ] .
in **his** **own** **square** **box** **beneath** **.**
在 他的 自己的 正方形 盒子 下面 .

他总是小心翼翼地把孩子扣在书桌上，然后把自己关进下面的方形盒子里。

[haʊ] ['θæŋkfl] [ai] [felt] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] ['ɑ:θə(r)] ['træfəd] [kʊd; kəd] [si:] ['lɪliən] ,
How **thankful** **I** **felt** **that** **although** **Arthur** **Trafford** **could** **see** **Lilian** **,**
如何 感恩 我 毛毡 那 虽然 亚瑟 特拉福德 可以 看 莉莲 ,

我多么感激，尽管亚瑟·特拉福德能够见到莉莲，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [pleɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɪm] .
she **was** **so** **placed** **that** **she** **could** **not** **see** **him** **.**
她 曾是 所以 放置 那 她 可以 不是 看 他 .

她所处的位置让她看不到他。

[ai][wɒz; wəz][glæd] [tuː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] — [ʃəu] [nəʊ]['treɪsɪs][ɒv; əv]

I	was	glad	too	that	he	should	see	her	thus	—	shewing	no	traces	of
我	曾是	高兴的	也	那	他	应该	看	她	因此	—	显示	不	痕迹	的

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːʃn] ,

suffering	from	his	desertion	,
痛苦	从	他的	逃兵	,

我也很高兴他能看到她这副模样——丝毫没有流露出被他抛弃的痛苦。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['bluːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] [rəʊz] - [tɪnt][ɒv; əv] [helθ] , [ænd; ənd][ɪts] [həʊl]

her	face	blooming	with	the	delicate	rose	-	tint	of	health	,	and	its	whole
她	脸	盛开	和	这	精美的	玫瑰	-	着色	的	健康	,	和	它是	所有的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [kɑːm] ,

expression	calm	,
表达	冷静的	,

她脸上泛起健康的淡淡玫瑰色光泽，整个人神情平静安详。

[ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd][pjʊə(r)] ;

and	sweet	,	and	pure	;
和	甜的	,	和	纯的	;

而且甜美、纯洁；

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [bi'təukən] [nəʊ] ['wɒndərɪŋ] [θɔːts] ,

whilst	she	joined	in	the	service	in	a	way	which	betokened	no	wandering	thoughts	,
而	她	加入	在	这	服务	在	一个	方式	哪个	标记	不	漫游	想法	,

她全心全意地投入到工作中，没有丝毫心不在焉。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [bent] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hɑːf][ɪn] [ʃeɪm] , [hɑːf][ɪn] [rɪ'gret] .

unconscious	of	the	eyes	bent	upon	her	half	in	shame	,	half	in	regret	.
无意识	的	这	眼睛	弯曲	之上	她	一半	在	耻辱	,	一半	在	后悔	.

她没有察觉到周围人的目光，那目光一半是羞愧，一半是悔恨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ai] ['fænsid] ['iːv(ə)n] [ˌdɪsə'griːəbli] [səʊ] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [lɒs] [bɔːn] [səʊ]

He	was	surprised	,	I	fancied	even	disagreeably	so	,	to	find	his	loss	borne	so
他	曾是	惊讶	,	我	幻想	甚至	令人不快地	所以	,	到	寻找	他的	损失	出生	所以

['kɑːmli] [æz; əz] [ðɪs] .

calmly	as	this	.
平静地	作为	这	.

他很惊讶，我甚至觉得他很不高兴，因为他发现自己的损失竟能如此平静地被接受。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt]

And	though	he	no	doubt	persuaded	himself	that	he	was	glad	to	see	that
和	尽管	他	不	怀疑	被说服	他自己	那	他	曾是	高兴的	到	看	那

[hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːʃn] [hæd; həd][nɒt] ['pɜːmənəntli] ['ɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)] ,

his	desertion	had	not	permanently	injured	her	,
他的	逃兵	有	不是	永久的	受伤	她	,

虽然他无疑会说服自己，他很高兴看到自己的抛弃并没有对她造成永久性的伤害，

[hɪz; ɪz]['vænəti][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .

his	vanity	was	wounded	.
他的	虚荣	曾是	受伤	.

他的自尊心受到了伤害。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] - [ɪ'lekt] [hæd; həd][nəʊ] [mɪs'gɪvɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː'self] ,

It	was	just	as	well	that	the	bride	-	elect	had	no	misgivings	about	herself	,
它	曾是	只是	作为	出色地	那	这	新娘	-	选	有	不	疑虑	关于	她自己	,

幸好准新娘对自己没有任何疑虑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][əd'maɪərɪŋ][sʌm; səm]['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,

and	was	too	much	occupied	in	admiring	some	bracelets	,
和	曾是	也	很多	占领	在	钦佩	一些	手镯	,

他当时正全神贯注地欣赏一些手镯，

[wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,

which	I	suppose	she	was	wearing	for	the	first	time	,
哪个	我	认为	她	曾是	穿着	为了	这	第一的	时间	,

我想这应该是她第一次穿这件衣服吧。

[tu:; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz] [aɪz] .

to	notice	the	direction	of	her	lover's	eyes	.
到	注意	这	方向	的	她	恋人的	眼睛	.

留意爱人的目光方向。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [pə'si:v] [ˌju: 'es] [weə(r)] [wi:; wi][sæt] ,

She	did	not	perceive	us	where	we	sat	,
她	做过	不是	感知	我们	在哪里	我们	卫星	,

她没有注意到我们坐在哪里。

[ænd; ənd][ai] [kən'traɪvd] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [drɔ:] ['lɪliənz] [ə'tenʃ(ə)n]

and	I	contrived	to	whisper	a	few	words	so	as	to	draw	Lilian's	attention
和	我	人为的	到	耳语	一个	很少	字	所以	作为	到	画	莉莲的	注意力

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

于是我设法低声说了几句话，好把莉莲的注意力从他们身上转移开来。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [aʊt] .

as	they	passed	down	the	aisle	on	their	way	out	.
作为	他们	通过了	向下	这	走道	在	他们的	方式	出去	.

当他们沿着过道离开时。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] ,

They	had	driven	away	before	she	knew	that	they	had	been	there	,
他们	有	驱动	离开	前	她	知道	那	他们	有	到过	那里	,

他们开车离开的时候，她还不知道他们来过。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:k] [həʊm] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les]

and	I	was	rejoiced	to	find	that	her	walk	home	was	none	the	less
和	我	曾是	欣喜若狂	到	寻找	那	她	走	家	曾是	没有任何	这	较少的

[ɪn'dʒɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

enjoyed	for	my	telling	her	of	it	.
享受	为了	我的	讲述	她	的	它	.

令我欣慰的是，我告诉她这件事并没有让她更加享受回家的路程。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] ['lɪliən] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [sɒŋ] [wɪtʃ]

The	following	evening	Lilian	was	seated	at	the	piano	trying	a	new	song	which
这	下列的	晚上	莉莲	曾是	坐着	在	这	钢琴	尝试	一个	新的	歌曲	哪个

['rɒbət] ['wentwəθ] [hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [wɪð] [hɪm] .

Robert	Wentworth	had	brought	down	with	him	.
罗伯特	温特沃斯	有	带来	向下	和	他	.

第二天晚上，莉莲坐在钢琴前，试弹罗伯特·温特沃斯带来的一首新歌。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] , ['stɒpɪŋ]

He	was	standing	by	her	side	,	listening	attentively	and	critically	,	stopping
他	曾是	常设	经过	她	边	,	聆听	认真地	和	关键	,	停止

[hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

her	every	now	and	then	,
她	每一个	现在	和	然后	,

他站在她身边，认真而又批判性地倾听，并不时打断她。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] , ['fræŋkli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [dɪ'fekts] [ɒv; əv]

to	make	her	go	over	the	ground	again	,	frankly	pointing	out	defects	of
到	制作	她	去	超过	这	地面	再次	,	坦率地说	指向	出去	缺陷	的

[staɪl] [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] ,

style	or	what	not	,
风格	或者	什么	不是	,

让她再次走一遍场地，坦率地指出风格或其他方面的缺陷，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][wɒz; wəz] [wɪð] [ɔːl][wiː; wi][dɪd] .

as	his	habit	was	with	all	we	did	.
作为	他的	习惯	曾是	和	全部	我们	做过	.

他习惯于对我们所做的一切事情都如此。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dʒʊ'laɪ] ['iːvnɪŋ] .

A	glorious	July	evening	.
一个	辉煌	七月	晚上	.

七月里一个美好的夜晚。

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['kʌmfətə(r)] , [wɪð] ['wɪəri] [geɪt] ,

The	world's	comforter	,	with	weary	gait	,
这	世界的	棉被	,	和	厌倦	步态	,

世界的慰藉者，步履蹒跚，

[hɪz; ɪz] [deɪz] [hɒt][tɑːsk][hæz; həz] [endid] [ɪn][ðə; ði][west] .

His	day's	hot	task	has	ended	in	the	west	.
他的	天	热的	任务	有	结束	在	这	西方	.

他今天在西部的艰巨任务已经结束了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [maɪ] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

I	was	sitting	at	the	open	window	,	my	eyes	turned	towards	the	hill	-	side	,
我	曾是	坐着	在	这	打开	窗户	,	我的	眼睛	转向	向	这	爬坡道	-	边	,

我坐在敞开的窗边，目光投向山坡。

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] [deɪ] , [maɪ][maɪnd] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] ['lɪliənz] ['mjuːzɪk] ,

bathed	in	the	glory	of	departing	day	,	my	mind	attuned	to	Lilian's	music	,
洗澡	在	这	荣耀	的	离开	天	,	我的	头脑	协调的	到	莉莲的	音乐	,

沐浴在夕阳的余晖中，我的思绪沉浸在莉莲的音乐里。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [ku'lɜr] [diː][rəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] .

and	reflecting	the	couleur	de	rose	of	the	scene	outside	.
和	反思	这	颜色	德	玫瑰	的	这	场景	外部	.

并映照出窗外玫瑰色的景色。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː] [driːm] - [lænd] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli]

I	was	indulging	myself	with	a	peep	into	dream	-	land	,	though	a	little	doubtfully
我	曾是	沉溺于	我	和	一个	窥视	进入	梦	-	土地	,	尽管	一个	小的	怀疑地

,

,

,

我沉浸在梦境的幻想中，虽然心里有些怀疑。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [æz; əz][æn; ən]['ɪntələʊpə(r)] , ['laɪəb(ə)l][æt; ət]['eni] [taɪm][tuː; tə][biː; bi] [wɔːnd] [ɒf]

and	somewhat	as	an	interloper	,	liable	at	any	time	to	be	warned	off
和	有些	作为	一个	闯入者	,	容易	在	任何	时间	到	是	警告	离开

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] ,

the	enchanted	ground	,
这	迷人的	地面	,

而且有点像个闯入者，随时可能被警告离开这片魔法之地。

[wɪtʃ] , [ɪn][maɪ][self] - ['kɒnʃəsnəs] , { - }

which	,	in	my	self	-	consciousness	,	{	281	}
哪个	,	在	我的	自己	-	意识	,	{	-	}

在我的自我意识中，{281}

[ai][təʊld][maɪ'self] [juːθ] [ə'ləʊn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['entə(r)] , [wen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

I	told	myself	youth	alone	has	a	right	to	enter	,	when	my	attention	was
我	讲述	我	青年	独自的	有	一个	正确的	到	进入	,	什么时候	我的	注意力	曾是

[ə'træktɪd] [tə'wɔːdz] ['bekɪ] ,

attracted	towards	Becky	,
吸引	向	贝基	,

我告诉自己只有年轻人才有资格进入，这时我的注意力被贝基吸引了。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

standing	at	the	door	and	beckoning	me	out	of	the	room	.
常设	在	这	门	和	招手	我	出去	的	这	房间	.

他站在门口，示意我出去。

- [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ; [dʒʌst] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

-	A	letter	for	you	,	Miss	;	just	come	by	the	evening	post	,	-	she	whispered	,
-	一个	信	为了	你	,	错过	;	只是	来	经过	这	晚上	邮政	,	-	她	低声说道	,

“小姐，有封信要给你，晚上邮递过来就行了。”她低声说道。

['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][hænd] [wen] [ai][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][ˌaʊt'saɪd] .

slipping	it	into	my	hand	when	I	joined	her	outside	.
滑倒	它	进入	我的	手	什么时候	我	加入	她	外部	.

当我走到她身边时，她悄悄地把它塞进了我的手里。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['beki] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə'saɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɒrən] ['lɛtəz] [naʊ] ;

I	noticed	that	Becky	always	called	me	aside	to	give	me	the	foreign	letters	now	;
我	注意到	那	贝基	总是	称为	我	旁边	到	给	我	这	外国的	信件	现在	;

我注意到贝基现在总是把我叫到一边，把那些外文信件给我；

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tjuːɪtɪvlɪ] [felt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [wen] [ə'ləʊn] .

as	though	she	intuitively	felt	that	I	should	prefer	to	receive	them	when	alone	.
作为	尽管	她	直觉上	毛毡	那	我	应该	更喜欢	到	收到	他们	什么时候	独自的	.

仿佛她凭直觉觉得我应该在独处的时候接收它们。

[ai] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] ; [ænd; ənd]['heɪstɪlɪ] ['kætʃɪŋ] [ʌp][maɪ]['gɑːd(ə)n] - [hæt] ,

I	thanked	her	with	a	look	;	and	hastily	catching	up	my	garden	-	hat	,
我	谢谢	她	和	一个	看	;	和	草草	捕捉	向上	我的	花园	-	帽子	,

我回以她一个眼神表示感谢；然后匆匆拿起我的园艺帽，

[slɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ˌʌnəb'zɜːvd] ;

slipped	by	the	window	and	out	at	the	gate	,	unobserved	;
滑倒了	经过	这	窗户	和	出去	在	这	门	,	未被观察到的	;

他悄悄地从窗户溜出去，从大门出去，没有被人发现；

[ðen] ['hʌrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] ['preʃəs] ['letə(r)][æt; ət][ðə; ði] [staɪl] ,

then	hurried	down	the	lane	to	read	my	precious	letter	at	the	stile	,
然后	慌忙	向下	这	车道	到	读	我的	宝贵的	信	在	这	风格	,

然后我匆匆沿着小路走到栅栏边，读我那封珍贵的信。

[ɪn][ðə; ði] [red] ['glɔːrɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌnset] .

in	the	red	glory	of	the	sunset	.
在	这	红色的	荣耀	的	这	日落	.

在落日余晖的红色光辉中。

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['fɪlɪp] — [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['letə(r)] ! — - [maɪ][waɪf] — [maɪ][dɪə(r)][waɪf] .

A	letter	from	Philip	—	and	what	a	letter	!	—	'	My	wife	—	my	dear	wife	.
一个	信	从	菲利普	—	和	什么	一个	信	!	—	-	我的	妻子	—	我的	亲爱的	妻子	.

菲利普的一封信——多么令人动容的一封信啊！——“我的妻子——我亲爱的妻子。

[æt; ət][ləːst][ai][ˌeɪ 'em] ['setɪŋ] [maɪ] [feɪs] ['həʊmwədz] - — —

At	last	I	am	setting	my	face	homewards	'	—	—
在	最后的	我	是	环境	我的	脸	回家	-	—	—

我终于启程回家了。

[ɑː] , [wel] ; [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [wɜːdz] .

Ah	,	well	;	I	think	I	will	tell	the	rest	in	my	own	words	.
啊	,	出色地	;	我	思考	我	将要	告诉	这	休息	在	我的	自己的	字	.

啊，好吧；我想我会用我自己的话把剩下的故事讲完。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['tʃeəri] [ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] ['fɪlɪps] ['lɛtəz] [ˌhɪðə'tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

I	have	been	chary	of	quoting	Philip's	letters	hitherto	,	and	they	shall	be
我	有	到过	谨慎	的	引用	菲利普的	信件	迄今为止	,	和	他们	将	是

['seɪkrɪd] [stɪl] .

sacred	still	.
神圣	仍然	.

我此前一直谨慎地引用菲利普的信件，而且这些信件至今仍将保持神圣不可侵犯的地位。

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] ['defɪnətli] ['set(ə)ld] [æt; ət] [lɑːst] .

Enough	for	me	to	say	that	his	affairs	were	definitely	settled	at	last	.
足够的	为了	我	到	说	那	他的	事务	是	确实	定居	在	最后的	.

可以说，他的事情最终都彻底解决了。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [dɪd] [lʌv] [ˌem 'iː] — [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hʌmb(ə)l] [tuː; tə]

He	loved	me	—	he	did	love	me	—	in	a	way	which	it	made	me	humble	to
他	喜爱	我	—	他	做过	爱	我	—	在	一个	方式	哪个	它	制成	我	谦逊的	到

[θɪŋk] [ɒv; əv] ;

think	of	;
思考	的	;

他爱我——他确实爱我——这种爱让我感到无比谦卑；

['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd] [glæd] , [wɪð] [ɔːl] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [streŋθ] [ænd; ənd] [depθ] .

humble	,	and	proud	,	and	glad	,	with	all	a	woman's	strength	and	depth	.
谦逊的	,	和	自豪的	,	和	高兴的	,	和	全部	一个	女性的	力量	和	深度	.

谦逊、骄傲、快乐，兼具女性的所有力量和深度。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['fɪlɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ai] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)] ,

Philip	,	for	once	I	was	satisfied	for	your	sake	;	it	was	something	stronger	,
菲利普	,	为了	一次	我	曾是	使满意	为了	你的	清酒	;	它	曾是	某物	更强	,

菲利普，这一次，我是为了你而感到满足；这是一种更强烈的情感。

[ænd; ənd] [diːpə(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [lʌv] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] !

and	deeper	,	and	more	enduring	than	a	girl's	love	awaiting	you	!
和	更深	,	和	更多的	持久	比	一个	女孩们	爱	等待中	你	!

比女孩对你的爱更深刻、更持久!

[haʊ] ['tendəli] [hiː; hi] [rəʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [peɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [hæd; həd] [kɒst] [hɪm] !

How	tenderly	he	wrote	about	the	pain	which	the	long	waiting	had	cost	him	!
如何	温柔地	他	写道	关于	这	疼痛	哪个	这	长的	等待	有	成本	他	!

他多么温柔地描写了漫长等待给他带来的痛苦!

[haʊ] ['tendəli] [hiː; hi] [dwelt] [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi] [tɜːrmd] [maɪ] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɪn] [æk'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] !

How	tenderly	he	dwelt	upon	what	he	termed	my	unselfishness	in	acceding	to	the	delay	!
如何	温柔地	他	居住	之上	什么	他	称为	我的	无私	在	同意	到	这	延迟	!

他多么温柔地赞扬我同意延期的无私精神!

[haʊ] [riˈdʒɔis] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][lɑːst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kleɪm][ˌem 'iː] — - [ˌem 'iː] , - [ai]

How	rejoiced	he	seemed	to	be	at	last	able	to	claim	me	—	'	me	,	'	I
如何	欣喜若狂	他	似乎	到	是	在	最后的	有能力的	到	宣称	我	—	-	我	,	-	我

[rɪˈpiːtɪd] ,

repeated	,
重复	,

他似乎很高兴终于能拥有我——“我，”我重复道。

['nɒdɪŋ] ['plezntli] [æt; ət][ə; eɪ][waɪld][rəʊz] ['piːpɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [hedʒ] .

nodding	pleasantly	at	a	wild	rose	peeping	round	the	hedge	.
点头	愉快	在	一个	荒野	玫瑰	偷窥	圆形的	这	对冲	.

愉快地向从树篱后探出头的野玫瑰点头致意。

- [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ˌdeə'seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌnevəðə'les] . -

'	You	wouldn't	imagine	it	,	I	daresay	,	but	it	is	true	,	nevertheless	.	'
-	你	不会	想象	它	,	我	敢说	,	但	它	是	真的	,	尽管如此	.	-

“你肯定想象不到，但这却是事实。”

['fɪlɪp] [hæd; həd]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔː(r)] ;

Philip	had	never	written	like	this	before	;
菲利普	有	绝不	书面	喜欢	这	前	;

菲利普以前从未这样写过字；

['nevə(r)][ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [səʊ]['evɪdənt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [hæd; həd][kɒst]

never	until	now	had	it	been	so	evident	how	much	the	long	waiting	had	cost
绝不	直到	现在	有	它	到过	所以	明显	如何	很多	这	长的	等待	有	成本

[hɪm] .

him	.
他	.

直到现在，他才如此清楚地意识到漫长的等待让他付出了多大的代价。

[waɪlst] [ai][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['tɔːmentid] [maɪ'self] [wɪð] [fɪəz] [lest][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət]

Whilst	I	had	sometimes	tormented	myself	with	fears	lest	the	separation	should	at
而	我	有	有时	饱受折磨	我	和	恐惧	免得	这	分离	应该	在

[leŋkθ; leŋθ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][hɪm] ,

length	have	become	a	matter	of	course	to	him	,
长度	有	变得	一个	事情	的	课程	到	他	,

虽然我有时会因为害怕最终分离对他来说会成为一件理所当然的事而备受煎熬，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['saɪləntli] [rɪ'belɪŋ] .

he	had	been	silently	rebelling	.
他	有	到过	默默	反叛	.

他一直在默默反抗。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli][dʒʌdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] — [ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][təʊn]

I	could	only	judge	how	much	by	the	sudden	revulsion	—	the	contrast	in	his	tone
我	可以	仅有的	法官	如何	很多	经过	这	突然	厌恶	—	这	对比	在	他的	语气

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

now	that	the	waiting	was	at	an	end	.
现在	那	这	等待	曾是	在	一个	结尾	.

我只能从他突然表现出的厌恶来判断他有多失望——等待结束后，他的语气发生了巨大的变化。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌjuː 'es] [tuː] , [wɪˈðaʊt] ['eni][mɔː(r)] - ['mʌni] - ['grʌbɪŋ]

He	had	made	enough	to	satisfy	us	two	,	without	any	more	'	money	-	grubbing
他	有	制成	足够的	到	满足	我们	二	,	没有	任何	更多的	-	钱	-	挖掘

, - [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] .

,	'	as	he	termed	it	.
,	-	作为	他	称为	它	.

他赚的钱足够我们两个人生活了，不用再像他自己所说的那样“贪财”了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm]

He	would	have	nearly	two	thousand	a	year	when	he	had	retired	from
他	会	有	几乎	二	千	一个	年	什么时候	他	有	退休	从

[ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .

the	partnership	and	all	was	settled	.
这	合伙	和	全部	曾是	定居	.

等他从合伙企业退休，一切尘埃落定之后，他每年将有近两千英镑的收入。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [naʊ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [laɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [dremt] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [taɪmz] ,

We	could	now	live	the	life	we	had	dreamt	of	in	the	old	times	,
我们	可以	现在	居住	这	生活	我们	有	梦见	的	在	这	老的	时代	,

现在我们终于可以过上我们过去梦寐以求的生活了。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	gratification	of	knowing	that	we	had	earned	it	.
和	这	满足感	的	会心	那	我们	有	获得	它	.

因为我们知道自己赢得了这一切，所以感到很欣慰。

['eni] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [nekst] [mʌnθ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

Any	time	after	the	middle	of	next	month	he	might	be	expected	.
任何	时间	后	这	中间	的	下一个	月	他	可能	是	预期的	.

他可能在下个月中旬之后的任何时间到达。

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

'	And	you	must	amuse	yourself	in	the	meantime	in	deciding	where	we	are
-	和	你	必须	娱乐	你自己	在	这	与此同时	在	决定	在哪里	我们	是

[tuː; tə] [pɪtʃ] ['aʊə(r)] [tent] .

to	pitch	our	tent	.
到	沥青	我们的	帐篷	.

“与此同时，你们可以自己想办法决定我们在哪里扎营，以此消磨时间。”

[lʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn]

Look	about	for	a	house	after	your	own	heart	for	us	to	settle	down
看	关于	为了	一个	房子	后	你的	自己的	心	为了	我们	到	定居	向下

[ɪn] ;

in	;
在	;

你帮我们找一栋你心仪的房子，让我们安定下来；

- [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .

'	and	so	forth	,	and	so	forth	.
-	和	所以	前进	,	和	所以	前进	.

诸如此类，等等。

[wɒz; wəz] ['evə(r)] ['wʊmən] [səʊ] ['blesɪd; blest] !

Was	ever	woman	so	blessed	!
曾是	曾经	女士	所以	蒙福	!

世上哪有如此幸福的女人!

[maɪ] [həʊl] ['biːɪŋ] [stiːpt] [ɪn] ['hæpinəs] ,

My	whole	being	steeped	in	happiness	,
我的	所有的	存在	浸泡	在	幸福	,

我全身都沉浸在幸福之中，

[ai][klɑːsp, klæsp][maɪ] [hændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ʌp]

I	clasped	my	hands	upon	the	top	bar	of	the	stile	and	tried	to	offer	up
我	紧握	我的	双手	之上	这	顶部	酒吧	的	这	风格	和	尝试	到	提供	向上

[ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

a	thanksgiving	.
一个	感恩	.

我双手紧紧抓住门框顶部的横杆，试图表达我的感恩之情。

[wɒt] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪˈzɜːv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ˈʃaʊəd] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] ?

What	had	I	done	to	deserve	all	the	happiness	showered	upon	me	?
什么	有	我	完毕	到	应得	全部	这	幸福	淋浴	之上	我	?

我究竟做了什么，才配得上这一切幸福?

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ]['blesɪd; blest] ?

What	was	I	that	I	should	be	so	blessed	?
什么	曾是	我	那	我	应该	是	所以	蒙福	?

我何德何能，竟能如此蒙福?

[bʌt; bət]['ment(ə)l] [preə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪˈnʌf] .

But	mental	prayer	was	not	enough	.
但	精神的	祷告	曾是	不是	足够的	.

但仅仅在心中默祷是不够的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈsiːv] ,

There	was	the	irresistible	desire	to	give	as	well	as	receive	,
那里	曾是	这	无法抗拒	欲望	到	给	作为	出色地	作为	收到	,

人们既渴望给予，也渴望接受，这种矛盾的心理难以抑制。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ɔːl] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] .

which	is	experienced	in	all	seasons	of	great	joy	.
哪个	是	经验丰富的	在	全部	季节	的	伟大的	喜悦	.

在所有充满喜悦的季节里都能体验到这一点。

[huː] [kæn; kən] [lʌv] [wʌn]['truːli] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][mɔː(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ɔːl][hjuːˈmænəti] !

Who	can	love	one	truly	without	being	in	more	sympathy	with	all	humanity	!
WHO	能	爱	一	真的	没有	存在	在	更多的	同情	和	全部	人类	!

谁若不更加同情全人类，又怎能真正爱一个人呢!

[aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][maɪ] ['hæpinəs] [əˈraɪt] [ʌnˈtɪl][aɪ][hæd; həd] ,

I	only	know	that	I	felt	I	could	not	bear	my	happiness	aright	until	I	had	,
我	仅有的	知道	那	我	毛毡	我	可以	不是	熊	我的	幸福	好的	直到	我	有	,

我只知道，直到我拥有了……，我才感觉自己能够真正承受这份幸福。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['kənsəˌkreitid] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][sʌm; səm][ækt][ɒv; əv] [lʌv] .

so	to	speak	,	consecrated	it	by	some	act	of	love	.
所以	到	说话	,	已祝圣的	它	经过	一些	行为	的	爱	.

可以说，是通过某种爱的行为使它神圣化了。

[aɪ] [slɪpt] [maɪ]['letə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][maɪ] [dres] ,

I	slipped	my	letter	into	the	bosom	of	my	dress	,
我	滑倒了	我的	信	进入	这	怀	的	我的	裙子	,

我把信塞进了裙子的口袋里。

[tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [ræn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ðæt] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

turned	down	the	lane	which	ran	at	right	angles	with	that	leading	from	the
转向	向下	这	车道	哪个	跑	在	正确的	角度	和	那	领导	从	这

['kɒtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

拐进了与小屋出口小路成直角的小路，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftli] [ɒn] .

and	walked	swiftly	on	.
和	步行	迅速地	在	.

然后快步走开了。

[ɒn][aɪ] [went] , [wɪˈðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['wɪðə(r)] ; ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] ,

On	I	went	,	without	thinking	whither	;	yielding	to	the	impulse	upon	me	,
在	我	去	,	没有	思维	往哪里去	;	屈服	到	这	冲动	之上	我	,

我继续前行，没有思考要去哪里；顺从了内心的冲动。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk][maɪ'self] [haʊ] [fɑ:(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] ,

without	pausing	to	ask	myself	how	far	I	should	have	to	go	,
没有	暂停	到	问	我	如何	远的	我	应该	有	到	去	,

我没有停下来问自己还要走多远，

[ɔ:(r)] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][tu:; tə][du:; də][ɪn] [ðəʊz] ['saɪlənt] [leɪnz] .

or	what	I	should	find	to	do	in	those	silent	lanes	.
或者	什么	我	应该	寻找	到	做	在	那些	沉默的	车道	.

或者我应该在那些寂静的小路上做些什么。

[wɒz; wəz][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [wɜ:k] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ]

Was	some	subtle	influence	at	work	with	me	,	of	which	at	the	time	I
曾是	一些	微妙的	影响	在	工作	和	我	,	的	哪个	在	这	时间	我

[wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnʃəs] ?

was	not	conscious	?
曾是	不是	有意识的	?

当时是否有一些微妙的影响在我身上发挥作用，而我却没有意识到?

[wɒz; wəz][sʌm; səm] ['gɑ:diən] ['spɪrɪt] ['li:dɪŋ] [ˌem 'i:] [tə'wɔ:dz] [æn; ən][end][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri]

Was	some	guardian	spirit	leading	me	towards	an	end	it	was	not	necessary
曾是	一些	监护人	精神	领导	我	向	一个	结尾	它	曾是	不是	必要的

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] ?

for	me	to	see	?
为了	我	到	看	?

是不是有什么守护神在指引我走向一个我本不必看到的结局?

[aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [wɪtʃ] [led][ˌem 'i:][tu:; tə]

I	only	know	that	I	shall	never	believe	it	was	only	chance	which	led	me	to
我	仅有的	知道	那	我	将	绝不	相信	它	曾是	仅有的	机会	哪个	引领	我	到

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [spɒt] [ðæt] [naɪt] !

a	certain	spot	that	night	!
一个	肯定	点	那	夜晚	!

我只知道，我永远不会相信那天晚上把我带到某个地方仅仅是偶然!

[ˌsʌbmə'ri:n] ['keɪblz] .

SUBMARINE	CABLES	.
潜艇	电缆	.

海底电缆。

[ðeə(r)] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .

THEIR	MANUFACTURE	.
他们的	生产	.

它们的制造。

['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði][fɜ:st] [ˌsʌbmə'ri:n] ['keɪb(ə)l][wɒz; wəz][leɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [streɪt]

Twenty	-	seven	years	ago	the	first	submarine	cable	was	laid	across	the	Strait
二十	-	七	年	前	这	第一的	潜艇	电缆	曾是	铺设	穿过	这	海峡

[ɒv; əv]['dəʊvə(r)] .

of	Dover	.
的	多佛	.

27年前，第一条海底电缆铺设在多佛尔海峡上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒpə(r)]['waɪə(r)] ['kʌvəd] [ɪn] ['gʌtə] - ['pɜ:rtʃə] , [wɪtʃ] ['pɑ:tɪd] [nekst] [deɪ] ;

This	was	a	single	copper	wire	covered	in	gutta	-	percha	,	which	parted	next	day	;
这	曾是	一个	单身的	铜	金属丝	涵盖	在	古塔	-	胶	,	哪个	分手了	下一个	天	;

这是一根用古塔胶包裹的单根铜线，第二天就断了;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] ['præktɪkəbl] [ˌsʌbmə'ri:n] ['keɪb(ə)l][wɒz; wəz][leɪd][ɪn] - , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ru:t] .

and	the	first	practicable	submarine	cable	was	laid	in	1851	,	on	the	same	route	.
和	这	第一的	切实可行的	潜艇	电缆	曾是	铺设	在	-	,	在	这	相同的	路线	.

1851 年，第一条实用的海底电缆沿着同样的路线铺设完成。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] [tə'legrəfi] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ;

Since	then	the	progress	of	ocean	telegraphy	has	been	extraordinary	;
自从	然后	这	进步	的	海洋	电报	有	到过	非凡的	;

从那时起，海洋电报技术取得了非凡的进步；

[nəʊ] ['fjuːə(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] ['keɪblz] ['spænɪŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [bed] — [faɪv] [tuː; tə] [nɔːθ] [ə'merɪkə] (

no	fewer	than	six	cables	spanning	the	Atlantic	bed	—	five	to	North	America	(
不	更少	比	六	电缆	跨越	这	大西洋	床	—	五	到	北	美国	(

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['wɜːkɪŋ]) ,

although	these	are	not	all	working	)	,
虽然	这些	是	不是	全部	在职的	)	,

横跨大西洋海底的电缆不少于六条——其中五条通往北美（尽管这些电缆并非全部都能正常工作），

[ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [mə'dɪərə] [ænd; ənd] [ˌpɜːnæm'buːkəʊ] .

and	one	to	South	America	by	way	of	Madeira	and	Pernambuco	.
和	一	到	南	美国	经过	方式	的	马德拉	和	伯南布哥州	.

还有一条路线通往南美洲，途经马德拉和伯南布哥。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪk'stensɪv] [ɪz] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['keɪblz] ,

And	so	extensive	is	the	already	existing	network	of	foreign	cables	,
和	所以	广泛的	是	这	已经	现存的	网络	的	外国的	电缆	,

而现有的外国海底电缆网络规模如此庞大，

[ðæt] [wen] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ɪz] [juː'naɪtɪd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [baɪ] ['keɪblɪŋ] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

that	when	Asia	is	united	to	America	by	cabling	the	Pacific	,
那	什么时候	亚洲	是	团结的	到	美国	经过	电缆	这	太平洋	,

当亚洲通过太平洋电缆与美洲连接起来时，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['gɜːdl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,

the	electric	girdle	round	the	world	will	be	complete	from	east	to	west	,
这	电的	腰带	圆形的	这	世界	将要	是	完全的	从	东方	到	西方	,

环绕世界的电网将从东到西完整建成。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

as	it	now	is	between	north	and	south	.
作为	它	现在	是	之间	北	和	南	.

就像现在南北之间的情况一样。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [tə'legrəfi] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [hæv; həv] [ʌn'kwestʃənəbli]

In	this	great	development	of	telegraphy	our	countrymen	have	unquestionably
在	这	伟大的	发展	的	电报	我们的	同胞们	有	毫无疑问

['fɜːnɪʃt] [bəuθ] [ðə; ði] ['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .

furnished	both	the	lion's	share	of	the	work	and	the	capital	.
提供	两个都	这	狮子的	分享	的	这	工作	和	这	首都	.

在电报技术的这项伟大发展中，我国人民无疑贡献了绝大部分的劳动和资金。

[ðə; ði] ['keɪblz] [hæv; həv] ['nɪəli] [ɔːl] [biːn] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz]

The	cables	have	nearly	all	been	manufactured	in	London	,	which	is	the	headquarters
这	电缆	有	几乎	全部	到过	制造	在	伦敦	,	哪个	是	这	总部

[ɒv; əv] [tə'legrəfi] .

of	telegraphy	.
的	电报	.

这些电缆几乎全部产自伦敦，伦敦是电报业的中心。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ['keɪb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] : [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ; [ðə; ði] ['ɪnsjuleɪtə(r)]

The	principal	parts	of	a	submarine	cable	are	:	the	conductor	;	the	insulator
这	主要的	部分	的	一个	潜艇	电缆	是	:	这	导体	;	这	绝缘子

; [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'tektə(r)] [ɔː(r)] ['ʃiːðɪŋ] .

;	and	the	protector	or	sheathing	.
;	和	这	保护者	或者	护套	.

海底电缆的主要组成部分有：导体；绝缘体；以及保护层或护套。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ,

The	conductor	,	as	its	name	implies	,
这	导体	,	作为	它是	姓名	暗示	,

指挥家，顾名思义，

[ɪz][ðə; ði]['waɪə(r)] [wɪtʃ] [ˈkɔndʌkt, kən'dʌkt][ɔ:(r)] [kən'veɪz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs]

is	the	wire	which	conducts	or	conveys	the	electric	current	from	one	place
是	这	金属丝	哪个	进行	或者	传递	这	电的	当前的	从	一	地方

[tu:; tə][ə'nʌðə(r)] .

to	another	.
到	其他	.

导线是将电流从一个地方传导到另一个地方的部件。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌkɔ:ri'spɔnd] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪən]['waɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['əʊpən][eə(r)][ɔ:(r)][lænd][laɪnz]

It	corresponds	to	the	iron	wire	of	our	ordinary	open	air	or	land	lines
它	对应	到	这	铁	金属丝	的	我们的	普通的	打开	空气	或者	土地	线条

[ɒv; əv] ['telɪgrɑ:f] .

of	telegraph	.
的	电报	.

它相当于我们普通露天或陆地电报线路中的铁丝。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] ['waɪə(r)] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] ,

Along	this	wire	,	as	is	well	known	,
沿着	这	金属丝	,	作为	是	出色地	已知	,

沿着这条线路，正如人们所熟知的那样，

[ðə; ði] ['kʌrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætri] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz]

the	current	from	the	battery	at	the	station	from	which	the	message	is
这	当前的	从	这	电池	在	这	车站	从	哪个	这	信息	是

['bi:ɪŋ] [sent] ['trævlz] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

being	sent	travels	to	the	station	receiving	the	message	,
存在	发送	旅行	到	这	车站	接收	这	信息	,

来自发送消息站电池的电流会流向接收消息站。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:θ]

where	it	passes	to	the	earth	,	and	appears	to	return	through	the	earth
在哪里	它	通过	到	这	地球	,	和	出现	到	返回	通过	这	地球

[tu:; tə][ðə; ði] ['bætri] [ə'gen] ;

to	the	battery	again	;
到	这	电池	再次	;

电流通过大地进入电池，然后似乎又通过大地返回电池。

[ðʌs] [kəm'pli:tɪŋ] [ɪts] ['sɜ:kɪt] .

thus	completing	its	circuit	.
因此	完成	它是	电路	.

从而形成闭合回路。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [hæz; həz][tu:; tə]

There	are	two	distinct	parts	of	the	circuit	which	the	current	has	to
那里	是	二	清楚的	部分	的	这	电路	哪个	这	当前的	有	到

[trə'vɜ:s] — ['neɪmli] ,

traverse	—	namely	,
横穿	—	即	,

电流必须流经电路的两个不同部分——即：

[ðə; ði] ['aʊtgəʊɪŋ] [pɑ:t] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['waɪə(r)][ɔ:(r)][kən'dʌktə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [pɑ:t]

the	outgoing	part	,	represented	by	the	wire	or	conductor	;	and	the	return	part
这	外向	部分	,	代表	经过	这	金属丝	或者	导体	;	和	这	返回	部分

,

,

,

输出部分，以电线或导体表示；以及返回部分，

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] ;
represented by the earth itself ;
代表 经过 这 地球 本身 ;

以地球本身为代表;

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] [pɑːts] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd][ə'pɑːt]
and inasmuch as these two parts must be kept distinct and apart
和 因此 作为 这些 二 部分 必须 是 保留 清楚的 和 除
[θruː'aʊt] [ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ] ,
throughout their length ,
自始至终 他们的 长度 ,

鉴于这两个部分在其整个长度上必须保持分离和独立,

[ðə; ði]['waɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ə'pɑːt][frɒm; frəm]
the wire which is laid along the earth's surface must be kept apart from
这 金属丝 哪个 是 铺设 沿着 这 地球的 表面 必须 是 保留 除 从
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

铺设在地表的电线必须与大地保持一定距离。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɪz] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [æn; ən]['ɪnsjuleɪtə(r)] .
to secure which the conductor is entirely surrounded with an insulator .
到 安全的 哪个 这 导体 是 完全 包围 和 一个 绝缘子 .

为了确保导体完全被绝缘体包围，需要采取相应的措施。

[ɪn][lænd][laɪnz] , [ɪ'rektɪd] [ɒn][pəʊsts] [ˌəʊvə'hed] ,
In land lines , erected on posts overhead ,
在 土地 线条 , 竖立 在 帖子 开销 ,

在架设于头顶电线杆上的固定线路中,

[ðə; ði]['waɪə(r)][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [ɔː(r)]['ɪnsjuleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ][ðə; ði][eə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
the wire is separated or insulated from the earth by the air , which is ,
这 金属丝 是 分开 或者 绝缘的 从 这 地球 经过 这 空气 , 哪个 是 ,

导线与大地之间由空气隔开或绝缘，也就是说,

[wen] [draɪ] , [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['ɪnsjuleɪtə(r)] [nəʊn] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] ,
when dry , the most perfect insulator known ; and at the points of support ,
什么时候 干燥 , 这 最多 完美的 绝缘子 已知 ; 和 在 这 积分 的 支持 ,

干燥时，它是已知最完美的绝缘体；在支撑点处,

['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] , ['stəʊnweə(r)] , [ɔː(r)]
contact with the earth is prevented by the use of porcelain , stoneware , or
接触 和 这 地球 是 阻止 经过 这 使用 的 瓷 , 石器 , 或者
['vʌlkənaɪt] - ['ɪnsjʊleɪtəz] ,
vulcanite - insulators ,
硬橡胶 - 绝缘体 ,

使用瓷器、炻器或硫化橡胶等绝缘体可以防止与大地接触。

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] ['waɪə(r)][ɪz] ['fɑːsənd] .
- to which the conducting wire is fastened .
- 到 哪个 这 进行 金属丝 是 系紧 .

导线就固定在这个物体上。

[æn; ən]['ɪnsjuleɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ][nɒn] - [kən'dʌktɪŋ] ['sʌbstəns] , [ɪm'pɜːviəs] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə]
An insulator is a non - conducting substance , impervious , so to speak , to
一个 绝缘子 是 一个 非 - 进行 物质 , 不透水的 , 所以 到 说话 , 到
[ɪˌlek'trɪsəti] .
electricity .
电 .

绝缘体是一种不导电的物质，可以说它对电是不通的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [æn'tɪpəˌdi:z][ɒv; əv][ə; eɪ][kən'dʌktə(r)] .

It	is	the	theoretical	antipodes	of	a	conductor	.
它	是	这	理论	对跖点	的	一个	导体	.

它是导体的理论对立面。

[waɪl] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [θru:] [ɔ:(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ɪˌlek'trɪsəti] [fləʊz] ['fri:li] ,

While	the	conductor	is	a	substance	through	or	over	which	electricity	flows	freely	,
尽管	这	导体	是	一个	物质	通过	或者	超过	哪个	电	流量	自由	,

[ðə; ði]['ɪnsjuleɪtə(r)] [wɪl] ['naɪðə(r)] { - }

the	insulator	will	neither	{	282	}
这	绝缘子	将要	两者都不	{	-	}

导体是电流可以自由流过的物质，而绝缘体则既不导电也不绝缘{282}

[pə'mɪt] [ɪˌlek'trɪsəti] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ɪts] [mæs] [nɔ:(r)]['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜ:fɪs] .

permit	electricity	to	pass	through	its	mass	nor	over	its	surface	.
允许	电	到	经过	通过	它是	大量的	也不	超过	它是	表面	.

不允许电流穿过其质量或在其表面上流动。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] [tu:; tə][ə; eɪ]

It	can	therefore	be	used	as	a	means	of	confining	electricity	to	a
它	能	所以	是	用过的	作为	一个	方法	的	限制	电	到	一个

[kən'dʌktə(r)] ,

conductor	,
导体	,

因此，它可以作为一种将电流限制在导体内的手段。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [kən'dʌktər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

and	preventing	it	from	escaping	to	other	conductors	in	the	neighbourhood	.
和	预防	它	从	逃脱	到	其他	导体	在	这	邻里	.

并防止其泄漏到附近的其它导体。

[ɪn] [ʃɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['ɪnsjuleɪt] [ɔ:(r)]['aɪsəleɪt][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][kən'dʌktə(r)]

In	short	it	can	be	made	to	insulate	or	isolate	the	particular	conductor
在	短的	它	能	是	制成	到	隔离	或者	隔离	这	特别的	导体

[frɒm; frəm][ɔ:l]['ʌðə(r)] [kən'dʌktər] .

from	all	other	conductors	.
从	全部	其他	导体	.

简而言之，它可以使特定导体与其他所有导体绝缘或隔离。

[ɪts] [ju:z][ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] ['keɪb(ə)l][ɪz][tu:; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [tu:; tə][ðə; ði][kən'dʌktə(r)]

Its	use	in	a	submarine	cable	is	to	confine	the	electric	current	to	the	conductor
它是	使用	在	一个	潜艇	电缆	是	到	局限	这	电的	当前的	到	这	导体

[ɔ:(r)]['waɪə(r)] ,

or	wire	,
或者	金属丝	,

它在海底电缆中的用途是将电流限制在导体或导线中。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['trævlz] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][wʌn]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'skeɪpɪŋ]

so	that	it	travels	along	it	from	one	station	to	the	other	without	escaping
所以	那	它	旅行	沿着	它	从	一	车站	到	这	其他	没有	逃脱

[tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

to	the	water	,
到	这	水	,

这样它就能沿着轨道从一个站点到达另一个站点，而不会落入水中。

[ænd; ənd] [θru:] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] ([wɪtʃ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] , [ɪz][ðə; ði]

and	through	that	to	the	earth	(	which	,	as	we	have	already	said	,	is	the
和	通过	那	到	这	地球	(	哪个	,	作为	我们	有	已经	说	,	是	这

['neɪbərɪŋ] [kən'dʌktə(r)] ,

neighbouring	conductor	,
邻接	导体	,

并通过它与大地（正如我们已经说过的，大地是邻近的导体）相连，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkɪt]) [ɒn][ɪts] [weɪ] .

and	the	return	part	of	the	circuit	)	on	its	way	.
和	这	返回	部分	的	这	电路	)	在	它是	方式	.

以及电路的返回部分）正在途中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði]['ɪnsjuleɪtə(r)] ,

It	is	therefore	of	course	important	that	there	shall	be	no	flaw	in	the	insulator	,
它	是	所以	的	课程	重要的	那	那里	将	是	不	缺陷	在	这	绝缘子	,

因此，绝缘体绝对不能有任何缺陷，这一点至关重要。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [streɪn] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,

and	in	order	to	protect	it	from	strain	and	violence	,
和	在	命令	到	保护	它	从	拉紧	和	暴力	,

为了保护它免受压力和暴力侵害，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑːd] [ɔː(r)] ['ʃiːðɪŋ] .

it	is	covered	with	a	strong	guard	or	sheathing	.
它	是	涵盖	和	一个	强的	警卫	或者	护套	.

它被坚固的护罩或护套覆盖。

[ðɪs] ['aʊtə(r)] ['ʃiːðɪŋ] [ɔː(r)][prə'tektə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['met(ə)l][strændz] , [ɪz]

This	outer	sheathing	or	protector	,	which	is	composed	of	twisted	metal	strands	,	is
这	外	护套	或者	保护者	,	哪个	是	由	的	扭曲	金属	线	,	是

['pjʊəli] [mə'kænɪkl] .

purely	mechanical	.
纯粹	机械的	.

这种由扭曲的金属丝构成的外护套或保护层，纯粹是机械性的。

['əʊnli][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsjuleɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l]

Only	the	conductor	and	the	insulator	are	concerned	in	the	electrical
仅有的	这	导体	和	这	绝缘子	是	担心的	在	这	电气

[rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

requirements	of	the	cable	.
要求	的	这	电缆	.

电缆的电气要求只涉及导体和绝缘体。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɪz][ɪn'veərɪəbli][ɒv; əv]['kɒpə(r)]['waɪə(r)] , [ðæt] ['met(ə)l] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

The	conductor	is	invariably	of	copper	wire	,	that	metal	being	chosen	because	,
这	导体	是	总是	的	铜	金属丝	,	那	金属	存在	选定	因为	,

[nekst][tuː; tə]['sɪlvə(r)] ,

next	to	silver	,
下一个	到	银	,

导体通常由铜线制成，之所以选择铜，是因为除了银之外，

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː] [ɪk'spensɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [mə'tælɪk][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

which	is	of	course	too	expensive	,	it	is	the	best	metallic	conductor	of	electricity	.
哪个	是	的	课程	也	昂贵的	,	它	是	这	最好的	金属	导体	的	电	.

当然，它价格太贵了，但它是最好的导电金属。

[ðə; ði]['met(ə)lz] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][məʊst]['ʌðə(r)] ['mɪnərəlz] , [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt]

The	metals	,	as	distinguished	from	most	other	minerals	,	are	excellent
这	金属	,	作为	杰出的	从	最多	其他	矿物	,	是	出色的

[kən'dʌktər] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

conductors	of	electricity	;	that	is	to	say	,
导体	的	电	;	那	是	到	说	,

这些金属与大多数其他矿物不同，它们是极佳的导电体；也就是说，

[ðeɪ] [ə'pəʊz] ['relətɪvli] [les] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [θruː]
they **oppose** **relatively** **less** **resistance** **to** **the** **passage** **of** **the** **electric** **current** **through**
他们 反对 相对地 较少的 反抗 到 这 通道 的 这 电的 当前的 通过
[ðeə(r)] [mæs] .
their **mass** **.**
他们的 大量的 .

它们对电流通过其质量的阻力相对较小。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [kən'dʌktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
There **is** **an** **economy** **of** **power** **in** **using** **a** **good** **conductor** **for** **the**
那里 是 一个 经济 的 力量 在 使用 一个 好的 导体 为了 这
[ˌtelɪ'græfɪk] [laɪn] .
telegraphic **line** **.**
电报 线 .

使用优质导体铺设电报线路可以节省电力。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz] [les] ['wiːkənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ɪts] ['pæsɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]
The **current** **is** **less** **weakened** **when** **the** **resistance** **to** **its** **passage** **along** **the** **line** **of**
这 当前的 是 较少的 减弱 什么时候 这 反抗 到 它是 通道 沿着 这 线 的
['waɪə(r)][ɪz] [les] ,
wire **is** **less** **,**
金属丝 是 较少的 ,

当电流沿导线流动时所受到的阻力越小，电流衰减就越小。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ruːt] ,
and **it** **is** **therefore** **capable** **of** **more** **powerful** **effects** **throughout** **the** **route** **,**
和 它 是 所以 有能力的 的 更多的 强大的 效果 自始至终 这 路线 ,

因此，它能够在整个路线上产生更强大的效果。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .
and **consequently** **at** **the** **other** **end** **.**
和 最后 在 这 其他 结尾 .

因此，另一端也是如此。

[ðə; ði] [ˌkɒndʌk'tɪvəti] [ɔː(r)] [kən'dʌktɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪə(r)][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [wɪð] [ðə; ði]
The **conductivity** **or** **conducting** **power** **of** **a** **wire** **increases** **with** **the**
这 导电性 或者 进行 力量 的 一个 金属丝 增加 和 这
['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] ;
thickness **of** **the** **wire** **;**
厚度 的 这 金属丝 ;

导线的导电性或导电能力随导线粗细的增加而增加；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪkə] ['waɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kɒmən] ['met(ə)l][ðæn; ðən]
and **therefore** **by** **taking** **a** **thicker** **wire** **of** **a** **more** **common** **metal** **than**
和 所以 经过 采取 一个 较厚 金属丝 的 一个 更多的 常见的 金属 比
['kɒpə(r)] ([sʌtʃ] [æz; əz]['aɪən]) ,
copper **(** **such** **as** **iron** **)** **,**
铜 (这样的 作为 铁) ,

因此，我们可以采用比铜更常见的金属（例如铁）制成的更粗的导线，

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]
the **resistance** **to** **the** **passage** **of** **the** **current** **may** **be** **made** **as** **small** **as**
这 反抗 到 这 通道 的 这 当前的 可能 是 制成 作为 小的 作为
[wen] [ə; eɪ] [θɪn] ['kɒpə(r)]['waɪə(r)][ɪz] [ɪm'plɔɪd] .
when **a** **thin** **copper** **wire** **is** **employed** **.**
什么时候 一个 薄的 铜 金属丝 是 受雇 .

当使用细铜线时，电流通过的阻力可以做得非常小。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ['keɪb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv]

But	it	is	important	that	the	conductor	of	a	submarine	cable	,	especially	of
但	它	是	重要的	那	这	导体	的	一个	潜艇	电缆	,	尤其	的

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,

a	long	one	,
一个	长的	一	,

但对于海底电缆，尤其是长海底电缆的导体来说，这一点至关重要。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv][æz; əz][faɪn][daɪ'menʃ(ə)nz][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz]

should	be	of	as	fine	dimensions	as	possible	,	in	order	to	economise
应该	是	的	作为	美好的	方面	作为	可能的	,	在	命令	到	节约

['ɪnsjuleɪtɪŋ] [mə'tɪərɪəl][ænd; ənd] ['ʃiːðɪŋ] ,

insulating	material	and	sheathing	,
绝缘	材料	和	护套	,

尺寸应尽可能精细，以节省绝缘材料和护套材料。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [laɪn] .

and	reduce	the	total	weight	of	the	finished	line	.
和	减少	这	全部的	重量	的	这	完成的	线	.

并减轻成品生产线的总重量。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [praɪs] [ɒv; əv]['aɪən]['waɪə(r)]['əʊvə(r)]['kɒpə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst]

Therefore	the	advantages	in	point	of	price	of	iron	wire	over	copper	in	the	first
所以	这	优势	在	观点	的	价格	的	铁	金属丝	超过	铜	在	这	第一的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

因此，首先，铁丝在价格方面比铜丝更有优势。

[wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [ˌəʊvə'bæləns t] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [kɒst][ɒv; əv] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃiːðɪŋ]

would	be	greatly	overbalanced	by	the	increased	cost	of	insulating	and	sheathing
会	是	非常	过平衡	经过	这	增加	成本	的	绝缘	和	护套

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

增加的隔热和护套成本将远远超过收益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði]['kɒpə(r)]['waɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ʃʊd; ʃəd]

It	is	of	the	greatest	importance	that	the	copper	wire	of	the	cable	should
它	是	的	这	最	重要性	那	这	铜	金属丝	的	这	电缆	应该

[biː; bi][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

be	as	pure	as	possible	,
是	作为	纯的	作为	可能的	,

电缆中的铜线纯度越高越好，这一点至关重要。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv] ['ɑːsnɪk] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['elɪmənt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

for	the	slightest	trace	of	arsenic	or	other	foreign	element	is	sufficient	to
为了	这	丝毫	痕迹	的	砷	或者	其他	外国的	元素	是	充足的	到

['hæmpə(r)] ,

hamper	,
阻碍	,

即使是微量的砷或其他外来元素也足以造成阻碍。

[ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪərɪəs] [weɪ] , [ðə; ði] [swɪft] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['kʌrənt] ,

in	some	mysterious	way	,	the	swift	course	of	the	subtle	current	,
在	一些	神秘	方式	,	这	迅速	课程	的	这	微妙的	当前的	,

以某种神秘的方式，这股微妙的暗流迅速流动，

[ænd; ənd] ['veri] [mə'tɪərɪəli] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] .

and	very	materially	to	weaken	the	conducting	power	of	the	wire	.
和	非常	重大	到	削弱	这	进行	力量	的	这	金属丝	.

并且会显著削弱导线的导电能力。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['keɪblz] [ðə; ði]['kɒpə(r)][kən'dʌktə(r)][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

In	a	few	cables	the	copper	conductor	has	been	made	in	the	form	of	a
在	一个	很少	电缆	这	铜	导体	有	到过	制成	在	这	形式	的	一个

['sɪŋg(ə)l] [θɪk] ['waɪə(r)] ;

single	thick	wire	;
单身的	厚的	金属丝	;

少数电缆中，铜导体被制成单根粗导线的形式；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['greɪtə(r)][ˌfleksə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [les] [rɪsk][ɒv; əv] ['breɪkɪdʒ] ,

but	for	the	sake	of	greater	flexibility	and	less	risk	of	breakage	,
但	为了	这	清酒	的	更大的	灵活性	和	较少的	风险	的	破损	,

但为了获得更大的灵活性和更低的破损风险，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][strænd][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

it	is	generally	made	in	the	form	of	a	strand	of	three	or	more	,
它	是	一般来说	制成	在	这	形式	的	一个	链	的	三	或者	更多的	,

它通常由三根或更多根线组成一股。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ɒv; əv]['sev(ə)n]['waɪərz] ; [sɪks][set] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] [wʌn] .

and	frequently	of	seven	wires	;	six	set	round	a	central	one	.
和	频繁地	的	七	电线	;	六	放	圆形的	一个	中央	一	.

通常由七根线组成；六根线围绕一根中心线。

[ðə; ði]['waɪərz][ɑː(r); ə(r)] [wuːnd] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl][strænd] ,

The	wires	are	wound	together	in	a	spiral	strand	,
这	电线	是	伤口	一起	在	一个	螺旋	链	,

这些导线缠绕成螺旋状，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [in'təːstisiz] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [əd'hiːsɪv] ['sʌbstəns] [kɔːld] [tʃætɚtənz] ['kɒmpaʊnd]

and	their	interstices	filled	with	an	adhesive	substance	called	Chatterton's	Compound
和	他们的	间隙	已填	和	一个	粘合剂	物质	称为	查特顿	化合物

, [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['rezɪn] ,

,	a	mixture	of	resin	,
,	一个	混合物	的	树脂	,

它们的空隙中填充了一种叫做查特顿化合物的粘合剂，这是一种树脂混合物。

['gʌtə] - ['pɜːrtʃə] , [ænd; ənd] ['stɒkhəʊm] [tɑː(r)] .

gutta	-	percha	,	and	Stockholm	tar	.
古塔	-	胶	,	和	斯德哥尔摩	焦油	.

古塔胶和斯德哥尔摩焦油。

[ðɪs] ['kɒmpaʊnd] [nɒt]['əʊnli] ['rendəz] [ðə; ði][strænd]['spɪɪd] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ,

This	compound	not	only	renders	the	strand	solid	,	and	impervious	to	water	,
这	化合物	不是	仅有的	渲染	这	链	坚硬的	,	和	不透水的	到	水	,

这种化合物不仅使线材坚固，而且不透水，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ækts][æz; əz][æn; ən] [əd'hiːsɪv] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɒpə(r)][kən'dʌktə(r)][ɪt'self]

but	also	acts	as	an	adhesive	connection	between	the	copper	conductor	itself
但	还	行为	作为	一个	粘合剂	联系	之间	这	铜	导体	本身

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsjuleɪtə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kəʊtɪd] .

and	the	insulator	with	which	it	is	to	be	coated	.
和	这	绝缘子	和	哪个	它	是	到	是	涂层	.

而且还起到铜导体本身与要涂覆的绝缘体之间的粘合连接作用。

[baʊnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ɔː(r)]['sɪmələ(r)] ['pɪtʃi] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] ,

Bound	together	with	this	or	similar	pitchy	compounds	,
边界	一起	和	这	或者	相似的	音调	化合物	,

与这种或类似的沥青化合物结合在一起，

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsjuleɪtə(r)] [fɔːm] [ə; eɪ]['sɒlɪd][kɔː(r)] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ]

the	conductor	and	the	insulator	form	a	solid	core	expanding	and	contracting
这	导体	和	这	绝缘子	形式	一个	坚硬的	核	扩展	和	承包

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

导体和绝缘体形成一个实心芯，它们一起膨胀和收缩。

[ðə; ði]['ɪnsjuleɪtə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz]['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['gʌtə] - ['pɜːrtʃə][ɔː(r)]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] , [bʌt; bət][məʊst]

The	insulator	is	always	either	of	gutta	-	percha	or	india	-	rubber	,	but	most
这	绝缘子	是	总是	任何一个	的	古塔	-	胶	或者	印度	-	橡皮	,	但	最多

['friːkwəntli] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ;

frequently	the	former	;
频繁地	这	以前的	;

绝缘体通常由古塔胶或印度橡胶制成，但最常见的是前者；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [flɔː] [ɔː(r)]['diːfekt] ,

and	it	is	of	course	essential	that	there	shall	be	no	flaw	or	defect	,
和	它	是	的	课程	基本的	那	那里	将	是	不	缺陷	或者	缺点	,

当然，至关重要的是，产品不能有任何瑕疵或缺陷。

[sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][eə(r)] - ['bʌb(ə)l][ɔː(r)] [stiːm] - ['vesɪkl] ,

such	as	an	air	-	bubble	or	steam	-	vesicle	,
这样的	作为	一个	空气	-	气泡	或者	蒸汽	-	囊泡	,

例如气泡或蒸汽囊泡，

[ɔː(r)][heə(r)][ɔː(r)] [θred] [ɪn'kləʊzd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'tɪəriəreɪt] [ɪts] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] ['prɒpətiz] .

or	hair	or	thread	inclosed	so	as	to	deteriorate	its	insulating	properties	.
或者	头发	或者	线	封闭	所以	作为	到	恶化	它是	绝缘	特性	.

或者毛发或线头被包裹其中，从而降低了其绝缘性能。

[tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [sʌtʃ] ['æksɪdənts] ,

To	guard	against	such	accidents	,
到	警卫	反对	这样的	事故	,

为了防止此类事故发生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kəutiŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['θɪknəs]

it	is	usual	to	apply	a	series	of	coatings	to	make	up	the	total	thickness
它	是	通常	到	申请	一个	系列	的	涂层	到	制作	向上	这	全部的	厚度

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsjuleɪtə(r)] .

of	the	insulator	.
的	这	绝缘子	.

通常的做法是涂覆一系列涂层，以达到绝缘体的总厚度。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wen] [wʌn] ['kəʊtɪŋ] [hæz; həz] [kuːld] , [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [tʃætɜ-tənz] ['kɒmpaʊnd] [ɪz]

Accordingly	,	when	one	coating	has	cooled	,	a	layer	of	Chatterton's	Compound	is
因此	,	什么时候	一	涂层	有	冷却	,	一个	层	的	查特顿	化合物	是

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

applied	to	it	,
应用	到	它	,

因此，当一层涂层冷却后，在其上涂覆一层查特顿化合物。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['kəʊtɪŋ] [ˌəʊvə'leɪd] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

and	another	coating	overlaid	,	and	so	on	,
和	其他	涂层	叠加	,	和	所以	在	,

然后再涂上一层，以此类推。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] [ə'maʊnt][ɒv; əv] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] [mə'tɪəriəl][hæz; həz] [biːn] [pʊt][ɒn] .

until	the	required	amount	of	insulating	material	has	been	put	on	.
直到	这	必需的	数量	的	绝缘	材料	有	到过	放	在	.

直到铺上所需量的绝缘材料为止。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] ['sʌbstəns] [ɪz] ['gʌtə] - ['pɜːrtʃə] [ɔː(r)]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ,

Whether	**the**	**insulating**	**substance**	**is**	**gutta**	**-**	**percha**	**or**	**india**	**-**	**rubber**	**,**
无论	这	绝缘	物质	是	古塔	-	胶	或者	印度	-	橡皮	,

无论是绝缘材料是古塔胶还是印度橡胶，

[ðeə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [wuːnd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'tɑːd] [hemp] [ɔː(r)][dʒuːt] [jɑːn] ,

there	**is**	**generally**	**wound**	**round**	**it**	**a**	**serving**	**of**	**untarred**	**hemp**	**or**	**jute**	**yarn**	**,**
那里	是	一般来说	伤口	圆形的	它	一个	服务	的	未加焦油	麻	或者	黄麻	纱	,

通常，它会缠绕上一层未涂焦油的麻线或黄麻线。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['aɪðə(r)] [biːn] [tænd] [ɔː(r)] [səʊkt] [ɪn] [braɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'zɜːvətɪv] .

which	**has**	**either**	**been**	**tanned**	**or**	**soaked**	**in**	**brine**	**as**	**a**	**preservative**	**.**
哪个	有	任何一个	到过	晒黑的	或者	浸泡过	在	盐水	作为	一个	防腐剂	.

经过鞣制或用盐水浸泡防腐处理。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['pædɪŋ] [ɔː(r)] ['kʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪən] ['ʃiːðɪŋ] [ɔː(r)][prə'tektə(r)]

This	**is**	**to**	**act**	**as**	**a**	**padding**	**or**	**cushion**	**for**	**the**	**iron**	**sheathing**	**or**	**protector**
这	是	到	行为	作为	一个	填充	或者	软垫	为了	这	铁	护套	或者	保护者

[nekst][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] .

next	**to**	**be**	**applied**	**.**
下一个	到	是	应用	.

这是为了给接下来要安装的铁皮或保护层提供衬垫或缓冲。

[ðɪs] ['sɜːvɪŋ] [ɪz] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [weɪ] .

This	**serving**	**is**	**applied**	**in**	**the**	**following**	**way**	**.**
这	服务	是	应用	在	这	下列的	方式	.

这种做法按以下方式进行。

[ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][dɪsk][ɔː(r)] [freɪm] ,

A	**circular**	**disc**	**or**	**frame**	**,**
一个	圆	光盘	或者	框架	,

圆形圆盘或框架，

['kæriɪŋ] [ɒn][wʌn] [feɪs] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['bɒbɪnz] [wɪtʃ] [həʊld][ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːn] ,

carrying	**on**	**one**	**face**	**a**	**series**	**of**	**bobbins**	**which**	**hold**	**the**	**threads**	**of**	**the**	**yarn**	**,**
携带	在	一	脸	一个	系列	的	线轴	哪个	抓住	这	线程	的	这	纱	,

一面装有多个线轴，用于缠绕纱线。

[ɪz] [kept] [rɪ'vɒlvɪŋ] .

is	**kept**	**revolving**	**.**
是	保留	旋转	.

一直旋转着。

[ðə; ði][kɔː(r)][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪsk] ,

The	**core**	**is**	**made**	**to**	**pass**	**through**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**this**	**disc**	**,**
这	核	是	制成	到	经过	通过	一个	洞	在	这	中心	的	这	光盘	,

铁芯的设计使其能够穿过圆盘中心的孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θredz] [ɑː(r); ə(r)] [wuːnd] ['spaɪrəli] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][dɪsk][ri'vɔlv, -'vɔːlv] .

and	**the**	**threads**	**are**	**wound**	**spirally**	**round**	**it**	**as**	**the**	**disc**	**revolves**	**.**
和	这	线程	是	伤口	螺旋式	圆形的	它	作为	这	光盘	旋转	.

随着圆盘旋转，线会螺旋式地缠绕在圆盘上。

[ðə; ði]['aɪən]['waɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] , [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [ɪn'kləʊz][ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ði]

The	**iron**	**wires**	**of**	**the**	**sheathing**	**,**	**which**	**completely**	**inclose**	**and**	**cover**	**the**
这	铁	电线	的	这	护套	,	哪个	完全地	附寄	和	覆盖	这

[sɜːvd] [kɔː(r)] ,

served	**core**	**,**
服务	核	,

护套中的铁丝完全包裹并覆盖着被敷设的铁芯，

[ɑː(r); ə(r)] [wuːnd] [ɒn][baɪ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] - ['keɪb(ə)l] [mə'ʃiːnz] ,

are	wound	on	by	the	powerful	'	cable	machines	,
是	伤口	在	经过	这	强大的	-	电缆	机器	,

由强大的缆绳机缠绕，

- [huːz] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['keɪb(ə)l]['fæktri; 'fæktəri]

'	whose	operation	is	so	interesting	a	feature	in	a	visit	to	a	cable	factory
-	谁	手术	是	所以	有趣的	一个	特征	在	一个	访问	到	一个	电缆	工厂

.

:

·

'其运作是参观电缆工厂时一个非常有趣的亮点。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dɪsk] , ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

The	great	revolving	disc	,	seven	or	eight	feet	in	diameter	,
这	伟大的	旋转	光盘	,	七	或者	八	脚	在	直径	,

巨大的旋转圆盘，直径七八英尺，

[ɪz][set] [raʊnd] [wɪð] ['aɪən] ['bɒbɪnz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən] ['ʃiːðɪŋ] ['waɪərz] .

is	set	round	with	iron	bobbins	filled	with	the	iron	sheathing	wires	.
是	放	圆形的	和	铁	线轴	已填	和	这	铁	护套	电线	.

周围环绕着装满铁皮线的铁线轴。

[ðiːz] ['bɒbɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spendɪd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪsk] ,

These	bobbins	are	suspended	on	the	face	of	the	disc	,
这些	线轴	是	暂停	在	这	脸	的	这	光盘	,

这些线轴悬挂在圆盘表面，

[səʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][dɪsk][rɪ'vɔlv, -'vɔːlv] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] [fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'spekt]

so	that	as	the	disc	revolves	they	always	preserve	their	fixed	position	with	respect
所以	那	作为	这	光盘	旋转	他们	总是	保存	他们的	固定的	位置	和	尊重

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

to	the	earth	.
到	这	地球	.

因此，当圆盘旋转时，它们相对于地球的位置始终保持不变。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði]['waɪərz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðeə(r)] [əʊn] ['æksiːz][æz; əz] [ðeɪ]

In	this	way	the	wires	themselves	are	not	twisted	round	their	own	axes	as	they
在	这	方式	这	电线	他们自己	是	不是	扭曲	圆形的	他们的	自己的	轴	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)][leɪd][ɒn][ðə; ði][kɔː(r)] .

are	laid	on	the	core	.
是	铺设	在	这	核	.

这样一来，导线在铺设到线芯上时，就不会绕着自身的轴线扭曲。

[ðiːz] ['waɪərz][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] ['aɪən]['waɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] ,

These	wires	are	generally	of	the	best	homogeneous	iron	wire	,	that	is	,
这些	电线	是	一般来说	的	这	最好的	均质	铁	金属丝	,	那	是	,

这些电线通常是最好的均质铁丝，也就是说，

[ə; eɪ]['waɪə(r)] [ˌɪntə'miːdiət] [ɪn]['kwɒlətɪ] [bɪ'twiːn] ['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] ,

a	wire	intermediate	in	quality	between	iron	and	steel	,
一个	金属丝	中间的	在	质量	之间	铁	和	钢	,

一种质量介于铁和钢之间的金属丝。

[ænd; ənd][ju'naɪtɪŋ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]

and	uniting	some	of	the	toughness	of	the	former	to	the	strength	of
和	联合	一些	的	这	韧性	的	这	以前的	到	这	力量	的

[ðə; ði]['lætə(r)] .

the	latter	.
这	后者	.

并将前者的坚韧与后者的力量结合起来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðəm'selvz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [tɑːd] [mə'nɪlə]
They **are** **sometimes** **themselves** **covered** **with** **a** **serving** **of** **the** **best** **tarred** **Manilla**
他们 是 有时 他们自己 涵盖 和 一个 服务 的 这 最好的 焦油 马尼拉
[hemp] ;
hemp **;**
麻 ;

它们有时还会裹上一层最好的焦油马尼拉大麻;

['sʌmtaɪmz] [leɪd][ɒn][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['waɪərz] [ə'bʌtɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
sometimes **laid** **on** **in** **single** **wires** **abutting** **against** **each** **other** **,**
有时 铺设 在 在 单身的 电线 相邻的 反对 每个 其他 ,

有时以单根导线相互紧贴的方式铺设,

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['keɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ;
so **as** **to** **form** **a** **smooth** **and** **complete** **casing** **for** **the** **cable** **;**
所以 作为 到 形式 一个 光滑的 和 完全的 套管 为了 这 电缆 ;

以便为电缆形成光滑完整的外壳;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [ɪn][strændz][ɒv; əv] [θriː] ['waɪərz] , [iːtʃ] [ə'bʌtɪŋ]
and **sometimes** **they** **are** **applied** **in** **strands** **of** **three** **wires** **,** **each** **abutting**
和 有时 他们 是 应用 在 线 的 三 电线 , 每个 相邻的
[ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
against **each** **other** **.**
反对 每个 其他 .

有时它们以三根导线并排的形式应用,每根导线都彼此紧贴。

[ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] ['ʃiːðɪŋ] [ɒv; əv] [hemp] [ænd; ənd]['aɪən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp]
The **composite** **sheathing** **of** **hemp** **and** **iron** **is** **usually** **applied** **to** **the** **deep**
这 合成的 护套 的 麻 和 铁 是 通常 应用 到 这 深的
- [siː] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [weə(r)] ,
- **sea** **portion** **of** **a** **cable** **where** **,**
- 海 部分 的 一个 电缆 在哪里 ,

麻和铁的复合护套通常用于电缆的深海部分,其中:

[ɪn] ['leɪɪŋ] , [ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪz][di'mɑːnd, -'mænd] , [ænd; ənd] [weə(r)] ,
in **laying** **,** **a** **union** **of** **lightness** **and** **strength** **is** **demanded** **,** **and** **where** **,**
在 躺下 , 一个 联盟 的 亮度 和 力量 是 要求 , 和 在哪里 ,
[wen] [wʌns][leɪd] ,
when **once** **laid** **,**
什么时候 一次 铺设 ,

铺设过程中,需要兼顾轻盈与力量;而一旦铺设完成,

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mə'lest] .
the **cable** **is** **not** **likely** **to** **be** **molested** **.**
这 电缆 是 不是 可能 到 是 性骚扰 .

电缆不太可能遭到破坏。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['waɪə(r)] ['ʃiːðɪŋ] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['keɪblz] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɪn] [ʃ'æləʊɐ] [depθs] ,
The **single** **-** **wire** **sheathing** **is** **applied** **to** **cables** **to** **be** **laid** **in** **shallower** **depths** **,**
这 单身的 - 金属丝 护套 是 应用 到 电缆 到 是 铺设 在 较浅 深度 ,

单股护套适用于敷设深度较浅的电缆。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kəʊst] - ['wɔːtəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] - [strænd] ['ʃiːðɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [prə'tektɪŋ]
such **as** **coast** **-** **waters** **;** **and** **the** **heavy** **-** **strand** **sheathing** **is** **for** **protecting**
这样的 作为 海岸 - 水 ; 和 这 重的 - 链 护套 是 为了 保护
[ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪn] ['æŋkəridʒ] [ænd; ənd][ɒn] [siː] - ['biːtʃɪz] .
the **cable** **in** **anchorages** **and** **on** **sea** **-** **beaches** **.**
这 电缆 在 锚地 和 在 海 - 海滩 .

例如沿海水域;而粗线护套则用于保护锚地和海滩上的电缆。

[ðə; ði] [lait] - [ʃiːðd] ['keɪb(ə)l][ɪz] [kɔːld] - [meɪn] - [ɔː(r)] - [diːp] - [siː] ['keɪb(ə)l] ; - [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪz]

The	light	-	sheathed	cable	is	called	'	main	'	or	'	deep	-	sea	cable	;	'	the	medium	is
这	光	-	鞘	电缆	是	称为	-	主要的	-	或者	-	深的	-	海	电缆	;	-	这	中等的	是

[kɔːld] - [ˌɪntə'miːdiət] ;

called	'	intermediate	;
称为	-	中间的	;

轻质护套电缆称为"主电缆"或"深海电缆"；中间层电缆称为"中间层电缆"；

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] - [ʃiːðd] ['keɪb(ə)l][ɪz] [kɔːld] - [ʃɔː(r)] - [end] . -

'	and	the	heavy	-	sheathed	cable	is	called	'	shore	-	end	.	'
-	和	这	重的	-	鞘	电缆	是	称为	-	支撑	-	结尾	.	-

而这种厚护套电缆被称为"岸端电缆"。

[ðeə(r)] [ɪz] ['seldəm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ðæn; ðən] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [maɪlz] ,

There	is	seldom	more	of	the	last	than	ten	or	twelve	miles	,
那里	是	很少	更多的	的	这	最后的	比	十	或者	十二	英里	,

最后一段路程通常不超过十到十二英里。

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'breɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [stɔːm] - ['ʃɪftɪd]

to	carry	the	cable	well	out	of	reach	of	the	abrasion	of	storm	-	shifted
到	携带	这	电缆	出色地	出去	的	抵达	的	这	磨损	的	风暴	-	转移

['bəʊldəz] [ænd; ənd] [kəʊst] ['æŋkərɪdʒ] .

boulders	and	coast	anchorage	.
巨石	和	海岸	安克雷奇	.

将电缆放置在远离风暴移动的巨石和海岸锚地磨损的地方。

[ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪk'stendz; ek-][ʌn'tɪl] [diːp] ['wɔːtə(r)][hæz; həz] [biːn] [riːtʃt] , [weə(r)]

The	intermediate	usually	extends	until	deep	water	has	been	reached	,	where
这	中间的	通常	扩展	直到	深的	水	有	到过	达到	,	在哪里

[ðə; ði] [diːp] - [siː] ['pɔːʃ(ə)n] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] .

the	deep	-	sea	portion	takes	its	place	.
这	深的	-	海	部分	需要	它是	地方	.

中间层通常延伸到深水区，在那里深海部分取而代之。

[ðiːz] [θriː] [taɪps] [ɒv; əv] ['keɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [tə'geðə(r)] [baɪ] - ['teɪpə(r)] ['piːsɪz] . -

These	three	types	of	cable	are	connected	together	by	'	taper	pieces	.	'
这些	三	类型	的	电缆	是	连接	一起	经过	-	锥形	件	.	-

这三种类型的电缆通过"锥形接头"连接在一起。

[ðə; ði][kɔː(r)][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['juːnɪfɔːm] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ;

The	core	is	of	course	uniform	throughout	the	entire	length	of	the	cable	;
这	核	是	的	课程	制服	自始至终	这	全部的	长度	的	这	电缆	;

[bʌt; bət][ðə; ði] { - }

but	the	{	283	}
但	这	{	-	}

当然，电缆的芯线在整个长度上是均匀的；但是{283}

['teɪpə(r)] ['piːsɪz] [sɜːv] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪps] [ɒv; əv] ['ʃiːðɪŋ] [ɑː'tɪstɪkli] [ænd; ənd]

taper	pieces	serve	to	connect	the	different	types	of	sheathing	artistically	and
锥形	件	服务	到	连接	这	不同的	类型	的	护套	艺术上	和

['saʊndli] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

soundly	with	each	other	.
稳固地	和	每个	其他	.

锥形部件的作用是将不同类型的护套以艺术且牢固的方式连接在一起。

[ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['keɪb(ə)l]['dʒen(ə)rəli][hæz; həz][ɪts] ['ʃiːðɪŋ] ['waɪərz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ]

The	intermediate	cable	generally	has	its	sheathing	wires	covered	with	a	serving
这	中间的	电缆	一般来说	有	它是	护套	电线	涵盖	和	一个	服务

[ɒv; əv] ['mɪnərəl] [pɪtʃ] ,

of	mineral	pitch	,
的	矿物	沥青	,

中间电缆的护套导线通常涂有一层矿物沥青。

['sɪlɪkə] , [ænd; ənd] [hemp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːs] ['kwɒlətɪ] ,

silica	**,**	**and**	**hemp**	**of**	**a**	**coarse**	**quality**	**,**
二氧化硅	,	和	麻	的	一个	粗	质量	,

二氧化硅和粗麻布

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] -

in	**order**	**to**	**ward**	**off**	**as**	**long**	**as**	**possible**	**the**	**dissolving**	**action**	**of**	**the**	**sea**	**-**
在	命令	到	病房	离开	作为	长的	作为	可能的	这	溶解	行动	的	这	海	-

['wɔːtə(r)] .

water	**.**
水	.

为了尽可能长时间地抵御海水的溶解作用。

[ðə; ði] ['keɪb(ə)l] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [mænjʊ'fækt(ə)ri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔɪld] ['ɪntuː] [lɑːdʒ] ['aɪən]

The	**cable**	**being**	**thus**	**finished**	**at**	**the**	**manufactory**	**,**	**it**	**is**	**coiled**	**into**	**large**	**iron**
这	电缆	存在	因此	完成的	在	这	工厂	,	它	是	卷曲	进入	大的	铁

[tæŋks] ,

tanks	**,**
坦克	,

电缆在工厂生产完成后，会被盘绕到大型铁罐中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [braɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃɪpt] [fɔː(r); fə(r)] ['trænspɔːt] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] .

and	**there**	**immersed**	**in**	**brine**	**until**	**it**	**is**	**shipped**	**for**	**transport**	**and**	**laying**	**.**
和	那里	沉浸式	在	盐水	直到	它	是	已发货	为了	运输	和	躺下	.

然后浸泡在盐水中，直到被运往运输和铺设。

[ɔːl] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ['keɪb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['testɪd] —

All	**the**	**materials**	**of**	**a**	**submarine**	**cable**	**are**	**carefully**	**watched**	**and**	**tested**	**—**
全部	这	材料	的	一个	潜艇	电缆	是	小心	观看	和	测试	—

[ðə; ði] ['aɪən] ['waɪə(r)] ,

the	**iron**	**wire**	**,**
这	铁	金属丝	,

海底电缆的所有材料都经过仔细的监控和测试——铁丝、

[fɔː(r); fə(r)] ['stretʃɪŋ] , ['twɪstɪŋ] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [stres] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪts]

for	**stretching**	**,**	**twisting**	**,**	**and**	**breaking**	**stress**	**,**	**and**	**the**	**core**	**for**	**all**	**its**
为了	伸展	,	扭曲	,	和	打破	压力	,	和	这	核	为了	全部	它是

[ɪ'lektrɪk] ['prɒpətiz] .

electric	**properties**	**.**
电的	特性	.

用于承受拉伸、扭转和断裂应力，以及所有电性能的核心。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['evri] [nɒt] [ɔː(r)] [maɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['krɔnikl] ,

The	**special**	**properties**	**of**	**every**	**knot**	**or**	**mile**	**of**	**the**	**core**	**are**	**chronicled**	**,**
这	特别的	特性	的	每一个	结	或者	英里	的	这	核	是	编年史	,

每一节绳结或每一英里绳芯的特殊性质都被详细记录下来。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] ['djʊərɪŋ] [ɪts]

so	**that**	**a**	**complete**	**account**	**of**	**every**	**part**	**of**	**the**	**cable**	**is**	**preserved**	**during**	**its**
所以	那	一个	完全的	帐户	的	每一个	部分	的	这	电缆	是	保存完好	期间	它是

['prəʊgres] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .

progress	**of**	**manufacture**	**.**
进步	的	生产	.

这样，在电缆制造过程中，电缆的每个部分的完整记录都能被保存下来。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['testɪd] [ɪ'lektrɪkli] ['evri] [deɪ] ,

And	**after**	**it**	**is**	**made**	**,**	**it**	**is**	**tested**	**electrically**	**every**	**day**	**,**
和	后	它	是	制成	,	它	是	测试	电气	每一个	天	,

制造完成后，每天都要进行电气测试。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ɪts] [ɪ'lektrɪk] ['kwɒlətiz] .

to	see	that	no	change	takes	place	in	its	electric	qualities	.
到	看	那	不	改变	需要	地方	在	它是	电的	品质	.

观察其电性能是否发生变化。

[ðiːz] [ɪ'lektrɪk] [tests] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɪn]['nʌmbə(r)] :

These	electric	tests	are	three	in	number	:
这些	电的	测试	是	三	在	数字	:

这三项电气测试共有三项:

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɪstəns] — [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpə(r)]['waɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]

For	resistance	—	the	resistance	of	the	copper	wire	to	the	passage	of
为了	反抗	—	这	反抗	的	这	铜	金属丝	到	这	通道	的

[ðə; ði] ['kʌrənt] .

the	current	.
这	当前的	.

电阻是指铜线对电流通过的阻力。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌktɪv] [kə'pæsəti] — [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] [ɔː(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪtʃ]

For	inductive	capacity	—	the	amount	of	charge	or	quantity	of	electricity	which
为了	归纳法	容量	—	这	数量	的	收费	或者	数量	的	电	哪个

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ʌp] .

the	cable	will	take	up	.
这	电缆	将要	拿	向上	.

感应容量——电缆将吸收的电荷量或电量。

[fɔː(r); fə(r)][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'zɪstəns] — [ðə; ði] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌtə] - ['pɜːrtʃə] ['kəʊtɪŋ] .

For	insulation	resistance	—	the	insulating	power	of	the	gutta	-	percha	coating	.
为了	绝缘	反抗	—	这	绝缘	力量	的	这	古塔	-	胶	涂层	.

绝缘电阻——即古塔胶涂层的绝缘能力。

[ðiːz] [tests] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ][də'rekt][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['juːnɪts] ,

These	tests	are	made	by	direct	comparison	with	units	,
这些	测试	是	制成	经过	直接的	比较	和	单位	,

这些测试是通过与单位直接比较来进行的,

[dʒʌst][æz; əz] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wei] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)]['juːnɪt][ɒv; əv] [weɪt] .

just	as	bodies	are	weighed	by	comparison	with	a	pound	or	unit	of	weight	.
只是	作为	身体	是	称重	经过	比较	和	一个	磅	或者	单元	的	重量	.

就像称量物体的重量是通过与磅或重量单位进行比较一样。

[ðə; ði]['juːnɪt][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [rɪ'zɪstəns] [ɪz][ðə; ði][əʊm] ;

The	unit	of	electric	resistance	is	the	ohm	;
这	单元	的	电的	反抗	是	这	欧姆	;

电阻的单位是欧姆;

[səʊ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒɜːmən] ['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] [əʊm] .

so	called	after	the	celebrated	German	physicist	and	electrician	Ohm	.
所以	称为	后	这	著名	德语	物理学家	和	电工	欧姆	.

以德国著名物理学家和电学家欧姆的名字命名。

[ðə; ði] [əʊm] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['plætɪnəm] - ['sɪlvə(r)]['waɪə(r)]

The	ohm	is	the	resistance	of	a	certain	length	of	platinum	-	silver	wire
这	欧姆	是	这	反抗	的	一个	肯定	长度	的	铂	-	银	金属丝

[dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

determined	by	a	Committee	of	the	British	Association	.
决定	经过	一个	委员会	的	这	英国	协会	.

欧姆是英国科学促进会的一个委员会测定的一定长度铂银导线的电阻。

['mʌltɪp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊm] [ɑː(r); ə(r)] ['redɪli] [əb'teɪnd] ,

Multiples	of	the	ohm	are	readily	obtained	,
倍数	的	这	欧姆	是	容易	获得	,

很容易得到欧姆的倍数,

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [rɪ'zɪstəns] -

and	these	are	arranged	and	made	up	into	what	are	called	resistance	-
和	这些	是	安排	和	制成	向上	进入	什么	是	称为	反抗	-

['bɒksɪz] — [ðə; ði] ['præktɪkl] [tuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] .

boxes	—	the	practical	tool	of	the	electrician	.
盒子	—	这	实际的	工具	的	这	电工	.

这些元件排列组合起来，就成了所谓的电阻箱——电工的实用工具。

[ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] - [bɒks]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'teɪnz] [kɔɪlz] [ɒv; əv]['plætɪnəm] - ['sɪlvə(r)]['waɪə(r)][ɒv; əv]

A	resistance	-	box	usually	contains	coils	of	platinum	-	silver	wire	of
一个	反抗	-	盒子	通常	包含	线圈	的	铂	-	银	金属丝	的

[frɒm; frəm][faɪv] ['θaʊz(ə)nd][əʊmz; ˌəʊ eɪtʃ em 'es] ['daʊnwədz] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l][əʊmz; ˌəʊ eɪtʃ em 'es][ɔː(r)]

from	five	thousand	ohms	downwards	to	single	ohms	or
从	五	千	欧姆	向下	到	单身的	欧姆	或者

['frækʃnz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊm] .

fractions	of	an	ohm	.
分数	的	一个	欧姆	.

电阻箱通常包含电阻值从五千欧姆到几欧姆甚至几分之一欧姆的铂银线圈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðɪs] ['faɪnli] ['grædʒueɪtɪd] [tuːl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] ,

It	is	with	this	finely	graduated	tool	that	the	electrician	compares	the	resistance	,
它	是	和	这	精细地	毕业	工具	那	这	电工	比较	这	反抗	,

电工正是用这种精细刻度的工具来比较电阻。

[ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

or	in	other	words	ascertains	the	conducting	power	of	the	cable	.
或者	在	其他	字	确定	这	进行	力量	的	这	电缆	.

换句话说，就是确定电缆的导电能力。

[ðə; ði]['juːnɪt][ɒv; əv] ['meʒəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ]

The	unit	of	measurement	of	the	insulation	resistance	of	the	cable	is	a
这	单元	的	测量	的	这	绝缘	反抗	的	这	电缆	是	一个

['veri] [haɪ] ['mʌltɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊm] ,

very	high	multiple	of	the	ohm	,
非常	高的	多种的	的	这	欧姆	,

电缆绝缘电阻的计量单位是欧姆的非常高的倍数。

[kɔːld] [ðə; ði][meg] - [əʊm][ɔː(r)] ['mɪljən] - [əʊmz; ˌəʊ eɪtʃ em 'es] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

called	the	meg	-	ohm	or	million	-	ohms	;	for	inasmuch	as	the
称为	这	巨石	-	欧姆	或者	百万	-	欧姆	;	为了	因此	作为	这

['ɪnsjuleɪtə(r)][ɪz] , ['teknɪkli] ['spiːkɪŋ] ,

insulator	is	,	technically	speaking	,
绝缘子	是	,	技术上来说	请讲	,

被称为兆欧姆或百万欧姆；因为从技术上讲，绝缘体是

[ə; eɪ][nɒn] - [kən'dʌktə(r)] , [ɪts] ['ɒfɪs] [ɪz][tuː; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]

a	non	-	conductor	,	its	office	is	to	exercise	the	necessary	resistance	to	the
一个	非	-	导体	,	它是	办公室	是	到	锻炼	这	必要的	反抗	到	这

[ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] .

escape	of	the	current	.
逃脱	的	这	当前的	.

作为一种非导体，它的作用是阻止电流逸出，起到必要的阻力作用。

[ðə; ði]['juːnɪt][fɔː(r); fə(r)][kə'pæsəti][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['maɪkrəʊ] - ['færæd][ɔː(r)] ['mɪljənθ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

The	unit	for	capacity	is	called	a	micro	-	farad	or	millionth	part	of	the
这	单元	为了	容量	是	称为	一个	微	-	法拉德	或者	第一百万分之一	部分	的	这

['færæd] ,

Farad	,
法拉德	,

容量单位称为微法拉，或法拉的百万分之一。

[wɪtʃ] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] ['færədeɪ] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['kwɒntətɪ] [ɒv; əv]
which **derives** **its** **name** **from** **Faraday** **,** **and** **represents** **a** **certain** **quantity** **of**
哪个 衍生 它是 姓名 从 法拉第 , 和 代表 一个 肯定 数量 的
[ɪˌlek'trɪsətɪ] .
electricity **.**
电 .

它得名于法拉第，代表一定量的电量。

[ðə; ði] ['præktɪkl] [tu:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['maɪkrəʊ] - ['færæd][ɪz][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [kɔ:ld] [ə; eɪ][kən'densə(r)] ,
The **practical** **tool** **for** **the** **micro** **-** **farad** **is** **a** **contrivance** **called** **a** **condenser** **,**
这 实际的 工具 为了 这 微 - 法拉德 是 一个 装置 称为 一个 冷凝器 ,
[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
a **description** **of** **which** **,**
一个 描述 的 哪个 ,

微法拉的实用工具是一种称为电容器的装置，其描述如下：

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋz] , [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['teknɪk(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ridər] .
without **the** **aid** **of** **drawings** **,** **would** **be** **too** **technical** **for** **our** **readers** **.**
没有 这 援助 的 图画 , 会 是 也 技术的 为了 我们的 读者 .

如果没有图示的帮助，对于我们的读者来说就太技术性了。

[ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] ['keɪb(ə)l][ɪz][ɪt'self] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'densə(r)] .
A **submarine** **cable** **is** **itself** **,** **however** **,** **a** **particular** **form** **of** **such** **a** **condenser** **.**
一个 潜艇 电缆 是 本身 , 然而 , 一个 特别的 形式 的 这样的 一个 冷凝器 .

然而，海底电缆本身就是这种电容器的一种特殊形式。

[ðə; ði]['kɒpə(r)]['waɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzd] [kən'dʌktər] , [ðə; ði] ['ʃi:ðɪŋ] , [ɜ:θ] , [ænd; ənd]
The **copper** **wire** **is** **one** **of** **the** **opposed** **conductors** **,** **the** **sheathing** **,** **earth** **,** **and**
这 铜 金属丝 是 一 的 这 反对 导体 , 这 护套 , 地球 , 和
[si:] - ['wɔ:tə(r)] [fɔ:m] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
sea **-** **water** **form** **the** **other** **,**
海 - 水 形式 这 其他 ,

铜线是其中一个相对的导体，护套、大地和海水构成了另一个导体。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv]
and **these** **are** **separated** **from** **each** **other** **by** **the** **insulating** **coating** **of**
和 这些 是 分开 从 每个 其他 经过 这 绝缘 涂层 的
['gʌtə] - ['pɜ:rtʃə] .
gutta **-** **percha** **.**
古塔 - 胶 .

它们之间由绝缘的古塔胶涂层隔开。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsətɪ] [ɪz] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
It **is** **a** **curious** **fact** **that** **when** **a** **charge** **of** **electricity** **is** **communicated** **to** **the**
它 是 一个 好奇的 事实 那 什么时候 一个 收费 的 电 是 沟通 到 这
['kɒpə(r)]['waɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ,
copper **wire** **of** **a** **cable** **,**
铜 金属丝 的 一个 电缆 ,

一个奇特的现象是，当电流通过电缆的铜线时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪn'dju:s, ɪn'du:s][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] [ˌaʊt'saɪd] .
it **induces** **a** **charge** **of** **an** **opposite** **kind** **in** **the** **earth** **outside** **.**
它 诱导 一个 收费 的 一个 对面的 种类 在 这 地球 外部 .

它会在外部地球中感应出相反种类的电荷。

[ðɪs] [ɪn'dʌktɪv] ['prɒpəti] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnsjuleɪtɪd]['waɪə(r)] [kən'tɪgjuəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [hæz; həz]
This **inductive** **property** **of** **an** **insulated** **wire** **contiguous** **to** **the** **earth** **has**
这 归纳法 财产 的 一个 绝缘的 金属丝 相邻的 到 这 地球 有
[æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['beərɪŋ] [ɒn] ['præktɪkl] [tə'legrəfi] ;
an **important** **bearing** **on** **practical** **telegraphy** **;**
一个 重要的 轴承 在 实际的 电报 ;

绝缘导线与大地接触时的这种感应特性对实际电报应用具有重要意义；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'djuːst] [tʃɑːdʒ] [ə'trækt]
for **inasmuch** **as** **the** **communicated** **charge** **and** **the** **induced** **charge** **attract**
为了 因此 作为 这 沟通 收费 和 这 诱导 收费 吸引
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each **other** **,**
每个 其他 ,

因为传递电荷和感应电荷相互吸引，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['trævlz] [les] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['waɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][held] [bæk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
the **former** **travels** **less** **swiftly** **along** **the** **wire** **;** **it** **is** **held** **back** **,** **as** **it**
这 以前的 旅行 较少的 迅速地 沿着 这 金属丝 ; 它 是 握住 后退 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were **,**
是 ,

前者沿电线移动速度较慢；它仿佛被阻挡住了一样。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɑːrdɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [ɪn'djuːst] [tʃɑːdʒ] ;
by **the** **retarding** **influence** **of** **the** **earth's** **induced** **charge** **;**
经过 这 减速 影响 的 这 地球的 诱导 收费 ;

受地球感应电荷的阻碍作用；

[ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [uːz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
or **in** **other** **words** **has** **a** **tendency** **to** **ooze** **out** **of** **the** **cable** **instead** **of**
或者 在 其他 字 有 一个 趋势 到 渗出物 出去 的 这 电缆 反而 的
['trævəlɪŋ] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .
travelling **uninterruptedly** **to** **the** **other** **end** **.**
旅行 不间断地 到 这 其他 结尾 .

换句话说，它有从电缆中渗出的趋势，而不是畅通无阻地到达另一端。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv] [kə'pæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ]
It **is** **of** **consequence** **,** **therefore** **,** **to** **ascertain** **the** **inductive** **capacity** **of** **a**
它 是 的 结果 , 所以 , 到 探明 这 归纳法 容量 的 一个
['keɪb(ə)l] ;
cable **;**
电缆 ;

因此，确定电缆的电感容量是很有必要的；

[æz; əz][ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [biː; bi] .
as **the** **less** **it** **is** **,** **the** **greater** **will** **the** **speed** **of** **signalling** **be** **.**
作为 这 较少的 它 是 , 这 更大的 将要 这 速度 的 信号传导 是 .

数值越小，信号传递速度就越快。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstənsɪz] [ænd; ənd][kə'pæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['testɪd] ,
The **resistances** **and** **capacity** **of** **a** **cable** **are** **usually** **tested** **,**
这 电阻 和 容量 的 一个 电缆 是 通常 测试 ,

电缆的电阻和电容通常会进行测试。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][kə'pæsəti] — [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [əʊm]
according **to** **the** **standards** **of** **resistance** **and** **capacity** **—** **that** **is** **,** **with** **the** **ohm**
根据 到 这 标准 的 反抗 和 容量 — 那 是 , 和 这 欧姆
, [meg] - [əʊm] ,
, **meg** **-** **ohm** **,**
, 巨石 - 欧姆 ,

根据电阻和电容的标准——即以欧姆、兆欧姆为单位——

[ænd; ənd]['maɪkrəʊ] - ['færæd] — [baɪ] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] ['pɑːsɪŋ]
and **micro** **-** **farad** **—** **by** **measuring** **the** **strength** **of** **an** **electric** **current** **passing**
和 微 - 法拉德 — 经过 测量 这 力量 的 一个 电的 当前的 通过
[θruː] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,
through **the** **cable** **,**
通过 这 电缆 ,

微法拉——通过测量流过电缆的电流强度来衡量。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [kɔːld] [ðə; ði][ˌgælvə'nɒmɪtə(r)] , [ɔː(r)] ['kʌrənt] ['meʒərə(r)] .

by	means	of	an	instrument	called	the	galvanometer	,	or	current	measurer	.
经过	方法	的	一个	乐器	称为	这	电流计	,	或者	当前的	测量员	.

通过一种叫做电流计或电流测量仪的仪器。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði][fækt] , [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['ɜːsted] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌkəʊpən'heɪgən] [fə'lɒsəfə(r)] ,

Its	principle	depends	upon	the	fact	,	discovered	by	Oersted	,	the	famous	Copenhagen	philosopher	,
它是	原则	取决于	之上	这	事实	,	发现	经过	奥斯特	,	这	著名的	哥本哈根	哲学家	,

它的原理取决于哥本哈根著名哲学家厄斯特发现的事实：

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɪz][sent] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['weɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['friːli] [sə'spendɪd] [mæg'netɪk]['niːd(ə)l] ,

that	when	a	current	is	sent	along	a	wire	in	the	neighbourhood	of	a	freely	suspended	magnetic	needle	,
那	什么时候	一个	当前的	是	发送	沿着	一个	金属丝	在	这	邻里	的	一个	自由	暂停	磁的	针	,

当电流沿导线流过自由悬挂的磁针附近时，

[ðə; ði]['niːd(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'flektɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	needle	will	be	deflected	into	a	new	position	,
这	针	将要	是	偏转	进入	一个	新的	位置	,

指针将被偏转到新的位置，

[ænd; ənd] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)][tuː; tə] [left] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [wʌn][kaɪnd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [sent] [θruː] [ðə; ði]['waɪə(r)] .

and	this	position	will	be	to	right	or	to	left	according	as	the	current	of	one	kind	or	the	other	is	sent	through	the	wire	.
和	这	位置	将要	是	到	正确的	或者	到	左边	根据	作为	这	当前的	的	一	种类	或者	这	其他	是	发送	通过	这	金属丝	.

根据导线中通入的是哪种电流，这个位置会向右或向左移动。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'flekʃn] [wɪl] [biː; bi] [də'rektli] [prə'pɔːʃən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] .

Moreover	,	the	amount	of	deflection	will	be	directly	proportional	to	the	strength	of	the	current	.
而且	,	这	数量	的	偏转	将要	是	直接地	比例	到	这	力量	的	这	当前的	.

此外，偏转量与电流强度成正比。

[ðɪs] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] , [wɪtʃ] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbli] [greɪt] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði]['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ,

This	great	discovery	,	which	gave	an	incalculably	great	impetus	to	the	progress	of	the	telegraph	,
这	伟大的	发现	,	哪个	给予	一个	无法估量	伟大的	动力	到	这	进步	的	这	电报	,

这一伟大发现极大地推动了电报的发展，

[ɪz][ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˌgælvə'nɒmɪtə(r)] .

is	the	theoretical	basis	of	the	galvanometer	.
是	这	理论	基础	的	这	电流计	.

是电流计的理论基础。

[wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] , [juːst] [tuː; tə][test] [ˌsʌbmə'riːn] ['keɪblz] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [rɪ'flektɪŋ] [ˌgælvə'nɒmɪtə(r)] ,

One	form	of	this	instrument	,	used	to	test	submarine	cables	,	is	called	the	-	reflecting	galvanometer	,
一	形式	的	这	乐器	,	用过的	到	测试	潜艇	电缆	,	是	称为	这	-	反思	电流计	,

这种仪器的一种形式，用于测试海底电缆，被称为"反射式电流计"。

- [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['tɒmsən] .

'	and	is	the	invention	of	Sir	William	Thomson	.
-	和	是	这	发明	的	先生	威廉	汤姆逊	.

是威廉·汤姆逊爵士的发明。

[ðə; ði]['waɪə(r)] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [tu:; tə][bi:; bi] ['meʒəd] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [pɑ:s] ,

The	wire	through	which	the	current	to	be	measured	is	made	to	pass	,
这	金属丝	通过	哪个	这	当前的	到	是	测量	是	制成	到	经过	,

使待测电流流过的导线，

[kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tɜ:nz] [ɒv; əv] [sɪlk] - ['kʌvəd] [ɔ:(r)]['ɪnsjuleɪtɪd]['kɒpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]

consists	of	a	great	many	turns	of	silk	-	covered	or	insulated	copper	of	a	very
由	的	一个	伟大的	许多	转弯	的	丝绸	-	涵盖	或者	绝缘的	铜	的	一个	非常

[faɪn] [geɪdʒ] ,

fine	gauge	,
美好的	测量	,

由许多圈用丝绸包裹或绝缘的极细铜线组成，

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [kɔɪl] ,

forming	a	hollow	coil	,
成型	一个	空洞的	线圈	,

形成空心线圈，

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'mɪnjətɪv] [mæg'netɪk]['ni:d(ə)l][ɪz] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ]

in	the	heart	of	which	a	very	diminutive	magnetic	needle	is	suspended	by	a
在	这	心	的	哪个	一个	非常	小字	磁的	针	是	暂停	经过	一个

['gɒsəmə(r)] - [laɪk] ['fɪləmənt] [ɒv; əv] [flɒs] [sɪlk] .

gossamer	-	like	filament	of	floss	silk	.
游丝	-	喜欢	灯丝	的	牙线	丝绸	.

其中一根非常细小的磁针由一根薄如蝉翼的丝线悬挂在中心。

[ðɪs] ['mægnət] ([ɔ:(r)] ['mægnɪts] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]) ['kæriz]

This	magnet	(	or	magnets	,	for	there	are	generally	more	than	one	)	carries
这	磁铁	(	或者	磁铁	,	为了	那里	是	一般来说	更多的	比	一	)	携带

[ə; eɪ]['taɪni]['sɜ:kjələ(r)]['mɪrə(r)] ,

a	tiny	circular	mirror	,
一个	微小的	圆	镜子	,

这个磁铁（或者说多个磁铁，因为通常不止一个）带有一个微小的圆形镜子。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['mægnɪts] [ænd; ənd]['mɪrə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] (=) [

the	whole	arrangement	of	magnets	and	mirror	being	no	longer	than	(	=	)	[
这	所有的	安排	的	磁铁	和	镜子	存在	不	更长	比	(	=	)	[

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	note	:
转录员的	笔记	:

磁铁和镜子的整个装置的长度不超过（=）[转录者注:

[ðə; ði] ['pærəlel] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃəʊn] [hɪə(r)][baɪ] = [wɜ:(r); wə(r)] 2mm ([wʌn] / - ") [ə'pɑ:t]

The	parallel	lines	in	the	original	shown	here	by	=	were	2mm	(	1	/	16	"	)	apart
这	平行线	线条	在	这	原来的	所示	这里	经过	=	是	2mm	(	1	/	-	"	)	除

[ænd; ənd] 3mm ([wʌn] / [eit] ") [lɒŋ] .] .

and	3mm	(	1	/	8	"	)	long	.	]	.
和	3mm	(	1	/	8	"	)	长的	.	]	.

图中用等号 (=) 标出的原图中的平行线间距为 2 毫米（1/16 英寸），长度为 3 毫米（1/8 英寸）。

[ə; eɪ] [bi:m] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][læmp][ɪn] [frʌnt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

A	beam	of	light	is	thrown	from	a	lamp	in	front	on	to	the	mirror	,
一个	光束	的	光	是	抛掷	从	一个	灯	在	正面	在	到	这	镜子	,

前方灯具发出的一束光照射到镜子上，

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [bæk] [əˈgen] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['grædʒueɪtɪd] ['peɪstbɔːd] [skeɪl] .

and	reflected	back	again	on	to	a	graduated	pasteboard	scale	.
和	反映	后退	再次	在	到	一个	毕业	纸板	规模	.

然后将其反映到分级纸板标尺上。

[wen] [ðə; ði] ['kʌrənt] [tuː; tə][biː; bi] ['meʒəd] [ɪz][sent] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [kɔɪld] ['waɪə(r)] [səˈraʊndɪŋ]

When	the	current	to	be	measured	is	sent	throughout	the	coiled	wire	surrounding
什么时候	这	当前的	到	是	测量	是	发送	自始至终	这	卷曲	金属丝	周围

[ðə; ði]['mægnɪts] ,

the	magnets	,
这	磁铁	,

当待测电流流经环绕磁铁的线圈时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ˌhɒrɪˈzɒntəli] [ɒn][ðeə(r)]['fɔːmə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪz][ɪnˈklaɪnd]

they	are	turned	horizontally	on	their	former	position	,	and	the	mirror	is	inclined
他们	是	转向	水平方向	在	他们的	以前的	位置	,	和	这	镜子	是	倾斜

[raʊnd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

round	with	them	,
圆形的	和	他们	,

它们在原来的位置上被水平旋转，镜子也随之倾斜。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪz] [muːvd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [skeɪl] ,

so	that	the	reflected	beam	of	light	is	moved	along	the	scale	,
所以	那	这	反映	光束	的	光	是	已搬	沿着	这	规模	,

这样，反射光束就会沿着刻度移动。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [muːvd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [streŋθ] .

the	distance	to	which	it	is	moved	being	a	measure	of	the	current	strength	.
这	距离	到	哪个	它	是	已搬	存在	一个	措施	的	这	当前的	力量	.

它移动的距离是衡量当前强度的指标。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['kʌrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['bætri] [ɔː(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪz] [meɪd]

Now	when	the	current	from	a	given	battery	or	source	of	electricity	is	made
现在	什么时候	这	当前的	从	一个	给定	电池	或者	来源	的	电	是	制成

[tuː; tə][pɑːs] [θruː] ['waɪərz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [rɪˈzɪstənsɪz] ,

to	pass	through	wires	of	different	resistances	,
到	经过	通过	电线	的	不同的	电阻	,

现在，当来自给定电池或电源的电流通过不同电阻的导线时，

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɪtʃ] [wɪl] [pɑːs] [θruː] [ðiːz] ['waɪərz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd]

the	strength	of	the	current	which	will	pass	through	these	wires	can	be	made
这	力量	的	这	当前的	哪个	将要	经过	通过	这些	电线	能	是	制成

[ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈzɪstənsɪz] ;

a	measure	of	their	resistances	;
一个	措施	的	他们的	电阻	;

通过这些导线的电流强度可以用来衡量它们的电阻；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,

and	therefore	,
和	所以	,

因此，

[wen] [ðə; ði] ['kʌrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] ['bætri] [ɪz][sent] [θruː] [ðə; ði][kənˈdʌktə(r)][ɒv; əv]

when	the	current	from	a	particular	battery	is	sent	through	the	conductor	of
什么时候	这	当前的	从	一个	特别的	电池	是	发送	通过	这	导体	的

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɔː(r)][tuː; tə][test][ðə; ði]['ɪnsjuleɪtə(r)] ,

the	cable	or	to	test	the	insulator	,
这	电缆	或者	到	测试	这	绝缘子	,

当特定电池的电流流过电缆导体或测试绝缘体时，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði][ˌgælvə'nɒmɪtə(r)] ,

and	in	each	case	measured	by	the	galvanometer	,
和	在	每个	案件	测量	经过	这	电流计	,

在每种情况下，均使用电流计进行测量，

[ænd; ənd] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] [wɪtʃ] [wɪl] [fləʊ] [θruː]

and	compared	with	the	current	from	the	same	source	which	will	flow	through
和	比较的	和	这	当前的	从	这	相同的	来源	哪个	将要	流动	通过

[ðə; ði]['juːnɪts][ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] ,

the	units	of	comparison	,
这	单位	的	比较	,

并与来自同一电源、流经比较单位的电流进行比较，

[ðə; ði]['kɒpə(r)] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'zɪstəns] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] .

the	copper	resistance	and	insulation	resistance	can	be	obtained	.
这	铜	反抗	和	绝缘	反抗	能	是	获得	.

可以得到铜电阻和绝缘电阻。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [weɪ] [ðə; ði][kə'pæsəti] — [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

In	a	somewhat	similar	way	the	capacity	—	the	amount	of	electricity	which	a
在	一个	有些	相似的	方式	这	容量	—	这	数量	的	电	哪个	一个

['keɪb(ə)l] [wɪl] [teɪk] — [ɪz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stændəd] [kən'densə(r)][ɔː(r)]

cable	will	take	—	is	compared	with	the	capacity	of	a	standard	condenser	or
电缆	将要	拿	—	是	比较的	和	这	容量	的	一个	标准	冷凝器	或者

['meʒə(r)] [ɒv; əv][kə'pæsəti] .

measure	of	capacity	.
措施	的	容量	.

类似地，电缆的容量（电缆能够吸收的电量）与标准电容器的容量或容量度量进行比较。

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [pleɪts] [ɔː(r)] [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'densə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [baɪ][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]

The	opposite	plates	or	sheets	of	the	condenser	are	charged	by	a	particular
这	对面的	盘子	或者	纸张	的	这	冷凝器	是	带电	经过	一个	特别的

['bætri] ;

battery	;
电池	;

电容器的相对两片极板或薄片由特定的电池充电；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [fləʊ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][juˈnaɪt] ,

and	as	these	charges	are	eager	to	flow	into	each	other	and	unite	,
和	作为	这些	收费	是	渴望的	到	流动	进入	每个	其他	和	团结	,

而这些电荷又急于相互融合，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [held] [ə'pɑːt] [baɪ][ðə; ði]['ɪnsjuleɪtə(r)] ,

but	are	held	apart	by	the	insulator	,
但	是	握住	除	经过	这	绝缘子	,

但被绝缘体隔开。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [θruː] [ə; eɪ]['waɪə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)][kən'dʌktə(r)] .

they	may	be	allowed	to	do	so	through	a	wire	or	other	conductor	.
他们	可能	是	允许	到	做	所以	通过	一个	金属丝	或者	其他	导体	.

他们或许可以允许通过电线或其他导体进行传输。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] { - }

The	discharge	of	the	{	284	}
这	释放	的	这	{	-	}

排放{284}

['ɒpəzɪt] [ɪˌlek'trɪsəti] ['ɪntuː][wʌn][ə'nʌðə(r)] [sets] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['paʊəf(ə)l] ['kʌrənt] [ɪn] [ðɪs] ['waɪə(r)] ,

opposite	electricities	into	one	another	sets	up	a	short	powerful	current	in	this	wire	,
对面的	电力	进入	一	其他	套	向上	一个	短的	强大的	当前的	在	这	金属丝	,

异性电荷相互碰撞会在导线中产生短暂而强大的电流。

[ænd; ənd][ɪts] [streŋθ] [ɪz] [prə'pɔ:ʃən(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ; [ðæt][ɪz]

and	its	strength	is	proportional	to	the	quantity	of	electricity	discharged	;	that	is
和	它是	力量	是	比例	到	这	数量	的	电	出院	;	那	是

,

,

,

其强度与放电量成正比；也就是说，

[tu:; tə][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði][kən'densə(r)] .

to	the	capacity	of	the	condenser	.
到	这	容量	的	这	冷凝器	.

达到冷凝器的容量。

[ɪf] [ðə; ði][kɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌgælvə'nɒmɪtə(r)][bi:; bi] ['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dis'tʃa:dʒiŋ] ['waɪə(r)] ,

If	the	coil	of	the	galvanometer	be	substituted	for	this	discharging	wire	,
如果	这	线圈	的	这	电流计	是	替代	为了	这	出院	金属丝	,

如果将电流计的线圈替换掉这根放电线，

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [wɪl] [bi:; bi] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'flekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gli:m]

the	strength	of	this	discharge	will	be	measured	by	the	deflection	of	the	gleam
这	力量	的	这	释放	将要	是	测量	经过	这	偏转	的	这	闪耀

[ɒv; əv] [lait] [ɒn][ðə; ði] [skeɪl] .

of	light	on	the	scale	.
的	光	在	这	规模	.

这次放电的强度将通过刻度上光线的偏转来测量。

[baɪ] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ɔ:l'tɜ:nətli] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði][kən'densə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

By	charging	alternately	,	therefore	,	the	condenser	and	the	cable	from	the
经过	收费	交替	,	所以	,	这	冷凝器	和	这	电缆	从	这

[seɪm] ['bætri] ,

same	battery	,
相同的	电池	,

因此，通过交替充电，电容器和电缆可以从同一块电池充电。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [dis'tʃɑ:dʒz] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌgælvə'nɒmɪtə(r)] ,

and	observing	their	respective	discharges	by	means	of	the	galvanometer	,
和	观察	他们的	各自	排放	经过	方法	的	这	电流计	,

并用电流计观察它们各自的放电情况，

[ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd][kən'densə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peəd] .

the	capacities	of	the	cable	and	condenser	are	compared	.
这	容量	的	这	电缆	和	冷凝器	是	比较的	.

比较电缆和电容器的容量。

[ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] ['keɪb(ə)l] ,

The	speed	of	signalling	through	a	submarine	cable	,
这	速度	的	信号传导	通过	一个	潜艇	电缆	,

海底电缆的信号传输速度

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜ:dz] [pə(r)] ['mɪnɪt] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [trænz'mɪtɪd]

that	is	to	say	the	number	of	words	per	minute	that	can	be	transmitted
那	是	到	说	这	数字	的	字	每	分钟	那	能	是	传输

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

through	it	,
通过	它	,

也就是说，它每分钟可以传输的字数。

['veəriz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ɪts][kən'dʌktə(r)] , [ɪts] [ɪn'dʌktɪv] [kə'pæsəti] , [ænd; ənd][ɪts]

varies	**with**	**the**	**resistance**	**of**	**its**	**conductor**	**,**	**its**	**inductive**	**capacity**	**,**	**and**	**its**
变化	和	这	反抗	的	它是	导体	,	它是	归纳法	容量	,	和	它是

[leŋkθ; leŋθ] ;

length	**;**
长度	;

随导体的电阻、电感和长度而变化；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['prɒpətiz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [weɪt] [ænd; ənd]

and	**it**	**is**	**by**	**a**	**consideration**	**of**	**these**	**properties**	**,**	**together**	**with**	**weight**	**and**
和	它	是	经过	一个	考虑	的	这些	特性	,	一起	和	重量	和

[kɒst][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] ,

cost	**of**	**material**	**,**
成本	的	材料	,

正是综合考虑这些特性，以及材料的重量和成本，

[ðæt] [ɪts] [fɔːm] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] ;

that	**its**	**form**	**and**	**dimensions**	**are**	**designed**	**;**
那	它是	形式	和	方面	是	设计	;

它的形状和尺寸都是经过设计的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第3/3页

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ]

and	on	this	interesting	subject	we	may	have	a	few	words	to	say	in	a
和	在	这	有趣的	主题	我们	可能	有	一个	很少	字	到	说	在	一个

['fju:tʃə(r)]['peɪpə(r)] .

future	paper	.
未来	纸	.

关于这个有趣的话题，我们或许会在未来的论文中谈几句。

[laɪf] [ɪn] [ˌes 'ti:] ['kɪldə] .

LIFE	IN	ST	KILDA	.
生活	在	英石	基尔达	.

圣基尔达的生活。

[fɜ:st] ['peɪpə(r)] .

FIRST	PAPER	.
第一的	纸	.

第一篇论文。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌes 'ti:]['kɪldə] ,

For	the	following	interesting	account	of	the	island	of	St	Kilda	,
为了	这	下列的	有趣的	帐户	的	这	岛	的	英石	基尔达	,

以下是关于圣基尔达岛的有趣描述：

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['mɪstə(r)][dʒeɪ] . [sændz] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [hæz; həz][mɔ:(r)]

we	are	indebted	to	Mr	J	.	Sands	,	a	gentleman	who	has	more
我们	是	负债累累	到	先生	J	.	桑兹	,	一个	绅士	WHO	有	更多的

[ðæn; ðən][wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [rɒk] ,

than	once	visited	the	rock	,
比	一次	到访	这	岩石	,

我们非常感谢J. Sands先生，他曾多次参观过这块岩石。

[ænd; ənd] [hu:] [ə'pɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [baɪ] [stres]

and	who	upon	one	occasion	was	detained	there	for	several	months	by	stress
和	WHO	之上	一	场合	曾是	被拘留	那里	为了	一些	几个月	经过	压力

[ɒv; əv] ['weðə(r)] .

of	weather	.
的	天气	.

他曾因恶劣天气被困在那里数月之久。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] — [ðə; ði][fɜ:st] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] ['ɒfə(r)]

As	will	be	seen	by	his	narrative	—	the	first	portion	of	which	we	now	offer
作为	将要	是	已见	经过	他的	叙述	—	这	第一的	部分	的	哪个	我们	现在	提供

[tu:; tə]['aʊə(r)] ['ridər] — [hi:; hi]['ju:təlaɪz][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)] [əb'zɜ:vɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]

to	our	readers	—	he	utilised	his	opportunities	for	observing	not	only	the
到	我们的	读者	—	他	利用	他的	机会	为了	观察	不是	仅有的	这

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

manners	and	customs	of	the	natives	,
礼仪	和	海关	的	这	本地人	,

从他的叙述中可以看出——我们现在向读者呈现的是第一部分——他利用各种机会，不仅观察了当地人的风俗习惯，

[bʌt; bət] ['meni] ['kjʊəriəs][fækts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]

but	many	curious	facts	connected	with	the	natural	history	and	even	the
但	许多	好奇的	事实	连接	和	这	自然的	历史	和	甚至	这

[ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlət] .

archæology	of	the	islet	.
考古学	的	这	小岛	.

但有很多与该小岛的自然历史甚至考古学相关的奇闻轶事。

[wɪð] [ði:z] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['prefəs] , [wi:; wi] [li:v] ['mɪstə(r)][sændz][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

With	these	few	words	of	preface	,	we	leave	Mr	Sands	to	tell	his	story	.
和	这些	很少	字	的	前言	,	我们	离开	先生	桑兹	到	告诉	他的	故事	.

以上是几句开场白，现在就让桑兹先生来讲述他的故事吧。

[fɑ:(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] — ['fɔ:ti] - [naɪn] [maɪlz] [west] [frɒm; frəm][ˌəʊ bi: 'i:][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

Far	out	in	the	Atlantic	—	forty	-	nine	miles	west	from	Obe	in	the	Sound	of
远的	出去	在	这	大西洋	—	四十	-	九	英里	西方	从	奥贝	在	这	声音	的

['hærɪs] ,

Harris	,
哈里斯	,

在大西洋深处——位于哈里斯海峡奥比以西49英里处，

[ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [θri:] [frɒm; frəm] - [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['hebrɪˌdi:z] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]

and	forty	-	three	from	Shillay	in	the	Outer	Hebrides	—	there	is	a	group	of
和	四十	-	三	从	-	在	这	外	赫布里底群岛	—	那里	是	一个	团体	的

['aɪlənds] ,

islands	,
岛屿	,

还有来自外赫布里底群岛希莱岛的43人——那里是一组岛屿，

['evɪdəntli] [ɒv; əv][vɒl'kænɪk]['ɒrɪdʒɪn] , [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [kɔ:ld] ['hɜ:rtə][baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]

evidently	of	volcanic	origin	,	the	largest	of	which	,	called	Hirta	by	the	inhabitants
显然	的	火山	起源	,	这	最大	的	哪个	,	称为	希尔塔	经过	这	居民

,

,
,

显然是火山形成的，其中最大的一座被当地居民称为希尔塔火山。

[ænd; ənd][ˌes 'ti:]['kɪldə][baɪ] ['strendʒər] , [kən'teɪnz][ə; eɪ][smɔ:l] [kə'mju:nəti] [hu:] [spi:k] ['gælɪk; 'geɪlɪk]

and	St	Kilda	by	strangers	,	contains	a	small	community	who	speak	Gaelic
和	英石	基尔达	经过	陌生人	,	包含	一个	小的	社区	WHO	说话	盖尔语

['əʊnli] ,

only	,
仅有的	,

圣基尔达岛被陌生人称为"圣基尔达"，岛上居住着一个只说盖尔语的小社区。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l] ['haɪlənd] [nems] .

and	have	all	Highland	names	.
和	有	全部	高地	姓名	.

并且全部都是高地名字。

[ðɪs] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [lɒŋ] [baɪ] [tu:] [brɔ:d] ,

This	island	,	which	is	about	three	miles	long	by	two	broad	,
这	岛	,	哪个	是	关于	三	英里	长的	经过	二	广阔	,

这个岛屿长约三英里，宽约两英里，

[ɪz] ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [baɪ] [ɪ'nɔ:məs] ['presipis] [ðæt] [raɪz] [laɪk]

is	bounded	on	the	north	-	east	and	south	-	west	by	enormous	precipices	that	rise	like
是	有界	在	这	北	-	东方	和	南	-	西方	经过	巨大的	悬崖	那	上升	喜欢

[wɔ:lz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

walls	out	of	the	sea	.
墙壁	出去	的	这	海	.

东北和西南两面是巨大的悬崖峭壁，像墙一样从海中拔地而起。

[ðiːz] [klɪfs] [ɑː(r); ə(r)]['friːkwənt, friˈkwent][baɪ][vɑːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [siː] - [faʊl] ; [baɪ] ['pʌfɪn] ,

These	cliffs	are	frequented	by	vast	numbers	of	sea	-	fowl	;	by	puffins	,
这些	悬崖	是	经常光顾	经过	广阔的	数字	的	海	-	鸡	;	经过	海鹦	,

[ˈkɔːmərənt] , ['gɪlɪmɒt] , [ɔːk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][bɝdz] .

cormorants	,	guillemots	,	auks	,	and	other	birds	.
鸬鹚	,	海鸠	,	海雀	,	和	其他	鸟类	.

这些悬崖是大量海鸟的栖息地，包括海鹦、鸬鹚、海鸠、海雀和其他鸟类。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [gʌl] [kɔːld] [ðə; ði]['fʊlmə(r)]['ɔːlsəʊ][əˈbaund] , [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:]

A	species	of	gull	called	the	fulmar	also	abounds	,	and	is	of	great	value
一个	物种	的	鸥	称为	这	海燕	还	很多	,	和	是	的	伟大的	价值

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] ,

to	the	inhabitants	,
到	这	居民	,

一种名为暴风鹱的海鸥也数量众多，对当地居民来说非常有价值。

[huː] [sɔːlt][ðə; ði] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɪn]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [sel] [ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd] ['feðər] .

who	salt	the	flesh	for	food	in	winter	and	sell	the	oil	and	feathers	.
WHO	盐	这	肉	为了	食物	在	冬天	和	卖	这	油	和	羽毛	.

他们在冬天用盐腌制肉类作为食物，并将油脂和羽毛出售。

[ˌes ˈtiː]['kɪldə][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['aɪlənd][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [weə(r)] [ðæt] [bɜːd] [briːdz] .

St	Kilda	is	the	only	island	in	Great	Britain	where	that	bird	breeds	.
英石	基尔达	是	这	仅有的	岛	在	伟大的	英国	在哪里	那	鸟	品种	.

圣基尔达岛是英国唯一有这种鸟类繁殖的岛屿。

[əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː]['kɪldə][ɪz][æn; ən]['aɪlənd] [kɔːld] - ,

About	three	miles	to	the	north	-	east	of	St	Kilda	is	an	island	called	Boreray	,
关于	三	英里	到	这	北	-	东方	的	英石	基尔达	是	一个	岛	称为	-	,

圣基尔达东北方向约三英里处有一个叫做博雷雷岛的岛屿。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈzɔːt] [ɒv; əv]['səʊlən] - [giːs] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ]['friːkwənt][ðə; ði] [stæks] [ɔː(r)]

which	is	the	great	resort	of	solan	-	geese	,	which	also	frequent	the	stacks	or
哪个	是	这	伟大的	采取	的	索兰	-	鹅	,	哪个	还	频繁	这	堆栈	或者

['aɪsəleɪtɪd] [rɒks] [əˈdʒeɪs(ə)nt] .

isolated	rocks	adjacent	.
孤立	岩石	邻近的	.

这里是苍雁的绝佳栖息地，它们也经常出没于附近的海蚀柱或孤立岩石上。

[ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌes ˈtiː]['kɪldə] ['nʌmbəz] [æt; ət]['prez(ə)nt]['sev(ə)nti] - [faɪv] [səʊlz] .

The	population	of	St	Kilda	numbers	at	present	seventy	-	five	souls	.
这	人口	的	英石	基尔达	数字	在	展示	七十	-	五	灵魂	.

圣基尔达目前人口为75人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] ['lɑːdʒə(r)][sʌm; səm] [tuː] ['sentʃəriz] [əˈgəʊ] .

It	was	considerably	larger	some	two	centuries	ago	.
它	曾是	相当	更大的	一些	二	几个世纪	前	.

大约两个世纪前，它的规模要大得多。

[weə(r)] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [əˈrɪdʒənəli] [keɪm] [frɒm; frəm][nəʊ][wʌn] [nəʊz] .

Where	the	community	originally	came	from	no	one	knows	.
在哪里	这	社区	起初	来了	从	不	一	知道	.

这个社群最初来自哪里，无人知晓。

[ðeə(r)] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [lɒst] [ɪn] ['dɑːknəs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə]

Their	early	history	is	lost	in	darkness	;	but	it	can	be	traced	back	to
他们的	早期的	历史	是	丢失的	在	黑暗	;	但	它	能	是	追踪	后退	到

[ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] ['sentʃəri] .

the	fourteenth	century	.
这	第十四	世纪	.

他们的早期历史已湮没在黑暗之中；但可以追溯到十四世纪。

[ɪn] - ['mɑːtɪn] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ][kweɪnt][bʌt; bət]['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

In	1697	Martin	visited	the	island	,	and	wrote	a	quaint	but	faithful	account	of
在	-	马丁	到访	这	岛	,	和	写道	一个	古雅	但	忠实	帐户	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

1697 年，马丁访问了该岛，并写下了一篇古朴但忠实的记述。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['regjələ(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː]['kɪldə][ænd; ənd]['eni]['ʌðə(r)]

At	present	there	is	no	regular	communication	between	St	Kilda	and	any	other
在	展示	那里	是	不	常规的	沟通	之间	英石	基尔达	和	任何	其他

[pleɪs] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ][bəʊt] [kɔːld] - [ðə; ði] [smæk] ,

place	except	by	a	boat	called	'	the	smack	,
地方	除了	经过	一个	船	称为	-	这	啪	,

目前，圣基尔达岛与其他任何地方之间都没有固定的交通方式，只有一艘叫做"小船"的船可以往返。

- [wɪtʃ] [ɪz][sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ([mə'klaʊd] [ɒv; əv] [mə'klaʊd]) [twaɪs][ə; eɪ][jɪə(r)] —

'	which	is	sent	out	by	the	proprietor	(	MacLeod	of	MacLeod	)	twice	a	year	—
-	哪个	是	发送	出去	经过	这	业主	(	麦克劳德	的	麦克劳德	)	两次	一个	年	—

['neɪmli] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ,

namely	in	summer	and	autumn	,
即	在	夏天	和	秋天	,

'由店主（麦克劳德的麦克劳德）每年寄出两次——即夏季和秋季，

[tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [rents] , [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [prə'djuːs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [sə'plaɪz] .

to	collect	the	rents	,	to	carry	away	the	produce	,	and	to	furnish	supplies	.
到	收集	这	租金	,	到	携带	离开	这	生产	,	和	到	提供	补给品	.

收取租金，运走农产品，并提供物资。

[sʌm; səm][bəʊld] ['jɒtsmən] ['dʒen(ə)rəli] [peɪz] [ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ] ['hʌrid] ['vɪzɪt][ə'baʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv]

Some	bold	yachtsman	generally	pays	the	island	a	hurried	visit	about	the	end	of
一些	大胆的	游艇运动员	一般来说	支付	这	岛	一个	慌忙	访问	关于	这	结尾	的

['sʌmə(r)] ;

summer	;
夏天	;

一些胆大的游艇爱好者通常会在夏末匆匆造访该岛；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ɪz]['deɪndʒərəs] , [hiː; hi]['seldəm][ɔː(r)]['nevə(r)] [rɪ'meɪnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

but	as	the	anchorage	is	dangerous	,	he	seldom	or	never	remains	more	than
但	作为	这	安克雷奇	是	危险的	,	他	很少	或者	绝不	遗迹	更多的	比

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] .

two	or	three	hours	.
二	或者	三	小时	.

但由于锚地危险，他很少或从不停留超过两三个小时。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['luːɪs] , ['hærɪs] , [ænd; ənd] [juː'ɪst] ,

Some	of	the	natives	have	been	as	far	as	Lewis	,	Harris	,	and	Uist	,
一些	的	这	本地人	有	到过	作为	远的	作为	刘易斯	,	哈里斯	,	和	尤伊斯特岛	,

有些当地人甚至远至路易斯岛、哈里斯岛和尤伊斯特岛。

[ænd; ənd] [sə'praɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðəʊz]

and	surprise	the	others	with	tales	of	the	wonders	they	have	seen	in	those
和	惊喜	这	其他的	和	故事	的	这	奇迹	他们	有	已见	在	那些

['dɪstənt] ['pleɪsɪz] ;

distant	places	;
遥远	地方	;

然后向其他人讲述他们在遥远地方看到的奇观，让他们感到惊讶；

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] .

a	man	with	a	wooden	leg	having	apparently	created	the	greatest	interest	.
一个	男人	和	一个	木制的	腿	拥有	显然	创建	这	最	兴趣	.

一个装了木腿的男人似乎引起了人们最大的兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən] - .

But	the	majority	have	never	been	farther	than	Boreray	.
但	这	多数	有	绝不	到过	更远	比	-	.

但大多数人从未去过比博雷雷岛更远的地方。

[nəʊ]['piːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['aɪsəleɪtɪd][ɔː(r)] [les] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [fɔː(r); fə(r)]

No	people	can	be	more	isolated	or	less	indebted	to	their	neighbours	for
不	人们	能	是	更多的	孤立	或者	较少的	负债累累	到	他们的	邻居	为了

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɔː(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['sɪvɪlaɪzd] [laɪf] .

example	or	instruction	in	the	ways	of	civilised	life	.
例子	或者	操作说明	在	这	方式	的	文明	生活	.

没有哪个民族比他们更孤立，也没有哪个民族比他们更不感激邻居，例如，他们不愿接受邻居提供的文明生活方式方面的指导。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] - [bɪ'heɪvd] [kə'mjuːnəti] —

Notwithstanding	this	,	it	will	be	difficult	to	find	a	better	-	behaved	community	—
虽然	这	,	它	将要	是	难的	到	寻找	一个	更好的	-	表现	社区	—

[wʌn][mɔː(r)]['paɪəs] ,

one	more	pious	,
一	更多的	虔诚的	,

尽管如此，也很难找到一个比这更守规矩的社区——一个更虔诚的社区。

['səʊbə(r)] , [ɪn'dʌstriəs] , [pə'laɪt] , [ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l] .

sober	,	industrious	,	polite	,	and	hospitable	.
清醒	,	勤劳	,	有礼貌的	,	和	好客	.

清醒、勤奋、有礼貌、热情好客。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['ʌltɪmə] ['θjʊli] ,

I	had	always	a	great	desire	to	see	this	Ultima	Thule	,
我	有	总是	一个	伟大的	欲望	到	看	这	终极	图勒	,

我一直非常渴望能亲眼目睹这座"终极图勒"的风采。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [prə'praɪɪtərz] ['fæktə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	in	1875	the	proprietor's	factor	agreed	to	give	me	a	passage	in	his
和	在	-	这	业主	因素	同意	到	给	我	一个	通道	在	他的

[smæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

smack	to	the	island	.
啪	到	这	岛	.

1875年，船主的代理人同意让我搭乘他的小船前往该岛。

[ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv][dʒuːn][aɪ]['lændɪd] ,

On	the	3d	of	June	I	landed	,
在	这	3d	的	六月	我	登陆	,

6月3日我抵达了目的地。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][left][bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði] [smæk] [seɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	at	my	own	desire	was	left	behind	when	the	smack	sailed	from	the
和	在	我的	自己的	欲望	曾是	左边	在后面	什么时候	这	啪	航行	从	这

[beɪ] [ɒn][ðə; ði] 6th .

bay	on	the	6th	.
湾	在	这	6th	.

6号那天，我按照自己的意愿，把船留在了海湾里，当时那艘小船正驶离海湾。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ˌes 'tiː]['kɪldə][ə'baʊt]['sev(ə)n] [wiːks] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði][taɪm][ɪn] ['ræmblɪŋ]

I	remained	on	St	Kilda	about	seven	weeks	,	and	passed	the	time	in	rambling
我	剩余	在	英石	基尔达	关于	七	周	,	和	通过了	这	时间	在	漫无边际

[ə'baʊt][ðə; ði]['aɪlənd] ,

about	the	island	,
关于	这	岛	,

我在圣基尔达岛待了大约七周，闲暇时间都在岛上漫步。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ['gælɪk; 'geɪlɪk] , ['meɪkɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][boʊts]

trying	to	learn	Gaelic	,	making	excursions	to	the	other	islands	in	the	boats
尝试	到	学习	盖尔语	,	制作	短途旅行	到	这	其他	岛屿	在	这	船

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

along	with	the	natives	,
沿着	和	这	本地人	,

尝试学习盖尔语，和当地人一起乘船游览其他岛屿，

[ænd; ənd][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] .

and	in	visiting	them	in	their	homes	.
和	在	访问	他们	在	他们的	房屋	.

并亲自到他们家中拜访。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] [kʊkt] [maɪ] [əʊn] [fuːd] .

I	lived	in	a	house	by	myself	and	cooked	my	own	food	.
我	居住地	在	一个	房子	经过	我	和	煮熟	我的	自己的	食物	.

我一个人住，自己做饭。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['bægpaɪps] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [fluːt] ,

I	had	a	set	of	bagpipes	with	me	and	a	flute	,
我	有	一个	放	的	风笛	和	我	和	一个	长笛	,

我当时带着一套风笛和一支长笛。

[ænd; ənd] [wen] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['meləŋkəli] [tʃɪəd] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [tjuːn] [ɒn] [ðiːz]

and	when	threatened	with	melancholy	cheered	myself	with	a	tune	on	these
和	什么时候	威胁	和	忧郁	欢呼	我	和	一个	调	在	这些

['ɪnstrʊm(ə)nts] .

instruments	.
仪器	.

每当我感到忧郁时，我就会用这些乐器演奏一首曲子来振奋精神。

[aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] , ['əʊtmiːl] , & [siː] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔː(r)] [tuː] ,

I	bought	some	biscuits	,	oatmeal	,	&	c	.	,	and	a	sheep	or	two	,
我	买	一些	饼干	,	麦片	,	&	c	.	,	和	一个	羊	或者	二	,

我买了一些饼干、燕麦片等等，还有一两只羊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kept] [ˌem 'iː] [sə'plaɪd] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] [wɪð] [tɜːf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['faɪə(r)] .

and	the	women	kept	me	supplied	gratis	with	turf	for	my	fire	.
和	这	女性	保留	我	供应	免费	和	草皮	为了	我的	火	.

妇女们还免费为我提供泥炭生火。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['sev(ə)n] [wiːks] [ðə; ði] [jɒt] [kruː'seɪdə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,

At	the	end	of	seven	weeks	the	yacht	Crusader	came	into	the	bay	,
在	这	结尾	的	七	周	这	游艇	十字军战士	来了	进入	这	湾	,

七周后，游艇“十字军号”驶入海湾。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kaɪndli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['griːnɑːk] .

the	owner	of	which	kindly	gave	me	a	passage	to	Greenock	.
这	所有者	的	哪个	亲切地	给予	我	一个	通道	到	格里诺克	.

船主好心地给了我一张去格里诺克的船票。

[bɪ'fɔː(r)][aɪ][left][ˌes 'tiː]['kɪldə][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [treɪd] [wɒz; wəz]

Before	I	left	St	Kilda	I	had	an	opportunity	of	seeing	how	the	trade	was
前	我	左边	英石	基尔达	我	有	一个	机会	的	看到	如何	这	贸易	曾是

['kɒndʌktid] — [ðə; ði] [ləʊ] [praisiz] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][prə'djuːs]

conducted	—	the	low	prices	which	the	poor	people	received	for	their	produce
实施	—	这	低的	价格	哪个	这	贫穷的	人们	已收到	为了	他们的	生产

,

,

,

离开圣基尔达之前，我有机会亲眼目睹了当地的贸易情况——穷人出售农产品只能获得极低的价格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [praisiz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [peɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'plaɪz] ,

and	the	high	prices	they	were	obliged	to	pay	for	their	supplies	,
和	这	高的	价格	他们	是	有义务	到	支付	为了	他们的	补给品	,

以及他们不得不为物资支付的高昂价格，

[ænd; ənd][ai] [felt] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	I	felt	no	little	sympathy	for	them	.
和	我	毛毡	不	小的	同情	为了	他们	.

我对他们深表同情。

['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['betə(r)][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [ə'sɪməleɪt] [ðəm'selvz] [wɪð]

Animated	with	a	desire	to	better	their	condition	and	assimilate	themselves	with
动画	和	一个	欲望	到	更好的	他们的	状况	和	吸收	他们自己	和

[ðeə(r)][mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

their	more	fortunate	brethren	of	the	mainland	,
他们的	更多的	幸运	弟兄们	的	这	大陆	,

他们渴望改善自身境遇，并融入大陆上那些生活更为优渥的同胞之中。

[ðeɪ] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'i:] ['sevrəl] [taɪmz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get][ðem; ðəm][ə; eɪ][bəʊt] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

they	requested	me	several	times	to	try	to	get	them	a	boat	large	enough	to
他们	请求	我	一些	时代	到	尝试	到	得到	他们	一个	船	大的	足够的	到

['kæri] [ə; eɪ] [kru:] [ænd; ənd]['kɑ:gəʊ][tu:; tə] ['hærɪs] ,

carry	a	crew	and	cargo	to	Harris	,
携带	一个	全体人员	和	货物	到	哈里斯	,

他们多次请求我设法为他们找到一艘足够大的船，以便能够搭载船员和货物前往哈里斯岛。

[weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)] [treɪd] [ɒn][mɔ:(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] [tɜ:mz] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði]

where	they	might	carry	on	their	trade	on	more	profitable	terms	than	with	the
在哪里	他们	可能	携带	在	他们的	贸易	在	更多的	有利可图	条款	比	和	这

[prə'praɪətə(r)] .

proprietor	.
业主	.

在那里，他们可能会以比与店主交易更有利可图的条件进行交易。

[ɒn][maɪ] [rɪ'tɜ:n] [həʊm][aɪ][gɒt][ə; eɪ][bəʊt] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

On	my	return	home	I	got	a	boat	built	for	them	,
在	我的	返回	家	我	得到	一个	船	建造	为了	他们	,

我回到家后，为他们造了一艘船。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

and	started	a	subscription	to	pay	for	her	.
和	开始	一个	订阅	到	支付	为了	她	.

于是我开通了订阅服务来支付她的费用。

[aɪ] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪ'self] ,

I	further	resolved	to	go	out	in	her	myself	,
我	更远	已解决	到	去	出去	在	她	我	,

我进一步决定亲自陪她出去。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪfli] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

so	as	to	see	her	safely	delivered	to	the	people	,
所以	作为	到	看	她	安全	发表	到	这	人们	,

以便确保她能安全抵达人民身边。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][praisiz][ɒv; əv]

and	to	give	them	a	little	enlightenment	as	to	the	prices	of
和	到	给	他们	一个	小的	启示	作为	到	这	价格	的

[kə'mɒdətiz] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] .

commodities	in	the	outer	world	.
商品	在	这	外	世界	.

并让他们对外界商品价格有所了解。

[ɒn] [ðə; ði] 30th [meɪ] - [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌlɑːk'gɪlˌpɛd] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,

On	the	30th	May	1876	I	arrived	at	Lochgilphead	to	get	possession	of	the	boat	,
在	这	30th	可能	-	我	到达的	在	洛赫吉尔黑德	到	得到	拥有	的	这	船	,

1876年5月30日，我抵达洛赫吉尔黑德接收这艘船。

[wɪtʃ] [siːmd] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]

which	seemed	suitable	for	the	purpose	;	and	by	the	kind	assistance	of
哪个	似乎	合适的	为了	这	目的	;	和	经过	这	种类	协助	的

['mesəz] ['hʌtʃəsən] ,

Messrs	Hutcheson	,
先生们	哈奇森	,

这似乎很适合这个目的；并且得益于哈奇森先生们的慷慨帮助，

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ʃɪp] - ['əʊnə(r)z] , [ai] [riːtʃt] ['stɔːnəwei] , [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] ['kɪldə] , [ɪn]

the	well	-	known	ship	-	owners	,	I	reached	Stornoway	,	en	route	for	St	Kilda	,	in
这	出色地	-	已知	船	-	所有者	,	我	达到	斯托诺韦	,	英文	路线	为了	英石	基尔达	,	在

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

我与几位知名船东一起安全抵达斯托诺韦，正前往圣基尔达。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['stɔːnəwei] ['weðə(r)] - [baʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 12th [dʒuːn] ,

I	remained	in	Stornoway	weather	-	bound	until	the	12th	June	,
我	剩余	在	斯托诺韦	天气	-	边界	直到	这	12th	六月	,

由于天气原因，我一直被困在斯托诺韦，直到6月12日。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] [wɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ['westwəd] ,

and	whilst	waiting	for	a	fair	wind	to	continue	our	voyage	westward	,
和	而	等待	为了	一个	公平的	风	到	继续	我们的	航程	向西	,

在等待顺风继续西行的同时，

[let] [ˌem 'iː] [nə'reɪt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'kʌrəns] , ['beərɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['nærətɪv] , [ðæt] [tʊk] [pleɪs]

let	me	narrate	a	mysterious	occurrence	,	bearing	on	my	narrative	,	that	took	place
让	我	叙事	一个	神秘	发生	,	轴承	在	我的	叙述	,	那	采取	地方

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

some	years	ago	.
一些	年	前	.

让我叙述一件与我的叙述有关的神秘事件，这件事发生在几年前。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] - [ə; eɪ] [bəʊt] [left] [ˌes 'tiː] ['kɪldə] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːnəwei] [wɪð] [ə; eɪ]

In	the	month	of	April	1864	a	boat	left	St	Kilda	for	Stornoway	with	a
在	这	月	的	四月	-	一个	船	左边	英石	基尔达	为了	斯托诺韦	和	一个

['wʊmən] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [men] [ɒn] [bɔːd] .

woman	and	seven	men	on	board	.
女士	和	七	男人	在	木板	.

1864 年 4 月，一艘船从圣基尔达出发前往斯托诺韦，船上有一名女子和七名男子。

['evri] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk]

Every	man	had	a	chest	,	and	the	woman	a	small	box	;	and	they	took
每一个	男人	有	一个	胸部	,	和	这	女士	一个	小的	盒子	;	和	他们	采取

[prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

provisions	with	them	,
条款	和	他们	,

每个男人都有一个箱子，女人有一个小盒子；他们随身携带了食物。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [sɔːlt] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [həʊm] - [spʌn] [klɒθ] [tuː; tə] [peɪ] [ɪk'spensɪz] .

and	some	salt	-	fish	and	home	-	spun	cloth	to	pay	expenses	.
和	一些	盐	-	鱼	和	家	-	旋转	布	到	支付	开支	.

还有些咸鱼和自织布来支付开销。

[ðə; ði] ['aɪləndəz] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] { - }
The islanders went up the hill {285}
这 岛民 去 向上 这 爬坡道 { - }

岛民们上了山{285}

[kɔːld] [ˌɑːzwəld] [ɔː(r)] - [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .
called Oswald or Osimhal and watched the boat for several hours .
称为 奥斯瓦尔德 或者 - 和 观看 这 船 为了 一些 小时 .

给奥斯瓦尔德或奥西姆哈尔打电话，然后观察了那艘船几个小时。

[ɔːl] [siːmd] [wel] .
All seemed well .
全部 似乎 出色地 .

一切似乎都很顺利。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [lɒk] [ɪn'vɜːr] .
The woman in the boat intended to visit some relations at Loch Inver .
这 女士 在 这 船 故意的 到 访问 一些 关系 在 湖 因弗 .

船上的女子打算去洛赫因弗探望亲戚。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftəwədz] ,
On a Sunday about a month afterwards ,
在 一个 星期日 关于 一个 月 然后 ,

大约一个月后的一个星期天，

[θriː] ['lʌndən] [smæk] ['entəd] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz]
three London smacks entered the bay and brought the news that the boat was
三 伦敦 拍打 进入 这 湾 和 带来 这 消息 那 这 船 曾是
[lɒst] [nɪə(r)] ['luːɪs] [wɪð] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] .
lost near Lewis with all on board .
丢失的 靠近 刘易斯 和 全部 在 木板 .

三艘伦敦小艇驶入海湾，带来了消息：这艘船在刘易斯岛附近失踪，船上人员全部遇难。

['nevə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ðeə(r)]
Never doubting the truth of the intelligence , the inhabitants gave vent to their
绝不 怀疑 这 真相 的 这 智力 , 这 居民 给予 发泄 到 他们的
[griːf] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .
grief without restraint .
悲伤 没有 克制 .

居民们对情报的真实性深信不疑，毫不掩饰地表达了他们的悲痛。

[ðə; ði] [θriː] ['skɪpə(r)] [keɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [bi'gail] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [kɔit, kwɔit] [wɪð]
The three skippers came on shore and beguiled the time by playing quoits with
这 三 船长 来了 在 支撑 和 被迷惑 这 时间 经过 玩耍 掷环 和
[flæt] [stəʊnz] ,
flat stones ,
平坦的 石头 ,

三位船长上岸后，用扁平的石头玩掷环游戏，逗乐了在场的所有人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['witnis] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] [ˌes 'tiː] - , [ðeɪ]
and when they witnessed the agitation of the bereaved St Kildans , they
和 什么时候 他们 目击者 这 搅动 的 这 丧亲者 英石 - , 他们
[dʒiə] [ɪn] ['mɒkəri] .
jeered in mockery .
嘲笑 在 嘲讽 .

当他们看到圣基尔丹斯镇的丧亲者情绪激动时，他们嘲笑讥讽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
There was no minister on the island at the time ,
那里 曾是 不 部长 在 这 岛 在 这 时间 ,

当时岛上没有部长。

[bʌt; bət][ə; eɪ][prə'beɪʃənə(r)] [kɔːld] ['kenədi] [fɪld] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

but	a	probationer	called	Kennedy	filled	the	office	.
但	一个	缓刑犯	称为	肯尼迪	已填	这	办公室	.

但一名名叫肯尼迪的缓刑犯填补了办公室的空缺。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['gælɪk; 'geɪlɪk] ,

Although	he	understood	English	as	well	as	Gaelic	,
虽然	他	理解	英语	作为	出色地	作为	盖尔语	,

虽然他精通英语和盖尔语，

[hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [smæk] .

he	never	thought	of	taking	a	note	of	the	names	of	the	smacks	.
他	绝不	想法	的	采取	一个	笔记	的	这	姓名	的	这	拍打	.

他从未想过要记下这些打屁股的名字。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] - [seɪ] [ðə; ði] [kruːz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['lʌndən] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][mæn][kʊd; kəd]

The	St	Kildans	say	the	crews	belonged	to	London	,	but	that	one	man	could
这	英石	-	说	这	船员	属于	到	伦敦	,	但	那	一	男人	可以

[spiːk] ['gælɪk; 'geɪlɪk] .

speak	Gaelic	.
说话	盖尔语	.

圣基尔丹人说船员们来自伦敦，但其中一人会说盖尔语。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [men] , [tɔːn] [æz; əz] [ɪf]

Some	time	afterwards	some	of	the	clothes	of	the	missing	men	,	torn	as	if
一些	时间	然后	一些	的	这	衣服	的	这	丢失的	男人	,	撕裂	作为	如果

[ɪn][ə; eɪ]['skʌf(ə)l] ,

in	a	scuffle	,
在	一个	扭打	,

之后过了一段时间，一些失踪男子的衣物被发现，这些衣物被撕破了，像是在扭打中被撕破的。

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ˌes 'tiː]['kɪldə][baɪ][ðə; ði] [ðen] ['fæktə(r)] ,

were	brought	to	St	Kilda	by	the	then	factor	,
是	带来	到	英石	基尔达	经过	这	然后	因素	,

他们是由当时的代理人带到圣基尔达的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [æt; ət] ['luːɪs] .

and	were	said	to	have	been	found	in	a	cave	at	Lewis	.
和	是	说	到	有	到过	成立	在	一个	洞穴	在	刘易斯	.

据说这些遗骸是在刘易斯岛的一个洞穴中发现的。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [gɒt] ['grædʒuəli] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] ,

The	people	got	gradually	resigned	to	their	fate	,
这	人们	得到	逐步地	辞职	到	他们的	命运	,

人们逐渐接受了自己的命运。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɒn][maɪ][fɜːst]['vɪzɪt][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [lɒst] [kruː]

although	I	heard	them	on	my	first	visit	declare	that	they	believed	the	lost	crew
虽然	我	听到	他们	在	我的	第一的	访问	宣布	那	他们	相信	这	丢失的	全体人员

[hæd; həd] [biːn] ['məːdə] .

had	been	murdered	.
有	到过	被谋杀	.

虽然我在第一次访问时就听到他们宣称，他们认为失踪的船员是被谋杀的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

But	I	thought	at	the	time	that	this	was	a	preposterous	suspicion	,
但	我	想法	在	这	时间	那	这	曾是	一个	荒谬	怀疑	,

但我当时觉得这种怀疑非常荒谬。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [entə'teɪnd] [baɪ]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['sɒlətjuːd][ænd; ənd]['ɪgnərənt][ɒv; əv]

which	could	only	be	entertained	by	people	living	in	solitude	and	ignorant	of
哪个	可以	仅有的	是	娱乐	经过	人们	活的	在	孤独	和	无知	的

[ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] .

the	world	outside	.
这	世界	外部	.

只有那些与世隔绝、对外界一无所知的人才会沉迷其中。

[bʌt; bət][streɪndʒ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][baɪ]['mɪstə(r)][mək'aɪvər] , ['bæŋkə(r)][ɪn] ['stɔːnəweɪ] ,

But	strange	to	relate	I	was	told	by	Mr	MacIver	,	banker	in	Stornoway	,
但	奇怪的	到	涉及	我	曾是	讲述	经过	先生	麦克艾弗	,	银行家	在	斯托诺韦	,

但奇怪的是，斯托诺韦的银行家麦克艾弗先生告诉我：

[ðæt] [ə; eɪ]['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɜːm][ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [rɪ'pʌblɪk]

that	a	letter	had	been	received	from	a	firm	in	the	Transvaal	Republic
那	一个	信	有	到过	已收到	从	一个	公司	在	这	德兰士瓦	共和国

,

,

,

信中提到收到了一封来自德兰士瓦共和国一家公司的信函。

[baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['hærɪs] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['dɒnld] [mə'kɪnən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [kruːˌ]

by	the	minister	of	Harris	,	stating	that	Donald	MacKinnon	,	one	of	the	lost	crew
经过	这	部长	的	哈里斯	,	声明	那	唐纳德	麦金农	,	一	的	这	丢失的	全体人员

,

,

,

哈里斯部长表示，失踪船员之一唐纳德·麦金农

[hæd; həd][dʒʌst][daɪd][æt; ət]['pɪlgrɪmz] [rest] , ['laɪdənˌbɜːrg][gəʊld] - ['fiːldz] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːvə(r)] ,

had	just	died	at	Pilgrim's	Rest	,	Lydenburg	Gold	-	fields	,	of	a	fever	,
有	只是	死亡	在	朝圣者的	休息	,	莱登堡	金子	-	字段	,	的	一个	发烧	,

他刚刚在莱登堡金矿区的朝圣者休息站因发烧去世。

[ænd; ənd][hæd; həd][left] ['prɒpəti] [tuː; tə][ðə; ði][ə'maʊnt][ɒv; əv] ['θɜːti] - ['sev(ə)n][paʊndz] .

and	had	left	property	to	the	amount	of	thirty	-	seven	pounds	.
和	有	左边	财产	到	这	数量	的	三十	-	七	磅	.

他留下了价值三十七英镑的财产。

[ɒn][maɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði][streɪndʒ]['stɔːri] [mait] [biː; bi] [ʌn'truː] ,

On	my	expressing	a	suspicion	that	the	strange	story	might	be	untrue	,
在	我的	表达	一个	怀疑	那	这	奇怪的	故事	可能	是	不属实	,

当我表达了对这个奇怪故事可能并非真实的怀疑时，

['mɪstə(r)][mək'aɪvər] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt][ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd]['æktʃuəli] [biːn] [lɒdʒd] [wɪð] [hɪm] .

Mr	MacIver	informed	me	that	the	money	had	actually	been	lodged	with	him	.
先生	麦克艾弗	知情的	我	那	这	钱	有	实际上	到过	已提交	和	他	.

麦克艾弗先生告诉我，这笔钱实际上已经存入了他的账户。

[waɪ] ['dɒnld] [mə'kɪnən] [hæd; həd]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌes 'tiː]['kɪldə][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

Why	Donald	MacKinnon	had	never	written	to	St	Kilda	to	inform	his	father
为什么	唐纳德	麦金农	有	绝不	书面	到	英石	基尔达	到	通知	他的	父亲

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['relətɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

and	other	relatives	of	his	fate	,
和	其他	亲属	的	他的	命运	,

为什么唐纳德·麦金农从未写信给圣基尔达，告知他的父亲和其他亲属他的遭遇？

[ɪz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən]['fæðəm] .

is	a	mystery	that	none	can	fathom	.
是	一个	神秘	那	没有任何	能	捉摸	.

这是一个无人能解的谜团。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] ,
But **if** **he** **was** **preserved** **,**
但 如果 他 曾是 保存完好 ,

但如果他被保存下来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kruː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [tuː]
it **is** **possible** **that** **some** **others** **of** **the** **missing** **crew** **may** **have** **been** **saved** **too**
它 是 可能的 那 一些 其他的 的 这 丢失的 全体人员 可能 有 到过 已保存 也
.
:
.

失踪船员中可能还有其他人获救。

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [sɜː(r)][dʒɒn] [mə'klaʊd] , [ðen] [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː]['kɪldə] ,
I **may** **mention** **that** **Sir** **John** **MacLeod** **,** **then** **proprietor** **of** **St** **Kilda** **,**
我 可能 提到 那 先生 约翰 麦克劳德 , 然后 业主 的 英石 基尔达 ,

我还要提一下，当时的圣基尔达庄园的主人约翰·麦克劳德爵士

[kɔːzd] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət] ['luːɪs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][lɒst]
caused **an** **inquiry** **to** **be** **made** **at** **Lewis** **at** **the** **time** **the** **boat** **was** **lost**
导致 一个 询问 到 是 制成 在 刘易斯 在 这 时间 这 船 曾是 丢失的
;
;
;

船只失踪时，在刘易斯岛展开了调查；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
but **without** **eliciting** **any** **information** **.**
但 没有 引发 任何 信息 .

但没有获取任何信息。

[æt; ət] ['stɔːnəweɪ] , [ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['kæptɪn] [mək'dɒn(ə)ld][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] ['kruːzə(r)]
At **Stornoway** **,** **I** **was** **introduced** **to** **Captain** **Macdonald** **of** **the** **fishery** **cruiser**
在 斯托诺韦 , 我 曾是 介绍 到 队长 麦克唐纳 的 这 渔业 巡洋舰
['vɪdʒɪlənt] ,
Vigilant **,**
警惕的 ,

在斯托诺韦，我结识了渔船"警惕号"的船长麦克唐纳。

[ænd; ənd][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [entə'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [smɑːt] ['ves(ə)l] .
and **hospitably** **entertained** **in** **that** **smart** **vessel** **.**
和 热情好客 娱乐 在 那 聪明的 血管 .

并在那艘漂亮的船上受到了热情款待。

[hiː; hi] [siːmd] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɒnvɔɪ] [tuː; tə][ˌes 'tiː]['kɪldə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːd] ,
He **seemed** **desirous** **to** **give** **me** **a** **convoy** **to** **St** **Kilda** **;** **but** **the** **Board** **,**
他 似乎 渴望 到 给 我 一个 护航 到 英石 基尔达 ; 但 这 木板 ,

他似乎很想派车队送我去圣基尔达；但是董事会，

[tuː; tə] [huːm] [ai] [ə'plaɪd] , [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .
to **whom** **I** **applied** **,** **declined** **to** **allow** **him** **to** **leave** **his** **station** **.**
到 谁 我 应用 , 拒绝 到 允许 他 到 离开 他的 车站 .

我向他申请的那个人拒绝让他离开他的岗位。

[ɒn][ðə; ði] 12th [dʒuːn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][maɪ][bəʊt][ɪn] [təʊ] ,
On **the** **12th** **June** **,** **however** **,** **he** **took** **me** **on** **board** **and** **my** **boat** **in** **tow** **,**
在 这 12th 六月 , 然而 , 他 采取 我 在 木板 和 我的 船 在 拖 ,

然而，6月12日，他带我上了船，还把我的船拖走了。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - ,
and **conveyed** **us** **to** **the** **island** **of** **Scalpa** **,**
和 传递 我们 到 这 岛 的 - ,

并将我们送到了斯卡尔帕岛，

[weə(r)] [ai] [ə'bəʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['kæmb(ə)l] ,

where	I	abode	for	several	days	in	the	house	of	Mr	Campbell	,
在哪里	我	住所	为了	一些	天	在	这	房子	的	先生	坎贝尔	,

我在坎贝尔先生家住了几天，

[ðə; ði] [tʃi:f] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [hu:] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [tru:] ['haɪlənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

the	chief	man	of	the	island	,	who	treated	me	with	true	Highland	hospitality	.
这	首席	男人	的	这	岛	,	WHO	治疗	我	和	真的	高地	热情好客	.

岛上的首领以真正的高地热情款待了我。

['mɪstə(r)] ['kæmbəlz] [haʊs] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wʌn] ['ri:s(ə)ntli] [di'mɔliʃt] ,

Mr	Campbell's	house	stands	on	the	site	of	one	recently	demolished	,
先生	坎贝尔	房子	站立	在	这	地点	的	一	最近	已拆除	,

坎贝尔先生的房子建在一栋最近被拆除的房子原址上。

[ɪn] [wɪtʃ] [prɪns] ['tʃɑ:li] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [wen] ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

in	which	Prince	Charlie	found	shelter	when	hiding	from	his	enemies	.
在	哪个	王子	查理	成立	庇护所	什么时候	隐藏	从	他的	敌人	.

查理王子在躲避敌人时，曾在这里找到庇护所。

[ə; eɪ] [stəʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['beərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] ['gælɪk; 'geɪlɪk] , ['rekɔ:dz] [ðə; ði] [fækt] .

A	stone	above	the	door	bearing	an	inscription	in	Gaelic	,	records	the	fact	.
一个	石头	多于	这	门	轴承	一个	题词	在	盖尔语	,	记录	这	事实	.

门上方的一块石头上刻有盖尔语铭文，记录了这一事实。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɪn] - [ai] [sɔ:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [g'ɜ:lz] ['θɪkənɪŋ] ['blæŋkɪts] ;

In	one	of	the	cottages	in	Scalpa	I	saw	about	a	dozen	girls	thickening	blankets	;
在	一	的	这	小屋	在	-	我	锯	关于	一个	打	女孩们	增稠	毯子	;

在斯卡尔帕的一间小屋里，我看到大约十几名女孩正在加厚毯子；

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [baɪ] ['tɒsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [brɔ:d] [bɔ:d] .

this	they	did	by	tossing	them	about	upon	a	broad	board	.
这	他们	做过	经过	抛掷	他们	关于	之上	一个	广阔	木板	.

他们把他们扔到一块宽木板上，以此来做到这一点。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [sʌŋ] [ə; eɪ] ['gælɪk; 'geɪlɪk] [sɒŋ] , [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] .

One	of	the	girls	sung	a	Gaelic	song	,	whilst	the	others	joined	in	the	chorus	.
一	的	这	女孩们	唱	一个	盖尔语	歌曲	,	而	这	其他的	加入	在	这	合唱	.

其中一个女孩唱了一首盖尔语歌曲，其他女孩则跟着一起合唱。

[ɒn] [maɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] ['sɒŋstrəs] ['klevəli] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [vɜ:s] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

On	my	entering	the	room	the	songstress	cleverly	composed	a	verse	about	me	.
在	我的	进入	这	房间	这	女歌手	巧妙地	由	一个	诗	关于	我	.

我走进房间时，那位女歌手巧妙地为我创作了一首诗。

[ai] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [wɪð] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['haɪlənd] ['kʌstəm] .

I	was	much	interested	with	this	ancient	Highland	custom	.
我	曾是	很多	感兴趣的	和	这	古老的	高地	风俗	.

我对这种古老的高地习俗非常感兴趣。

[ðə; ði] [lænd] [ɪn] - [ɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['bɒgi] ;

The	land	in	Scalpa	is	poor	and	boggy	;
这	土地	在	-	是	贫穷的	和	沼泽地	;

斯卡尔帕的土地贫瘠且多沼泽；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] — [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [pə'laɪt] .

but	some	of	the	people	are	fine	specimens	of	humanity	—	good	-	looking	and	polite	.
但	一些	的	这	人们	是	美好的	标本	的	人类	—	好的	-	寻找	和	有礼貌的	.

但其中一些人堪称人类的典范——外表英俊，举止得体。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sprest] [æn; ən][ə'pɪnjən] [ðæt][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - ['pɑːpjuleɪtɪd]

Some	of	them	expressed	an	opinion	that	the	island	was	over	-	populated
一些	的	他们	表达	一个	观点	那	这	岛	曾是	超过	-	人口稠密

，

，

，

他们中有些人认为该岛人口过剩。

[wɪtʃ] [aiˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɪz][ðə; ði] [keɪs] ，

which	I	am	afraid	is	the	case	,
哪个	我	是	害怕的	是	这	案件	，

恐怕情况正是如此。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [men] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

although	I	should	be	sorry	to	see	such	men	leave	the	country	.
虽然	我	应该	是	对不起	到	看	这样的	男人	离开	这	国家	.

虽然我很遗憾看到这样的人离开这个国家。

[ɒn][ðə; ði] 17th , [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['stɔːnəweɪ] , [ə'gen] [kɔːld] [æt; ət]

On	the	17th	,	the	Vigilant	,	which	had	returned	to	Stornoway	,	again	called	at
在	这	17th	,	这	警惕的	,	哪个	有	返回	到	斯托诺韦	,	再次	称为	在

-

,

Scalpa	,
-	,

17日，返回斯托诺韦的"警戒号"再次停靠斯卡尔帕。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][bəʊt][ɒn][tuː; tə][ˌəʊ biː 'iː][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hærɪs] .

and	took	me	and	my	boat	on	to	Obe	in	the	Sound	of	Harris	.
和	采取	我	和	我的	船	在	到	奥贝	在	这	声音	的	哈里斯	.

然后带着我和我的船去了哈里斯海峡的奥布。

[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [streɪts] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət] ['kæptɪn] [mək'dɒn(ə)ld] ,

The	navigation	of	these	straits	is	considered	very	difficult	;	but	Captain	Macdonald	,
这	导航	的	这些	海峡	是	经过考虑的	非常	难的	;	但	队长	麦克唐纳	,

穿越这些海峡被认为非常困难；但是麦克唐纳船长，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['siːmənʃɪp] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [tækt] [ʌp]

as	if	to	display	his	seamanship	,	ran	down	the	Sound	and	then	tacked	up
作为	如果	到	展示	他的	航海术	,	跑	向下	这	声音	和	然后	已钉住	向上

[ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,

again	without	fear	,
再次	没有	害怕	,

仿佛是为了炫耀他的航海技术，他沿着海峡疾驰而下，然后毫不畏惧地再次转向。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	in	a	manner	that	excited	my	admiration	.
和	在	一个	方式	那	兴奋的	我的	钦佩	.

而且他的表现令我十分钦佩。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['smɑːtə] ['ves(ə)l][ɔː(r)] ['siːmən] .

I	had	never	seen	a	smarter	vessel	or	seaman	.
我	有	绝不	已见	一个	更聪明	血管	或者	水手	.

我从未见过如此精明的船只和水手。

[æt; ət][ˌəʊ biː 'iː][ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['fæktərz] [smæk] ['laɪɪŋ] ['weðə(r)] - [baʊnd] .

At	Obe	I	found	the	factor's	smack	lying	weather	-	bound	.
在	奥贝	我	成立	这	因素	啪	说谎	天气	-	边界	.

在大和，我发现工厂的货物被风吹雨淋地堆在那里。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][aɪ] [sɔː] [tuː] [ˌes 'tiː] - ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['hærɪs] [naɪn] [mʌnθs]

Here	also	I	saw	two	St	Kildan	women	who	had	come	to	Harris	nine	months
这里	还	我	锯	二	英石	-	女性	WHO	有	来	到	哈里斯	九	几个月

['priːviəsli] ,

previously	,
之前	,

在这里我还看到了两位来自圣基尔登的妇女，她们九个月前来到哈里斯岛。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][həʊm] [ə'gen] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

and	were	yearning	to	be	home	again	,	never	having	heard	from	their
和	是	渴望	到	是	家	再次	,	绝不	拥有	听到	从	他们的

['hʌzbəndz] [sɪns] [ðeɪ] [left] .

husbands	since	they	left	.
丈夫们	自从	他们	左边	.

她们渴望回家，自从离开家后就再也没有丈夫的消息。

[ɒn] [ðə; ði] 18th [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['stɔːnəweɪ] .

On	the	18th	the	Vigilant	returned	to	Stornoway	.
在	这	18th	这	警惕的	返回	到	斯托诺韦	.

18日，"警戒号"返回斯托诺韦。

[æt; ət][ˌəʊ biː 'iː][aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː] [men] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ˌes 'tiː]['kɪldə] ,

At	Obe	I	engaged	two	men	to	work	the	boat	to	St	Kilda	,
在	奥贝	我	已订婚的	二	男人	到	工作	这	船	到	英石	基尔达	,

在奥贝，我雇佣了两个人驾驶船只前往圣基尔达。

[ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [eɪt] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] ,

agreeing	to	pay	them	eight	pounds	for	the	trip	,
同意	到	支付	他们	八	磅	为了	这	旅行	,

同意支付他们八英镑的旅费。

[bʌt; bət] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][bəʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]

but	stipulating	that	when	the	boat	reached	the	bay	they	were	to	have	no
但	规定	那	什么时候	这	船	达到	这	湾	他们	是	到	有	不

['fɜːðə(r)] [kleɪm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

further	claim	upon	me	.
更远	宣称	之上	我	.

但规定当船到达海湾后，他们就不能再对我提出任何要求。

[ðɪs] [siːm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] ;

This	seems	a	large	sum	;
这	似乎	一个	大的	和	;

这似乎是一大笔钱；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [njuː] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɪn]

but	for	all	I	knew	they	might	have	had	to	live	for	weeks	in
但	为了	全部	我	知道	他们	可能	有	有	到	居住	为了	周	在

[ðə; ði]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

the	island	without	a	chance	of	returning	.
这	岛	没有	一个	机会	的	返回	.

但就我所知，他们可能要在岛上生活好几个星期，而且没有机会返回。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] - ['skɪpə(r)] ([æn; ən][əʊld] [frend]) [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

However	,	they	arranged	with	the	smack's	skipper	(	an	old	friend	)	for	a
然而	,	他们	安排	和	这	-	船长	(	一个	老的	朋友	)	为了	一个

[rɪ'tɜːn] ['pæsɪdʒ] ;

return	passage	;
返回	通道	;

不过，他们和渔船的船长（一位老朋友）商定了返程船票；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 21st , [æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

and	on	the	21st	,	at	seven	in	the	morning	,
和	在	这	21st	,	在	七	在	这	早晨	,

21日早上七点，

[wiː; wi][set][seɪl] — [tuː] [men][ænd; ənd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][njuː] [bəʊt] , [ə; eɪ][rəʊp] [kə'nektɪŋ] [ˌjuː 'es]

we	set	sail	—	two	men	and	myself	in	the	new	boat	,	a	rope	connecting	us
我们	放	帆	—	二	男人	和	我	在	这	新的	船	,	一个	绳索	连接	我们

[wɪð] [ðə; ði] [smæk] .

with	the	smack	.
和	这	啪	.

我们扬帆起航——我和另外两个男人坐在新船上，一条绳子将我们与小帆船连接起来。

[wen] [ə'baʊt][hɑːf] - [weɪ] [ˌes 'tiː]['kɪldə][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪd] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] — - [sə'spektɪd]

When	about	half	-	way	St	Kilda	was	descried	on	the	western	horizon	—	-	suspected
什么时候	关于	一半	-	方式	英石	基尔达	曾是	描述	在	这	西	地平线	—	-	怀疑

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [siːn] ,

more	than	seen	,
更多的	比	已见	,

大约走到一半的时候，在西方的地平线上隐约看到了圣基尔达岛——与其说是看到了，不如说是怀疑看到了。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði][deɪ][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [ə; eɪ] [θɪk] [heɪz] [əb'skjuəd][ðə; ði]

-	for	though	the	day	was	bright	and	sunny	a	thick	haze	obscured	the
-	为了	尽管	这	天	曾是	明亮的	和	阳光明媚	一个	厚的	阴霾	模糊不清	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

虽然阳光明媚，但远处却笼罩着一层厚厚的雾霾。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][ə'baʊt][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

We	reached	the	island	about	five	in	the	evening	,	and	separating	from	the
我们	达到	这	岛	关于	五	在	这	晚上	,	和	分离	从	这

[smæk] ,

smack	,
啪	,

我们傍晚五点左右到达岛上，并与小船分开。

[kɑːst]['aʊə(r)]['æŋkə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

cast	our	anchor	near	the	shore	.
投掷	我们的	锚	靠近	这	支撑	.

我们在岸边抛锚。

[suːn] [ə; eɪ] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,

Soon	a	crowd	began	to	gather	on	the	rocks	,
很快	一个	人群	开始	到	收集	在	这	岩石	,

很快，岩石上开始聚集起一群人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðeə(r)][bəʊt] .

but	they	did	not	seem	in	a	hurry	to	launch	their	boat	.
但	他们	做过	不是	似乎	在	一个	匆忙	到	发射	他们的	船	.

但他们似乎并不急于下水。

[aɪ] [əb'zɜːvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [smæk] ['stændɪŋ] [ɒn] [dek]

I	observed	one	of	the	women	who	had	come	with	the	smack	standing	on	deck
我	观察到	一	的	这	女性	WHO	有	来	和	这	啪	常设	在	甲板

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ʌp][hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt] ([bɔːn]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː]['kɪldə])

and	holding	up	her	infant	(	born	during	her	absence	from	St	Kilda	)
和	保持	向上	她	婴儿	(	出生	期间	她	缺席	从	英石	基尔达	)

[ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['mænə(r)] ,

in	a	triumphant	manner	,
在	一个	凯	方式	,

我看到其中一个和渔船一起来的女人站在甲板上，得意洋洋地抱着她的婴儿（在她离开圣基尔达期间出生的）。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['dɪstənt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

although	she	was	too	distant	to	be	seen	from	the	shore	.
虽然	她	曾是	也	遥远	到	是	已见	从	这	支撑	.

虽然她离岸边太远，从岸上看不到她。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][bəʊt][ɪz] [pʊʃt] [ɒf][ænd; ənd] [pul] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ; [ðə; ði] [kruː] [steə(r)]

At	length	a	boat	is	pushed	off	and	pulls	towards	us	;	the	crew	stare
在	长度	一个	船	是	推动	离开	和	拉	向	我们	;	这	全体人员	盯

['daʊtfəli] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

doubtfully	at	me	,
怀疑地	在	我	,

最后，一艘小艇被推开，朝我们驶来；船员们疑惑地看着我。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [əˌlɒŋ'saɪd] , [rɪ'piːt] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][grɑːsp][maɪ][hænd] .

and	then	,	as	they	come	alongside	,	repeat	my	name	and	grasp	my	hand	.
和	然后	,	作为	他们	来	旁边	,	重复	我的	姓名	和	抓牢	我的	手	.

然后，当他们靠近我时，会喊我的名字并握住我的手。

[ai][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [bəʊt] ,

I	and	the	two	men	who	had	come	with	me	jump	into	the	shore	-	boat	,
我	和	这	二	男人	WHO	有	来	和	我	跳	进入	这	支撑	-	船	,

我和同行的两个人跳上了岸边的小船，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [bæŋk][ə'mɪdst][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	are	landed	on	the	rocky	bank	amidst	a	crowd	of	men	and	women	.
和	是	登陆	在	这	岩石	银行	在……之中	一个	人群	的	男人	和	女性	.

他们降落在岩石河岸上，周围聚集着一群男男女女。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ai][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðɪs] [əʊld] [frend] [ænd; ənd] [ðæt] ,

But	whilst	I	am	busy	shaking	hands	with	this	old	friend	and	that	,
但	而	我	是	忙碌的	摇晃	双手	和	这	老的	朋友	和	那	,

但当我忙着和这个老朋友、那个老朋友握手的时候，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hærɪs] [men] ['sʌd(ə)nli] [dis'kləuz][ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɒst] [bəʊt][ænd; ənd]

one	of	the	Harris	men	suddenly	discloses	the	story	about	the	lost	boat	and
一	的	这	哈里斯	男人	突然	披露	这	故事	关于	这	丢失的	船	和

['dɒnld] [mə'kɪnən] ,

Donald	MacKinnon	,
唐纳德	麦金农	,

哈里斯家的一名男子突然透露了关于失踪船只和唐纳德·麦金农的故事，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔːl][ɪz] [kən'fjuːʒn] , [griːf] , [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

and	in	a	moment	all	is	confusion	,	grief	,	and	amazement	.
和	在	一个	片刻	全部	是	困惑	,	悲伤	,	和	惊愕	.

刹那间，一切都变成了困惑、悲伤和惊奇。

['wɪmɪn] [skwɒt][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tʃɑːnt] [ðeə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] ;

Women	squat	upon	the	ground	and	chant	their	lamentations	;
女性	蹲	之上	这	地面	和	咽	他们的	哀歌	;

妇女们蹲在地上，吟唱着她们的哀歌；

[ænd; ənd][men][stænd] [wɪð] ['əʊpən] [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd]['mʌtə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz][ɪn]

and	men	stand	with	open	mouths	and	eyes	and	mutter	observations	in
和	男人	站立	和	打开	嘴	和	眼睛	和	低声	观察	在

['gælɪk; 'geɪlɪk][ɒn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] .

Gaelic	on	the	wonderful	news	.
盖尔语	在	这	精彩的	消息	.

男人们张着嘴，睁大眼睛，用盖尔语低声议论着这个好消息。

[ðə; ði] [bəʊt] [gəʊz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [smæk] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

The	boat	goes	off	to	the	smack	and	brings	the	two	women	on	shore	,
这	船	去	离开	到	这	啪	和	带来	这	二	女性	在	支撑	,

船驶向海岬，把两个女人送上岸。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['kɒndʒəg(ə)l] ['kɪsɪz] .
where **they** **are** **received** **with** **conjugal** **kisses** **.**
在哪里 他们 是 已收到 和 夫妻 吻 .

他们受到夫妻之吻的迎接。

[ten] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɪn] ['hærɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm]
Ten **months** **had** **elapsed** **from** **the** **receipt** **in** **Harris** **of** **the** **letter** **from**
十 几个月 有 过去 从 这 收据 在 哈里斯 的 这 信 从
['æfrɪkə][ʌn'tɪl][ɪts][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ˌes 'tiː]['kɪldə] — [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]
Africa **until** **its** **arrival** **in** **St** **Kilda** **—** **although** **the** **one** **place** **is** **visible** **from** **the**
非洲 直到 它是 到达 在 英石 基尔达 — 虽然 这 一 地方 是 可见的 从 这
['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [deɪ] .
other **in** **a** **clear** **day** **.**
其他 在 一个 清除 天 .

从哈里斯收到来自非洲的信件到圣基尔达收到信件，已经过去了十个月——尽管在晴朗的日子里，这两个地方是可以互相看到的。

[ai][mʌst; məst] [naʊ] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
I **must** **now** **try** **to** **describe** **the** **village** **.**
我 必须 现在 尝试 到 描述 这 村庄 .

我现在必须试着描述一下这个村庄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['levə)l] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]
It **is** **built** **on** **a** **comparatively** **level** **piece** **of** **ground** **about** **twenty** **feet** **above** **the**
它 是 建造 在 一个 比较 等级 片 的 地面 关于 二十 脚 多于 这
[siː] ,
sea **,**
海 ,

它建在一块相对平坦的地面上，距离海平面约20英尺。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [stiːp] [hɪlz] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌðəli] [ɪk'spəʊʒə(r)] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]
at **the** **foot** **of** **steep** **hills** **,** **has** **a** **southerly** **exposure** **,** **and** **consists** **of**
在 这 脚 的 陡 丘陵 , 有 一个 南风 接触 , 和 由 的
[ˌnaɪn'tiːn] ['kɔtɪdʒz] ,
nineteen **cottages** **,**
十九 小屋 ,

位于陡峭山脚下，朝南，由十九栋小屋组成。

[ə'reɪndʒd] [laɪk][ə; eɪ]['kres(ə)nt] .
arranged **like** **a** **crescent** **.**
安排 喜欢 一个 新月 .

排列成新月形。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪnli] [bɪlt] [ænd; ənd] [ruːft] [wɪð] [zɪŋk] .
They **are** **plainly** **built** **and** **roofed** **with** **zinc** **.**
他们 是 显然 建造 和 有顶棚 和 锌 .

它们结构简朴，屋顶用锌板覆盖。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] { - }
They **were** **{** **286** **}**
他们 是 { - }

他们是{286}

[ɪ'rektɪd] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
erected **about** **fourteen** **years** **ago** **.**
竖立 关于 十四 年 前 .

大约十四年前建成。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['fɔ:məli] [dwelt] [stɪl] [stænd] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]

But	the	old	huts	in	which	the	people	formerly	dwelt	still	stand	,	and	are
但	这	老的	小屋	在	哪个	这	人们	以前	居住	仍然	站立	,	和	是

[ˌpɪktʃə'resk] [st'rʌktʃəz] .

picturesque	structures	.
如画	结构	.

但人们以前居住的旧茅屋仍然屹立，而且是风景如画的建筑。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʌb(ə)l] , [wɪð] [tɜ:f] [pækt] [ɪn] [bɪ'twi:n] .

The	walls	of	these	are	double	,	with	turf	packed	in	between	.
这	墙壁	的	这些	是	双倍的	,	和	草皮	包装	在	之间	.

这些墙是双层的，中间夹着草皮。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [laɪm] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [θætʃt] [wɪð] [strɔ:] ,

They	are	built	without	lime	,	and	are	thatched	with	straw	,
他们	是	建造	没有	酸橙	,	和	是	茅草屋顶	和	稻草	,

它们建造时未使用石灰，屋顶是用稻草覆盖的。

[held] [daʊn] [baɪ] [rəʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [stəʊnz] .

held	down	by	ropes	of	the	same	material	attached	to	stones	.
握住	向下	经过	绳索	的	这	相同的	材料	随附的	到	石头	.

用同材质的绳索将他们固定在石头上。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

They	are	said	to	have	been	very	warm	and	comfortable	.
他们	是	说	到	有	到过	非常	温暖的	和	舒服的	.

据说它们非常温暖舒适。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][bedz][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] ,

In	some	of	them	are	beds	in	the	wall	,
在	一些	的	他们	是	床	在	这	墙	,

有些房间的床是嵌在墙里的。

[ək'sesəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ][həʊl] [laɪk][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['beikəz] ['ʌv(ə)n] .

accessible	by	a	hole	like	the	mouth	of	a	baker's	oven	.
可访问	经过	一个	洞	喜欢	这	嘴	的	一个	面包师的	烤箱	.

可通过类似烤箱口的孔洞进入。

[ði:z] [hʌt] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ju:st] [æz; əz] [kaʊ] - ['haʊzɪz] , [bɑ:rnz] , [ænd; ənd] ['seləz] ,

These	huts	are	now	used	as	cow	-	houses	,	barns	,	and	cellars	,
这些	小屋	是	现在	用过的	作为	奶牛	-	房屋	,	谷仓	,	和	地窖	,

这些小屋现在被用作牛棚、谷仓和地窖。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['lu:ɪs] , ['hærɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['aɪləndz][ɒv; əv]

and	are	similar	to	the	houses	in	Lewis	,	Harris	,	and	other	islands	of
和	是	相似的	到	这	房屋	在	刘易斯	,	哈里斯	,	和	其他	岛屿	的

[ðə; ði] ['hebrɪˌdi:z] .

the	Hebrides	.
这	赫布里底群岛	.

与刘易斯岛、哈里斯岛和赫布里底群岛其他岛屿上的房屋相似。

[ai] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [mæns] [ɔ:(r)] ['pɑ:sənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['nʌmbə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)]

I	include	the	manse	or	parsonage	in	the	above	number	,	although	it	is	rather
我	包括	这	牧师住宅	或者	牧师住宅	在	这	多于	数字	,	虽然	它	是	相当

['betə(r)] [bɪlt] .

better	built	.
更好的	建造	.

上述数字中包括了牧师住宅或教区牧师住所，尽管它的建筑质量要好得多。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][stændz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)n][ænd; ənd] ['ʌgli] ['bɪldɪŋ] .

At	the	back	of	it	stands	the	church	,	a	modern	and	ugly	building	.
在	这	后退	的	它	站立	这	教会	,	一个	现代的	和	丑陋的	建筑	.

在它后面矗立着一座教堂，一座现代而丑陋的建筑。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ʌn'tɪl] ['leɪtli] [laɪk][ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] [kaɪt] ;

The	plan	of	the	village	was	until	lately	like	the	framework	of	a	boy's	kite	;
这	计划	的	这	村庄	曾是	直到	最近	喜欢	这	框架	的	一个	男孩们	风筝	;

直到最近，这个村庄的规划就像男孩风筝的框架一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːf] [ɪz] [naʊ] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ə'ləʊn] [rɪ'meɪnz] .

but	the	staff	is	now	gone	,	and	the	bow	alone	remains	.
但	这	职员	是	现在	已消失	,	和	这	弓	独自的	遗迹	.

但现在法杖不见了，只剩下弓了。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

In	front	of	the	village	and	between	it	and	the	sea	,
在	正面	的	这	村庄	和	之间	它	和	这	海	,

在村庄前面，在村庄和大海之间，

[ɪz][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]['ærəb(ə)l] [graʊnd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['eɪkəz][ɪn][ɪk'stent] , [dɪ'vaɪdɪd]

is	a	patch	of	arable	ground	of	about	fifteen	or	twenty	acres	in	extent	,	divided
是	一个	修补	的	可耕地	地面	的	关于	十五	或者	二十	英亩	在	程度	,	分割

['ɪntuː][lɒts] .

into	lots	.
进入	很多	.

这是一块面积约十五至二十英亩的可耕地，被分割成若干地块。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['ærəb(ə)l] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

There	are	also	patches	of	arable	ground	behind	the	village	.
那里	是	还	补丁	的	可耕地	地面	在后面	这	村庄	.

村子后面还有一些可耕地。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [draɪ] [stəʊn] [wɔːl] , [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] ['kæt(ə)l] .

The	whole	is	inclosed	by	a	massive	dry	stone	wall	,	to	keep	off	cattle	.
这	所有的	是	封闭	经过	一个	大量的	干燥	石头	墙	,	到	保持	离开	牛	.

整个区域被一道巨大的干砌石墙围起来，以防止牲畜进入。

[bʌt; bət] [wɒt] ['tʃiːfli] [ik'sait] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪz][ðə; ði]

But	what	chiefly	excites	the	attention	and	wonder	of	the	stranger	is	the
但	什么	主要	兴奋	这	注意力	和	想知道	的	这	陌生人	是	这

[ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['haʊzɪz] ['evriweə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

immense	number	of	small	houses	everywhere	to	be	seen	around	the	village
巨大	数字	的	小的	房屋	到处	到	是	已见	大约	这	村庄

[ænd; ənd] ['klʌstəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	clustered	all	over	the	island	,
和	聚类	全部	超过	这	岛	,

但最能引起陌生人注意和惊奇的是，村庄周围以及岛上到处都是数量庞大的小房子。

[ʌp]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

up	even	to	the	summit	of	the	hills	.
向上	甚至	到	这	首脑	的	这	丘陵	.

甚至到达了山顶。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æz; əz] ['stɔːhaʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tɜːf] [ænd; ənd]

These	are	called	clætan	,	and	are	used	as	storehouses	for	turf	and
这些	是	称为	-	,	和	是	用过的	作为	仓库	为了	草皮	和

[grɑːs] .

grass	.
草	.

这些被称为草皮仓库，用作草皮和草料的储存库。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['pɪrəmɪdz] [baɪ]['mɑːtɪn] .

They	are	called	pyramids	by	Martin	.
他们	是	称为	金字塔	经过	马丁	.

马丁称它们为金字塔。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [stəʊnz] [kæn; kən][biː; bi][leɪd][frɒm; frəm]

In	general	they	are	built	so	narrow	that	single	stones	can	be	laid	from
在	一般的	他们	是	建造	所以	狭窄的	那	单身的	石头	能	是	铺设	从

[wʌn] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [ruːf] .

one	wall	to	the	other	to	form	the	roof	.
一	墙	到	这	其他	到	形式	这	屋顶	.

一般来说，它们的建造非常狭窄，以至于可以用单块石头从一面墙砌到另一面墙来形成屋顶。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪmətɪv] [st'rʌktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪnʃənt] ;

Some	of	these	primitive	structures	are	said	to	be	ancient	;
一些	的	这些	原始	结构	是	说	到	是	古老的	;

据说其中一些原始建筑已有悠久历史；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['ʌðə(r)z] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] ,

but	I	have	seen	others	erected	on	exactly	the	same	system	,
但	我	有	已见	其他的	竖立	在	确切地	这	相同的	系统	,

但我见过其他建筑也是用完全相同的系统建造的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [hæz; həz][nɒt] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ˌes 'tiː]['kɪldə] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .

for	architecture	has	not	changed	in	St	Kilda	,	as	in	other	places	.
为了	建筑学	有	不是	已更改	在	英石	基尔达	,	作为	在	其他	地方	.

圣基尔达的建筑风格并没有像其他地方那样发生变化。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [stiːp] [hɪlz] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,

Behind	the	village	the	steep	hills	rise	to	a	considerable	height	,
在后面	这	村庄	这	陡	丘陵	上升	到	一个	大量	高度	,

村庄后方，陡峭的山丘拔地而起，高度相当可观。

- ['biːɪŋ] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

Connagher	being	one	thousand	three	hundred	feet	above	the	sea	.
-	存在	一	千	三	百	脚	多于	这	海	.

康纳格尔山海拔1300英尺。

[ðə; ði] [beɪ] [ɔː(r)] [lɒk] [ɪz]['əʊpən][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .

The	bay	or	loch	is	open	on	the	south	-	east	.
这	湾	或者	湖	是	打开	在	这	南	-	东方	.

海湾或湖泊向东南方向敞开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeltəd] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['krægi] ['aɪlənd] [kɔːld] [ðə; ði] [dʌn] .

It	is	sheltered	on	the	south	-	west	by	a	long	craggy	island	called	the	Dun	.
它	是	避难所	在	这	南	-	西方	经过	一个	长的	崎岖不平	岛	称为	这	逼债	.

西南方向有一条狭长的崎岖小岛——邓岛——为其提供庇护。

[ɒn] [ðə; ði] 24th , [ðə; ði] ['fæktərz] [smæk] [left] [fɔː(r); fə(r)] [dʌn'veɪgən] .

On	the	24th	,	the	factor's	smack	left	for	Dunvegan	.
在	这	24th	,	这	因素	啪	左边	为了	邓维根	.

24日，该工厂的负责人离开了邓韦根。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][ɒn] [bɔːd] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['dɒkjumənt][tuː; tə][ðə; ði][men] ,

Before	going	on	board	he	presented	a	document	to	the	men	,
前	去	在	木板	他	呈现	一个	文档	到	这	男人	,

登船前，他向船上的人出示了一份文件。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː] .

who	were	all	assembled	on	the	shore	,	and	requested	them	to	sign	it	.
WHO	是	全部	组装	在	这	支撑	,	和	请求	他们	到	符号	它	.

他们都聚集在岸边，并要求他们签字。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hærɪs] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [bəʊt] ;

He	made	no	objection	to	their	trying	to	go	to	Harris	in	the	new	boat	;
他	制成	不	异议	到	他们的	尝试	到	去	到	哈里斯	在	这	新的	船	;

他没有反对他们尝试乘坐新船前往哈里斯岛；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][tuː; tə][send] [sə'plaɪz] [æz; əz]

but	he	wanted	to	know	if	they	wished	the	proprietor	to	send	supplies	as
但	他	通缉	到	知道	如果	他们	希望	这	业主	到	发送	补给品	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

但他想知道他们是否希望店主像往常一样送货。

[ðə; ði][men] [siːmd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bəʊt] ;

The	men	seemed	resolved	to	make	use	of	the	new	boat	;
这	男人	似乎	已解决	到	制作	使用	的	这	新的	船	;

这些人似乎决心要好好利用这艘新船；

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][saɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

but	were	persuaded	by	the	minister	to	sign	the	paper	.
但	是	被说服	经过	这	部长	到	符号	这	纸	.

但在部长的劝说下，他们签署了文件。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] ,

I	was	not	pleased	at	this	transaction	,
我	曾是	不是	高兴	在	这	交易	,

我对这笔交易并不满意。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][faʊnd] ['veri]['juːsf(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [trɪps][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

for	although	the	boat	was	found	very	useful	in	making	trips	to	the	other
为了	虽然	这	船	曾是	成立	非常	有用	在	制作	旅行	到	这	其他

['aɪləndz][fɔː(r); fə(r)][bɜːdz] ,

islands	for	birds	,
岛屿	为了	鸟类	,

虽然人们发现这艘船在前往其他岛屿捕鸟方面非常有用，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [treɪd]

she	was	procured	for	the	express	purpose	of	enabling	the	people	to	trade
她	曾是	采购	为了	这	表达	目的	的	使能	这	人们	到	贸易

[wɪð] ['hærɪs] .

with	Harris	.
和	哈里斯	.

她被招募的明确目的是为了让人们能够与哈里斯进行贸易。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)]

When	they	had	signed	the	paper	,	which	bound	them	still	to	continue	their
什么时候	他们	有	签名	这	纸	,	哪个	边界	他们	仍然	到	继续	他们的

[træn'zækʃnz] [wɪð] [ðə; ði]['fæktə(r)] ,

transactions	with	the	factor	,
交易	和	这	因素	,

当他们签署了这份文件后，这份文件仍然约束着他们继续与该代理商进行交易。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [frʌ'streɪtɪd] ,

my	object	was	in	a	measure	frustrated	,
我的	目的	曾是	在	一个	措施	沮丧的	,

我的目标在某种程度上受到了挫败感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪləndəz] [hæd; həd][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [stɪl] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	the	islanders	had	no	alternative	but	that	of	still	relying	upon	the
和	这	岛民	有	不	选择	但	那	的	仍然	依靠	之上	这

[smæk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɔːtəm] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['əʊtmiːl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði]

smack	for	their	autumn	supply	of	oatmeal	and	other	articles	from	the
啪	为了	他们的	秋天	供应	的	麦片	和	其他	文章	从	这

['meɪnlənd] .

mainland	.
大陆	.

岛民们别无选择，只能继续依靠小船从大陆运送秋季所需的燕麦片和其他物品。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [tʊk] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔtɪdʒz] ;

For	a	few	days	I	took	lodgings	in	one	of	the	cottages	;
为了	一个	很少	天	我	采取	住宿	在	一	的	这	小屋	;

我在其中一间小屋里住了几天;

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] [kʊkt] [maɪ] [əʊn] [fuːd] .

but	afterwards	I	got	a	house	to	myself	,	and	cooked	my	own	food	.
但	然后	我	得到	一个	房子	到	我	,	和	煮熟	我的	自己的	食物	.

但后来我有了自己的房子，可以自己做饭了。

[ɒn][ðə; ðɪ] 29th [ɒv; əv][dʒuːn][aɪ] [went] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]

On	the	29th	of	June	I	went	with	a	party	of	eighteen	men	and	boys	in	the
在	这	29th	的	六月	我	去	和	一个	派对	的	十八	男人	和	男孩们	在	这

[njuː] [bəʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɒv; əv] - .

new	boat	to	the	island	of	Boreray	.
新的	船	到	这	岛	的	-	.

6月29日，我与18名男子和男孩乘坐新船前往博雷雷岛。

[ɔːl][ðə; ðɪ][men][bʌt; bət] [tuː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][left][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bəʊt] ,

All	the	men	but	two	,	who	were	left	to	take	charge	of	the	boat	,
全部	这	男人	但	二	,	WHO	是	左边	到	拿	收费	的	这	船	,

除了留下来掌管船只的两人之外，其余的男人都走了。

[ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] [klɪfs] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

ascended	the	cliffs	,	and	I	was	tempted	to	go	along	with	them	.
上升	这	悬崖	,	和	我	曾是	受诱惑	到	去	沿着	和	他们	.

他们爬上了悬崖，我当时很想和他们一起上去。

[wɪð] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] , [held][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [priː'siːd, priː][ˌem 'iː] ,

With	the	end	of	a	rope	round	my	waist	,	held	by	a	man	who	preceded	me	,
和	这	结尾	的	一个	绳索	圆形的	我的	腰部	,	握住	经过	一个	男人	WHO	之前	我	,

腰间系着一根绳子，绳子的一端由走在我前面的一个男人握着。

[aɪ] ['klæmbə] [ʌp] [sʌtʃ] [pɑːðz] [æz; əz][wʌn] [meɪ] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

I	clambered	up	such	paths	as	one	may	see	in	a	nightmare	.
我	攀爬	向上	这样的	路径	作为	一	可能	看	在	一个	恶梦	.

我攀爬着如同噩梦中才会出现的险峻小径。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][nɒt][tuː; tə] [lʊk] [tuː] [fɑː(r)] [ə'hed] ,

I	thought	it	best	not	to	look	too	far	ahead	,
我	想法	它	最好的	不是	到	看	也	远的	前方	,

我认为最好不要想得太远。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪkst] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

but	to	keep	my	attention	fixed	on	the	ground	at	my	feet	.
但	到	保持	我的	注意力	固定的	在	这	地面	在	我的	脚	.

但要让我的注意力始终集中在脚下的地面上。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][maɪ] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pʊl] [ʌp][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] [bɪt] ;

Sometimes	I	was	indebted	to	my	guide	for	a	pull	up	some	difficult	bit	;
有时	我	曾是	负债累累	到	我的	指导	为了	一个	拉	向上	一些	难的	少量	;

有时我需要向导的帮助才能通过一些困难的路段;

[ænd; ənd][aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][tɒp] .

and	I	succeeded	in	reaching	the	top	.
和	我	成功了	在	到达	这	顶部	.

我成功登顶。

[ðə; ði] [haɪt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] — [ðə; ði] [haɪɪst] [rɒks] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ['biːɪŋ]

The	height	was	probably	eight	hundred	feet	—	the	highest	rocks	on	this	island	being
这	高度	曾是	大概	八	百	脚	一	这	最高	岩石	在	这	岛	存在

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .

over	a	thousand	.
超过	一个	千	.

高度可能达到八百英尺——而这座岛上最高的岩石超过一千英尺。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] ['səʊlən] - [giːs] .

Some	of	the	cliffs	were	white	with	solan	-	geese	.
一些	的	这	悬崖	是	白色的	和	索兰	-	鹅	.

有些悬崖上满是白色的白雁。

[ɔːl][ðə; ði][men] [dɪ'spɜːst] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə] [kætʃ] ['fʊlmə(r)] ,

All	the	men	dispersed	and	descended	the	cliffs	to	catch	fulmars	,
全部	这	男人	分散的	和	下降	这	悬崖	到	抓住	海燕	,

所有男人分散开来，下到悬崖边去捕捉海燕。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][left][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [kɔːld] ['kæləm] [biːg] , [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['mælkəm] ,

and	I	was	left	in	charge	of	a	youth	called	Callum	Beag	,	or	Little	Malcolm	,
和	我	曾是	左边	在	收费	的	一个	青年	称为	卡勒姆	贝格	,	或者	小的	马尔科姆	,

于是我被留下来照顾一个名叫卡勒姆·比格（Callum Beag），或者叫小马尔科姆（Little Malcolm）的年轻人。

[huː] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [grəuz] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] .

who	will	retain	the	same	name	although	he	grows	to	six	feet	.
WHO	将要	保持	这	相同的	姓名	虽然	他	生长	到	六	脚	.

即使长到六英尺高，他的名字也将保持不变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] - [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn]

It	is	the	custom	of	the	St	Kildans	to	send	a	party	of	young	women
它	是	这	风俗	的	这	英石	-	到	发送	一个	派对	的	年轻的	女性

[tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ['evri] [jɪə(r)][tuː; tə] [kætʃ] ['pʌfɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðər] .

to	this	island	every	year	to	catch	puffins	for	the	sake	of	the	feathers	.
到	这	岛	每一个	年	到	抓住	海鹦	为了	这	清酒	的	这	羽毛	.

圣基尔丹人每年都会派一群年轻女子到这个岛上捕捉海鹦，以获取它们的羽毛，这是一种习俗。

['djʊərɪŋ][maɪ][fɜːst]['vɪzɪt][aɪ][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] - ,

During	my	first	visit	I	had	gone	with	such	a	party	to	Boreray	,
期间	我的	第一的	访问	我	有	已消失	和	这样的	一个	派对	到	-	,

我第一次去的时候，是和这样一个旅行团一起去了博雷雷岛。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɜːk] .

and	saw	them	at	work	.
和	锯	他们	在	工作	.

我亲眼目睹了他们的工作。

['rɪərɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ɪn] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [tɜːf] ,

Rearing	their	young	in	holes	in	the	turf	,
饲养	他们的	年轻的	在	孔	在	这	草皮	,

它们在草皮上的洞穴里抚育幼崽，

[ðiːz] ['kjʊəriəs][bɜːdz] ([kɔːld] ['tæmiː] - [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz]) [rɪ'kwaɪə(r)] ['dɒdʒɪŋ] [tuː; tə][get]

these	curious	birds	(	called	Tammie	Nories	in	some	places	)	require	dodging	to	get
这些	好奇的	鸟类	(	称为	塔米	-	在	一些	地方	)	要求	躲避	到	得到

[æt; ət] ,

at	,
在	,

这些好奇的小鸟（在某些地方被称为Tammie Nories）需要躲避才能接近，

[ænd; ənd] [greɪt] [keə(r)][ɪn] ['hændlɪŋ] , [æz; əz][ðeə(r)][baɪt][ɪz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .

and	great	care	in	handling	,	as	their	bite	is	very	severe	.
和	伟大的	关心	在	处理	,	作为	他们的	咬	是	非常	严重	.

处理时务必小心，因为它们的咬伤非常严重。

['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['hæbɪts] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [teɪk] [dɒgz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Being	acquainted	with	their	habits	,	the	women	take	dogs	with	them	,
存在	熟人	和	他们的	习惯	,	这	女性	拿	狗	和	他们	,

了解了它们的习性后，妇女们会带着狗一起去。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði] ['pʌfɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ]

which	are	taught	to	alarm	the	puffins	and	to	catch	them	as	they
哪个	是	教授	到	警报	这	海鹦	和	到	抓住	他们	作为	他们

['flʌtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊlz] .

flutter	out	of	their	holes	.
扑	出去	的	他们的	孔	.

它们被训练来惊吓海鹦，并在海鹦从洞穴里扑腾出来时将其捕捉。

[ðə; ði] [gɜːlz] ['ɔːlsəʊ] [pleɪs] [heə(r)] - [rəʊps] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [held] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] [baɪ] [stəʊnz]

The	girls	also	place	hair	-	ropes	on	the	ground	,	held	down	at	the	ends	by	stones
这	女孩们	还	地方	头发	-	绳索	在	这	地面	,	握住	向下	在	这	结束	经过	石头

.

:

.

女孩们还将头发绳放在地上，绳子的两端用石头压住。

[nuːs] [ɒv; əv] [hɔːs] - [heə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊp] ,

Nooses	of	horse	-	hair	are	affixed	to	the	rope	,
绞索	的	马	-	头发	是	已粘贴	到	这	绳索	,

绳子上系着马鬃套索，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜːdz] ([wɪtʃ] ['friːkwənt] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪn] [ɪn'kredəb(ə)l] ['nʌmbəz]) [pʊʃ] [ðeə(r)] [fiːt] .

into	which	the	birds	(	which	frequent	this	island	in	incredible	numbers	)	push	their	feet	.
进入	哪个	这	鸟类	(	哪个	频繁	这	岛	在	极好的	数字	)	推	他们的	脚	.

鸟类（数量惊人地多于这座岛屿）将脚伸入其中。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːlz] [kætʃ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ['pʌfɪn]

In	this	way	some	of	the	girls	catch	as	many	as	four	or	five	hundred	puffins
在	这	方式	一些	的	这	女孩们	抓住	作为	许多	作为	四	或者	五	百	海鹦

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .

in	a	day	.
在	一个	天	.

就这样，有些女孩一天就能抓到四五百只海鹦。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [rɪ'meɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [baɪ] [ðəm'selvz] .

The	young	women	remain	about	three	weeks	on	the	island	,	all	alone	by	themselves	.
这	年轻的	女性	保持	关于	三	周	在	这	岛	,	全部	独自的	经过	他们自己	.

这些年轻女子独自一人在岛上待了大约三个星期。

[ðeɪ] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɒp] [ə'sliːp] .

They	work	until	they	drop	asleep	.
他们	工作	直到	他们	降低	睡着了	.

他们工作到睡着为止。

['evri] [wʌn] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['gælɪk; 'geɪlɪk] ['baɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [kæn; kən] [riːd] [wɪð]

Every	one	takes	her	Gaelic	Bible	with	her	,	for	all	can	read	with
每一个	一	需要	她	盖尔语	圣经	和	她	,	为了	全部	能	读	和

[iːz] .

ease	.
舒适	.

每个人都随身带着她的盖尔语圣经，因为大家都能轻松阅读。

[ðeɪ] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊðz] [ðeɪ] [weə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

They	sleep	in	the	clothes	they	wear	during	the	day	.
他们	睡觉	在	这	衣服	他们	穿	期间	这	天	.

他们穿着白天穿的衣服睡觉。

[ɒn] [maɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

On	my	second	visit	to	this	island	,
在	我的	第二	访问	到	这	岛	,

这是我第二次来到这座岛屿，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [bɜːd] - ['kætʃə(r)] [rɪ'zaɪd] .

I	took	a	glance	at	the	houses	in	which	these	bird	-	catchers	reside	.
我	采取	一个	瞥一眼	在	这	房屋	在	哪个	这些	鸟	-	捕手	居住	.

我瞥了一眼这些捕鸟人居住的房子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ɜːθ] [ænd; ənd] [tɜːf] ,

They	are	three	in	number	,	and	are	covered	outside	with	earth	and	turf	,
他们	是	三	在	数字	,	和	是	涵盖	外部	和	地球	和	草皮	,

它们共有三座，外面覆盖着泥土和草皮。

[ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] ['grɑːsi] ['hɪlək] .

and	look	like	grassy	hillocks	.
和	看	喜欢	草丛	小山丘	.

看起来像长满草的小山丘。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] [sɪks] [fiːt] [waɪd] .

One	of	them	is	fifteen	feet	long	by	six	feet	wide	.
一	的	他们	是	十五	脚	长的	经过	六	脚	宽的	.

其中一件长十五英尺，宽六英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [fiːt] [haɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

It	is	six	and	a	half	feet	high	at	the	hearth	,	which	is	close	to	the	door	.
它	是	六	和	一个	一半	脚	高的	在	这	炉	,	哪个	是	关闭	到	这	门	.

壁炉台面高六英尺半，靠近门。

[ə; eɪ] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [stəʊn] [siːt] [rʌnz] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːθ] .

A	semicircular	stone	seat	runs	round	the	hearth	.
一个	半圆形	石头	座位	跑步	圆形的	这	炉	.

壁炉周围环绕着一个半圆形的石凳。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪz] [reɪzd] [ə; eɪ] [fʊt] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [bed] .

The	rest	of	the	floor	is	raised	a	foot	higher	,	and	is	used	as	a	bed	.
这	休息	的	这	地面	是	提高	一个	脚	更高	,	和	是	用过的	作为	一个	床	.

地板其余部分抬高了一英尺，用作床铺。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [fiːt] [haɪ] ,

The	door	is	about	two	and	a	half	feet	high	,
这	门	是	关于	二	和	一个	一半	脚	高的	,

门高约两英尺半。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['entəd] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .

and	has	to	be	entered	on	hands	and	knees	.
和	有	到	是	进入	在	双手	和	膝盖	.

必须手脚并用地跪着才能进去。

[ðiːz] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] [æz; əz] [ðə; ði] - ,

These	houses	are	built	on	the	same	plan	as	the	clætan	,
这些	房屋	是	建造	在	这	相同的	计划	作为	这	-	,

这些房屋的建造平面图与克莱坦（clætan）相同。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ɜːθ] [ænd; ənd] [tɜːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɔːmθ] .

but	are	covered	outside	with	earth	and	turf	for	the	sake	of	warmth	.
但	是	涵盖	外部	和	地球	和	草皮	为了	这	清酒	的	温暖	.

但为了保暖，外面都覆盖了泥土和草皮。

[ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [biː] - [haɪv] [taɪp] , [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] [mə'kɔːli] , ['fɔːməli]

A	house	of	the	bee	-	hive	type	,	described	by	Martin	and	Macaulay	,	formerly
一个	房子	的	这	蜜蜂	-	蜂巢	类型	,	描述	经过	马丁	和	麦考利	,	以前

[stʊd] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ;

stood	on	this	island	;
站立	在	这	岛	;

马丁和麦考利曾描述过，这座岛上曾经矗立着一座蜂巢状的房屋；

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'mɔlɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn]

but	to	my	great	regret	it	has	been	demolished	within	the	memory	of	man
但	到	我的	伟大的	后悔	它	有	到过	已拆除	之内	这	记忆	的	男人

.

:

.

但令我非常遗憾的是，它在人们的记忆中已被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [kɔːld] - .

It	was	inhabited	by	a	hermit	called	Stallir	.
它	曾是	有人居住的	经过	一个	隐士	称为	-	.

那里住着一位名叫斯塔利尔的隐士。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['sevrəl] [trə'dɪʃənəri] [teɪlz; 'teɪliːz][ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] .

The	people	have	several	traditionary	tales	about	this	house	.
这	人们	有	一些	传统	故事	关于	这	房子	.

当地人流传着许多关于这座房子的传统故事。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

When	I	had	seen	all	that	was	to	be	seen	,
什么时候	我	有	已见	全部	那	曾是	到	是	已见	,

当我把所有能看到的东西都看完之后，

[aɪ] [gruː] ['taɪəd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [dɪ'send] [wɪ'ðaʊt]

I	grew	tired	sitting	on	the	top	of	the	cliff	,	and	ventured	to	descend	without
我	生长	疲劳的	坐着	在	这	顶部	的	这	悬崖	,	和	冒险	到	下降	没有

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

我在悬崖顶上坐累了，于是冒险独自下山。

['kæləm] [biːg] [traɪd][tuː; tə] ['remənstreɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [pə'sistid] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [sək'siːdɪd] [ɪn]

Callum	Beag	tried	to	remonstrate	,	but	I	persisted	,	and	fortunately	succeeded	in
卡勒姆	贝格	尝试	到	抗议	,	但	我	持续	,	和	幸运的是	成功了	在

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] [bɪ'ləʊ] .

reaching	the	boat	below	.
到达	这	船	以下	.

卡勒姆·比格试图劝阻我，但我坚持不懈，幸运的是，我最终成功到达了下面的船边。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [greɪt] ['haɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ]['mætə(r)]

I	had	begun	to	be	familiar	with	great	heights	,	for	it	is	all	a	matter
我	有	开始	到	是	熟悉的	和	伟大的	高度	,	为了	它	是	全部	一个	事情

[ɒv; əv] ['kʌstəm] .

of	custom	.
的	风俗	.

我已经开始熟悉高处了，因为这完全是一种习惯。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ɔːl][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ['leɪdn] [wɪð] ['fʊlmə(r)] ;

In	a	short	time	all	the	men	were	seen	descending	the	cliffs	laden	with	fulmars	;
在	一个	短的	时间	全部	这	男人	是	已见	下降	这	悬崖	满载	和	海燕	;

很快，人们看到所有男人都背着满载海燕的身影从悬崖上下来；

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] ['aʊə(r)][lʌg] - [seɪl][ænd; ənd][dʒɪb][wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ˌes 'ti:]['kɪldə] .

and	hoisting	our	lug	-	sail	and	jib	we	returned	to	St	Kilda	.
和	吊装	我们的	凸耳	-	帆	和	吊臂	我们	返回	到	英石	基尔达	.

我们升起斜桁帆和前帆，返回了圣基尔达。

[wʌn] [deɪ] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æn; ən][əʊld][mæn] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ðə; ði] [hɪl]

One	day	shortly	after	my	arrival	an	old	man	happening	to	be	up	the	hill
一	天	不久	后	我的	到达	一个	老的	男人	发生	到	是	向上	这	爬坡道

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'skraɪd] [wɒt] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [mɑ:rks][kʌt]

at	the	back	of	the	village	descried	what	he	imagined	to	be	two	marks	cut
在	这	后退	的	这	村庄	描述	什么	他	想象	到	是	二	标记	切

[ɒn][ðə; ði] [tɜ:f] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - .

on	the	turf	on	the	top	of	Boreray	.
在	这	草皮	在	这	顶部	的	-	.

我到达后不久的一天，一位碰巧在村子后面山坡上的老人描述了他认为在博雷雷山顶的草皮上刻下的两个痕迹。

[ə; eɪ] { - }

A	{	287	}
一个	{	-	}

A{287}

['pɑ:ti] [ɒv; əv][men] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,

party	of	men	,	it	is	necessary	to	explain	,
派对	的	男人	,	它	是	必要的	到	解释	,

有必要解释一下，这是一群男人的聚会。

[hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ðæt] ['aɪlənd][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [bɪ'fɔ:(r)][tu:; tə] [plʌk] [ðə; ði] [ʃi:p] [wɪtʃ]

had	gone	to	that	island	about	a	fortnight	before	to	pluck	the	sheep	which
有	已消失	到	那	岛	关于	一个	两星期	前	到	采摘	这	羊	哪个

[ɑ:(r); ə(r)] [kept] [ðeə(r)] ,

are	kept	there	,
是	保留	那里	,

大约两周前，我曾到过那个岛去给岛上饲养的羊拔毛。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪəz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ˌes 'ti:]['kɪldə] .

for	shears	are	as	yet	unknown	in	St	Kilda	.
为了	剪	是	作为	然而	未知	在	英石	基尔达	.

圣基尔达目前还没有剪刀。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][ðə; ði][rest]

He	came	down	in	great	distress	,	and	communicated	the	intelligence	to	the	rest
他	来了	向下	在	伟大的	痛苦	,	和	沟通	这	智力	到	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

他惊恐万分地下来，并将这一消息告知了其他人。

[hu:] , [tu:; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

who	,	to	my	surprise	,	were	thrown	into	a	state	of	consternation	.
WHO	,	到	我的	惊喜	,	是	抛掷	进入	一个	状态	的	惊愕	.

令我惊讶的是，他们陷入了惊慌失措的状态。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['tʃɑ:ntɪd] [ˌlæmen'teɪʃənz] .

The	women	seated	themselves	on	the	ground	and	chanted	lamentations	.
这	女性	坐着	他们自己	在	这	地面	和	吟诵	哀歌	.

妇女们坐在地上，吟唱着哀歌。

[ɒn][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði]['ri:z(ə)n] ,

On	inquiring	the	reason	,
在	查询	这	原因	,

询问原因后，

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [tə'legrəfi] [hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]

I	was	informed	that	a	system	of	telegraphy	had	been	long	established	in
我	曾是	知情的	那	一个	系统	的	电报	有	到过	长的	已确立的	在

[ˌes 'ti:]['kɪldə] ,

St	Kilda	,
英石	基尔达	,

我得知圣基尔达岛早已建立了一套电报系统。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [mɑ:rks] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [tɜ:f] [ɪn] - ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	two	marks	cut	in	the	turf	in	Boreray	signified	that	one	or	more	of	the
和	那	二	标记	切	在	这	草皮	在	-	表示	那	一	或者	更多的	的	这

['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪk] [ɔ:(r)] [ded] ,

party	were	sick	or	dead	,
派对	是	生病的	或者	死的	,

在博雷雷岛的草地上刻下的两个标记表明，队伍中一人或多人生病或死亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɪ'mi:diətli] .

and	that	a	boat	was	wanted	immediately	.
和	那	一个	船	曾是	通缉	立即地	.

他们急需一艘船。

[ai] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

I	went	up	the	hill	,
我	去	向上	这	爬坡道	,

我上了山，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:s] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:rks][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

and	with	a	glass	discovered	that	one	of	the	marks	was	a	number	of
和	和	一个	玻璃	发现	那	一	的	这	标记	曾是	一个	数字	的

[men] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] - .

men	building	a	clæt	.
男人	建筑	一个	-	.

用玻璃镜观察后发现，其中一个标记是一些男人正在建造一个clæt。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:] ,

I	explained	this	to	some	of	the	people	who	had	followed	me	,
我	解释	这	到	一些	的	这	人们	WHO	有	随后	我	,

我向一些关注我的人解释了这一点。

[bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

but	failed	to	convince	them	for	a	time	.
但	失败的	到	说服	他们	为了	一个	时间	.

但一时半会儿没能说服他们。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði][bəʊt] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] - [wɪð] [ðə; ði] ['plʌkɪŋ]

In	the	evening	,	however	,	when	the	boat	returned	from	Boreray	with	the	plucking
在	这	晚上	,	然而	,	什么时候	这	船	返回	从	-	和	这	拔毛

- ['pɑ:ti] [ɔ:l] [wel] ,

-	party	all	well	,
-	派对	全部	出色地	,

然而，到了晚上，当船从博雷雷岛返回，所有采摘队员都安然无恙时，

[ðə; ði]['skeptɪks] [ək'nɒlɪdʒd] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [smaɪlz] [ðæt] [maɪ] [glɑ:s] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]

the	sceptics	acknowledged	with	joyful	smiles	that	my	glass	was	better	than	their
这	怀疑论者	已确认	和	快乐	微笑	那	我的	玻璃	曾是	更好的	比	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

那些持怀疑态度的人欣喜地笑着承认，我的眼镜比他们的眼睛好。

[ðə; ði] ['luːdɪkrəs] .

THE	LUDICROUS	.
这	荒谬	.

荒谬的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['meməri] [ɪz][mɔː(r)] [rɪ'tentɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊ'tesk]

It	would	appear	that	the	human	memory	is	more	retentive	of	the	grotesque
它	会	出现	那	这	人类	记忆	是	更多的	保留	的	这	怪诞

[ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] ,

and	ludicrous	,
和	荒谬	,

看来人类的记忆更容易记住怪诞和荒谬的事物。

['weðə(r)] ['mɒrəl][ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] , [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði][sə'blaɪm][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,

whether	moral	or	physical	,	than	of	the	sublime	and	beautiful	in	nature	,
无论	道德	或者	身体的	,	比	的	这	升华	和	美丽的	在	自然	,

无论是道德上的还是物质上的，都胜过自然界崇高而美好的事物。

[ðə; ði]['greɪvə(r)]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)][ðə; ði] ['lɔftiə] ['ment(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

the	graver	incidents	of	life	or	the	loftier	mental	experiences	.
这	刻刀	事件	的	生活	或者	这	更高	精神的	经历	.

生活中更重大的事件，或是更高尚的精神体验。

[wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [wɪð] [ˌriːə'lɪstɪk] [dɪ'stɪŋktnəs] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [huːz] ['seɪlɪənsi] [hæz; həz] [kən'sistid]

We	recall	with	realistic	distinctness	every	object	whose	saliency	has	consisted
我们	记起	和	实际的	明显	每一个	目的	谁	显著性	有	由.....组成

[ɪn] ['pliːzɪŋ] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] ,

in	pleasing	distortion	,
在	令人愉悦	失真	,

我们清晰地记得每一个因其令人愉悦的变形而引人注目的物体。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪ'vent] [ðæt] [hæz; həz][ɪn]['eni] [wei] [ə'piːld] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ;

and	every	event	that	has	in	any	way	appealed	to	our	sense	of	humour	;
和	每一个	事件	那	有	在	任何	方式	上诉	到	我们的	感觉	的	幽默	;

以及任何能引起我们幽默感的事件；

[waɪl] [wiː; wi] [meɪ] [ˌriːprə'djuːs] [bʌt; bət] ['feɪntli] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

while	we	may	reproduce	but	faintly	the	impressions	received	from	the
尽管	我们	可能	复制	但	淡淡的	这	印象	已收到	从	这

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] ,

contemplation	of	the	highest	works	of	art	,
沉思	的	这	最高	作品	的	艺术	,

虽然我们可能只能模糊地再现欣赏最高艺术作品时所获得的印象，

[ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['lændskeɪp] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

the	most	perfect	landscape	,	or	the	ordinary	vicissitudes	of	the	world	.
这	最多	完美的	景观	,	或者	这	普通的	变迁	的	这	世界	.

最完美的风景，还是世间寻常的变迁。

[ɪn] ['evri] - [deɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

In	every	-	day	language	,
在	每一个	-	天	语言	,

用日常语言来说，

[ðɪs] [ɪz] ['lɑːdʒli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni]

this	is	largely	accounted	for	by	the	force	with	which	the	exception	to	any
这	是	很大程度上	已记录	为了	经过	这	力量	和	哪个	这	例外	到	任何

['gɪv(ə)n] [ruːl] ,

given	rule	,
给定	规则	,

这主要是由于任何既定规则的例外情况所具有的力量造成的。

[ðə; ði][ˌæbə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

the	aberration	from	ordinary	courses	of	action	,	and	the	departure
这	像差	从	普通的	课程	的	行动	,	和	这	离开

[frɒm; frəm] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'septɪd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

from	universally	accepted	principles	,
从	普遍地	公认	原则	,

偏离常规行动路线，背离普遍接受的原则，

[ə'rest] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðeə(r)]['reərəti] .

arrest	our	attention	in	virtue	of	their	rarity	.
逮捕	我们的	注意力	在	美德	的	他们的	稀有性	.

它们的稀有性吸引了我们的注意力。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɒd] ,

This	of	course	applies	to	many	other	classes	of	phenomena	besides	the	odd	,
这	的	课程	适用	到	许多	其他	课程	的	现象	除了	这	奇怪的	,

当然，这不仅适用于奇异现象，也适用于许多其他类型的现象。

[ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] , [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [streɪndʒ]

the	distorted	,	the	whimsical	,	or	the	ridiculous	;	but	the	human	mind	,	strange
这	扭曲	,	这	异想天开	,	或者	这	荒谬的	;	但	这	人类	头脑	,	奇怪的

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

though	it	seems	,
尽管	它	似乎	,

扭曲的、异想天开的、荒谬的；但人类的思维，尽管看起来很奇怪，

[hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][fə'sɪləti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv]

has	undoubtedly	a	greater	facility	for	the	reception	and	reproduction	of
有	无疑	一个	更大的	设施	为了	这	接待	和	生殖	的

[ðiːz] [ðæn; ðən][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)] .

these	than	of	any	other	.
这些	比	的	任何	其他	.

毫无疑问，它比其他任何设备都更便于接收和复制这些信息。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'lɪbərətli] [kɑːst] [bæk] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːli]

If	we	deliberately	cast	back	in	our	minds	for	the	images	of	our	early
如果	我们	故意地	投掷	后退	在	我们的	思想	为了	这	图片	的	我们的	早期的

['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd] [skuːl] - ['feloʊz] ,

playmates	and	school	-	fellows	,
玩伴	和	学校	-	伙伴们	,

如果我们刻意回想一下早年玩伴和同学的模样，

[wiː; wi] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz]

we	observe	that	the	first	to	present	themselves	,	as	a	rule	,	are	those
我们	观察	那	这	第一的	到	展示	他们自己	,	作为	一个	规则	,	是	那些

[pə'zesɪŋ] [sʌm; səm] [mɑːkt] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

possessing	some	marked	peculiarities	,
拥有	一些	标记	特殊性	,

我们观察到，通常情况下，最先出现的人都具有一些显著的特点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] - [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

and	that	those	peculiarities	are	the	centre	-	points	of	the	pictures	.
和	那	那些	特殊性	是	这	中心	-	积分	的	这	图片	.

而这些特点正是这些画面的中心点。

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['feɪsɪz][ænd; ənd] [fiˈziːk] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][juː 'es] ,

Ordinary	faces	and	physiques	,	even	of	those	near	and	dear	to	us	,
普通的	面孔	和	体格	,	甚至	的	那些	靠近	和	亲爱的	到	我们	,

即使是我们亲近之人的普通面孔和体型，

[ʃəʊ] [bʌt; bət] ['dɪmlɪ] [ɒn] ['mɛməriz] ['kænvəs] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skwɪnt] , [ə; eɪ] [lɪsp] , [ə; eɪ] [bɜː(r)] ,

shew	but	dimly	on	memory's	canvas	;	but	a	squint	,	a	lisp	,	a	burr	,
展示	但	依稀	在	记忆的	帆布	;	但	一个	眯	,	一个	口齿不清	,	一个	刺果	,

在记忆的画布上隐约可见；但只是眯眼、口齿不清、含糊不清，

['frek(ə)lz] , [ʌn'geinlinis] , [ɔː(r)] ['ɒdəti] [ɒv; əv] ['mænə(r)] , [hæz; həz] [stæmpt] [ðeə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv]

freckles	,	ungainliness	,	or	oddity	of	manner	,	has	stamped	there	the	images	of
雀斑	,	笨拙	,	或者	奇特	的	方式	,	有	盖章	那里	这	图片	的

[kəm'pærətɪv] ['strendʒər] [wɪð] [ɪn'deləb(ə)l] ['klɪənəs] ;

comparative	strangers	with	indelible	clearness	;
比较	陌生人	和	不可磨灭	清晰度	;

雀斑、笨拙的举止或怪异的行为，都清晰地在那里留下了相对陌生的人的形象；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['blemɪʃɪz] [wɪtʃ] [prə'djuːs] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [nɒt] ['əʊnlɪ] ['pleɪnlɪ]

and	the	blemishes	which	produce	these	results	are	themselves	not	only	plainly
和	这	瑕疵	哪个	生产	这些	结果	是	他们自己	不是	仅有的	显然

[dɪ'lɪnɪeɪtɪd] , [bʌt; bət] ['friːkwəntlɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

delineated	,	but	frequently	exaggerated	.
划定	,	但	频繁地	夸张的	.

而导致这些结果的瑕疵本身不仅被清晰地描绘出来，而且常常被夸大。

[ə'gen] , [ɪf] [wiː; wi] [pə'mɪt] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv]

Again	,	if	we	permit	the	mind	to	revert	unrestrainedly	to	the	events	of
再次	,	如果	我们	允许	这	头脑	到	恢复	不受约束地	到	这	活动	的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

再说，如果我们任由思绪不受约束地回到童年时期的经历，

[ðə; ðɪ] ['ɜːlɪɪst] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'veərɪəblɪ] ,

the	earliest	to	suggest	themselves	are	,	almost	invariably	,
这	最早	到	建议	他们自己	是	,	几乎	总是	,

最早提出自己想法的，几乎总是：

[ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['eksəd] ['aʊə(r)] ['rɪzəb(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] [ɔː(r)] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əb'sɜːd] — [ðə; ðɪ]

those	which	have	exercised	our	risible	faculties	or	sense	of	the	absurd	—	the
那些	哪个	有	锻炼	我们的	可笑的	学院	或者	感觉	的	这	荒诞	—	这

['lɑːfəbl] [skreɪps] ,

laughable	scrapes	,
可笑	刮伤	,

那些激发了我们滑稽能力或荒诞感的事情——那些可笑的琐事，

[ɒd] [pri'dikəmənt] , [ə'mjuːzɪŋ] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [θɪŋz]

odd	predicaments	,	amusing	exploits	of	ourselves	or	others	,	are	the	things
奇怪的	困境	,	有趣	漏洞	的	我们自己	或者	其他的	,	是	这	事物

[rɪ'membəd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [juːθ] .

remembered	of	our	youth	.
记得	的	我们的	青年	.

那些奇特的困境，我们自己或他人的有趣经历，都是我们青春岁月里最令人难忘的事情。

[ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['eni] [tuː] [men] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kɒmən]

The	recollections	of	any	two	men	of	middle	age	with	regard	to	their	common
这	回忆	的	任何	二	男人	的	中间	年龄	和	看待	到	他们的	常见的

[skuːl] - [deɪz] [tiːm] [wɪð] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ænɪkdoʊts] ,

school	-	days	teem	with	whimsical	anecdotes	,
学校	-	天	团队	和	异想天开	轶事	,

任何两个中年男人回忆起共同的学生时代，都会充满各种奇闻轶事。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɔːlməʊst] ['təʊt(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

to	the	almost	total	extinguishing	of	other	things	.
到	这	几乎	全部的	熄灭	的	其他	事物	.

几乎完全消灭其他事物。

[ðɪs] [ɪk'spɪərɪəns] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'dʒests] [ðə; ði]['kjʊərɪəs] ['kwestʃən] :

This	experience	may	be	termed	universal	,	and	suggests	the	curious	question	:
这	经验	可能	是	称为	普遍的	,	和	建议	这	好奇的	问题	:

这种经历或许可以称之为普遍现象，并引出一个耐人寻味的问题：

[tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][æt; ət][ɔːl]['eɪb(ə)l] , [ɪf] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

To	what	extent	should	we	be	at	all	able	,	if	devoid	of	the	sense	of
到	什么	程度	应该	我们	是	在	全部有能力的		,	如果	缺乏	的	这	感觉	的

['hjuːmə(r)] ,

humour	,
幽默	,

如果我们缺乏幽默感，我们究竟能在多大程度上做到幽默？

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] ?

to	recall	the	companions	and	incidents	of	our	childhood	and	youth	?
到	记起	这	同伴	和	事件	的	我们的	童年	和	青年	?

回忆我们童年和青年时期的伙伴和往事？

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

Let	us	look	at	our	subject	from	another	point	of	view	.
让	我们	看	在	我们的	主题	从	其他	观点	的	看法	.

让我们从另一个角度来看待这个问题。

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][faɪnd][ɒn] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ðə; ði][men][ɒv; əv]

What	do	we	find	on	attempting	to	recall	our	knowledge	of	'	the	men	of
什么	做	我们	寻找	在	尝试	到	记起	我们的	知识	的	-	这	男人	的

[ɔːl] [taɪmz] ,

all	times	,
全部	时代	,

当我们试图回忆我们对"历代伟人"的了解时，我们发现了什么？

- [huːz] [baɪ'ɑːgrəfiz] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] ?

'	whose	biographies	we	have	read	?
-	谁	传记	我们	有	读	?

我们读过哪些人的传记？

[wiː; wi][kɑːst]['aʊə(r)][net] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] —

We	cast	our	net	,	as	it	were	,	into	the	pool	of	our	recollections	—
我们	投掷	我们的	网	,	作为	它	是	,	进入	这	水池	的	我们的	回忆	—

[seɪ] ,

say	,
说	,

我们仿佛将网撒入记忆的海洋——比如说，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ə; eɪ] [nə'pəʊlɪən] , [ə; eɪ] ['njuːtən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'lʌmbəs] .

for	example	,	regarding	a	Napoleon	,	a	Newton	,	or	a	Columbus	.
为了	例子	,	关于	一个	拿破仑	,	一个	牛顿	,	或者	一个	哥伦布	.

例如，拿破仑、牛顿或哥伦布。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] .

The	result	is	significant	.
这	结果	是	重要的	.

结果意义重大。

[bɪ'jɒnd] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][skəʊp][ænd; ənd]['les(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

Beyond	an	imperfect	conception	of	the	scope	and	lesson	of	their	lives	,
超过	一个	不完善	概念	的	这	范围	和	课	的	他们的	生活	,

尽管他们对人生的意义和教训理解得并不完美，

[naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] ['feəli] [ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [sək'si:d] [ɪn] ['lændɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['traɪflz] [ɪn]

nine	**out**	**of**	**ten**	**fairly**	**intelligent**	**people**	**will**	**succeed**	**in**	**landing**	**only**	**a**	**few**	**trifles**	**in**
九	出去	的	十	相当	聪明的	人们	将要	成功	在	降落	仅有的	一个	很少	琐事	在

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] ,

the	**shape**	**of**	**anecdotes**	**,**
这	形状	的	轶事	,

十个相当聪明的人中，有九个只能讲出一些无关紧要的轶事。

['fɪzɪk(ə)l] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] , [ɔ:(r)] [ə'mju:zɪŋ] [ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] .

physical	**peculiarities**	**,**	**or**	**amusing**	**idiosyncrasies**	**.**
身体的	特殊性	,	或者	有趣	特质	.

身体上的奇特之处，或者有趣的怪癖。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [dɪ'stɜ:bə(r)] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ; [ðə; ði] ['sekənd] , [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ;

The	**first**	**was**	**the**	**ambitious**	**disturber**	**of**	**Europe**	**;**	**the**	**second**	**,**	**a**	**philosopher**	**;**
这	第一的	曾是	这	雄心勃勃	扰乱者	的	欧洲	;	这	第二	,	一个	哲学家	;

[ðə; ði] [lɑ:st] , [dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] .

the	**last**	**,**	**discovered**	**America**	**.**
这	最后的	,	发现	美国	.

第一个是雄心勃勃的欧洲扰乱者；第二个是哲学家；最后一个发现了美洲。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] — [wɒt] ?

In	**addition**	**—**	**what**	**?**
在	添加	—	什么	?

此外——还有什么?

[waɪ] , [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [snʌf] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [lu:s] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt]

Why	**,**	**Napoleon**	**was**	**fond**	**of**	**snuff**	**,**	**which**	**he**	**carried**	**loose**	**in**	**his**	**waistcoat**
为什么	,	拿破仑	曾是	喜爱	的	鼻烟	,	哪个	他	携带	松动的	在	他的	马甲

['pɒkɪt] ,

pocket	**,**
口袋	,

为什么呢？拿破仑喜欢鼻烟，他总是把鼻烟随意地放在背心口袋里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:pərəl] . -

and	**was**	**called**	**'**	**the**	**Little**	**Corporal**	**.**	**'**
和	曾是	称为	-	这	小的	下士	.	-

他因此被称为"小下士"。

[ðə; ði] [ɪk'spaʊndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['swi:tˌhɑ:rts]

The	**expounder**	**of**	**the**	**law**	**of**	**gravitation**	**on**	**one**	**occasion**	**used**	**his**	**sweetheart's**
这	阐释者	的	这	法律	的	引力	在	一	场合	用过的	他的	甜心的

['fɪŋgə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [tə'bækəʊ] - ['stɒpə(r)] .

finger	**as**	**a**	**tobacco**	**-**	**stopper**	**.**
手指	作为	一个	烟草	-	塞子	.

万有引力定律的阐述者曾有一次用他爱人的手指来塞烟嘴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [ɪz] [ɛp'ɪtəmˌaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]

And	**the**	**private**	**life**	**of**	**Columbus**	**is**	**epitomised**	**in**	**the**	**apocryphal**	**story**	**of**
和	这	私人的	生活	的	哥伦布	是	缩影	在	这	伪经	故事	的

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [eg] [stænd] [ɒn] [end] .

making	**an**	**egg**	**stand**	**on**	**end**	**.**
制作	一个	蛋	站立	在	结尾	.

而哥伦布的私生活则体现在他让鸡蛋竖起来的那个未经证实的故事中。

['pɒpjələli] ,

Popularly	**,**
广为人知	,

广为人知的是，

[ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv]['hɪərəʊz][ænd; ənd][ˌnəutə'biləti][ɑ:(r); ə(r)][dɪ'stɪŋkt][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

the	portraits	of	heroes	and	notabilities	are	distinct	in	proportion	to	the
这	肖像	的	英雄	和	知名度	是	清楚的	在	部分	到	这

['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['seɪlɪənsi][ɒv; əv][ðeə(r)] ['blemɪʃɪz] .

number	and	saliency	of	their	blemishes	.
数字	和	显著性	的	他们的	瑕疵	.

英雄和名人的肖像与其身上的瑕疵的数量和显著程度成正比。

([hu:] [kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði][wen][ɒn] ['krɑ:mˌwɛlz] [nəʊz] ?)

(	Who	can	forget	the	wen	on	Cromwell's	nose	?	)
(	WHO	能	忘记	这	温	在	克伦威尔的	鼻子	?	)

（谁能忘记克伦威尔鼻子上的那道皱纹呢？）

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][həʊps] , [ðeə(r)] [lʌvz] , [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] , [ðeə(r)] [greɪt] [laɪf] - [p'ɜ:pəsɪz] ,

On	the	other	hand	,	their	hopes	,	their	loves	,	their	sorrows	,	their	great	life	-	purposes	,
在	这	其他	手	,	他们的	希望	,	他们的	爱	,	他们的	悲伤	,	他们的	伟大的	生活	-	目的	,

[ðeə(r)] ['veri] [aɪ'dentɪtiz] ,

their	very	identities	,
他们的	非常	身份	,

另一方面，他们的希望、他们的爱、他们的悲伤、他们伟大的人生目标，以及他们自身的身份认同，

[ɑ:(r); ə(r)][held] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv]

are	held	together	in	the	minds	of	the	masses	by	the	force	of
是	握住	一起	在	这	思想	的	这	群众	经过	这	力量	的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['trɪviəl][ænd; ənd] [ˌædven'tɪʃəs] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

association	with	trivial	and	adventitious	circumstances	.
协会	和	琐碎的	和	不定	情况	.

在大众心中，这些事物之所以能联系在一起，是因为与一些琐碎的、偶然的情况产生了关联。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɒd] [bʌt; bət][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ][hju:'mɪlieɪtɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

It	is	an	odd	but	not	necessarily	a	humiliating	reflection	;
它	是	一个	奇怪的	但	不是	一定	一个	羞辱	反射	;

这是一种奇怪的，但未必是令人羞辱的思考；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [kæn; kən][faɪnd] - [gʊd] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] - [wɪl] [si:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][məʊst][waɪz]

for	the	mind	that	can	find	'	good	in	all	things	'	will	see	in	it	a	most	wise
为了	这	头脑	那	能	寻找	-	好的	在	全部	事物	-	将要	看	在	它	一个	最多	明智的

[ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt][prə'vɪʒ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]['ment(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .

and	important	provision	in	our	mental	economy	.
和	重要的	条款	在	我们的	精神的	经济	.

能够"在万事万物中发现美好"的心灵，会从中看到我们精神经济中最明智、最重要的安排。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][best] [nəʊn] [ru:l] [ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [ɑ:t][ɒv; əv] [nɪ'mɒnɪks] [ɪz] ,

The	simplest	and	best	known	rule	in	the	so	-	called	art	of	Mnemonics	is	,
这	最简单的	和	最好的	已知	规则	在	这	所以	-	称为	艺术	的	记忆术	是	,

记忆术中最简单、最广为人知的规则是：

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] ['eniθɪŋ]

naturally	enough	,	based	upon	a	recognition	of	the	facility	with	which	anything
自然	足够的	,	基于	之上	一个	认出	的	这	设施	和	哪个	任何事物

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] ,

connected	with	the	grotesque	,
连接	和	这	怪诞	,

当然，这源于人们认识到，任何与怪诞有关的事物都极易被接受，

[əb'sɜ:d] , [ɔ:(r)] ['wɪmzɪk(ə)l] [meɪ] [bi:; bi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] .

absurd	,	or	whimsical	may	be	recalled	.
荒诞	,	或者	异想天开	可能	是	召回	.

荒诞的，或者异想天开的，可能会被人想起。

[deɪts] , [stə'tɪstɪks] , [nems] , & [si:] . [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] ['meməri] [ə'lɒŋ] [wɪð] [sʌm; səm]

Dates	,	statistics	,	names	,	&	c	.	are	taken	into	the	memory	along	with	some
日期	,	统计数据	,	姓名	,	&	c	.	是	已采取	进入	这	记忆	沿着	和	一些

[kætʃ] - [wɜ:d] [ɔ:(r)] ['lu:dɪkrəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

catch	-	word	or	ludicrous	expression	,
抓住	-	单词	或者	荒谬	表达	,

日期、统计数据、姓名等等，连同一些口号或滑稽的表达方式一起被记入记忆中。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][baɪ] [ðæt] [mi:nz] [ˌri:prə'dju:səbl]['ɔ:lməʊst][æt; ət] [wɪl] .

and	are	by	that	means	reproducible	almost	at	will	.
和	是	经过	那	方法	可重复的	几乎	在	将要	.

因此，几乎可以随意重现该方法。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [haʊ] [fɑ:(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ru:l] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [rʌn]

We	are	not	prepared	to	say	in	how	far	such	a	rule	is	in	the	long	-	run
我们	是	不是	准备	到	说	在	如何	远的	这样的	一个	规则	是	在	这	长的	-	跑步

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɔ:(r)][ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['meməri] ,

beneficial	or	injurious	to	the	natural	memory	,
有利	或者	有害的	到	这	自然的	记忆	,

我们目前无法断言这样的规则从长远来看对自然记忆究竟是有益还是有害。

[nɔ:(r)][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [wɒt] [ɪk'stent] [ðʌs] [dɪ'lɪbərətli] ['bɜ:rdn] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ][həʊst]

nor	to	decide	to	what	extent	thus	deliberately	burdening	the	mind	with	a	host
也不	到	决定	到	什么	程度	因此	故意地	负担	这	头脑	和	一个	主持人

[ɒv; əv] [dɪ'stɔ:tɪd] [kən'sepʃnz] [gəʊz][tu:; tə] ['kaʊntəbæləns] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [əd'væntɪdʒ] [sɔ:t] .

of	distorted	conceptions	goes	to	counterbalance	the	immediate	advantages	sought	.
的	扭曲	概念	去	到	抗衡	这	即时	优势	寻求	.

也无从判断故意让头脑承受大量扭曲观念的程度，是否能抵消所追求的直接利益。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['pɜ:pəs] [ðæt] [ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɪlə'strətɪv] [ɒv; əv]

It	is	sufficient	for	our	present	purpose	that	its	application	is	illustrative	of
它	是	充足的	为了	我们的	展示	目的	那	它是	应用	是	举例说明	的

[wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [sed] .

what	we	have	said	.
什么	我们	有	说	.

就我们目前的目的而言，它的应用足以说明我们所说的内容。

[ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [dɪk'teɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [ru:l] ,

The	deliberate	action	of	the	mind	,	dictated	by	this	rule	,
这	商榷	行动	的	这	头脑	,	口述	经过	这	规则	,

受此规则约束的思维的刻意行为，

[ɪn] [si:kɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] [æz; əz][ðə; ði] ['maɪlˌstəʊnz] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] - [pəʊsts][ɒv; əv]

in	seeking	the	aid	of	whimsicalities	as	the	milestones	and	finger	-	posts	of
在	寻求	这	援助	的	异想天开	作为	这	里程碑	和	手指	-	帖子	的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

在寻求借助奇思妙想作为记忆的里程碑和路标时，

[ɪz][nɒt]['əʊnli] ['sæŋkʃnd] ([æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed]) [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts]

is	not	only	sanctioned	(	as	we	have	said	)	by	the	recognition	of	one	of	its
是	不是	仅有的	已制裁	(	作为	我们	有	说	)	经过	这	认出	的	一	的	它是

[ɪn'herənt] ['prɒpətiz] ,

inherent	properties	,
固有	特性	,

（正如我们所说）它不仅因其固有属性之一而得到认可，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [pɹ'ɛsɪdənts] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

but	by	the	most	unmistakable	precedents	in	its	own	natural	operation	.
但	经过	这	最多	毋庸置疑	先例	在	它是	自己的	自然的	手术	.

但它自身自然运行中却有最无可辩驳的先例。

['sɜːrˌnem] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [əʊ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fɜːst]
Surnames which do not owe their origin to the professions of those who first
姓氏 哪个 做 不是 欠 他们的 起源 到 这 职业 的 那些 WHO 第一的
[ə'sjuːmd] [ðem; ðəm] ,
assumed them ,
假定 他们 ,

并非源于最初使用该姓氏的人的职业的姓氏，

[ɔː(r)][tuː; tə][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [nems] , [pɑː'teɪk] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [ɪn]
or to modifications of Christian names , partake largely of the humorous in
或者 到 修改 的 基督教 姓名 , 参加 很大程度上 的 这 幽默 在
[ðeə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] ,
their conception ,
他们的 概念 ,

或者对基督教名字进行修改，其构思很大程度上带有幽默色彩。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪn]['fɔːmə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] [nems] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] .
as we have shewn in former articles on Names in this Journal .
作为 我们 有 展示 在 以前的 文章 在 姓名 在 这 杂志 .

正如我们在本刊之前关于姓名的文章中所展示的那样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] , [ˌepɪgrə'mætɪk] .
They are , in fact , epigrammatic .
他们 是 , 在 事实 , 警句 .

实际上，它们都是警句式的。

['daʊtləs] , [ə'mʌŋ] ['reɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səˌseptə'bɪlətɪ] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][ɪz] ['veri] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə]
Doubtless , among races in which the susceptibility to humour is very subordinate to
毫无疑问 , 之中 种族 在 哪个 这 易感性 到 幽默 是 非常 下属 到
['ʌðə(r)] [ˌsensi'biliti] ,
other sensibilities ,
其他 感性 ,

毫无疑问，在那些幽默感远逊于其他情感的种族中，

[ðiːz] ['epɪgræm] - [nems] [wɪl] [ɪm'bɒdi] [les] [ɒv; əv] [ðæt] ['elɪmənt] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] {
these epigram - names will embody less of that element ; but even amongst the {
这些 警句 - 姓名 将要 体现 较少的 的 那 元素 ; 但 甚至 在 这 {
- }
288 }
- }

这些警句式的名字将较少体现这种元素；但即使在{288}中

[gɹ'eɪvəst] [traɪbz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meləŋkəli] ['reɪsɪz][ɒv; əv] ['iːstən]
gravest tribes of North American Indians , and the melancholy races of Eastern
最严重的 部落 的 北 美国人 印度人 , 和 这 忧郁 种族 的 东
['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
Asia ,
亚洲 ,

北美印第安人中最严肃的部落，以及东亚忧郁的民族，

['sekənd(ə)ri] ['taɪtlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kɒmən] [juːz][fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [ə'keɪʒnz] ,
secondary titles are in common use for ordinary and familiar occasions ,
次要 标题 是 在 常见的 使用 为了 普通的 和 熟悉的 场合 ,

次要称谓在普通和熟悉的场合中很常用。

['ɑːnsərɪŋ] [ɪg'zæktli][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['nɪkneɪmz] .
answering exactly to our own idea of nicknames .
回答 确切地 到 我们的 自己的 主意 的 昵称 .

完全符合我们对昵称的定义。

[ə'mʌŋst] [ɑ:'selvz] [ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜ:rˌnem] [hæz; həz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [bi:n] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd]
Amongst **ourselves** **the** **coinage** **of** **surnames** **has** **long** **ago** **been** **completed** **and**
在 我们自己 这 铸币 的 姓氏 有 长的 前 到过 完全的 和
[ɪn] [fʊl] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] ,
in **full** **circulation** **,**
在 满的 循环 ,

我们当中姓氏的创造早已完成，并已广泛流通。

[ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɪnɪŋz] ['hævɪŋ] [naʊ] [nəʊ] [fɔ:s] [ɔ:(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] ['beərɪŋ]
their **original** **meanings** **having** **now** **no** **force** **or** **application** **to** **the** **persons** **bearing**
他们的 原来的 含义 拥有 现在 不 力量 或者 应用 到 这 人 轴承
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

这些词语的原意现在对持有它们的人已经没有任何效力或适用性。

['i:v(ə)n] ['nɪkneɪmz] [hæv; həv]['ɔ:lməʊst] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][pə'laɪt]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]
Even **nicknames** **have** **almost** **disappeared** **from** **polite** **literature** **and**
甚至 昵称 有 几乎 消失 从 有礼貌的 文学 和
[sə'saɪəti] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
society **with** **the** **increasing** **sensitiveness** **of** **the** **age** **.**
社会 和 这 增加 敏感性 的 这 年龄 .

随着时代风气日渐敏感，就连昵称也几乎从文雅的文学作品和社会中消失了。

[ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] - ['smæʃɪŋ] - [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [nems] , [haʊ'evə(r)] ,
The **art** **of** **'** **smashing** **'** **in** **the** **matter** **of** **names** **,** **however** **,**
这 艺术 的 - 粉碎 - 在 这 事情 的 姓名 , 然而 ,

然而，在命名这件事上，"粉碎"的艺术，

[stɪl] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,
still **lingers** **in** **the** **nursery** **and** **the** **playground** **,**
仍然 徘徊不去 在 这 苗圃 和 这 操场 ,

仍然萦绕在托儿所和游乐场里，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sɜ:klz] [ɒv; əv]['fæməli][laɪf]['dʒen(ə)rəli] ;
as **well** **as** **in** **the** **inner** **circles** **of** **family** **life** **generally** **;**
作为 出色地 作为 在 这 内 界 的 家庭 生活 一般来说 ;

以及在家庭生活的内部圈子中；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kɑ:st][æn; ən] [əb'zɜ:vɪŋ] [glɑ:ns] [daʊn] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,
and **if** **we** **cast** **an** **observing** **glance** **down** **the** **social** **scale** **,**
和 如果 我们 投掷 一个 观察 瞥一眼 向下 这 社会的 规模 ,

如果我们把目光投向社会阶层的更下方，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['præktɪs] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['waɪdli] [əb'teɪnɪŋ] , [ʌn'tɪl] ,
we **shall** **find** **the** **practice** **more** **and** **more** **widely** **obtaining** **,** **until** **,**
我们 将 寻找 这 实践 更多的 和 更多的 广泛 获得 , 直到 ,

我们将发现这种做法越来越普遍，直到.....

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['rʊərəl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] [ɒv; əv] ['læŋkəʃɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
amongst **the** **rural** **population** **and** **the** **operatives** **of** **Lancashire** **and** **the**
在 这 乡村的 人口 和 这 特工 的 兰开夏郡 和 这
[blæk] ['kʌntri] ,
Black **Country** **,**
黑色的 国家 ,

在兰开夏郡和黑乡的农村人口和从业人员中，

[wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['æbsəlu:tli] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] .
we **find** **it** **absolutely** **universal** **.**
我们 寻找 它 绝对地 普遍的 .

我们发现它具有绝对的普遍性。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ləʊ'kæləti] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['ɪnˌæplɪkə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['ɔ:θəraɪzd] ['sɜ:rˌnem] [hæz; həz][led]
In 在 **the** 这 **latter** 后者 **locality** 地点 **,** , **indeed** 的确 **,** , **the** 这 **inapplicability** 不适用 **of** 的 **authorised** 授权 **surnames** 姓氏 **has** 有 **led** 引领
[tu:; tə][ðeə(r)]['təʊt(ə)l][dɪs'ju:s] .
to 到 **their** 他们的 **total** 全部的 **disuse** 废弃 **.** .

在后一个地区，由于不适用官方认可的姓氏，导致这些姓氏完全弃用。

[wi:; wi] [ri:d] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [sɔ:s] ,
We 我们 **read** 读 **some** 一些 **years** 年 **ago** 前 **a** 一个 **Report** 报告 **from** 从 **an** 一个 **official** 官方的 **source** 来源 **,** ,

几年前我们读过一份来自官方来源的报告，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [s'ɜ:kəmstˌɑ:nʃəlˌi] ['steɪtɪd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌdlə(r)] , ['neɪlə(r)] ,
in 在 **which** 哪个 **it** 它 **was** 曾是 **circumstantially** 间接地 **stated** 声明 **that** 那 **many** 许多 **of** 的 **the** 这 **puddlers** 水坑 **,** , **nailers** 钉枪 **,** ,

其中间接提到，许多拾荒者、钉子工，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæd; həd] ['ʌtəli] [fə'gɒtn] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][ɔ:(r)][bæp'tɪzməl] [neɪm] ,
and 和 **others** 其他的 **had** 有 **utterly** 完全地 **forgotten** 被遗忘的 **their** 他们的 **original** 原来的 **or** 或者 **baptismal** 洗礼 **name** 姓名 **,** ,

还有一些人则完全忘记了自己的原名或洗礼名。

['bi:ɪŋ] [ɪn'veəriəbli] [ə'drest] [ænd; ənd] [nəʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['səʊbrɪkeɪ] ,
being 存在 **invariably** 总是 **addressed** 已解决 **and** 和 **known** 已知 **by** 经过 **a** 一个 **sobriquet** 绰号 **,** ,

通常都被人以绰号称呼和认识，

[wɪtʃ] [hɪt] [ɒf] [sʌm; səm] ['wɪmzɪk(ə)l] [pɪˌkju:li'ærəti][ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)]['kærəktə(r)] .
which 哪个 **hit** 打 **off** 离开 **some** 一些 **whimsical** 异想天开 **peculiarity** 特点 **of** 的 **person** 人 **or** 或者 **character** 特点 **.** .

这触及了某人或某事的某种古怪之处。

[wi:; wi] [ɑ:'selvz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
We 我们 **ourselves** 我们自己 **have** 有 **a** 一个 **lively** 热闹 **recollection** 回忆 **of** 的 **a** 一个 **woman** 女士 **in** 在 **the** 这 **neighbourhood** 邻里
[ɒv; əv] ['bilstən] [tu:; tə] [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['hʌzbəndz] ['ri:əl] [neɪm] [wɒz; wəz][səʊ][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [ðæt]
of 的 **Bilston** 比尔斯顿 **to** 到 **whom** 谁 **her** 她 **own** 自己的 **husband's** 丈夫的 **real** 真实的 **name** 姓名 **was** 曾是 **so** 所以 **unfamiliar** 陌生 **that** 那
[ʃi:; ʃi] [ɪn'taɪəli] [feɪld] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] ['kwestʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm] .
she 她 **entirely** 完全 **failed** 失败的 **to** 到 **recognise** 认出 **it** 它 **when** 什么时候 **we** 我们 **questioned** 被质问 **her** 她 **regarding** 关于 **him** 他 **.** .

我们自己也清楚地记得，比尔斯顿附近的一位妇女，她对自己丈夫的真名非常陌生，以至于当我们问起她丈夫时，她完全认不出来。

['skɒtɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɳd] [wɪtʃ] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['prəʊgres]
Scottish 苏格兰 **literature** 文学 **,** , **and** 和 **that** 那 **of** 的 **England** 英格兰 **which** 哪个 **in** 在 **point** 观点 **of** 的 **national** 国家的 **progress** 进步
[ˌkɔ:ri'spɔnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
corresponds 对应 **to** 到 **it** 它 **,** ,

苏格兰文学，以及在民族发展方面与之相称的英格兰文学，

[əʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪgə(r)][ænd; ənd] [ɛn'dʒɔɪəbəlnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
owe 欠 **much** 很多 **of** 的 **their** 他们的 **vigour** 活力 **and** 和 **enjoyableness** 愉悦 **to** 到 **the** 这 **quaintness** 古雅 **of** 的 **the** 这
['kaʊntəfɪt] [nə'meŋklətʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'baʊnd] ;
counterfeit 伪造 **nomenclature** 命名法 **with** 和 **which** 哪个 **they** 他们 **abound** 盛产 **;** ;

它们之所以充满活力和趣味，很大程度上要归功于它们大量使用的奇特的伪造名称；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [ˌepɪgrə'mætɪk] ['hju:mərəs]
and 和 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **indicate** 表明 **the** 这 **prevalence** 患病率 **of** 的 **epigrammatic** 警句 **humorous** 幽默
[nems] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] [prə'dju:st] [ðem; ðəm] .
names 姓名 **in** 在 **the** 这 **age** 年龄 **which** 哪个 **produced** 生产 **them** 他们 **.** .

同时表明，在产生这些名字的时代，警句式幽默名字十分盛行。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪnɪst]['bælədz] [ɪn'di:d] — [ðə; ði] ['blaɪðsəm] ['braɪdl] — [ɪz]['lɪt(ə)l]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]
One 一 **of** 的 **our** 我们的 **finest** 最好的 **ballads** 民谣 **indeed** 的确 **—** — **The** 这 **Blithesome** 快乐的 **Bridal** 新娘 **—** — **is** 是 **little** 小的 **other** 其他 **than** 比
[ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['trentʃənt] ['nɪkneɪmz] :
a 一个 **catalogue** 目录 **of** 的 **trenchant** 尖锐的 **nicknames** 昵称 **:** :

我们最优秀的民谣之一——《欢快的婚礼》——实际上就是一系列尖刻绰号的汇编：

- [wɪl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['miːkl] [muː] , - - [baʊ; bəʊ] - [legd] ['rɒbi] , - - ['θʌmˌlɛs] ['keɪti] , - -
' **Will** 将要 **wi** wi - **the** 这 **meikle** 米克尔 **mou** 穆 **,** , - - **Bow** 弓 - **legged** 腿 **Robbie** 罗比 **,** , - - **Thumbless** 无拇指 **Katie** 凯蒂 **,** , - -
- - [feɪst] [wat] [ai] - [ðə; ði] [mɪl] ;
Plouckie - - **faced** 面对 **Wat** 沃特 **i** 我 **'** - **the** 这 **mill** 磨 **;** ;

"威尔·威"·米克尔·穆，"罗圈腿罗比"，"无拇指凯蒂"，"普鲁基脸沃特·伊"·米尔；

- [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
' - **and** 和 **so** 所以 **on** 在 **.** .

' 等等。

[ɪf] [ðen] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][hæz; həz][nɒt]['əʊnli][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [fə'sɪlətɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
If 如果 **then** 然后 **the** 这 **human** 人类 **mind** 头脑 **has** 有 **not** 不是 **only** 仅有的 **an** 一个 **exceptional** 非凡的 **facility** 设施 **for** 为了 **the** 这
[ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ˌwɪmzɪ'kælɪtɪ] ,
reproduction 生殖 **of** 的 **whimsicalities** 异想天开 **,** ,

如果人类的思维不仅具有非凡的再现奇思妙想的能力，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['tendənsi] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ðiːz] [æz; əz][eɪdz][tu:; tə]
but 但 **a** 一个 **significant** 重要的 **tendency** 趋势 **to** 到 **seek** 寻找 **for** 为了 **and** 和 **employ** 采用 **these** 这些 **as** 作为 **aids** 艾滋病 **to** 到
[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [bʌt; bət] [les] ['seɪliənt] [θɪŋz] ,
the 这 **memory** 记忆 **of** 的 **more** 更多的 **serious** 严肃的 **but** 但 **less** 较少的 **salient** 显著的 **things** 事物 **,** ,

但人们有很强的倾向去寻找和利用这些记忆方式来帮助记住更重要但不太重要的事情。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [nɪ'mɒnɪk] ['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
how 如何 **shall** 将 **we** 我们 **estimate** 估计 **the** 这 **mnemonic** 记忆法 **value** 价值 **of** 的 **the** 这 **sense** 感觉 **of** 的 **the** 这
['lu:dɪkrəs] ?
ludicrous 荒谬 **?** ?

我们应该如何评估"滑稽感"的记忆价值？

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [speɪs] [wʊd] [pə'mɪt] , [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri]
We 我们 **have** 有 **no** 不 **desire** 欲望 **,** , **even** 甚至 **if** 如果 **space** 空间 **would** 会 **permit** 允许 **,** , **to** 到 **treat** 对待 **the** 这 **inquiry** 询问
[ɪg'zɔ:stɪvli] ;
exhaustively 彻底地 **;** ;

即使篇幅允许，我们也无意对该问题进行详尽的探讨；

[bʌt; bət] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [fækts] [ɒn] [wɪtʃ] [səʊ] ['kjʊəriəs] [æn; ən]

but	may	point	out	one	or	two	of	the	leading	facts	on	which	so	curious	an
但	可能	观点	出去	一	或者	二	的	这	领导	事实	在	哪个	所以	好奇的	一个

[ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [mait] [bi:; bi] [beɪst] ,

investigation	might	be	based	,
调查	可能	是	基于	,

但或许能指出一两个关键事实，而这项令人好奇的调查可能就建立在这些事实之上。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪ'mi:diətli] [sə'dʒests] .

and	one	or	two	reflections	which	the	subject	immediately	suggests	.
和	一	或者	二	反思	哪个	这	主题	立即地	建议	.

以及该主题立即引发的一两个思考。

[fɜ:st] , [ðen] ,

First	,	then	,
第一的	,	然后	,

首先，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [tru:θ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:bərəs] ['reɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pru:vd] ['təʊtəli]

it	is	a	well	-	established	truth	that	the	barbarous	races	which	have	proved	totally
它	是	一个	出色地	-	已确立的	真相	那	这	野蛮	种族	哪个	有	已证实	完全

[ˌʌnsə'sɛptəbəl] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ɔ:(r)] ['ɔ:lməʊst] ['ʌtəli]

unsusceptible	of	civilisation	are	those	which	are	utterly	or	almost	utterly
不易受影响	的	文明	是	那些	哪个	是	完全地	或者	几乎	完全地

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] :

devoid	of	the	sense	of	humour	:
缺乏	的	这	感觉	的	幽默	:

众所周知，那些完全无法被文明征服的野蛮民族，往往是那些完全或几乎完全缺乏幽默感的民族：

[ig'zemplifai] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒəniz] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ;

exemplified	in	the	aborigines	of	Australia	and	the	Indians	of	the	West	;
举例说明	在	这	土著居民	的	澳大利亚	和	这	印度人	的	这	西方	;

例如澳大利亚土著居民和西部印第安人；

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ðə; ði] ['ni:grəʊ] , [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['fænsiz] ,

while	on	the	other	hand	the	Negro	,	endowed	with	the	most	whimsical	of	fancies	,
尽管	在	这	其他	手	这	黑人	,	捐赠	和	这	最多	异想天开	的	幻想	,

而另一方面，黑人则拥有最异想天开的幻想，

[hæz; həz] , [ðəʊ] [sti:pt] [ɪn] ['bɑ:bərɪzəm] , [ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] [dʒɜ:m] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['prəʊgres] .

has	,	though	steeped	in	barbarism	,	the	latent	germ	of	intellectual	and	moral	progress	.
有	,	尽管	浸泡	在	野蛮	,	这	潜	细菌	的	知识分子	和	道德	进步	.

虽然深受野蛮思想的影响，但其中蕴含着智力和道德进步的潜在萌芽。

['sekəndli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔ:ld] ['sɪvɪlaɪzd] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] ['fæməli] , [ðə; ði] [kɔ:'keɪʒn] ,

Secondly	,	among	the	so	-	called	civilised	branches	of	the	human	family	,	the	Caucasian	,
第二	,	之中	这	所以	-	称为	文明	分支	的	这	人类	家庭	,	这	高加索人	,

其次，在所谓人类文明分支中，高加索人种，

[wɪð] [ɪts] [rɪtʃ] [veɪn] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] , [ɪts] ['hɑ:ti] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] ,

with	its	rich	vein	of	humour	,	its	hearty	power	of	laughter	,
和	它是富有的	静脉	的	幽默	,	它是	爽朗	力量	的	笑声	,	

它蕴含着丰富的幽默感，拥有令人捧腹大笑的力量，

[ænd; ənd][ɪts] ['deftnəs] [ɪn] [ɪk'stræktɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv]

and	its	deftness	in	extracting	from	every	condition	of	things	the	elixir	of
和	它是	灵巧	在	提取	从	每一个	状况	的	事物	这	灵药	的

[fʌn] ,

fun	,
乐趣	,

它巧妙地从每件事的境况中提炼出乐趣的灵丹妙药，

[stændz][ɪn] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] [suːˌpɪəri'ɒrəti] .

stands	in	unapproachable	superiority	.
站立	在	难以接近	优势	.

处于不可逾越的优越地位。

['lɑːstli] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)][hæz; həz] [biːn] [sə'fɪʃntli]

Lastly	,	to	those	whose	observation	of	national	character	has	been	sufficiently
最后	,	到	那些	谁	观察	的	国家的	特点	有	到过	足够

['mɪnɪt] [ænd; ənd]['veərid] ,

minute	and	varied	,
分钟	和	多种多样	,

最后，对于那些对民族性格观察足够细致和多样化的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [klɪə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [ˌjʊərə'piːən] ['piːplz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]

it	will	be	equally	clear	that	those	European	peoples	which	have	the	finest	and
它	将要	是	同样地	清除	那	那些	欧洲的	人民	哪个	有	这	最好的	和

[dɪpɪst] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kweɪnt][ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] ([ɪn'taɪəli] [dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][wɪt]) ,

deepest	appreciation	of	the	quaint	and	ludicrous	(	entirely	distinct	from	wit	)	,
最深处	欣赏	的	这	古雅	和	荒谬	(	完全	清楚的	从	有	)	,

同样显而易见的是，那些对古怪和滑稽（与机智完全不同）有着最敏锐、最深刻鉴赏力的欧洲民族，

[hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['steɪˌɪŋ] ['paʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

have	also	the	greatest	staying	power	intellectually	and	morally	,	and	the
有	还	这	最	入住	力量	智力方面	和	道德上	,	和	这

['lɑːdʒɪst] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

largest	possibility	of	development	.
最大	可能性	的	发展	.

在智力和道德方面也拥有最强的持久力，以及最大的发展潜力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ][feə(r)] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm] [ðiːz] [fækts][ə'ləʊn] , [hæd; həd][wiː; wi][nɒt]

It	would	seem	a	fair	inference	from	these	facts	alone	,	had	we	not
它	会	似乎	一个	公平的	推理	从	这些	事实	独自的	,	有	我们	不是

[ɔːl'redi] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

already	indicated	it	,
已经	表明的	它	,

即使我们之前没有指出这一点，仅凭这些事实似乎也能得出合理的推断。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mænz]['mɒrəl]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] ['benɪfɪts] [məʊst] ['lɑːdʒli] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

that	it	is	man's	moral	nature	which	benefits	most	largely	by	the	presence	in	the
那	它	是	男人的	道德	自然	哪个	好处	最多	很大程度上	经过	这	在场	在	这

['ment(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] .

mental	economy	of	a	sense	of	the	ludicrous	.
精神的	经济	的	一个	感觉	的	这	荒谬	.

人类的道德本性最能从精神层面的滑稽感中受益。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] , - [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][hɪm] [huːz] ['kænɒt] [lɑːf] , - [ɪz][ə; eɪ] ['pɪθi] [bʌt; bət] [kən'kluːsɪv]

The	saying	,	'	Beware	of	him	who	cannot	laugh	,	'	is	a	pithy	but	conclusive
这	说	,	-	提防	的	他	WHO	不能	笑	,	-	是	一个	简洁	但	确凿

['kɒmənt(ə)ri] .

commentary	.
评论	.

“要提防那些不会笑的人”，这句谚语简洁精辟，却又一针见血。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][f'eəɹəst][ɪn]['hju:mən][laɪf] ; [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][best][ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɜ:θli] [lɒt] ;

All	that	is	fairest	in	human	life	;	all	that	is	best	and	brightest	in	our	earthly	lot	;
全部	那	是	最公平	在	人类	生活	;	全部	那	是	最好的	和	最亮的	在	我们的	尘世的	很多	;

人类生活中最美好的事物；我们尘世命运中最美好、最光明的事物；

[ðə; ði]['tendə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ; [ðə; ði] ['dʒenərəs] [taɪz][ɒv; əv] ['frendʃɪp] ;

the	tender	memories	of	childhood	;	the	generous	ties	of	friendship	;
这	投标	回忆	的	童年	;	这	慷慨的	领带	的	友谊	;

童年时期的美好回忆；深厚的友谊；

[ðə; ði] ['veəriəs] ['sɪmpəθiz] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪnə(r)] [selvz] ,

the	various	sympathies	which	constitute	the	history	of	our	inner	selves	,
这	各种各样的	同情	哪个	构成	这	历史	的	我们的	内	自我	,

构成我们内心世界历史的各种情感，

[ɑ:(r); ə(r)] ['rendəd] ['vɪvɪd][ænd; ənd] ['ɒpərətɪv] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [haɪɪst] ['kʌltʃə(r)][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

are	rendered	vivid	and	operative	for	our	highest	culture	by	the	action
是	渲染	生动	和	操作	为了	我们的	最高	文化	经过	这	行动

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [jet] [ju'ni:k] [nɪ'mɒnɪk] [lɔ:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ðʌs] [ɪm'pɜ:fɪktli]

of	the	simple	yet	unique	mnemonic	law	which	we	have	thus	imperfectly
的	这	简单的	然而	独特的	记忆法	法律	哪个	我们	有	因此	不完美地

[ɪg'zæmɪnd] .

examined	.
检查	.

通过我们刚才不完全探讨过的简单而独特的记忆法则的作用，这些法则变得生动而有效，为我们的最高文化服务。

['sɪstəz] .

SISTERS	.
姐妹	.

姐妹。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [gɒn] [æz; əz] [feɪdz] [ə; eɪ] [dri:m] ;

The	day	had	gone	as	fades	a	dream	;
这	天	有	已消失	作为	淡出	一个	梦	;

一天就这样过去了，就像梦境消逝一样；

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][reɪn] [fel] [fɑ:st] ;

The	night	had	come	and	rain	fell	fast	;
这	夜晚	有	来	和	雨	跌倒	快速地	;

夜幕降临，大雨倾盆而下；

[waɪl] ['or] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [stri:m]

While	o'er	the	black	and	sluggish	stream
尽管	超过	这	黑色的	和	迟缓	溪流

在漆黑而缓慢的溪流上

[kəʊld] [blu:] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [blɑ:st] .

Cold	blew	the	wailing	blast	.
寒冷的	吹	这	哀嚎	爆炸	.

寒风吹拂，发出凄厉的呼啸声。

[ɪn] ['pensɪv] [mu:d] [ai]['aɪdli] [reɪzd]

In	pensive	mood	I	idly	raised
在	沉思的	情绪	我	闲散地	提高

我心事重重，漫不经心地举起了

[ðə; ði]['kɜ:t(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] - [splæʃt] [glɑ:s] ,

The	curtain	from	the	rain	-	splashed	glass	,
这	窗帘	从	这	雨	-	溅起	玻璃	,

被雨水溅湿的玻璃帘幕

[ænd; ənd][æz; əz]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ai] [geɪzd] ,

And	as	into	the	street	I	gazed	,
和	作为	进入	这	街道	我	凝视	,

我凝视着街道，

[ai] [sɔː] [tuː] ['wɪmɪn] [pɑːs] .

I	saw	two	women	pass	.
我	锯	二	女性	经过	.

我看到两个女人经过。

[wʌn] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld] ,

One	shivering	with	the	bitter	cold	,
一	瑟瑟发抖	和	这	苦的	寒冷的	,

一个瑟瑟发抖的人，

[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] ,

Her	garments	heavy	with	the	rain	,
她	服装	重的	和	这	雨	,

她的衣服被雨水浸透，沉甸甸的。

[limp] [baɪ] [wɪð] ['fiːtʃəz] [wɒn][ænd; ənd][əʊld] ,

Limped	by	with	features	wan	and	old	,
跛行	经过	和	特征	万	和	老的	,

步履蹒跚，面容憔悴苍老。

[diːp] ['færəu] [baɪ] [ʃɑːp] [peɪn] .

Deep	farrowed	by	sharp	pain	.
深的	产仔	经过	锋利的	疼痛	.

剧痛使人深深皱起眉头。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [fɔːm] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [j'iəz] ;

A	child	in	form	,	a	child	in	years	;
一个	孩子	在	形式	,	一个	孩子	在	年	;

外表像孩子，年龄像孩子;

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiəs] ['pælɪd] [feɪs] ,

But	from	her	piteous	pallid	face	,
但	从	她	可怜的	苍白	脸	,

但从她那可怜苍白的脸上，

[ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [tɪəz]

The	weariness	of	life	with	tears
这	疲劳	的	生活	和	眼泪

生活的疲惫伴随着泪水

[hæd; həd] [wɒʃt] [ɔːl] ['tʃaɪldlaɪk] [greɪs] .

Had	washed	all	childlike	grace	.
有	洗过	全部	孩子气	优雅	.

洗去了所有孩童般的纯真。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌem 'iː][feɪnt][ænd; ənd] [wiːk] ,

And	as	she	passed	me	faint	and	weak	,
和	作为	她	通过了	我	头晕的	和	虚弱的	,

她从我身边经过时，我已奄奄一息。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊli] [seɪ] , [æz; əz] [ðəʊ]

I	heard	her	slowly	say	,	as	though
我	听到	她	缓慢地	说	,	作为	尽管

我听到她缓缓地说，仿佛

[wɪð] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] [ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] :

With	throbbing	heart	about	to	break	:
和	悸动	心	关于	到	休息	:

心跳加速，仿佛即将破碎:

- " [muːv] [ɒn] !
' " **Move** **on** **!**
- " 移动 在 !

"继续前行!

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] ? -
" **Where** **shall** **I** **go** **?** '
" 在哪里 将 我 去 ? -

我该去哪里呢?

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)] , [huː] [ɒn][fɜːrz] [rɪ'klaɪnd] ,
The **other** **,** **who** **on** **furs** **reclined** **,**
这 其他 , WHO 在 毛皮 斜倚 ,

另一个人斜倚在毛皮上,

[ɪn] ['bruːəm] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pleɪ] ;
In **brougham** **was** **driven** **to** **the** **play** **;**
在 布鲁厄姆 曾是 驱动 到 这 玩 ;

乘坐马车前往剧院;

[nəʊ] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['veɪkənt][maɪnd]
No **thought** **within** **her** **vacant** **mind**
不 想法 之内 她 空缺 头脑

她空洞的脑袋里一片空白。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][rægz] [ðæt] [deɪ] :
Of **those** **in** **rags** **that** **day** **:**
的 那些 在 破布 那 天 :

那天那些衣衫褴褛的人中:

[wɪð] [ˌʌn'muːvd] [hɑːt] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][steə(r)] ,
With **unmoved** **heart** **and** **idle** **stare** **,**
和 不动 心 和 闲置的 盯 ,

内心无动于衷,目光呆滞,

[pɑːst] [baɪ][ðə; ðiː]['begə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [striːt] ,
Passed **by** **the** **beggar** **in** **the** **street** **,**
通过了 经过 这 乞丐 在 这 街道 ,

路过街上的乞丐,

[huː] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [preə(r)]
Who **lifted** **up** **her** **hands** **in** **prayer**
WHO 抬起 向上 她 双手 在 祷告

她举起双手祈祷

[sʌm; səm] ['tʃærəti] [tuː; tə] [miːt] .
Some **charity** **to** **meet** **.**
一些 慈善机构 到 见面 .

一些慈善活动要参加。

[bəuθ] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɜːki] [naɪt] :
Both **vanished** **in** **the** **murky** **night** **:**
两个都 消失了 在 这 浑浊的 夜晚 :

两人都消失在了漆黑的夜色中:

[ðə; ðiː]['aʊtkɑːst][ɒn][ə; eɪ][step][tuː; tə][daɪ] ;
The **outcast** **on** **a** **step** **to** **die** **;**
这 被排斥者 在 一个 步 到 死 ;

被遗弃者站在死亡阶梯上;

[ðə; ðiː]['leɪdi][tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [laɪt] ,
The **lady** **to** **a** **scene** **of** **light** **,**
这 女士 到 一个 场景 的 光 ,

这位女士来到灯光璀璨的场景中,

[weə(r)] [dʒɔɪ][ə'ləʊn][dɪd] [saɪ] .
Where Joy alone did sigh .
在哪里 喜悦 独自的 做过 叹 .

只有乔伊一个人叹了口气。

[bʌt; bət]['ɛɪndʒəls] [sɔ:] [ə'mɪd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)]
But angels saw amid her hair
但 天使 锯 之中 她 头发

但天使们透过她的头发看到了这一切。

[wɒt] [wɒz; wəz][baɪ]['hju:mən] [aɪz] [ˌʌn'si:n] ;
What was by human eyes unseen ;
什么 曾是 经过 人类 眼睛 看不见 ;

肉眼无法看到的事物;

[ðə; ði] [grɑ:s] [ðæt] [grəuz] [ɒn] [greɪvz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
The grass that grows on graves was there ,
这 草 那 生长 在 坟墓 曾是 那里 ,

坟墓上长着草,

[wɪð] [li:vz] [ɒv; əv] ['gɑ:stli] [gri:n] .
With leaves of ghastly green .
和 树叶 的 阴森 绿色的 .

叶子呈可怕的绿色。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['daɪəməndz] [flæʃt] [ðə; ði] [lait]
And though her diamonds flashed the light
和 尽管 她 钻石 闪光灯 这 光

尽管她的钻石闪耀着光芒

[ə'pɒn][ðə; ði] ['flætərə(r)] ['gæðəd] [nɪə(r)] ,
Upon the flatterers gathered near ,
之上 这 奉承者 聚集 靠近 ,

在聚集于附近的奉承者们面前,

[ðə; ði]['aʊtˌkæsts] [braʊ] [hæd; həd][dʒem][mɔ:(r)] [braɪt] —
The outcast's brow had gem more bright —
这 被排斥者的 眉头 有 宝石 更多的 明亮的 —

被排斥者的额头上闪着更耀眼的光芒——

[æn; ən]['ɛɪndʒəlz] ['pɪtiɪŋ] [teə(r); tɪə] .
An angel's pitying tear .
一个 天使的 怜悯 撕 .

天使怜悯的眼泪。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌblju:] . & [ɑ:(r)] . ['tʃɛɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神